SAW 300 ST

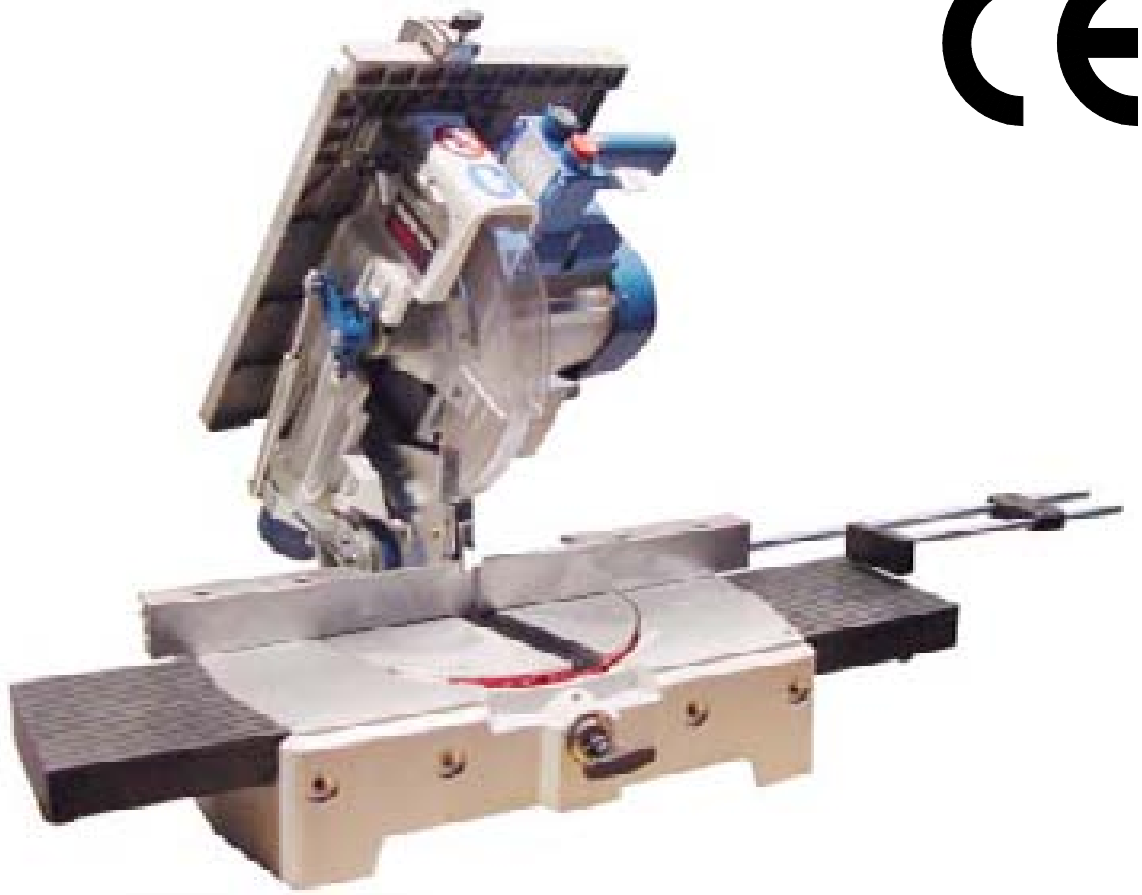
Volts 230/400 /50 hz

Matricola - Serial Number

02 /_____

Manuale Uso e Manutenzione
Operations and Maintenance manual
Manual de Uso y mantenimiento
Manual de Utilização e Manutenção
Manuel d'Utilisation et d'Entretien
Handbuch Bedienung Und Wartung

Conservare per riferimenti futuri
Keep for future reference
Conservar para referencias futuras
Guardar para consultas futuras
A conserver pour de futures consultations
Zum Nachschlagen aufbewahren



Optionals - Opcionales - Opcionais - Extras

I — INDICE

Pag.	Descrizione
1	Dichiarazione di conformità.
3	Indice generale.
4	Informazioni generali.
6	Durata e smaltimento della macchina.
7	Leggere attentamente.
8	Vocabolario grafico.
10	Imballaggio
12	Identificazione della macchina.
14	Descrizione della macchina.
17	Caratteristiche tecniche.
18	Capacità di taglio.
20	Uso della macchina.
23	Rilevamento del rumore emesso.
25	Dimensioni.
26	Sollevamento e spostamento della macchina.
27	Fissaggio e livellamento della macchina.
28	Predisposizioni.
29	Assemblaggio della macchina.
35	Norme di sicurezza.
39	Marcatura di sicurezza.
40	Dispositivi di sicurezza.
54	Collegamento elettrico.
56	Collegamento impianto aspirazione.
58	Impugnatura di comando.
59	Arresto normale.
60	Utilizzo della macchina.
65	Angoli di taglio.
67	Regolazione angolazione 0°.
69	Regolazione 45dx e 45sx.
71	Manutenzione.
75	Sostituzione della lama.
78	Regolazione fine corsa.
79	Schema elettrico.
80	Parti di ricambio.

GB — CONTENTS

Pag.	Contents
1	Declaration of conformity.
3	Contents.
4	General information.
6	Service life and disposal of the machine.
7	Read carefully.
8	Key to the graphic symbols.
10	Packing
12	Machine identification.
14	Description of the machine.
17	Technical specifications.
18	Cutting capacity.
20	Operating the machine.
23	Noise emission measurements.
25	Overall dimensions
26	Lifting and shifting the machine.
27	Fixing and livelling the machine.
28	Positioning requrements
29	Machine assembly.
35	Safty rules.
39	Safty marking.
40	Safty devices.
54	Electrical connections.
56	Connecting ohe dust extractions system.
58	Control handgrip.
59	Normal stopping.
60	Using the machine.
65	Cuttings angles.
67	Setting 0° angle.
69	Setting 45° dx e 45°sx
71	Maintenance.
75	Replacing the blade.
78	Adjusting lower stop position.
79	Electrical wiring diagrams.
80	Spare parts

E — INDICE

Pag.	Indice
1	Declaracion de conformidad.
3	Índice.
4	Informaciones generales.
6	Duración y eliminación de la máquina.
7	Leer atentamente.
8	Simbología.
10	Embalaje
12	Identificación de la máquina.
14	Descripción de la máquina.
17	Características técnicas.
18	Capacidad de la corte.
20	Uso de la máquina.
23	Medición de la emisión acústica.
25	Dimensiones màximas.
26	Elevación y movimiento de la maquina.
27	Prescripciones para la fijaciòn y el nivelamiento.
28	Predisposiciones.
29	Ensamblaje de la máquina.
35	Normas de seguridad.
39	Marca de seguridad.
40	Dispositivos de seguridad.
54	Conexíon eléctrica.
56	Conexíon al sistema de aspiración.
58	Empuñadura de mando.
59	Parada normal.
60	Trabajar con la máquina.
65	Angulos de corte.
67	Regulación del ángulo 0°.
69	Regulación del ángulo 45°dx e 45°sx.
71	Operaciones de mantenimiento.
75	Sustitución de la cuchilla.
78	Regulación del punto de final de carera inferior.
79	Planos eléctricos.
80	Piezas de repuesto.

P — ÍNDICE

Pag.	Indice
1	Declaração de conformidade.
3	Índice.
4	Informações gerais.
6	Duração e eliminação da máquina.
7	Ler com atnção.
8	Vocabulário gráfico.
10	Embalagem
12	Identificação da máquina.
14	Descrição da máquina.
17	Características técnicas.
18	Capacitade de corte.
20	Utilização da máquina.
23	Ensaios do nível de ruído emitido.
25	Dimensões.
26	Levantamento e deslocação da máquina.
27	Istruções para a fixação e onivelamento.
28	Predisposições.
29	Montagem da máquina.
35	Normas de segurança.
39	Sinalzação de segurança.
40	Dispositivos de segurança.
54	Ligação eléctrica.
56	Ligação do sistema de aspiração e escoamento.
58	Haste de comado.
59	Paragem normal.
60	Utilização da máquina.
65	Angulos de corte.
67	Regulação do ângulo 0°.
69	Regulação do ângulo 45°dx e 45°sx.
71	Manutenção.
75	Troca de lâmina.
78	Regulação do ponto de finalde percurso inferior.
79	Esquemas eléctricos.
80	Peças sobresselentes.

F — INDEX

Pag.	Index
1	Declaration de conformite.
3	Index.
4	Caracteristiques generales.
6	Duree et mise hors usage della machine.
7	A lire attentivement.
8	Pictogrammes.
10	Emballage
12	Identification de la machine.
14	Description de la machine.
17	Caracteristiques techniques.
18	Capacite de coupe.
20	Utilisation de la machine.
23	Relevement du bruit emis.
25	Dimensions.
26	Soulevement et deplacement de la machine.
27	Fixsage et mie a niveau de la machine.
28	Predispositions.
29	Assemblage de la machine.
35	Consignes de securite.
39	Signaletique de securite.
40	Dispositifs de securite.
54	Branchement du systeme electrique.
56	Branchement du systeme d'aspiration.
58	Leviar de commande.
59	Arret normal.
60	Utilisation de la machine.
65	Angles de coupe.
67	Reglage angle 0°.
69	Reglage angle 45°dx 45°sx.
71	Entretien.
75	Remplacement de la lame.
78	Reglage point fin de course inferieure.
79	Schema electrique.
80	Pieces detachees.

D — INHALT

Pag.	Inhalt
1	Konformitäetserkläerung.
3	Inhalt.
4	Allgemeine informatione.
6	Lubensdauer und entsorgung der maschine.
7	Wichtige hinweise.
8	Bedeutung der symbole.
10	Verpackung
12	Kennzeichnung der maschine.
14	Beschreibung der maschine.
17	Technische eigenschaften.
18	Schnittkapazität.
20	Benutzung der maschine.
23	Erfassung des geräuschpegels.
25	Raumbedarf.
26	Hub und Versetzen der Maschine.
27	Vorschriften zur befestigung und ausrichtung.
28	Vorbereitungen.
29	Montage der maschine.
35	Sicherheitsbestimmungen.
39	Sicherheitsmarkierungen.
40	Sicherheitsvorrichtungen
54	Anschluss der absauganlage.
56	Elektrischer anschluss.
58	Steuergriff.
59	Nomarler halt.
60	Maschinenbetrieb.
65	Schnittwinkel.
67	Einstellung 0° winkel.
69	Einstellung 45°dx 45°sx winkel.
71	Wartung.
75	Sägeblattwechsel.
78	Einstellung unterer.
79	Elektrische schaltpläne.
80	Ersatzteile.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
INFORMAZIONI GENERALI	**GENERAL INFORMATION**	**INFORMACIONES GENERALES**	**INFORMAÇÕES GERAIS**	**INFORMATIONES GENERALES**	**ALLGEMEINE INFORMATIONE**
La OMGA S.p.A. non potrà essere ritenuta responsabile degli eventuali danni, che risulteranno da un utilizzo non descritto, in questo manuale, o da una manutenzione effettuata non correttamente. Tutti i diritti sono riservati alla OMGA S.p.A. Tutti i dati, descrizioni ed illustrazioni del presente libretto, non sono impegnativi. La OMGA S.p.A. si riserva il diritto di apportare senza preavviso, tutte le modifiche che riterrà opportune, per esigenze tecniche o migliorative. Per qualsiasi necessità o consiglio d'uso, rivolgeteVi al Concessionario di zona.	OMGA S.p.A. shall not be held responsible for possible mistakes contained in this manual. OMGA S.p.A. shall not be held responsible for any mistakes which might result from a use other than that described in this manual or caused by improper maintenance. All rights reserved by OMGA S.p.A. All data, descriptions and pictures in this manual are not binding. OMGA S.p.A. reserves the right to carry out, without prior notice all the modifications which will be considered as necessary for technical reasons or for the purpose of improving the machine. For any requirement or advice please contact your local dealer.	OMGA S.p.A. no se responsabiliza en caso de eventuales errores contenidos en este documento. OMGA S.p.A. no podrà ser consideroda responsable por los eventuales daños resultantes de un uso diferente del descrito en este manual o de un mantenimiento efectuado no correctamente. OMGA S.p.A. se reservo todos los derechos. Todos los datos, descripciones y ilustraciones del presente manual son sòlo indicativos. OMGA S.p.A. se reserva el derecho de efectuar, sin aviso previo, toda modificaciòn que pueda considerar necesaria por exigencias técnicas o mejoramientos. Por cualquier necesidad o aclaracion de uso, contactar el revendedor correspondiente.	A OMGA S.p.A. não se responsabilia por eventuais erros contidos neste documento. A OMGA S.p.A. não pode ser considerada responsàvel pelos eventuais danos provocados por um emprego não descrito neste manual ou por uma manutenção efectuada não correctamente. Todos os direitos são reservados à OMGA S.p.A. A OMGA S.p.A. não se compromete pela, exactidão dos dados, das descrições e das ilustrações contidos neste manual e reserva-se o direito de efectuar, sem aviso prèvio, todas a modificações que julgar necessàrias por exigências técnicas ou rnelhorias. Para qualquer necessidade ou conselho de utilização. dirija-se ao Concessionàrio da sua zona.	Lo OMGA S.p.A. ne pourra pas être considerée responsable pour les erreurs éventuellement contenues dans cette notice. La OMGA S.p.A. ne pourra pas être considerée responsable pour les dommages qui pourront éventuellement être provoqués par une utilisation non décrite dans cette notice ou par un entretien non correctement effectué. La OMGA S.p.A. se re serve tout droit. Toutes les données. descriptions et illustrations contenues dans cette notice ne nous engagent pas. La OMGA S.p.A. se réserve tout droit d'apporter, sans avis, toute modification qu'elle pourrait juger nécessaire pour des exigences techniques ou pour des améliorations. Pour n'importe quelle necessitè ou conseil d'utilisation, veuillez contacter votre revendeur.	Die Firma OMGA S.p.A. übernimmt keine Veranfwortung für evtl. in diesen Unterlagen enthaltene Fehler. Die Firma OMGA S.p.A. übernimmt keine Veranfwortung für Schäden, die durch eine nicht In dieser Bedienungsanleitung beschriebene Benutzung oder durch eine falsch durchgetührte Wartung verursacht werden. Die Firma OMGA S.p.A. behält sich alle Rechte vor. Die Angaben, Beschreibungen und Zeichnungen in dieser Bedienungsanleitung sind nicht verbindlich. Die Fa. OMGA S.p.A. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische Veränderungen oder Verbesserungen vorzunehmen. Für jegliche Information oder bei Problemen bei der Benutzung Ihrer Maschine wenden Sie sich an Ihren ändler.
GARANZIA	**WARRANTY**	**GARANTIA**	**GARANTIA**	**GARANTIE**	**GARANTIE**
La macchina è garantita per un periodo di mesi 12, a partire dalla data della fattura di acquisto. Essa consiste nella sostituzione gratuita, di tutte le parti meccaniche, che presentano difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esenti da garanzia, tutti i componenti elettrici ed elettronici. Inoltre, non sono coperti i guasti o difetti dovuti a fattori esterni, errori di manutenzione, utilizzo improprio della macchina, uso della stessa in condizioni di sovraccarico, usura naturale, errori di montaggio, o altre cause a noi non imputabili. La spedizione in sostituzione, è intesa franco nostro stabilimento. La macchina resa, anche se in garanzia, dovrà essere spedita in porto franco.	The machIne is guaranteed for a period of 12 months starting from the date ot the purchasè invoice. It consists of a free of charge replacement of all mechanicai parts showing material or manufacturing defects. All electric and electronic components are excluded from this warranty. The worranty does not cover breakages or defects arising out of external factors, maintenance mistakes or other causes, improper use of the machine, use of the machine overloaded. normal wear, assembly mistackes which we may not be heid responsible far, replacements are shipped ex our factorv. Delivery of spare parts is ex our works. The machines must be returned on a free port basis, even when covered by the warrantv.	Lo máquina està garantizada por un período de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustituciòn gratuita de toda pieza mecánica que presente defectos de material o fabricaciòn. Dicha garantia no comprende los componentes eléctricos o electrònicos. Además, no estàn cubiertos los desperfectos o defectos debidos a factores externos, errores de montenimiento, uso incorrecto de a maquina, uso de la misma en condiciones de sobrecarga, desgaste natural, errores de montaje u otras causas non imputables a OMGA S.p.A. El envío del materia en sustituciónes se entiende franco nuestra fàbrica. La expedición en sustitución, se entiende franco nuestra sede.	A rnàquina està coberta da por uma garantia de 12 meses a partir da data da factura de compra. Esta garantia consiste na substituição gratuita de todas as peças mecânicas que apresentarem defeitos de material ou de fabricação. Não estão incluidos na garantia todos os componentes eléctricos e electrònicos. Além disso, não estão cobertos os defeitos ou problemas provocados por factores externos. erros de manutenção utilização impròpria da màquina, utilização da mesma em condições de sobrecarga. desgaste natural, erros de montagem ou outras causas não imputàveis ao fabricante. A remessa de substituição, é considerada franco nossos estabelecimentos. Tout envoi en remplacement s'entend franco usine.	La machine est garantie pendant une période de 12 mois à partir de la date de la facture d'achat. Elle consiste en le remplacement gratuit de toute pièce mécanique qui devait présenter des défauts de matériel ou ae fabrication. Ceffe garantie exclut tout composant électrique ou électronique. En outre, elle ne couvre pas les pannes ou les défauts dûs à des facteurs extérieurs, erreurs d'entretien, utilisation non conforme de a machine, utilisation de a machine en des conditions de surcharge, usure naturelle, erreurs de montage ou à d'autres causes qui ne sont pas à imputer à nous. L'envoi du matàriel en remplacement est en franco départ usine. Tout envoi en remplacement s'entend franco usine.	Die Garantiezeit der Maschine beträgt 12 Monate ab Rechnungsdatum. Sie umfaßt den kostenlosen Ersatz von mechanischen Teilen mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Eiektrische und elektronische Teile sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenfalls ausgeschlossen sind Schäden oder Fehler; die auf äußere Ursachen, Wartungsfehler, unsachgemäß Maschinenbenutzung Überlastung der Maschine, normalen Verschleiß, Montagefehter oder weitere, uns nicht anlastbare Ursachen zurückzuführen sind.Die Lieferung zur Auswechselung versteht sich frei unser Werk. Der Transport der Ersatzteile versteht sich ab Werk. Das Zurückschicken einer Maschine muß - auch im Garantiefall - portofrei erfolgen.

I

INFORMAZIONI GENERALI

Per avvalersi del diritto di garanzia nei confronti della OMGA S.p.A. è necessario fornire le seguenti informazioni:

1. Modello macchina.
2. Numero di matricola.
3. Tensione e frequenza della macchina.
4. Nominativo del Concessionario presso il quale è stata acquistata.
5. Descrizione dell'eventuale difetto riscontrato.
6. Descrizione del tipo di lavorazione eseguita.
7. Ore di utilizzo giornaliere

In mancanza dei sopracitati dati anche in maniera parziale non sarà possibile dare corso alla procedura di eventuale garanzia.

Inviare a:
OMGA S.p.A.
Via Carpi Ravarino N. 146
41010 Limidi di Soliera
(Modena) Italy

La macchina è stata costruita *nel rispetto dei requisiti essenziali di sicurezza espressi nella Direttiva* **89/392/CEE**. La sostituzione di pezzi deve pertanto essere effettuata solo con pezzi adeguati richiesti a OMGA S.p.A. E' proibito l'impiego di pezzi simili non forniti direttamente da OMGA S.p.A.
Utilizzare pezzi simili, non forniti da OMGA S.p.A., o non seguire le indicazioni contenute in questo manuale fa cessare automaticamente la responsabilità di OMGA S.p.A.

GB

GENERAL INFORMATION

To make use of the guarantee rights offered by OMGA S.p.A. it is necessary to supply the following information:

1. Machine model.
2. Serial number.
3. Volts & Hz of the machine
4. Name of the dealer from which the machine was purchased.
5. Description of the defect found. If any.
6. Description of the tvpe of operation carried out.
7. Workìng hours per day.

IIn the case that the data above mentioned is missing even partially it will not be possible to proceed with the guarantee.

Send to:
OMGA S.p.A.
Via Carpi Ravarino N. 146
41010 Limidi di Soliera
(Modena) Italy

The machine has been costructed in accordance with the essential sufety requirement Directive **89/392/CEE**. Parts must be replaced using suitable spares provided by OMGA S.p.A. only. The use of replacement parts other than those supplied directly by OMGA S.p.A. is prohibited. *T*he use of parts not supplied by OMGA S.p.A. or failure to adhere to the maintenance procedures described in this manual will automatically release OMGA S.p.A. from any liabiliy.

E

INFORMACIONES GENERALES

La maquina devuelta, aunque esté en garantia, deberà ser expedida en porte franco. Para valerse del derecho de garantía en lo relacionado a OMGA S.p.A. es necesario suministrar las siguientes informaciones:

1. Modelo màquina.
2. Nùmero de serie.
3. Volteje v frecuencia de la màquina.
4. Nombre del Revendedor donde se comprò la maquina.
5. Descripciòn del eventual defecto encontrado.
6. Descripciòn del tipo de alaboraciòn.
7. Horas de uso por dia.

En ausencia de los datos previamente mencionados, aún en forma parcial, no será posible iniciar el procedimiento de una eventual garantía.

Enviar a:
OMGA S.p.A.
Via Carpi Ravarino N. 146
41010 Limidi di Soliera
(Modena) Italy

La maquina ha sido fabricada en el completo respecto de los requisitos esenciales de seguridad expresados por la Directiva **89/392/CEE.** Por consiguiente, la sustitucion de piezas debe ser efectuada solo con piezas de repuesto adecuadas requeridas a OMGA S.p.A. Está prohibido el uso de piezas de repuesto similares no suminstradas por OMGA S.p.A. Utilizar piezas de repuesto similares no suminisiradas por OMGA S.p.A. o no seguir las indicaticiones contenidas en el presente manual liberará automaticamente a OMGA S.p.A. de todas sus responsabilidades al respecto.

P

INFORMAÇÕES GERAIS

A expedição do material em substtuiçã è feita franco nosso estabelecimento A maquina devolvida, mesmo se durante o periodo de garentia, deverà ser expedida porto franco. Para usufruir do direito de garantia em relação à OMGA S.p.A. é preciso fornecer as seguintes informações :

1. Modelo da màquine.
2. Nùmero de matricula
3. Tensao e frequência de màquina.
4. Nome do Concessionàrio junto ao qual a màquina foi cornprada.
5. Descricão do eventua defeito encontrodo.
6. Descricão do tipo de trabalho efectuado pelo màquina.
7. Horas de utilização diària.

Na falta dos dados acima mencionados, ou no caso de um seu fornecimento parcial, não será possível dar continuação ao procedimento de eventual garantia.

Envie a:
OMGA S.p.A.
Via Carpi Ravarino N. 146
41010 Limidi di Soliera
(Modena) Italy

A màquina foi fabricada conforme os requisitos essenciais de segurança expressos na Directiva **89/392/CEE**. A troca das peças deve ser efectuada exc1usivamente com peças adequadas pedidas à OMGA S.p.A.. É proibida a utilização de peças similares não fornecidas directamente pela OMGA S.p.A.. Utilizar peças similares não fornecidas directamente pela OMGA S.p.A. ou não seguir as indicações contidas neste manual faz que cesse automaticamente a responsabilidade da OMGA S.p.A.

F

INFORMATIONES GENERALES

Même si la machine est en garantie, elle devra être expédiée en port payé. Puor avoir droit à la garantie de part des Ets. OMGA S.p.A., il est nécessaire de fournir les informations suivantes:

1. Modèle de la machine.
2. Numero de série.
3. Voltage et frèquence de la machine.
4. Nom du revendeur où la machine o été achetée.
5. Description de l'éventuel défaut trouvé.
6. Descripton du type de travail en exècution.
7. Heures d'utilisatiVon par jour.

En cas de renseignements incomplets, les Ets. OMGA S.p.A.ne pourront considérer le remplacement sous garantie.

Adresser à:
OMGA S.p.A.
Via Carpi Ravarino N. 146
41010 Limidi di Soliera
(Modena) Italy

La machine a ètè fabriquèe conformément à la Directive **89/392/CEE.** Les pièces de rechange devront par conséquent être exclusivement commandées à la Sté OMGA S.p.A.. Il est interdit d'utiliser des pièces détachées non d'origine. La Sté OMGA S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou de non respect des instructions reportées dans ce manuel.
Chaque machine est testée avant de quitter notre usine; tout dégât remarqué à réception de celle-ci, doit être immèdiatement communiquè au transporteur. Vèrifier à ce que tous les accessoires mentionnés sur le documnet de livraison soient effectivement joints à la machine.

D

ALLGEMEINE INFORMATIONE

Um das Garantierecht gegenüber der Firma OMGA S.p.A. in Anspruch nehmen zu können, müssen die folgenden Informationen geliefert werden:

1. Maschinentyp.
2. Maschinennummer
3. Spannung und Frequenz der Maschine.
4. Name des Händlers, bei dem die Maschine gekauft wurde.
5. Beschreibung des evtl. vorliegenden Schadens.
6. Beschreibung der ausgeführten Bearbeitung.
7. Benutzungsdauer Stunden/ Tag.

Bei (auch nur teilweisem) Fehlen der o.g. Daten kann die eventuelle Garantieprozedur nicht eingeleitet werden.

An folgende Adresse schicken:
OMGA S.p.A.
Via Carpi Ravarino N. 146
41010 Limidi di Soliera
(Modena) Italy

Die Maschine wurde in Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Richilinie **89/392/EWG** konstruiert Das Auswechseln von Maschinenteilen darf daher nur durch entsprechende, bei der Firma OMGA S.p.A. angeforderte Ersatzteile erfolgen. Die Verwendung ähnlicher Teile, die nicht direkt von der Firma OMGA S.p.A. geliefert wurden, ist untersagt. Durch die Verwendung ähnlicher Teile, die nicht von der Firma OMGA S.p.A. geliefert wurden, oder die Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuches erlischt automatisch die Haftpflicht der Firma OMGA S.p.A.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

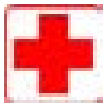
I	GB	E	P	F	D
INFORMAZIONI GENERALI	**GENERAL INFORMATION**	**INFORMACIONES GENERALES**	**INFORMAÇÕES GERAIS**	**INFORMATIONES GENERALES**	**ALLGEMEINE INFORMATIONE**
Tutte le nostre macchine subiscono in stabilimento un collaudo. Eventuali danni riscontrati al momento del disimballo devono essere notificati immediatamente al vettore. Controllare inoltre, la presenza di tutti gli accessori ed opzionali, che compaiono nel documento di accompagnamento.	All of our machines are submitted to testing in our factory. Any damages discovered while unpacking must be immediately reported to the carrier. Furthermore, check that all accessories and options that are cited in the packing list are present.	En la sede, en todas las máquinas se efectúa un test. Eventuales daños encontrados durante el desembalaje deben ser notificados inmediatamente al transportista. Además, controlar la presencia de todos los accesorios y opcionales, que deberán corresponder a las especificaciones del pedido.	Todas as nossas máquinas são submetidas a uma aferição nos nossos estabelecimentos. Eventuais danos encontrados no momento em que forem desembaladas, devem ser comunicados imediatamente ao transportador. Além disso, controlar a presença de todos os acessórios e opcionais, enumerados no documento de entrega.	Toutes nos machines, avant de sortis de nos établissement, sont testées. Des éventuels dommages remarqués lors du déballage doivent être immédiatement notifiés au transporteur. Vérifiés, en outre, la présence de tous les accessoires et matériau en option, sont mentionnés sur le document qui accompagne la marchandise.	Alle unsere Maschinen werden im Werk einer Abnahme unterzogen. Werden beim Auspacken Schäden festgestellt, sind diese unmittelbar dem Spediteuer mitzuteilen. Außerdem ist zu überprüfen, daß alle Zubehörteile und Extras vorhanden sind, die in den Begleitpapieren angeführt sind .

DURATA PREVISTA DELLA MACCHINA	ESTIMATED SERVICE LIFE OF THE MACHINE	DURACIÓN PREVISTAÙ DE LA MÁQUINA	DURAÇÃO PREVISTA DA MÁQUINA	DUREE PREVUE DE LA MACHINE	VORAUSSICHTLICHE LEBENSDAUER DER MASCHINE
La durata prevista della macchina in condizioni di uso normale e regolare manutenzione è da ritenersi di almeno 5 anni.	The estimated service life of the machine in normal operating conditions and undergoing routine maintenance is at least 5 years.	La duración prevista de la máquina en condiciones de uso normal y regular mantenimiento debe ser considerada de al menos 5 años.	A duração prevista da máquina em condições de utilização normal e com regular manutenção deve ser considerada de pelo menos 5 anos.	La durée prévue de la machine en conditions normales d'utilisation et avec un entretien régulier est de 5 ans au moins.	Die Maschine hat bei normaler Benutzung und regelmäßiger Wartung eine voraussichtliche Lebenserwartung von mindestens 5 Jahren.
SMALTIMENTO DELLA MACCHINA	**DISPOSAL OF THE MACHINE**	**ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA**	**ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA**	**ISE HORS SERVICE DE LA MACHINE**	**ISE HORS SERVICE DE LA MACHINE**
All'atto dello smaltimento è necessario separare le seguenti parti: parti plastiche, parti metalliche e parti elettriche. Il materiale plastico e le parti elettriche dovranno essere raccolte differenzialmente ed inviate negli appositi centri di raccolta nel rispetto della Normativa Vigente. Per quanto riguarda le parti metalliche è sufficiente la divisione delle stesse in parti acciaiose e in altri metalli o leghe.	At the moment of dismantling it is necessary to separate the following parts: plastic parts, metal parts and electric parts. The plastic material and the electric parts must be collected separately and sent to the appropriate collection centers in compliance with current legislation. Regarding the metal parts it is sufficient to divide the parts separately into groups of steel and other metals or alloys; to then be sent to recycling centers.	Durante la eliminación, es necesario separar las siguientes partes: plásticas, metálicas y eléctricas. El material plástico y las partes eléctricas deberán ser recogidos separadamente y enviados, en el respeto de las normas vigentes, a los centros de recolección apropiados. Con referencia a las partes metálicas, basta dividirlas en partes de acero y de otros metales o aleaciones, para poder fundirlas sucesivamente de modo correcto.	No momento da demolição, é preciso separar as seguintes partes: partes plásticas, partes metálicas e partes eléctricas. O material plástico e as partes eléctricas deverão ser recolhidos de modo diferenciado e enviados a centros autorizados de recolha, de acordo com o prescrito pelas Normas Vigentes. Relativamente às partes metálicas, é suficiente dividi-las em partes de aço e de outros materiais ou ligas, para que possam ser enviadas a centros de reciclagem por fusão.	Avant de mettre la machine à la décharge, démantelez-la et séparez les pièces suivantes : les pièces en plastique, les pièces en métal et les pièces électriques. Les matières plastiques et les composants électriques doivent être triés et envoyés dans les centres de récolte conformément aux normes en vigueur. En ce qui concerne les pièces en métal, il suffit de séparer les pièces en acier, des pièces en d'autres métaux ou alliages; ces métaux seront ensuite fondus et recyclés.	Bei der Entsorgung müssen folgende Fraktionen getrennt werden: Plastikteile, Metallteile und elektrische Komponenten. Das Plastikmaterial und die elektrischen Komponenten müssen getrennt gesammelt und an zuständige Sammelstellen geschickt werden, welche den geltenden Richtlinien entsprechen. Was die Metallteile angeht, so ist es ausreichend, diese nach eisenhaltigen und anderen Metallen oder Legierungen zu trennen, um ein korrektes Recycling mittels Fusion zu gewährleisten.

I	GB	E	P	F	D
LEGGERE ATTENTAMENTE	***READ CAREFULLY***	***LEER ATENTAMENTE***	***LER COM ATENÇÃO***	***A LIRE ATTENTIVEMENT***	***WICHTIGE HINWEISE***
La sicurezza presuppone l'osservanza delle norme antinfortunistiche vigenti in ogni Paese del mondo. L'Utilizzatore si farà carico dell'istruzione del personale che opererà con questa macchina. Prima di ogni collegamento a qualsiasi fonte di energia elettrica e pneumatica e prima di attivare la macchina, **l'Operatore dovrà leggere attentamente le norme descritte in questo manuale .** All'interno di questo manuale, in ogni capitolo che descriva modalità di operare o di manutenzione che comportino anche una minima possibilità di rischio, sono inseriti simboli grafici che richiamano l'attenzione dell'Operatore. Ogni simbolo grafico è chiaramente commentato a pagina **8** e **9** nel *"VOCABOLARIO GRAFICO".*	For safety purposes it is necessary toobserve the accident-prevention standards in force in the country where the machine is operated. The user is responsible for training the personnel who are to use this machine. Before connecting to any electrical or pneumatic energy source and before starting the machine**, the operator must read carefully the rules described in this manual.** All chapters in this manual which describe operating or maintenance procedures involving even the slightest risk contain graphic symbols to draw the operator's attention to the risk. The meanings of the graphic symbols are explained clearly on pages **8** and **9** in the section *"KEY TO GRAPHIC SYMBOLS".*	La seguridad presupone la observancia de las normas anti-accidentes vigentes en todos los países del mundo. El usuario estará a cargo de brindar la instrucción necesaria al personal que operará esta máquina. Antes de efectuar cualquier conexión a cualquier fuente de energía eléctrica o neumática, y antes de activar la máquina, **el operador deberá leer atentamente las normas descritas en el presente manual.** En los capítulos de este manual que describen modalidades de operación o mantenimiento que comportan aun una mínima posibilidad de riesgo, están presentes unos símbolos gráficos que sirven para llamar la atención del operador. Cada símbolo está claramente comentado en las páginas **8** y **9** *"SIMBOLOGÍA"* .	A segurança pressupõe a obediência das normas contra acidentes em vigor em todos os países do mundo. O usuário será responsável pela instrução do pessoal que trabalhará com esta máquina. Antes de cada ligação a qualquer fonte de energia eléctrica e pneumática e antes de activar a máquina. **O operador deverá ler com atenção as normas descritas neste manual.** Dentro deste manual, em cada capítulo que descreve as modalidades de operação ou de manutenção que implicam mesmo a mínima possibilidade de risco, estão inseridos símbolos gráficos que chamam a atenção do operador. Cada símbolo é comentado de maneira clara nas páginas **8** e **9** no *"VOCABULÁRIO GRÁFICO"* .	La sécurité passe par le respect des règles et des consignes contre les accidents du travail en vigueur dans chaque pays du monde. L'utilisateur a la charge de former le personnel qui opérera avec cette machine, Avant tout branchement à une quelconque source d'énergie électrique et pneumatique et avant de mettre la machine en route, **l'opérateur est tenu de lire attentivement consignes reportées dans ce manuel.** Toute opération qui comporte un risque, même minime, est signalée par un pictogramme qui a la fonction d'attirer l'attention de l'opérateur. Chaque pictogramme est décrit et expliqué pages **8** et **8** du paragraphe *"PICTOGRAMMES"* .	Die Voraussetzung zur Gewährung der Sicherheit ist die Beachtung der Unfallschutzbestimmungen, die in den einzelnen Ländern der Welt gelten. Der Benutzer hat für die Ausbildung des Personals Sorge zu tragen, das mit dieser Maschine arbeitet. Vor dem Anschluß an elektrische oder pneumatische Energiequellen und vor dem Ingangsetzen der Maschine muß **das Bedienungspersonal die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam durchlesen.** In diesem Handbuch sind in den Abschnitten zur Handhabung und Wartung der Maschine, die ein minimales Risiko beinhalten, graphische Symbole angeführt, die das Bedienungspersonal auf die potentielle Gefahr aufmerksam machen. Die einzelnen Symbole werden auf den Seiten **8** und **9** im Kapitel *"BEDEUTUNG DER SYMBOLE"* .

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

Symbol	I	GB	E	P	F	D
	VOCABOLARIO GRAFICO	KEY TO GRAPHIC SYMBOLS	SIMBOLOGÍA	VOCABULÁRIO GRÁFICO	PICTOGRAMMES	BEDEUTUNG DER SYMBOLE
	Divieto di procedere senza aver letto il paragrafo precedente	It is forbidden to proceed without reading the corresponding section	Está prohibido proceder sin antes haber leído el párrafo correspondiente.	Proibido proceder sem ter lido o parágrafo correspondente	Il est interdit d'opérer sans avoir préalablement lu le paragraphe correspondant	Es ist verboten weiter vorzugehen, bevor der dazugehörige Abschnitt durchgelesen wurde
	Operazioni vietate	Prohibited operations	Operaciones prohibidas	Operações proibidas	Opérations à èviter	Verbotene Operationen
	Obbligo di indossare occhiali di protezione	Safety glasses must be worn	Obligación de usar gafas de protección	Obrigatório usar óculos de protecção	Le port des lunettes de protection est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen einer Schutzbrille
	Obbligo di indossare guanti di protezioni	Protective gloves must be worn	Obligación de usar guantes de protección	Obrigatório usar luvas de protecção	Le port des gants de protection est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen von Schutzhandschuhen
	Obbligo di indossare calzature idonee	Suitable footwear must be worn	Obligación de usar calzado adecuado	Obrigatório usar calçados adequados	Le port de chaussures idoines est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen von geeignetem Schuhwerk
	Obbligo di indossare cuffie di protezione dal rumore	Ear defenders must be worn	Obligación de usar protecciones para los oídos	Obrigatório usar proteçioes pe los ruidos	Le port du casque antibruit est obligatoire	Verpflichtung zum Tragen von schalldämpfenden Kopfhörern
	Pericolo generico	Generic danger	Peligro general	Perigo genérico	Danger potentiel	Gefahr
	Pericolo di scarica elettrica e/o presenza di tensione	Danger of electrical discharge and/or presence of live parts	Peligro de descarga eléctrica y/o presencia de tensión	Perigo de descarga eléctrica e/ou presença de tensão	Danger de décharge électrique et/ou présence de tension	Achtung, elektrische Entladung und/oder Spannungspräsenz
	Attenzione al collegamento elettrico	Pay attention to the electrical connection	Atención: conexión eléctrica	Atenção à ligação eléctrica	Attention au branchement électrique	Achtung, elektrischer Anschluß
	Attenzione al collegamento pneumatico	Pay attention to the pneumatic connection	Atención: conexión neumática.	Atenção à ligação pneumática	Attention au branchement pneumatique	Achtung, pneumatischer Anschluß

Symbol	I	GB	E	P	F	D
	VOCABOLARIO GRAFICO	***KEY TO GRAPHIC SYMBOLS***	***SIMBOLOGÍA***	***VOCABULÁRIO GRÁFICO***	***PICTOGRAMMES***	***BEDEUTUNG DER SYMBOLE***
	Attenzione generico	Generic danger	Atención general	Atenção genérica	Prêtez attention	Achtung
	Attenzione al collegamento all'impianto di aspirazione	Pay attention to dust extraction system connection	Atención: conexión al sistema de aspiración	Atenção à ligação do sistema de aspiração	Attention au branchement à l'installation d'aspiration	Achtung, Anschluß an die Absauganlage
	Indossare grembiule protettivo di cuoio	Protective leather apron must be worn	Se aconseja usar delantal de protección en piel	Usar avental de protecção de couro	Le port du tablier en cuir est obligatoire	Lederschürze anlegen
	Dotarsi di mezzi di estinzio-ne di incendio	Fire-fighting equipment must be readily available	Proveerse de medios de extinción adecuados	Equipar-se de meios para apagar incêndio	Munissez-vous de moyens d'extinction d'incendie	Feuerlöschvorrichtungen bereithalten
	Dotarsi di cassetta di pronto soccorso	First-aid kit must be readily available	Proveerse de botiquín de primeros auxilios	Equipar-se de estojo de primeiros socorros	Munissez-vous d'une trousse de première urgence	Verbandskasten bereithalten
	Assunzione di informazioni	Information	Asunción de informaciones	Obtenção de informações	Informez-vous	Informationen

I	GB	E	P	F	D
IMBALLAGGIO	PACKING	EMBALAJE	EMBALAGEM	EMBALLAGE	VERPACKUNG

	A	B	H
CM	58	68	44

Fig. 1

Fig. 2

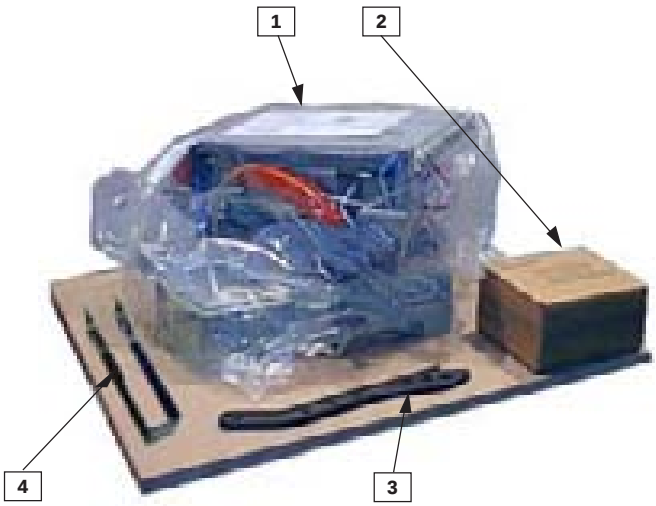


Fig. 3

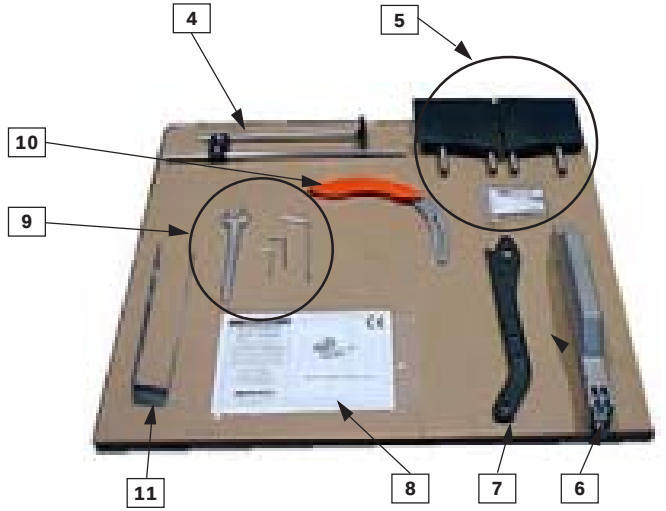
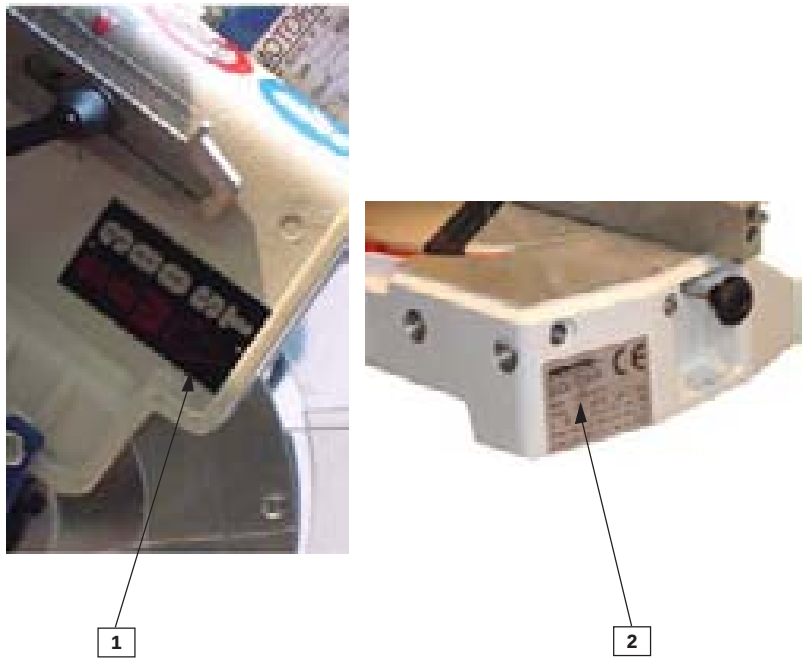
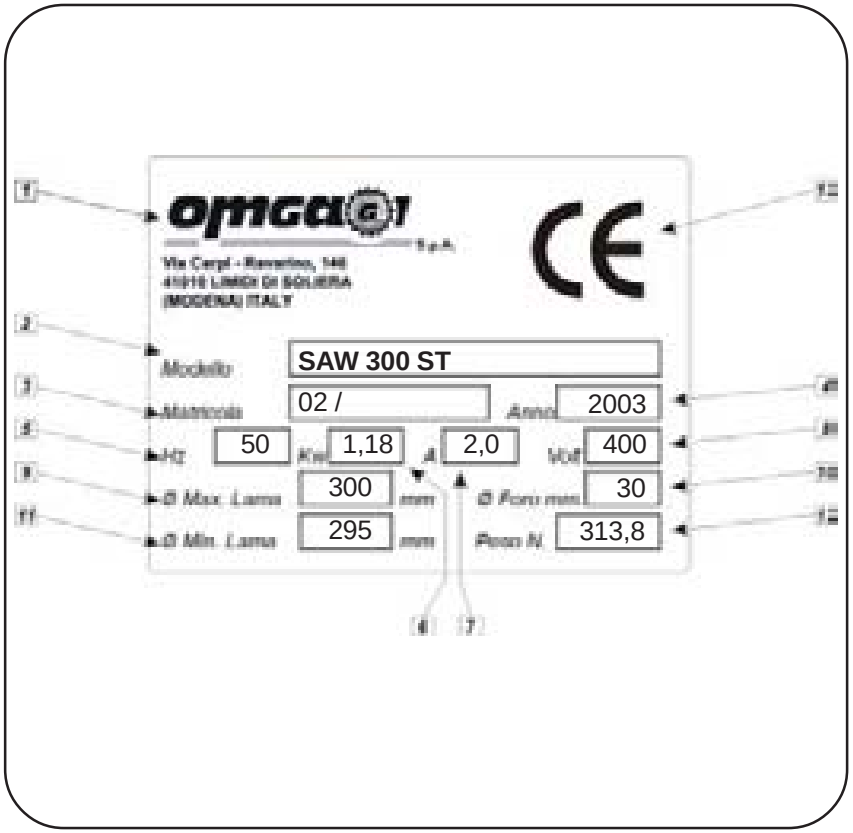


Fig. 6

I	GB	E	P	F	D
IMBALLAGGIO	**PACKING**	**EMBALAJE**	**EMBALAGEM**	**EMBALLAGE**	**VERPACKUNG**
L'imballaggio è costituito da un cartone rigido di misure 58 X 68 con un'altezza di 44 cm (**Fig.1**). Il cartone deve presentarsi chiuso dalle apposite graffette, integro e senza ammaccature o danneggiamenti derivanti dal trasporto o da manomissione di terzi. All'apertura il cartone deve presentarsi come in **Fig.2.** Disimballare il tutto ed assicurasi che siano presenti le seguenti confezioni **Fig. 3**: 1. La macchina SAW 300 ST CE. 2. Un cartone contenente le prolunghe piano. 3. L'attrezzo spingi legno. 4. Protezione inferiore lama. Aprendo le tre confezioni si avranno i seguenti accessori. **Fig. 4.** 4. Appoggio laterale e fermo legno. 5. Prolunghe piano dx e sx con istruzioni per il montaggio. 6. Protezione lama superiore. 7. Attrezzo spingi legno. 8. Manuale uso & manutenzione. 9. Chiave fissa ad una bocca CH 27 e set di chiavi Allen 4/5/6 speciale. 10. Protezione regolabile. 11. Protezione inferiore lama.	Packing is composed of a hard cardboard box 58 X 68 with a height of 44 cm (Fig.1). The box must be closed using the appropriate staples, whole and without dents or damages due to transportation or tampering by tWhen the carton is opened it must appear as in **Fig.2**. Unpack it and make sure that the following individual boxes are present **Fig.3**: 1. The machine SAW 300 ST CE. 2. A box containing the table extensions. 3. Wood feeder tool. 4. Bottom blade guard. When opening the boxes make sure that the following accessories are present **Fig.4**: 4. Lateral fence and workpiece stop. 5. Rt and Lt table extensions with assembly instructions. 6. Top blade guard. 7. Wood feeder tool. 8. Use and maintenance manual. 9. N° 27 wrench and a set of special Allen 4/5/6 wrenches. 10. Adjustable guard. 11. Bottom blade guard.	El embalaje de cartón rígido mide 58 x 68 y 44 cm de altura (Fig.1). El cartón, al momento de la entrega, deberá estar entero, cerrado con grapas, y sin abolladuras ni daños como consecuencia del transporte o debido a manipulaciones por parte de terceros. Durante la abertura, la caja de cartón debe presentarse según la **Fig.2.** Desembalar todo y asegurarse de que estén presentes las siguientes confecciones **Fig. 3**: 1. La máquina SAW 300 ST CE. 2. Una caja de cartón que contiene las prolongaciones del plano. 3. El empujador de madera. 4. Protección inferior de la cuchilla. Abriendo las tres confecciones,se obtendrán los siguientes accesorios **Fig. 4.**: 4. Apoyo lateral y tope de la madera. 5. Prolongaciones del plano derecha e izquierda con instrucciones de montaje. 6. Protección de la cuchilla superior. 7. Empujador de madera. 8. Manual de uso y mantenimiento. 9. Llave fija con una boca CH 27 y juego de llaves allen 4/5/6 especial. 10. Protección regulable. 11. Protección inferior de la cuchilla.	A embalagem é constituída de uma caixa de papelão rígida que mede 58 por 68 com a altura de 44 cm. (Fig. 1). A caixa deve apresentar-se fechada mediante os apropriados agrafos, inteira e não amassada ou danificada por causa do transporte ou do manuseio de terceiros. Quando for aberta a caixa deve apresentar-se como na **Fig. 2.** Desembalar tudo e certificar-se se dentro estão contidas as seguintes embalagens **Fig. 3** : 1. A máquina SAW 300 ST CE. 2. Uma caixa contendo as extensões do plano. 3. O dispositivo impulsor da madeira. 4. Protecção inferior da lâmina. Ao abrir as embalagens, encontram-se dentro os seguintes acessórios. **Fig. 4 :** 4. Apoio lateral e fixação da madeira. 5. Extensões do plano dir. e esq. com instruções para a montagem. 6. Protecção para a lâmina superior. 7. Equipamento impulsor da madeira. 8. Manual de utilização e manutenção 9. Chave fixa de boca número 27 e jogo de chaves Allen 4/5/6 especiais. 10. Protecção regulável. 11. Protecção inferior da lâmina.	L'emballage se prèsente comme suit carton rigide, dimensions cm 58 X 68 X 44. Le carton doit être encore agraffè, en bon ètat, et ne présenter aucun dègât apparent, dû au transport ou à une ouverture de part d'une tierce personne. A l'ouverture, le carton doit se présenter comme sur la **Fig. 2**. Déballer le tout et s'assurer de la présence des éléments suivants. **Fig. 3** : 1. La machine SAW 300 ST CE. 2. Un carton contenant les rallonges de la table. 3. L'outil destiné à pousser le bois. 4. Protection inférieure de la lame. Ouvrir les emballages pour dégager les accessoires suivants. **Fig. 4**. 4. Appui latéral et blocage bois. 5. Rallonge pour plans droit et gauche avec instructions de montage. 6. Protection lame supérieure. 7. Outil destiné à pousser le bois. 8. Mode d'emploi et d'entretien. 9. Clef fixe CH 27 et jeu de clefs Allen 4/5/6 spéciales. 10. Protection réglable. 11. Protection inférieure de la lame.	Die Verpackung besteht aus einem festen Karton mit den Maßen 58 x 68 mit einer Höhe von 44 cm (Abb. 1). Der Karton muß durch die dazu vorgesehenen Klammern geschlossen und unbeschädigt sein und darf keine Beulen oder Schäden aufweisen, die durch den Transport oder den Eingriff Dritter entstanden sind. Beim Öffnen muß der Karton wie in der **Abb. 2** gezeigt aussehen. Alles auspacken und feststellen, daß die folgenden Packungen gemäß **Abb. 3** vorhanden sind: 1. Die Maschine SAW 300 ST CE. 2. Ein Karton mit den Verlängerungen der Ebene. 3. Die Holzschiebevorrichtung. 4. Unter Messerschutzvorrichtung. Die drei Packungen enthalten die folgenden Zubehörteile. **Abb. 4.** 4. Seitenstütze und Holzfeststellvorrichtung. 5. Rechte und linke Verlängerungen der Ebene mit Montageanleitungen. 6. Oberer Klingenschutz. 7. Holzschiebevorrichtung. 8. Handbuch für Gebrauch & Wartung. 9. Einmaulschlüssel CH 27 und Inbus-Spezialschlüsselsatz 4/5/6. 10. Verstellbarer Schutz. 11. Unter Messerschutzvorrichtung.

I	GB	E	P	F	D
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	MACHINE IDENTIFICATION	IDENTIFIVACIÓN DE LA MÁQUINA	IDENTIFICACAO DA MÁQUINA	IDENTIFICATION DEL LA MACHINE	KENNZEICHNUNG DER MASCHINE

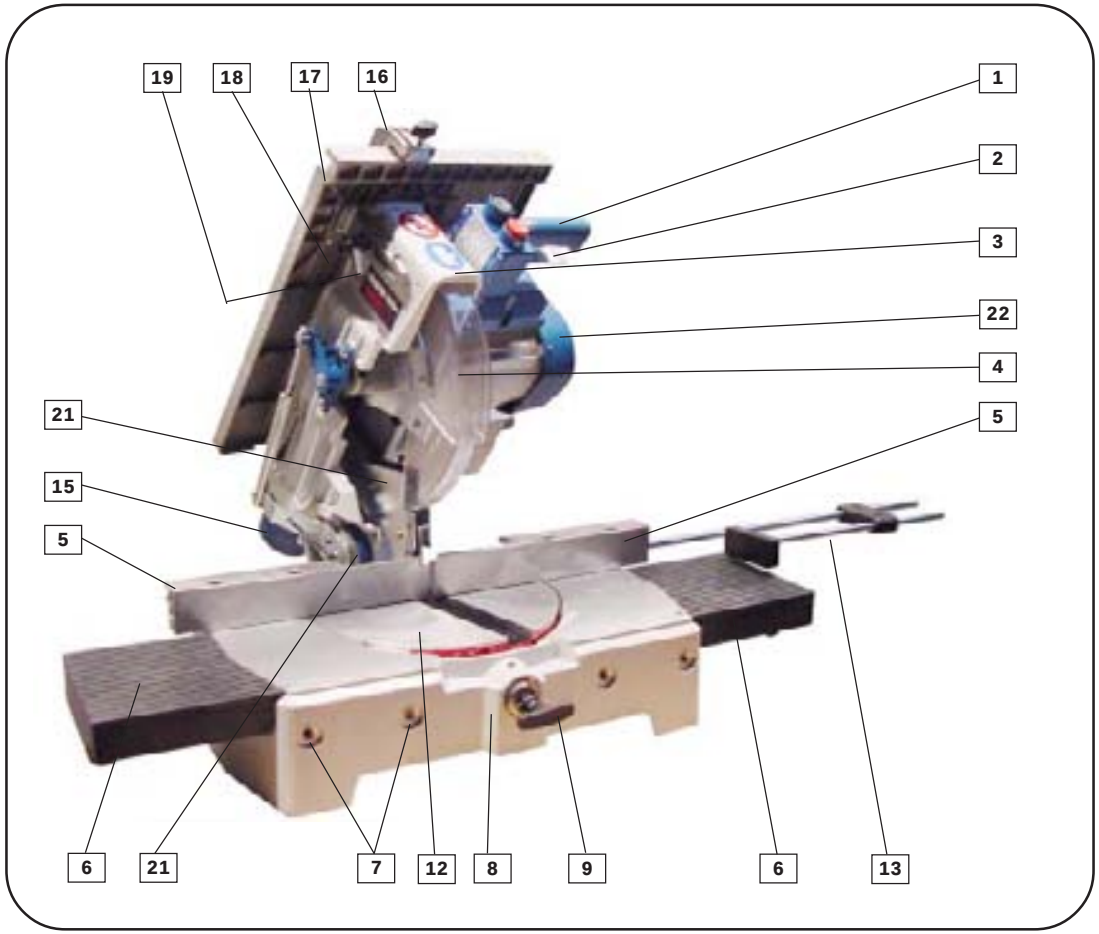


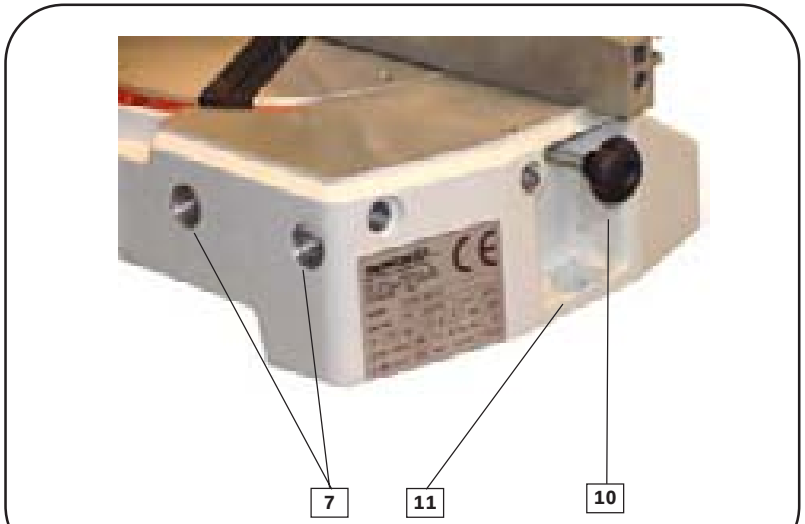


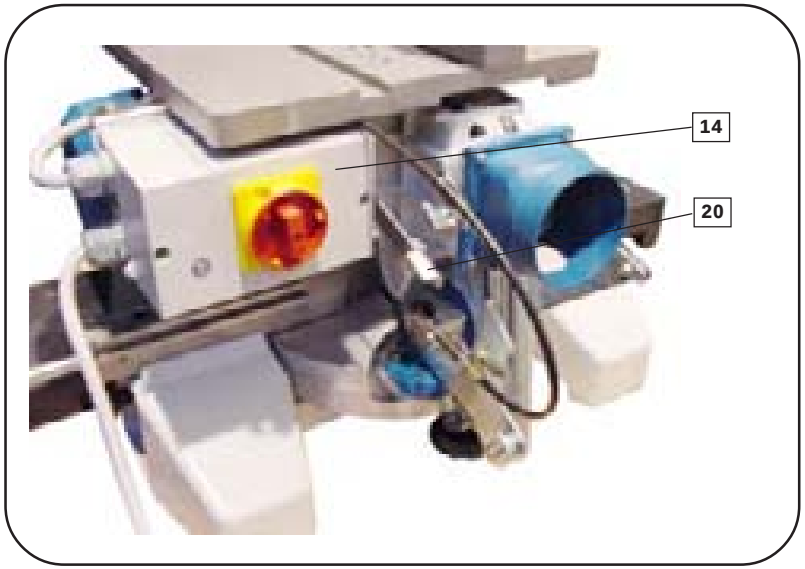
I	GB	E	P	F	D
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	***MACHINE IDENTIFICATION***	***IDENTIFIVACIÓN DE LA MÁQUINA***	***IDENTIFICACAO DA MÁQUINA***	***IDENTIFICATION DEL LA MACHINE***	***KENNZEICHNUNG DER MASCHINE***
L'identificazione nominativa della macchina è possibile tramite la targhetta **(1)** in alluminio. Sulla targhetta **(2)** appaiono i seguenti dati: 1. Indirizzo del costruttore. 2. Modello della macchina. 3. Numero di matricola. 4. Anno di costruzione. 5. Frequenza in Hertz. 6. Potenza totale installata in kWatt. 7. Assorbimento in Amper. 8. Voltaggio in Volt. 9. Diametro massimo della lama in mm. 10. Diametro del foro in mm. 11. Diametro minimo della lama in mm. 12. Peso complessivo della macchina in N. 13. Marcatura CE.	The name of the machine can be read on the printed aluminium plate (**1**) affixed to the front of the machine. The following information is given on the front name plate (**2**): 1. Address of the manufacturer. 2. Machine model. 3. Serial number. 4. Year of manufacture. 5. Frequency in Hertz. 6. Total power installed in kW. 7. Current draw in Amperes. 8. Voltage in Volts. 9. Maximum diameter of the blade in mm. 10. Diameter of the blade hole in mm. 11. Minimum diameter of the blade in mm. 12. Overall weight of the machine in N. 13. CE marking.	La identificación de la máquina se encuentra en la placa (**1**) de aluminio serigrafiado aplicada en la parte anterior de la máquina. En la placa anterior (**2**) se encuentran los siguientes datos: 1. Domicilio del Fabricante. 2. Modelo de la máquina. 3. Número de matrícula. 4. Año de fabricación. 5. Frecuencia en Hertz. 6. Potencia total instalada en kilovatios. 7. Absorción en amperios. 8. Voltaje en voltios. 9. Diámetro máximo de la cuchilla en mm. 10. Diámetro del agujero en mm. 11. Diámetro mínimo de la cuchilla en mm. 12. Peso total de la máquina en N. 13. Marca CE.	A identificação nominal da máquina é possível mediante a placa (**1**) de alumínio serigrafado colocada na parte dianteira da máquina. Na placa dianteira (**2**) são indicados os seguintes dados: 1. Endereço do fabricador. 2. Modelo da máquina. 3. Número de série. 4. Ano de fabricação. 5. Frequência em Hertz. 6. Potência total instalada em KW. 7. Absorção em Amperes. 8. Tensão em Volts. 9. Diâmetro máximo da lâmina em mm. 10. Diâmetro do furo em mm. 11. Diâmetro mínimo da lâmina em mm. 12. Peso total da máquina em N. 13. Sinalização CE.	La plaquette (**1**) en aluminium fixée à l'avant de la machine permet d'identifier celle-ci La plaquette avant (**2**) indique les données suivantes : 1. Adresse du fabricant. 2. Modèle de la machine. 3. Numéro de série. 4. Année de fabrication. 5. Fréquence en Hertz. 6. Puissance totale installée en kW. 7. Absorption en Ampères. 8. Voltage en Volts. 9. Diamètre maximum de la lame en mm. 10. Diamètre du trou en mm. 11. Diamètre minimum de la lame en mm. 12. Poids total de la machine en N. 13. Marque CE.	Namentlich kann die Maschine über das Schild (**1**) aus Aluminium identifiziert werden, das am vorderen Teil der Maschine angebracht ist. Auf dem vorderen Schild (**2**) sind die folgende Daten angegeben: 1. Anschrift des Herstellers. 2. Maschinenmodell. 3. Maschinenkenn-Nummer. 4. Baujahr. 5. Frequenz in Hertz. 6. installierte Gesamtleistung in kWatt. 7. Bedarf in Ampere. 8. Spannung in Volt. 9. Höchst des Sägeblattes in mm. 10. Durchmesser der Bohrung in mm. 11. Mindestdurchmesser des Sägeblattes in mm. 12. Gesamtgewicht der Maschine in N. 13. CE-Kennzeichnung.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	DESCRIPTION OF THE MACHINE	DESCRIPCION DE LA MAQUINA	DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	DESCRIPTION DE LA MACHINE	BESCHREIBUNG DER MASCHINE







I	GB	E	P	F	D
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	**DESCRIPTION OF THE MACHINE**	**DESCRIPCION DE LA MAQUINA**	**DESCRIÇÃO DA MÁQUINA**	**DESCRIPTION DE LA MACHINE**	**BESCHREIBUNG DER MASCHINE**
1. Impugnatura con pulsantiera “marcia-arresto” motore lama. 2. Leva sbloccaggio testa a riposo. 3. Carter fisso coprilama. 4. Protezione mobile telescopica. 5. Sponde di appoggio. 6. Prolunghe piano. 7. Fori per montaggio pressori. 8. Basamento. 9. Bloccaggio angolazioni autocentranti. 10. Bloccaggio angolazioni intermedie. 11. Predisposizione per fissaggio della troncatrice al piano di lavoro. 12. Tavola girevole. 13. Appoggio laterale e fermo di misura. 14. Salvamotore magnetotermico con bobia di minina tensione. 15. Bocca di aspirazione. 16. Protezione lama superiore. 17. Piano di appoggio superiore. 18. Protezioni lama sotto il piano di appoggio superiore. 19. Leva bloccaggio/sbloccaggio regolazione altezza piano superiore. 20. Leva regolazione altezza piano di appoggio superiore. 21. Completamento protezione fissa. 22. Freno motore elettromeccanico.	1. Handgrip with blade motor start-stop switch. 2. Head at rest release lever. 3. Fixed guard. 4. Telescopic mobile guard. 5. Fences. 6. Table extension. 7. Clamp mounting holes. 8. Base. 9. Self-centring angle lock. 10. Intermediate angle lock. 11. Holes for securing mitre saw to work bench. 12. Rotary table. 13. Lateral support and measurement stop. 14. thermal magnetic overloa cut-out with undervoltage release coil. 15. Extraction intake. 16. Top blade guard. 17. Top support table. 18. Blade guard under the top support table. 19. Top table height adjustment lock/release lever. 20. Top support table height adjustment lever. 21. Blade guard completition. 22. Mechanical motor brake.	1. Empuñadura con interruptor de marcha-parada del motor de la cuchilla. 2. Palanca de desbloqueo cabezal en reposo. 3. Protección fija. 4. Protección móvil telescópica. 5. Bordes de apoyo. 6. Prolongaciones del plano. 7. Agujero para montaje prensores. 8. Bancada. 9. Bloqueo ángulos autocentrantes. 10. Bloqueo ángulos intermedios. 11. Predisposición para fijación de la tronzadora al plano de elaboración. 12. Mesa giratoria. 13. Apoyo lateral y topo de mediciòn. 14. Protección termomagnetica del motor con bobine de minima tension. 15. Boca de aspiracion. 16. Protección de la cuchilla superior. 17. Plano de apoyo superior. 18. Protecciones cuchilla bajo el plano de apoyo superior. 19. Palanca de bloqueo/desbloqueo de ajuste de la altura plano superior. 20. Palanca de regulación altura plano de apoyo superior. 21. Completaciòn protecciòn fija. 22. Freno motor mechanical.	1. Empunhadura com interruptor funcionamento-paragem lâmina. 2. Alavanca oara desbloquear o cabocote em descanso. 3. Protecção fixa. 4. Protecção móvel telescópica. 5. Bordas de apoio. 6. Extensões da plano. 7. Furos para a montagem dos prensadores. 8. Estrutura. 9. Bloqueio dos ângulos concêntricos automático. 10. Bloqueio ângulos intermediários. 11. Dispositivo para a fixação da serra mecânica eléctrica ao plano de trabalho. 12. Mesa rotatória. 13. Apoio lateral e batente de madição. 14. Dispositivo do motor com bobina de minima 15. Bocal de aspiração. 16. Protecção para a lâmina superior. 17. Plano de apoio superior. 18. Protecções para a lâmina de baixo do plano de apoio superior. 19. Alavanca para bloqueio / desbloqueio da regulação da altura do plano superior. 20. Alavanca para a regulação da altura do plano de apoio superior. 21. Completamentação fixa. 22. Travao do motor.	1. Poignée avec poussoir de marche et arrêt pour moteur lame. 2. Levier de dèverrouillage de la tête an position de repos. 3. Protection fixe. 4. Protection mobile télescopique. 5. Bords d’appui. 6. Rallonge pour table. 7. Trous pour le montage des presseurs. 8. Embase. 9. Blocage angles autocentrants. 10. Blocage angles intermédiaires. 11. Logement pour la fixation de la scie à la table de travail. 12. Table pivotante. 13. Appui latèral et arrêt de mesure. 14. Disjoncteur moteur avec bobine de tension minimale. 15. Bouche d’aspiration. 16. Protection pour lame supérieure. 17. Plan d’appui supérieur. 18. Protections pour lame sous plan d’appui supérieur. 19. Levier de verrouillage/déverrouillage réglable de la hauteur de la table supérieure. 20. Levier de réglage de la hauteur du plan d’appui supérieur. 21. Completèment protection. 22. Frein moteur.	1. Griff mit Start-/Stop-Schalter Sägeblattmotor. 2. Freigabehel Kopf in Ruheposition. 3. Feste Abdeckung. 4. Mobiler Teleskopschutz. 5. Anschlagsleisten. 6. Verlängerungen der Ebene. 7. Bohrungen zur Spannermontage. 8. Maschinenfuß. 9. Selbstzentriende Winkelblockierungen. 10. Zwischenwinkelblockierungen. 11. Einrichtung zur Befestigung der Säge auf der Arbeitsfläche. 12. Drehtisch. 13. Seitliche Stütze und Messblockiervorrichtung. 14. Magnetothermischer Motorschutzschalter mit Minimumspule. 15. Absaugöffnung. 16. Oberer Klingenschutz. 17. Obere Stützebene. 18. Klingenschutz unter der oberen Stützebene. 19. Sicherung-/Entsicherungshebel der Höhenverstellung der oberen Ebene. 20. Höhenverstellungshebel der oberen Stützebene. 21. Ergänzung der festen Abdeckung. 22. Motorbremse.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I — DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

La troncatrice modello **SAW 300 ST** è una troncatrice orientabile a due lavorazioni, per tagli di precisione: *sega circolare* e *troncatrice da banco.*

L'uso come sega circolare è caratterizzato da:

1. Pianetto di lavoro superiore regolabile in altezza.
2. Guida per tagli longitudinali che funge anche da protezione (durante l'uso come troncatrice da banco).

L'uso come troncatrice semplice è caratterizzato da:

1. Tavola rotante con bloccaggio autocentrante sulle angolazioni 0° - 45° - 22° 30' - 15° - 10° in entrambe le direzioni.
2. Bloccaggio manuale sulle angolazioni intermedie.
3. Motore coassiale alla lama.
4. Sbloccaggio della testa manuale.
5. Protezione della lama in policarbonato.

La macchina è predisposta per ricevere una vasta gamma di accessori che la rendono più versatile e completa.

GB — DESCRIPTION OF THE MACHINE

The mitre saw model **SAW 300 ST** is a precision mitre saw for two operations: *circular saw and a mitre saw for work benches.*

The circular saw is characterised by:

1. Top support table with adjustable height.
2. Guide for longitudinal cuts that also works as a guard (when used as a mitre saw for work benches).

The mitre saw is characterised by:

1. Turntable with self-centring locking at 0° - 45° - 22°30' - 15° - 10° in both directions;
2. Manual locking at intermediate angles.
3. Direct-Drive motor.
4. Manual head releasing;
5. Polycarbonate blade guard.

The machine can accommodate a wide range of accessories rendering it versatile and complete

E — DESCRIPCION DE LA MAQUINA

La máquina modelo **SAW 300 ST** es una tronzadora orientable de dos elaboraciones, para cortes de precisión: *sierra circular y tronzadora de banco.*

El uso como sierra circular está caracterizado por:

1. Plano de trabajo superior con altura regulable.
2. Guía para cortes longitudinales que también hace de protección (durante el uso como tronzadora de banco).

El uso como tronzadora simple está caracterizado por:

1. Mesa giratoria con bloqueo autocentrante en los ángulos 0º - 45º - 22º 30' – 15º - 10º en ambas direcciones.
2. Bloqueo manual en los ángulos intermedios.
3. Motor coaxial a la cuchilla.
4. Desbloqueo manual del cabezal.
5. Protección de la cuchilla en policarbonato.

La maquina está predispuesta para recibir una amplia gama de accesorios que la vuelven más versátil y completa.

P — DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

La máquina modelo **SAW 300 ST** es una tronzadora orientable de dos elaboraciones, para cortes de precisión: *sierra circular y tronzadora de banco.*

El uso como sierra circular está caracterizado por:

1. Plano de trabajo superior con altura regulable.
2. Guía para cortes longitudinales que también hace de protección (durante el uso como tronzadora de banco).

El uso como tronzadora simple está caracterizado por:

1. Mesa giratoria con bloqueo autocentrante en los ángulos 0º - 45º - 22º 30' – 15º - 10º en ambas direcciones.
2. Bloqueo manual en los ángulos intermedios.
3. Motor coaxial a la cuchilla.
4. Desbloqueo manual del cabezal.
5. Protección de la cuchilla en policarbonato.

La maquina está predispuesta para recibir una amplia gama de accesorios que la vuelven más versátil y completa.

F — DESCRIPTION DE LA MACHINE

La tronçonneuse modèle **SAW 300 ST** est une tronçonneuse orientable à deux opérations pour les coupes de précision : *scie circulaire* et *tronçonneuse d'établi*.

Son utilisation comme scie circulaire se caractérise par :

1. une table de travail supérieure réglable en hauteur,
2. un guide pour les coupes longitudinales qui fait également office de protection (lors de l'utilisation comme tronçonneuse d'établi).

Son utilisation comme tronçonneuse est simple et se caractérise par :

1. Table pivotante avec blocage autocentrant sur les angles 0° - 45° - 22°30' - 15° - 10° dans les deux directions.
2. Blocage intermédiaire sur les angles intermédiaires.
3. Un moteur coaxial à la lame.
4. Déblocage manuel du groupe de sciage.
5. Une protection de la lame en polycarbonate.

La machina est prévue pour accueillir une vaste gamme d'accessoires qui la rendent encore plus polyvalente et complète.

D — BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Die Trennmaschine Modell **SAW 300 ST** ist orientierbar und dient für zwei Präzisionsschnitt-Bearbeitungen: als *Kreissäge und Tischtrennmaschine.*

Der Gebrauch als Kreissäge ist gekennzeichnet durch:

1. Höhenverstellbare obere Arbeitsebene.
2. Führung für Längsschnitte, die auch als Schutz dient (während des Gebrauchs als Tischtrennmaschine).

Der Gebrauch als einfache Trennmaschine ist gekennzeichnet durch:

1. Drehtisch mit selbstzentrierender Feststellung bei 0°, 45°, 22°30', 15° und 10° in beiden Richtungen.
2. Manuelles Feststellen bei den Zwischenwinkeln.
3. Motor koaxial zum Sägeblatt.
4. Freigabe des Manualkopfes.
5. Sägeblattschutz aus Polykarbonat.

Die Kapp- und Gehrungssäge kann durch zahlreiches Zubehör vervollständigt werden, wodurch ihre Vielseitigkeit noch erhöht wird.

I	GB	E	P	F	D
CARATTERISTICHE TECNICHE	**TECHNICAL SPECIFICATIONS**	**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**	**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**	**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**	**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**
SPECIFICHE ELETTRICHE	**ELECTRICAL SPECIFICATIONS**	**ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS**	**ESPECIFICAÇÕES ELÉCTRICAS**	**SPECIFICATIONS ELECTRIQUES**	**ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN**
TENSIONE ALIMENTAZIONE: **230/400*/50 TRIFASE**	SUPPLY VOLTAGE TOTAL INSTALLED **230/400*50 THREE PHASE**	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN **230/400*/50 TRIFASICO**	TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO **230/400*/50 TRIFASICO**	TENSION D'ALIMENTATION **230/400*/50 TRIPHASE**	ZUFÜHR SPANNUNG **230/400*/50 DREINPHASEN**
POTENZA TOTALE INSTALLATA: **1,18 KW**	TOTAL INSTALLED POWER **1,18 KW**	POTENCIA TOTAL INSTALADA **1,18 KW**	POTÊNCIA TOTAL INSTALADA **1,18 KW**	PUISSANCE TOTALE INSTALLEE **1,18 KW**	INSTALLIERTE GESAMTLEISTUNG **1,18 KW**
IMPIANTO DI ASPIRAZIONE	**DUST EXTRACTION SYSTEM**	**CIRCUITO DE ASPIRACIÓN**	**SISTEMA DE ASPIRAÇÃO**	**SYSTEME D'ASPIRATION**	**ABSAUGANLAGE**
BOCCA DI ASPIRAZINE **ø 80 mm**	1 INTAKE NOZZLE (BLADE) **ø 80 mm**	BOCA DE ASPIRACION **ø 80 mm**	BOCAL DE ASPIRAÇÃO **ø 80 mm**	BOUCHE D'ASPIRATION **ø 80 mm**	ABSAUGÖFFNUNG **ø 80 mm**
VELOCITA' NEL CONDOTTO DI ASPIRAZIONE **21 m/s**	VELOCITY IN THE EXTRACTION DUCT **21 m/s**	VELOCIDAD A APLICAR **21 m/s**	VELOCIDADE A SER APLICADA A CONDUTA **21 m/s**	VITESSE APPLIQUEE DANS LE CODUIT **21 m/s**	GESCHWINDIGKIT IM ABSAUGKANAL **21 m/s**
PORTATA RESIDUO EVACUATO **400 m^3/h**	WASTE EXTRACTION CAPACITY **400 m^3/h**	CAPACIDAD DE AVACUACION DE RESIDUO **400 m^3/h**	VAZÃO RESIDUOS ESCOADOS **400 m^3/h**	DEBIT RESIDUEL EVACUE **400 m^3/h**	DURCHSATZ AUSGESTOßENER **400 m^3/h**
DEPRESSIONE **170 mm H_2O**	INTAKE NOZZLE PRESSURE DROP **170 mm H_2O**	DEPRESION BOCA DE ASPRIRACION **170 mm H_2O**	DEPRESSÃO BOCAL DE ASPIRAÇÃO **170 mm H_2O**	DEPRESSIONBOUCHE D'ASPIRATION **170 mm H_2O**	UNTERDRUCK ABSAUGÕFFNUNG **170 mm H_2O**
UTENSILE	**TOOLS**	**HERRAMIENTAS**	**LÂMINAS**	**LAMES**	**WERKZEUGE**
LAMA **ø 300 mm**	BLADE **ø 300 mm**	CUCHILLA Ø EXTERNO **ø 300 mm**	DIÂMETRO EXTERNO **ø 300 mm**	DIAMÈTRE EXTERNE **ø 300mm**	AUßENDURCH-MESER **ø 300 mm**
FORO **ø 30 mm**	EXTERNAL DIAMETER **ø 30 mm**	AGUJERO Ø **ø 30 mm**	FURO NÚMERO DE **ø 30 mm**	TROU **ø 30 mm**	BOHRUNG **ø 30 mm**
NUMERO DI DENTI Z= **72**	NO. OF TEETH Z= **72**	CANTIDAD DE DIENTES Z= **72**	DENTES Z= **72**	NOMBRE DE DENTS Z= **72**	ZÄHNE Z= **72**
VELOCITÀ ROTAZIONE LAMA **3000 rpm**	BLADE ROTATION SPEED **3000 rpm**	VELOCIDAD CUCHILLA **3000 rpm**	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO DA LÂMINA **3000 rpm**	VITESSE ROTATION LAME **3000 rpm**	ROTATIONS GESCHWINDIGKEIT SÄGEBLATT **3000 rpm**
SPECIFICHE CLIMATICHE	**AMBIENT CONDITIONS**	**DATOS CLIMÁTICOS**	**ESPECIFICAÇÕES CLIMÁTICAS**	**SPECIFICATIONS CLIMATIQUES**	**KLIMATISCHE SPEZIFIKATIONEN**
TEMPERATURA DI LAVORO OTTIMALE **5° ÷ 45° C**	OPTIMAL OPERATING TEMPERATURE **5° ÷ 45° C**	TEMPERATURA DE EJERCICIO ÓPTIMA **5° ÷ 45° C**	TEMPERATURA DE TRABALHO IDEAL ENTRE **5° ÷ 45° C**	TEMPERATURE D'EXERCICE OPTIMALE **5° ÷ 45° C**	OPTIMAL-BETRIEBS-TEMPERATUR **5° ÷ 45° C**
TEMPERATURADI IMMAGAZZINA-MENTO **-25° ÷ 55° C**	STORAGE TEMPERATURE **-25° ÷ 55° C**	TEMPERATURA DE **-25° ÷ 55° C**	TEMPERATURA DE ARMAZENAMENTO **-25° ÷ 55° C**	TEMPERATURE D'EMMAGASINAGE **-25° ÷ 55° C**	EINLAGERUNGS-TEMPERATUR **-25° ÷ 55° C**
UMIDITÀ SENZA CONDENSA **5% ÷ 85 %**	HUMIDITY (WITHOUT CONDENSATION) **5% ÷ 85 %**	ACENAMIENTO HUMEDAD (SIN CONDENSACIÓN) **5% ÷ 85 %**	HUMIDADE (SEM CONDENSAÇÃO) **5% ÷ 85 %**	TAUX D'HYGROMÉTRIE **5% ÷ 85 %**	FEUCHTIGKEIT **5% ÷ 85 %**

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
CAPACITÁ DI TAGLIO	***CUTTING CAPACITY***	***CAPACIDAD DE CORTE***	***CAPACIDADE DE CORTE***	***CAPACITE DE COUP***	***SCHNITTKAPAZITÄT***
La troncatrice **SAW 300 ST** può eseguire tagli su legno di qualsiasi essenza da 0° a 45° .	The mitre saw **SAW 300 ST** can perform cuts at 0° and 45° on any kind of timber.	la tronzadora **SAW 300 ST** puede practicar cortes a 0º-45º en maderas de cualquier tipo.	A serra mecânica eléctrica **SAW 300 ST** pode efectuar cortes com 0°, 45° em madeira de qualquer espécie.	La scie **SAW 300 ST** peut débiter du bois de toutes les essences et exécuter des coupes à 0 et à 45° .	Mit der Kapp- und Gehrungssäge **SAW 300 ST** können alle Holzarten bei 0° und 45°, sowie bei allen zwischen 0° und 45° enthaltenen Winkeln geschnitten werden.
TAVOLA ROTANTE A 0°	***ROTARY TABLE AT 0°***	***ÁNGULO DE LA MESA GIRATORIA A 0º***	***ÂNGULO DA MESA ROTATÓRIA COM 0°***	***ANGLE DE LA TABLE PIVOTANTE À 0°***	***DREHTISCHWINKEL***
ALTEZZA MAX 73 mm **LARGHEZZA** MIN 136 mm	**WORKPIECE** MAX 73 mm **WORKPIECE** MIN 136 mm	**ALTURA** MÁX 73 mm **ANCHO** MIN 136 mm	**ALTURA** MÁX 73 mm **LARGURA** MIN 136 mm	**HAUTEUR** MAX 73 mm **LARGEUR** MIN 136 mm	**WERKSTÜCKHÖHE** MAX 73 mm **WERKSTÜCKBETREITE** MIN 136 mm
INTESTATURA TAVOLA ROTANTE A 0°	***END CUTTING ROTARY TABLE AT 0°***	***ENCABEZAMIENTO GIRATORIA A 0°***	***ESQUADRIA ROTATORIA COM 0°***	***ENTURE TABLE PIVOTANTE A 0°***	***KOPFBEARBEITUNG DREHTISCHWINKEL BEI 0°***
ALTEZZA MAX 80 mm **LARGHEZZA** MAX 136 mm	**WORKPIECE** MAX 80 mm **WORKPIECE** MAX 136 mm	**ALTURA** MÁX 80 mm **ANCHO** MÁX 136 mm	**ALTURA** MÁX 80 mm **LARGURA** MÁX 136 mm	**HAUTEUR** MAX 80 mm **LARGEUR** MAX 136 mm	**WERKSTÜCKHÖHE** MAX 80 mm **WERKSTÜCKBETREITE** MAX 136 mm
TAVOLA ROTANTE A 45°SX	***ROTARY TABLE AT 45° LH***	***ÁNGULO DE LA MESA GIRATOTORIA A 45° IZQUIRDO***	***ÂNGULO DA MESA ROTATORIA COM 45° ESQUERDA***	***ANGLE DE LA TABLE PIVOTANTE A 45° GAUGHE***	***DREHTISCHWINKEL BEI 45° LI***
ALTEZZA MAX 65 mm **LARGHEZZA** MIN 85 mm	**WORKPIECE** MAX 65 mm **WORKPIECE** MIN 85 mm	**ALTURA** MÁX 65 mm **ANCHO** MIN 85 mm	**ALTURA** MÁX 65 mm **LARGURA** MIN 85 mm	**HAUTEUR** MAX 65 mm **LARGEUR** MIN 85 mm	**WERKSTÜCKHÖHE** MAX 65 mm **WERKSTÜCKBETREITE** MIN 85 mm
INTESTATURA TAVOLA ROTANTE A 45° SX	***END CUTTING ROTARY TABLE AT 45° LH***	***ENCABEZAMIENTO GIRATORIA A 45° IZQUIERDO***	***ESQUADRIA ROTATORIA COM 45° ESQUERDA***	***ENTURE TABLE PIVOTANTE A 45° GAUCHE***	***KOPFBEARBEITUNG DREHTISCHWINKEL BEI 45°***
ALTEZZA MIN 83 mm **LARGHEZZA** MAX 85 mm	**WORKPIECE** MIN 83 mm **WORKPIECE** MAX 85 mm	**ALTURA** MIN 83 mm **ANCHO** MÁX 85 mm	**ALTURA** MIN 83 mm **LARGURA** MÁX 85 mm	**HAUTEUR** MIN 83 mm **LARGEUR** MAX 85 mm	**WERKSTÜCKHÖHE** MIN 83 mm **WERKSTÜCKBETREITE** MAX 85 mm

I	GB	E	P	F	D
CAPACITÁ DI TAGLIO	**CUTTING CAPACITY**	**CAPACIDAD DE CORTE**	**CAPACIDADE DE CORTE**	**CAPACITE DE COUP**	**SCHNITTKAPAZITÄT**
TAVOLA ROTANTE A 45°DX	**ROTARY TABLE AT 45° RH**	**ÁNGULO DE LA MESA GIRATOTORIA A 45° DERECHO**	**ÂNGULO DA MESA ROTATORIA COM 45° DIREITA**	**ANGLE DE LA TABLE PIVOTANTE A 45° DROIT**	**DREHTISCHWINKEL BEI 45° RE**
ALTEZZA	WORKPIECE	ALTURA	ALTURA	HAUTEUR	WERKSTÜCKHÖHE
MAX 63 mm	MAX 63 mm	MÁX 63 mm	MÁX 63 mm	MAX 63 mm	MAX 63 mm
LARGHEZZA	WORKPIECE	ANCHO	LARGURA	LARGEUR	WERKSTÜCKBETREITE
MIN 95 mm	MIN 95 mm	MIN 95 mm	MIN 95 mm	MIN 95 mm	MIN 95 mm
INTESTATURA TAVOLA ROTANTE A 45° DX	**END CUTTING ROTARY TABLE AT 45° RH**	**ENCABEZAMIENTO GIRATORIA A 45° DERECHO**	**ESQUADRIA ROTATORIA COM 45° DIREITA**	**ENTURE TABLE PIVOTANTE A 45° DROIT**	**KOPFBEARBEITUNG DREHTISCHWINKEL BEI 45°RE**
ALTEZZA	WORKPIECE	ALTURA	ALTURA	HAUTEUR	WERKSTÜCKHÖHE
MIN 65 mm	MIN 65 mm	MIN 65 mm	MIN 65 mm	MIN 65 mm	MIN 65 mm
LARGHEZZA	WORKPIECE	ANCHO	LARGURA	LARGEUR	WERKSTÜCKBETREITE
MAX 95 mm	MAX 95 mm	MÁX 95 mm	MÁX 95 mm	MAX 95 mm	MAX 95 mm
MAX SPESSORE SUL PIANO SUPERIORE	**MAXIMUN THICKNESS ON TOP TABLE**	**ESPESOR MÁX. EN EL PLANO SUPERIOR**	**ESPESSURA MÁXIMA NO PLANO SUPERIOR**	**UNE EPAISSEUR MAXIMUM SUR LA TABLE SUPERIEURE**	**MAX. DICKE AUF DER OBEREN EBENE**
ALTEZZA	WORKPIECE	ALTURA	ALTURA	HAUTEUR	WERKSTÜCKHÖHE
MIN 50 mm	MIN 50 mm	MIN 50 mm	MIN 50 mm	MIN 50 mm	MIN 50 mm

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
USO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**USO DE LA MÄQUINA**	**UTILIZAÇÃODA MÁQUINA**	**UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE**	**VERWENDUNGDER MASCHINE**
USO COME TRONCATRICE DA BANCO	**WHEN USED AS A MITRE SAW FOR WORK BENCHES**	**USO COMO TRONZADORA DE BANCO**	**UTILIZAÇÃO COMO SERRA MECÂNICA DE BANCA**	**UTILISATION COMME TRONCONNEUSE DETABLI**	**GEBRAUCH ALS TISCHTRENNMASCHINE**
Utilizzando la macchina come troncatrice da banco, si esegue la lavorazione bloccando manualmente il pezzo da tagliare, a ridosso delle sponde di appoggio ed abbassando il gruppo operante, sempre manualmente utilizzando l'apposita impugnatura. ***IMPORTANTE**: PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA COME TRONCATRICE; ALLENTARE LA LEVA DELLO SBLOCCAGGIO PIANO SUPERIORE E SOLLEVARE TOTALMENTE TALE PIANO. ASSICURARSI CHE LA PARTE DI LAMA SPORGENTE DAL PIANO SIA INTERAMENTE RICOPERTA DALLA PROTEZIONE SUPERIORE. LA TRONCATRICE E' MUNITA DI UNA PROTEZIONE IN POLICARBONATO TELESCOPICA CHE RICOPRE INTERAMENTE L'UTENSILE DURANTE L'INTERA MANOVRA DI TAGLIO.*	When using the machine as a bench mitre saw, block the workpiece manually against the fences and lower the cutting assembly manually using the handgrip. ***IMPORTANT**: BEFORE USING THE MACHINE AS A MITRE SAW; LOOSEN THE RELEASE LEVER OF THE TOP TABLE AND COMPLETELY LIFT THE TABLE, MAKE SURE THAT THE PART OF THE BLADE THAT PROTRUDES IS COMPLETELY COVERED BY THE TOP GUARD. THE MITRE SAW IS FITTED WITH A TELESCOPIC POLYCARBONATE GUARD THAT COVERS THE ENTIRE TOOL DURING THE WHOLE CUTTING OPERATION.*	Usando la máquina como tronzadora de banco, se cumple la elaboración bloqueando manualmente la pieza a cortar contra los bordes de apoyo y bajando el grupo operador siempre manualmente, utilizando la empuñadura correspondiente. ***IMPORTANTE**: ANTES DE USAR LA MÁQUINA COMO TRONZADORA, AFLOJAR LA PALANCA DE DESBLOQUEO DEL PLANO SUPERIOR Y LEVANTAR COMPLETAMENTE DICHO PLANO. ASEGURARSE DE QUE LA PARTE DE CUCHILLA QUE SOBRESALE DEL PLANO ESTÉ COMPLETAMENTE RECUBIERTA POR LA PROTECCIÓN SUPERIOR. LA TRONZADORA ESTÁ PROVISTA DE UNA PROTECCIÓN EN POLICARBONATO TELESCÓPICA QUE RECUBRE TOTALMENTE EL UTENSILIO DURANTE LA MANIOBRA DE CORTE COMPLETA*	Ao utilizar-se a máquina como serra mecânica eléctrica de banca efectua-se o trabalho bloqueando manualmente a peça a ser cortada, encostada nas bordas de apoio e ao abaixar-se o grupo operante, sempre manualmente, utilizando a adequada empunhadura. ***IMPORTANTE** : ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA COMO SERRA MECÂNICA DE BANCA : DESAPERTAR A ALAVANCA DE BLOQUEIO DO PLANO SUPERIOR E LEVANTAR TOTALMENTE ESTE PLANO. CERTIFICAR-SE QUE A PARTE DA LÂMINA SALIENTE EM RELAÇÃO AO PLANO ESTEJA INTEIRAMENTE RECOBERTA PELA PROTECÇÃO SUPERIOR.. A SERRA MECÂNICA É DOTADA DE UMA PROTECÇÃO DE POLICARBONATO TELESCÓPICA QUE RECOBRE INTEIRAMENTE A MÁQUINA DURANTE TODA A OPERAÇÃO DE CORTE.*	En utilisant la machine comme une scie d'établi, bloquez manuellement la pièce en bois contre les bords d'appui et baissez le groupe de sciage en actionnant exclusivement la poignée toujours manuellement. ***IMPORTANT**: AVANT D'UTILISER LA MACHINE COMME TRONCONNEUSE, DEVISSER LE LEVIER DE DEBLOCAGE DE LA TABLE SUPERIEURE ET SOULEVER TOTALEMENT CETTE DERNIERE. S'ASSURER QUE LA PARTIE DE LA LAME QUI DEPASSE DE LA TABLE EST INTEGRALEMENT RECOUVERTE PAR LA PROTECTION SUPERIEURE. LA TRONCONNEUSE EST MUNIE D'UNE PROTECTION EN POLYCARBONATE TELESCOPIQUE QUI RECOUVRE ENTIEREMENT L'OUTIL PENDANT TOUTE L'OPERATION DE COUPE.*	Beim Arbeiten mit der Werkbank-Kapp- und Gehrungssäge wird das Werkstück manuell gegen die Anschlagsleisten gedrückt und die Betriebsgruppe durch Ergreifen des dazu vorgesehenen Griffes abgesenkt. ***WICHTIG**: VOR DEM GEBRAUCH DER MASCHINE ALS TRENNMASCHINE, DEN ENTSICHERUNGSSHEBEL DER OBEREN EBENE LOCKERN UND DIESE EBENE GANZ ABHEBEN. SICHERSTELLEN, DASS DER AUS DER EBENE VORSTEHENDE KLINGENTEIL VOLLSTÄNDIG VOM OBEREN SCHUTZ ABGEDECKT IST. DIE TRENNMASCHINE IST MIT EINEM TELESKOPISCHEN POLYKARBONATSCHUTZ AUSGESTATTET, DER DAS WERKZEUG WÄHREND DES GANZEN SCHNEIDEVORGANGES VOLLSTÄNDIG ABDECKT.*
USO COME SEGA CIRCOLARE	**WHEN USED AS A CIRCULAR SAW**	**USO COMO SIERRA CIRCULAR**	**UTILIZAÇÃO COMO SERRA CIRCULAR**	**UTILISATION COMME SCIE CIRCULAIRE**	**GEBRAUCH ALS KREISSÄGE**
Per utilizzare la macchina come sega circolare, occorre assicurarsi che la macchina sia con il gruppo operante completamente abbassato e bloccato. Regolare successivamente la distanza del piano d'appoggio e la lama in funzione dello spessore che si desidera tagliare. Regolare inoltre la protezione superiore in modo che il pezzo durante la lavorazione si appoggi completamente su di essa. Il taglio si esegue appoggiando il pezzo sul piano a ridosso della protezione superiore e spingendolo con l'apposito accessorio "spingi legno". (vedi cap. UTILIZZO DELLA MACCHINA).	To utilise the machine as a circular saw, it is necessary to make sure that the operating unit of the machine is completely lowered and locked. Next, adjust the distance of the support table and the blade according to the thickness of the cut. Furthermore adjust the top guard in such a way that the work piece during processing presses against it completely. The cut is carried out by placing the piece against the top guard and pushing it using the appropriate "wood feeder" accessory. (see chap. MACHINE USE).	Para utilizar la máquina como sierra circular, asegurarse de que la máquina tenga el grupo operador completamente bajo y bloqueado. Sucesivamente, ajustar la distancia del plano de apoyo y la cuchilla en función del espesor que se desea cortar. Además, regular la protección superior de modo que, durante la elaboración, la pieza apoye completamente sobre la misma. El corte se cumple apoyando la pieza sobre el plano contra la protección superior y empujándolo con el accesorio "empujador de madera". (ver cap. USO DE LA MÁQUINA).	Para a utilização da máquina como serra circular, é preciso certificar-se que o grupo operante da mesma esteja inteiramente abaixado e bloqueado. Regular em seguida a distância do plano de apoio e a lâmina em função da espessura que desejar cortar. Além disso, regular a protecção superior de maneira que a peça, durante o trabalho, apoie-se inteiramente na mesma. O corte efectua-se com a peça apoiada no plano, encostada na protecção superior e a ser empurrada pelo acessório para esta finalidade, o "impulsor da madeira". (Ver o cap. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA).	Pour utiliser la machine comme scie circulaire, s'assurer que le groupe opérant de la machine est baissé à fond et bloqué. Régler ensuite la distance du plan d'appui et la lame en fonction de l'épaisseur que l'on souhaite couper. Régler ensuite la protection supérieure de manière à ce que la pièce appuie complètement dessus pendant l'opération. La coupe s'effectue en appuyant la pièce sur la table contre la protection supérieure et en la poussant au moyen de l'accessoire approprié "pousse-bois" (cf. chapitre UTILISATION DE LA MACHINE).	Um die Maschine als Kreissäge verwenden zu können, hat man sich zuerst darüber zu vergewissern, daß die Arbeitseinheit der Maschine ganz gesenkt und blockiert ist. Danach den Abstand der Stützebene und die Klinge in Funktion der gewünschte Schneidedicke einstellen. Der obere Schutz ist außerdem so einzustellen, daß das Stück während der Bearbeitung ganz auf ihm aufliegt. Zur Durchführung des Schnittes das Stück hinter dem oberen Schutz auf die Ebene legen und mit dem entsprechenden "Holzschiebe"-Zubehör schieben. (siehe Kap. GEBRAUCH DER MASCHINE).

I	GB	E	P	F	D
USO DELLA MACCHINA	USING THE MACHINE	USO DE LA MÄQUINA	UTILIZAÇÃODA MÁQUINA	UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE	VERWENDUNGDER MASCHINE

TAGLIO DI INTESTATURA	TRIMMING CUT	CORTE DEL EXTREMO	COUPE D' EMBOUT	COUPE D'EMBOUT	ANSCHNITT
Per effettuare correttamente il taglio di intestatura, lo sfrido deve essere sufficente per avere un minimo di appoggio sulla sponda (Fig. A) Se questo appoggio viene a mancare (Fig. B) c'è il rischio che lo sfrido si incastri tra sponda e lama con conseguente danneggiamento di entrambi.	To obtain correct trimming cuts. The off-cuts should offer a sufficient resting surface (fig. A). If this resting surface is lacking, the off-cut could get caught up between the fence and the blade and consequently damage both.	Para efectuar correctamente el corte de encabezado, el descarte debe ser suficiente para tener un mínimo de apoyo sobre el borde (Fig. A). Si faltara dicho apoyo (Fig. B), existe el riesgo que el descarte se encaje entre borde y cuchilla, provocando daños a los mismos.	Para efectuar o corte de faceamento correctamente, a limalha deve ser suficiente para fornecer um mínimo de apoio no batente (Fig. A). Se este apoio faltar (Fig. B), existirá o risco da limalha ficar entalada entre o batente e a lâmina, com o consequente dano de ambos.	Pour effectuer correctement l'enture, il doit y avoir assez de déchets pour obtenir un minimum d'appui sur le rebord (Fig. A). Si cet appui vient à manquer (Fig. B) il y a le risque que les déchets aillent se nicher entre le rebord et la lame en les endommageant tous les deux.	Zur korrekten Durchführung des Kopfschnittes muß der Verschnitt ausreichend sein, damit eine minimale Auflage auf der Leiste gegeben ist (Abb. A). Fehlt diese Auflage (Abb. B) besteht die Gefahr, daß sich der Verschnitt zwischen Leiste und Sägeblatt verklemmt und beide beschädigt.

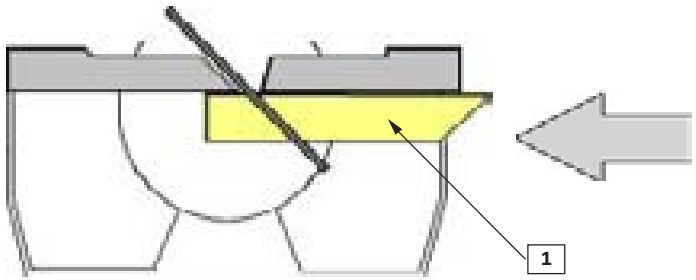


Fig. A

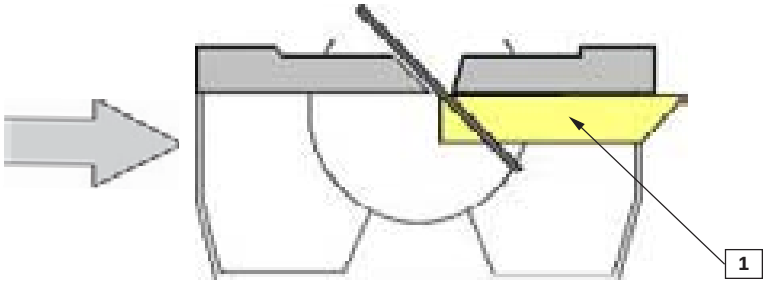
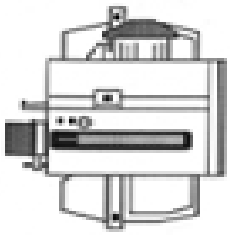


Fig. B

I	GB	E	P	F	D
USO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**USO DE LA MÄQUINA**	**UTILIZAÇÃODA MÁQUINA**	**UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE**	**VERWENDUNGDER MASCHINE**

UTILIZZI NON CONSENTITI	NON-PERMITTED USES	USOS NO PERMITIDOS	UTILIZAÇÕES NÃO PERMITIDAS	USAGES IMPROPRES	UNZULÄSSIGE VERWENDUNG
1. La macchina non deve venire utilizzata per il taglio di materiale ferroso ad esempio acciaio e ghisa. 2. Uso in ambienti esterni o atmosfera esplosiva. 3. La macchina non deve essere priva di piani di appoggio laterali. 4. La macchina non deve venire utilizzata in operazioni diverse da quelle esplicitamente indicate in questo Manuale Uso & Manutenzione, salvo approvazione scritta formale della OMGA S.p.A. 5. La macchina non deve venire utilizzata per il taglio di sezioni maggiori di quelle indicate nel Manuale Uso & Manutenzione. 6. Non utilizzare la macchina se non é appoggiata in modo stabile su di una superficie che ne garantisca la necessaria sicurezza di utilizzo.	1. The machine must not be used for cutting ferrous materials such as steel or cast iron. 2. It must not be used outdoors or in an explosive atmosphere. 3. The machine must not be used without lateral supporting surfaces. 4. The machine must not be used for operations that differ from those specifically stated in this Operation and Maintenance Manual without the formal written permission of OMGA S.p.A. 5. The machine must not be used for cutting workpieces with cross-sections larger than those specified in this Operation and Maintenance Manual. 6. Do not use the machine if it is not fixed securely and in a stable manner to a flat surface that assures adequate safety.	1. La máquina no debe ser utilizada para tronzar materiales ferrosos, como acero o hierro. 2. El uso de la máquina en ambientes externos o atmósfera explosiva. 3. La máquina no debe usarse sin planos de apoyo laterales. 4. La máquina no debe utilizarse para cumplir operaciones diferentes de las indicadas en el presente manual de «Uso y Mantenimiento», salvo autorización escrita y formal de OMGA S.p.A. 5. La máquina no debe ser utilizada para cortar piezas con secciones mayores de las indicadas en el presente manual de «Uso y Mantenimiento» 6. No emplear la máquina si no está fijada sólidamente y de modo estable sobre una superficie plana que garantice la necesaria seguridad de uso.	1. A máquina não deve ser utilizada para o corte de material ferroso como por exemplo o aço e o ferro gusa. 2. Utilização em ambientes externos ou atmosferas explosivas. 3. A máquina não deve ser privada dos planos de apoio laterais. 4. A máquina não deve ser utilizada em operações diferentes das explicitamente indicadas neste Manual de Utilização & Manutenção, excepto com a aprovação escrita formal da OMGA S.p.A. 5. A máquina não deve ser utilizada para o corte de peças maiores do que as indicadas no Manual de Utilização & Manutenção. 6. Não utilizar a máquina se não estiver fixada de maneira firme e estável numa superfície plana que garanta a necessária segurança para a sua utilização.	1. La scie ne doit pas être utilisée pour découper des matériaux ferreux comme l'acier ou la fonte. 2. La scie ne doit pas être utilisée à ciel ouvert ou dans des milieux comportant des risques d'explosion. 3. La scie ne doit pas être utilisée sans ses tables d'appui latérales. 4. La scie ne pas non plus être utilisée dans des emplois différents de ceux mentionnés explicitement dans ce manuel d'Utilisation et d'Entretien, sauf accord préalable et écrit de OMGA S.p.A. 5. Il est interdit d'utiliser la scie pour découper des pièces dont les sections dépassent celles indiquées dans ce manuel d'Utilisation et d'Entretien. 6. N'utilisez pas la machine si elle n'est pas fixée solidement et de façon stable à une surface plane qui puisse garantir de travailler en toute sécurité.	1. Die Maschine darf nicht zum Schneiden von eisenhaltigen Materialien verwendet werden, wie z.B. Stahl oder Gußeisen. 2. Die Maschine darf nicht in Außenbereichen oder in explosiver Umgebung verwendet werden. 3. Die Maschine darf nicht ohne seitliche Auflageflächen benutzt werden. 4. Die Maschine darf nur für die in diesem Handbuch angeführten Bearbeitungen verwendet werden. Für anderweitige Verwendungen muß eine schriftliche Genehmigung der Firma OMGA S.p.A. voliegen. 5. Der Querschnitt der Werkstücke darf die in diesem Handbuch angeführten Maße nicht überschreiten. 6. Die Maschine muß fest und stabil auf einer ebenen Fläche befestigt sein, so daß die notwendige Sicherheit gegeben ist.

I	GB	E	P	F	D
RILEVAMENTO DELRUMORE EMESSO	***NOISE EMISSION MEASUREMENTS***	***MEDICIÓN DE LA EMISIÓN ACÚSTICA***	***MEDICIÓN DE LA EMISIÓN ACÚSTICA***	***ENSAIOS DO NÍVEL DE RUÍDO EMITIDO***	***ERFASSUNG DES GERÄUSCHPEGELS***
LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA CONTINUA Lp *POS. "A" .... Lpa = 78,4 dB (A)* **LIVELLO DI POTENZA SONORA Lw** *POS. "A" .... L_{WA} = 92,1 dB (A)*	**CONTINUOUS SOUND PRESSURE LEVEL** *POS. "A" .... Lpa = 78,4 dB (A)* **SOUND POWER LEVEL** *POS. "A" .... L_{WA} = 92,1 dB (A)*	**NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA CONTÍNUA** *POS. "A" .... Lpa = 78,4 dB (A)* **NIVEL DE POTENCIA SONORA** *POS. "A" .... L_{WA} = 92,1 dB (A)*	**NÍVEL DE PRESSÃO ACÚSTICA CONTÍNUA** *POS. "A" .... Lpa = 78,4 dB (A)* **NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA** *POS. "A" .... L_{WA} = 92,1 dB (A)*	**NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE CONTINUE** *POS. "A" .... Lpa = 78,4 dB (A)* **NIVEAU DE PUISSANCESONORE***POS. "A" .... L_{WA} = 92,1 dB (A)*	**KONTINUIERLICHER SCHALLDRUCKPEGEL** *POS. "A" .... Lpa = 78,4 dB (A)* **SCHALLEISTUNGSPEGEL** *POS. "A" .... L_{WA} = 92,1dB (A)*
La macchina è stata installata su piastrine antivibrazione e nella configurazione standard. Il tipo di apparecchiatura utilizzato per il rilevamento è un fonometro tipo PULSAR 38 P (marca I.S.C. Milano) avente classe di precisione 2. E' stato utilizzato legno di abete in varie lunghezze con sezione pari a 40 x 80 mm. Le misurazioni sono state effettuate durante l'esecuzione di una successione di cicli di lavoro normali e con utensili nuovi; trattandosi di una macchina manuale è stata eseguita una serie di tagli ripetitivi con cadenza di circa 10 secondi, ipotizzando un ciclo "tipo" di lavoro. E' stata identificata una superficie di inviluppo della macchina corrispondente ad un parallelepipedo rettangolo comprendente la sua massima area di ingombro.	The machine was installed on vibration-absorbing plates and in the standard configuration. The tests were conducted using a PULSAR 38 P sound-level meter (manufactured by I.S.C. Milan) with a class 2 accuracy rating. 40 x 80 mm spruce stock of various lengths were cut. The measurements were made during a sequence of normal working cycles using brand new tools. As this is a manual machine, a series of repetitive cuts was performed at approximately 10 second intervals, assuming this to be a typical working cycle. An envelope surface of the machine corresponding to a rectangular parallelepiped was identified, containing the largest surface of the machine.	La prueba ha sido conducida con máquina instalada sobre plano anti-vibraciones y en la configuración estándar. El tipo de instrumento utilizado para la medición es un fonómetro tipo PULSAR 38 P (marca I.S.C. Milano) con una clase de precisión C. Se ha utilizado madera de abeto de varias longitudes, con sección de 40 x 80 mm. Las mediciones del ruido emitido se han efectuado durante una sucesión de ciclos de trabajo normales y con herramientas nuevas. Tratándose de una máquina manual, se ha efectuado una serie de cortes repetitivos con una frecuencia aproximada de 10 segundos, hipotizando un ciclo de elaboración «tipo». Se ha identificado una superficie de envoltura de la máquina correspondiente a un paralelepípedo rectángulo que abarca el área de dimensiones máximas.	A máquina foi instalada sobre chapinhas anti-vibratórias e na sua configuração standard. O tipo de aparelho utilizado para os ensaios é um fonómetro do tipo PULSAR 38 P (marca I.S.C. Milão) com classe de precisão 2. Foi utilizada madeira de abeto de vários comprimentos, com peças de 40 por 80 mm. As medidas foram efectuadas durante a realização de uma série de ciclos de trabalhos normais e com lâminas novas; como trata-se de uma máquina manual, foi realizada uma série de cortes repetitivos a cada 10 segundos, simulando um ciclo "típico" de trabalho. Foi identificada uma superfície envolvente da máquina em correspondência a um paralelepípedo rectangular, que inclui a máxima superfície das dimensões da própria.	La machine a été installée sur des plaquettes anti-vibrations et dans la position standard. Le type d'appareil utilisé est un phonomètre PULSAR 38 P (marque I.S.C. Milan) ayant la classe de précision 2. On a utilisé du bois de sapin de différentes longueurs et d'une section de 40 x 80 mm, avec des lames neuves. La machine étant manuelle, nous avons pensé exécuter une succession de coupes répétitives toutes les 10 secondes, en supposant un cycle typique de travail. Nous avons identifié une surface d'enveloppe de la machine correspondant à un parallélépipède rectangle, comprenant la surface d'encombrement maximum de la machine.	Die Maschine wurde in ihrer Standardausführung auf schwingungsdämpfenden Platten montiert. Die benutzte Apparatur ist ein Schallmesser vom Typ PULSAR 38 P (Marke I.S.C. Mailand) der Präzisionsklasse 2. Es wurde Fichtenholz verschiedener Länge mit einem Querschnitt von 40 x 80 mm bearbeitet. Die Messungen wurden bei der Ausführung aufeinanderfolgender, normaler Arbeitszyklen vorgenommen, wobei neue Werkzeuge benutzt wurden. Da es sich um eine manuelle Maschine handelt, wurde ein Schnittabfolge mit ca. 10 Sekunden Unterbrechung vorgenommen, wodurch ein Arbeitszyklus nachgestellt wurde. Es wurde eine Hüllfläche der Maschine erfaßt, die einem Rechteckprisma entspricht und die maximale Raumfläche der Maschine einschließt.

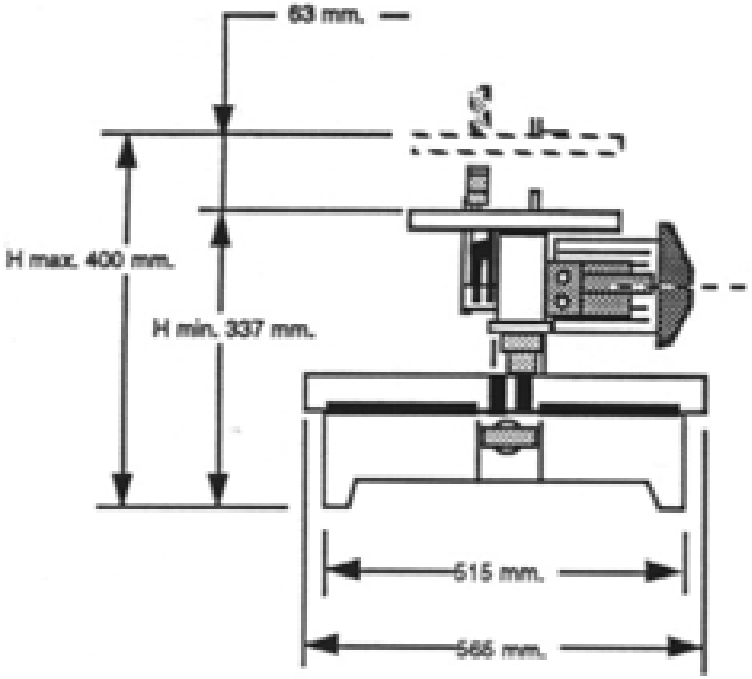


POSIZIONE	**"A"**
POSITION	**"A"**
POSIÇÃO	**"A"**
POSICIÓN	**"A"**
POSITION	**"A"**
BEDIENER	**"A"**

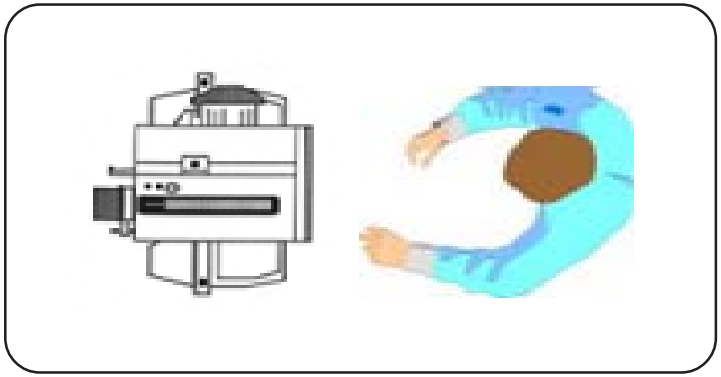
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
RILEVAMENTO DELRUMORE EMESSO	**NOISE EMISSION MEASUREMENTS**	**MEDICIÓN DE LA EMISIÓN ACÚSTICA**	**MEDICIÓN DE LA EMISIÓN ACÚSTICA**	**ENSAIOS DO NÍVEL DE RUÍDO EMITIDO**	**ERFASSUNG DES GERÄUSCHPEGELS**
CONDIZIONI DI PROVA (SINTESI)	**TEST CONDITIONS (SUMMARY)**	**CONDICIONES DE PRUEBA (SÍNTESIS)**	**CONDIÇÕES DOS ENSAIOS (RESUMO)**	**CONDITIONS D'ESSAI (SYNTHÈSE)**	**VERSUCHSBEDINGUNGEN (SYNTHESE)**
E' stata individuata la superficie **prescritta**, corrispondente ad un parallelepipedo rettangolo contenente la superficie di inviluppo, con facce parallele ad essa e distanti 1 metro. Il microfono è stato posizionato su questa superficie in corrispondenza del posto Operatore "A", all'altezza di 1,5 metri.	The **prescribed** surface was determined, corresponding to a rectangular parallelepiped containing the envelope surface and with the faces parallel to this surface and at a distance of 1 metre. The microphone was placed on this surface at the Operator A position at a height of 1.5 metres.	Se ha individualizado la superficie **prescrita**, correspondiente a un paralelepípedo rectángulo que contiene la superficie de envoltura, con caras paralelas a la misma y distantes 1 metro. El micrófono ha sido colocado sobre esta superficie, en correspondencia al puesto del operador «A», a una altura de 1,5 m.	Em seguida foi identificada a superfície **descrita** em correspondência a um paralelepípedo rectangular que contenha a superfície envolvente, com faces paralelas a esta e distantes 1 metro. O microfone foi colocado nesta superfície em correspondência ao lugar do operador "A", com a altura de 1,5 metros.	La surface **prescrite** a été identifiée correspondant à un parallélépipède rectangle contenant la surface d'enveloppe, avec des faces parallèles et distantes de 1 m. Le microphone a été placé sur cette surface en correspondance du poste Opérateur «A» à la hauteur de 1,5 m.	Es wurde die **vorgeschriebene** Fläche ermittelt, die einem Rechteckprisma entspricht, die Hüllfläche enthält und zu dieser parallele Seiten mit einem Meter Abstand aufweist. Das Mikrophon wurde auf dieser Fläche entsprechend dem Bedienerposten "A" in 1,5 m Höhe aufgestellt.
I valori riportati sono livelli di emissione sonora e non necessariamente livelli operativi sicuri. Sebbene vi sia una correlazione tra i livelli di emissione sonora ed i livelli di esposizione, questo fatto non può essere utilizzato per determinare se sia richiesto l'uso o meno di ulteriori misure preventive di sicurezza. I fattori che influenzano il reale livello di esposizione dell'operatore includono sia la durata dell'esposizione che le caratteristiche del luogo di lavoro, il numero della macchine e gli altri tipi di lavorazione effettuate nelle immediate vicinanze. Inoltre, i livelli di esposizione sonora consentiti possono variare da paese a paese. Queste informazioni, tuttavia, potranno essere di utilità all'utente per valutare rischi e pericoli derivati da esposizione al rumore.	The values given are noise emission levels and do not necessarily correspond to safe operating levels. Although noise emission levels and exposure levels are related, it is not possible to determine from the above values alone whether further safety measures are required. The true level of operator exposure can only be calculated by taking into account the duration of exposure, the acoustic characteristics of the work place, the number of machines and the other types of processing operations performed in the immediate vicinity. Moreover, permissible noise exposure levels vary from country to country. Nevertheless, this information may help the user to evaluate the noise exposure risks and hazards associated with the use of this machine.	Los valores indicados son niveles de emisión sonora y no necesariamente niveles operativos seguros. Si bien existe una correlación entre niveles de emisión y niveles de exposición, la misma no puede ser considerada para determinar si es necesario tomar o no ulteriores precauciones. Los factores que influencian el nivel de exposición real del trabajador incluyen la duración de la misma, las características del ambiente y otras fuentes de emisión, por ejemplo la presencia de otras máquinas y/o elaboraciones adyacentes. También los niveles de exposición permitidos pueden variar según el País. Estas informaciones permiten al usuario de la máquina evaluar de modo más completo los peligros y los riesgos derivados de la exposición al ruido.	Os valores apresentados são os níveis de emissão sonora e não necessariamente os níveis operacionais seguros. Apesar de haver uma correlação entre os níveis de emissão sonora e os níveis de exposição, estes dados não pode ser utilizados para determinar se será necessária a utilização de outras medidas de prevenção de segurança ou não. Os factores que influenciam o nível real de exposição do operador incluem seja a duração da exposição que as características do lugar de trabalho, o número de máquinas e os outros tipos de trabalhos efectuados nas proximidades. Além disso, os níveis de exposição sonora permitidos podem variar de um país para outro. as estas informações poderão ser úteis ao usuário para avaliar riscos e perigos provenientes da exposição ao ruído.	Les valeurs reportées sont des niveaux d'émission sonore, qui ne sont pas forcément des niveaux opérants sûrs. Bien qu'il existe une relation entre les niveaux d'émission sonore et les niveaux d'exposition, on ne peut pas l'utiliser pour déterminer s'il y a lieu d'exiger d'autres mesures préventives de sécurité. Les facteurs qui influencent le niveau réel d'exposition de l'opérateur comprennent tant la durée de l'exposition que les caractéristiques du lieu de travail, le nombre de machines qui travaillent et les autres travaux effectués dans le voisinage immédiat. De plus, les niveaux d'exposition sonore admis peuvent varier d'un pays à l'autre. Ces renseignements pourront cependant être utiles à l'utilisateur pour évaluer les risques et périls dérivant d'une exposition au bruit.	Die angegebenen Werte sind Schallausstoßpegel und nicht unbedingt sichere Betriebspegel. Auch wenn es eine Korrelation zwischen den Schallausstoßpegeln und den Beschallungspegeln gibt, kann diese Tatsache nicht zur Entscheidung herangezogen werden, ob weitere Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden müssen. Zu den Faktoren, die den tatsächlichen Beschallungspegel des Bedieners beeinflussen, gehören die Dauer der Beschallung sowie die Bedingungen des Arbeitsplatzes, die Anzahl der Maschinen und weitere Bearbeitungsvorgänge, die in unmittelbarer Umgebung stattfinden. Außerdem können die zugelassenen Beschallungspegel in den verschiedenen Ländern variieren. Diese Informationen können aber in jedem Fall dem Anwender von Nutzen sein, um die Risiken und Gefahren, die sich aus der Geräuschentwicklung ergeben können, zu bewerten.

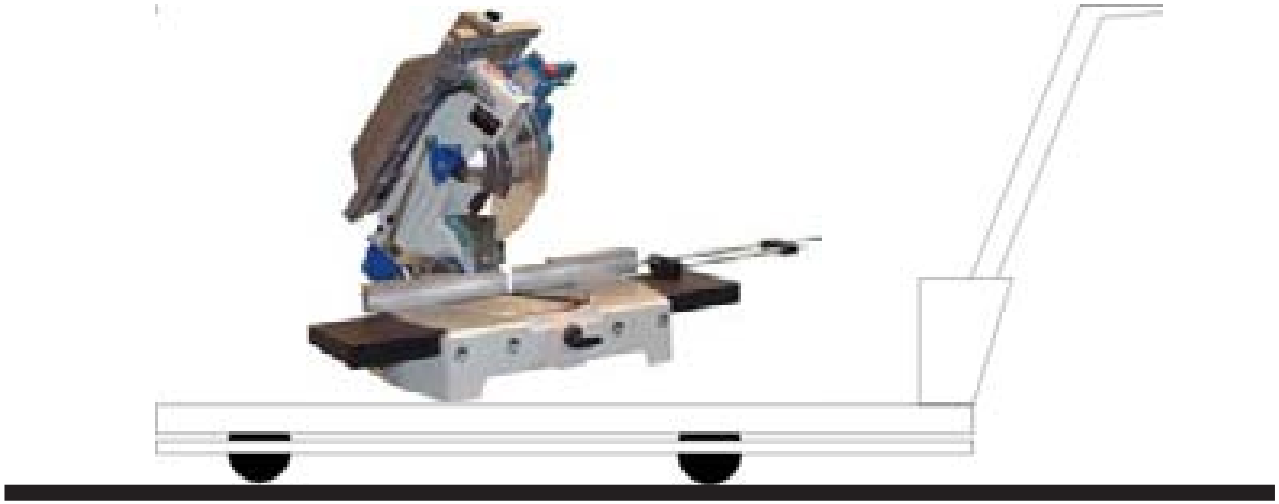
I	GB	E	P	F	D
DIMENSIONI	***DIMENSIONS***	***DIMENSIONES***	***DIMENSÕES***	***DIMENSIONS***	***ABMESSUNGEN***
La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore che deve occupare la posizione indicata.	The machine is designed for use by one operator only, who must stand in the position shown.	La máquina ha sido diseñada para ser utilizada por un solo operador, que debe ocupar la posición indicada.	A máquina foi projectada para ser utilizada por um único operador que deve encontrar-se na posição indicada.	La machine a ete conçue pour etre utilisee par un seul operateur, qui doit occuper LA position indiquee.	Für die Maschine wurde ein einziger Bediener eingeplant, der die ausgewiesene Position einzunehmen hat.



POSIZIONE OPERATORE
OPERATOR POSITION
POSICIÓN OPERADOR
POSIÇÃO DO OPERADOR
POSITION OPERATEUR
BEDIENER-POSITION

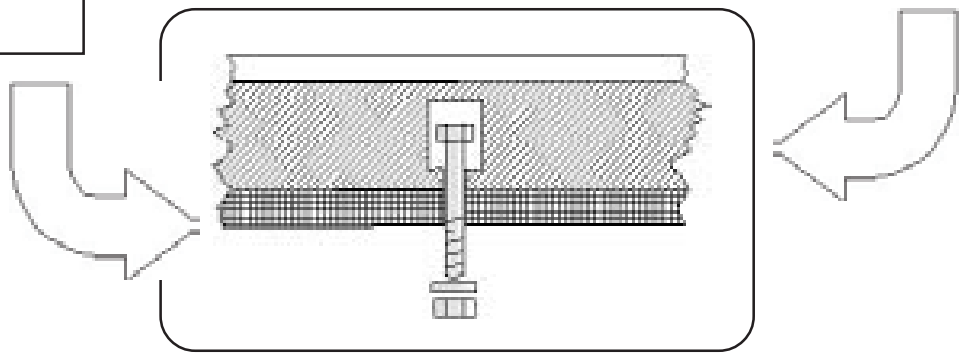


I	GB	E	P	F	D
SOLLEVAMENTO E SPOSTAMENTODELLA MACCHINA	**LIFTING AND POSITIONINGTHE MACHINE**	**ELEVACION Y COLOCACIONDE LA MAQUINA**	**LEVANTAMENTO E POSICIONAMENTODA MÁQUINA**	**MANUTENTION ET MISE EN PLACE DE LA MACHINE**	**HUB UND AUFSTELLUNG DER MASCHINE**
Per lo spostamento della macchina si raccomanda di utilizzare carrelli o simili di adeguatat portata. Dopo avere effettuato il disimballaggio della macchina eseguire le seguenti operazioni: 1. Verificare la presenza di tutti i dispositivi previsti (Vedi capitolo “Descrizione della macchina“). 2. Appoggiare la macchina su una superfice piana e possibilmente uniforme ed in un locale sufficientemente illuminato.	To handle the machine it is recommended to use fork lift trucks or something similar with a suitable weight capacity. After unpacking the machine, carry out the following operations: 1. Check that all devices are present (see the chapter “Description of the Machine”). 2. Place the machine on a flat, preferably level surface in a sufficiently lit.	Para el desplazamiento de la máquina se aconseja emplear carros o similares de capacidad adecuada. Después de haber desembalado la máquina, cumplir las siguientes operaciones: 1. Comprobar la presencia de todos los dispositivos previstos (ver capítulo «Descripción de la máquina»). 2. Apoyar la máquina sobre una superficie plana y posiblemente uniforme y en un local suficientemente iluminado.	Para a movimentação da máquina, recomendamos utilizar carrinhos ou sistemas similares de capacidade adequada. Depois de retirar a máquina da embalagem efectuar as seguintes operações: 1. Verificar a presença de todos os dispositivos previstos. (Ver o capítulo “Descrição da máquina”). 2. Apoiar a máquina numa superfície plana e possivelmente uniforme, num local suficientemente iluminado.	Pour déplacer la tronçonneuse, il est recommandé d’utiliser des chariots ou autres d’une portée adéquate. Après avoir tout déballé, effectuez les opérations suivantes : 1. Vérifiez si tous les dispositifs prévus sont présents (cfr. chapitre “Description de la machine”). 2. Posez la machine sur une surface plane, si possible uniforme et dans un endroit suffisamment éclairé.	Zum Versetzen der Maschine sind Gabelstapler o.ä. mit ausreichender Tragfähigkeit zu verwenden. Nachdem die Maschine ausgepackt wurde, sind folgende Arbeitsschritte auszuführen: 1. Das Vorhandensein aller vorgesehenen Einrichtungen überprüfen (siehe Kapitel “Beschreibung der Maschine”). 2. Die Maschine auf einer ebenen, möglichst gleichmäßigen Fläche in einem ausreichend beleuchteten Raum abstellen.
Non sollevare o forzare la macchina, agganciandosi ai dispositivi di comando .	**Do not hook lifting implements onto the control devices.**	**No elevar o forzar la máquina, enganchándose a los dispositivos de mando.**	**Não levante nem force a máquina, ao enganchar nos dispositivos de comando.**	**Ne faites jamais prise sur les dispositifs de commande pour manutentionner la machine.**	**Die Maschine darf nicht an den Steuervorrichtungen angehoben oder verschoben werden.**



I	GB	E	P	F	D
PRESCRIZIONI PER IL FISSAGGIO ED IL LIVELLAMENTO	**INSTRUCTIONS FOR FIXING AND LEVELLING THE MACHINE**	**PRESCRIPCIONES PARA LA FIJACIÓN Y EL NIVELAMIENTO**	**INSTRUÇÕES PARA A FIXAÇÃO E O NIVELAMENTO**	**PRESCRIPTIONS POUR LA FIXATION ET LE NIVELLMENT**	**VORSCHRIFTEN ZUR BEFESTIGUNG UND AUSRICHTUNG**
Bloccare rigidamente la macchina su di un piano di lavoro, procedendo come segue: 1. Eseguire n° 2 fori di diametro 15 mm sul piano di lavoro utilizzato. 2. Bloccare la macchina al piano mediante n° 2 viti M10 di lunghezza adeguata con relative rondelle e dado di bloccaggio.	Fasten the machine securely to a work bench as follows: nuts. 1. Drill two 15 mm diameter holes in the work bench. 2. Fasten the machine to the work bench using two M10 bolts of adequate length with washers and lock .	Bloquear fuertemente la máquina sobre un plano de elaboración procediendo del siguiente modo: 1. Practicar 2 agujeros de Ø 15 mm en el plano de elaboración utilizado. 2. Bloquear la máquina al plano mediante 2 tornillos M10 de longitud adecuada, con arandelas y tuercas de bloqueo.	Bloquear firmemente a máquina num plano de trabalho, procedendo da seguinte maneira: 1. Efectuar 2 furos de 15 mm. de diâmetro no plano de trabalho utilizado; 2. Bloquear a máquina no plano com 2 parafusos M10 de comprimento adequado, com respectivas arruelas e porcas de fixação.	Fixez de façon rigide la machine sur un plan d'appui stable et solide et procédez de la façon suivante: 1. Percez 2 trou ø 15 mm sur la table de travail. 2. Fixez la machine au plan à l'aide de 2 vis M10 d'une longueur adéquate avec la rondelle et l'écrou de blocage correspondant.	Die Maschine auf einer stabilen und festen Arbeitsfläche befestigen; dazu wie folgt vorgehen: 1. Zwei Löcher mit einem Durchmesser von 15 mm in die Auflagefläche bohren. 2. Die Maschine mit zwei Schrauben M10 ausreichender Länge mit dazugehörigen Unterlegscheiben und Sperrmutter auf der Auflage befestigen.

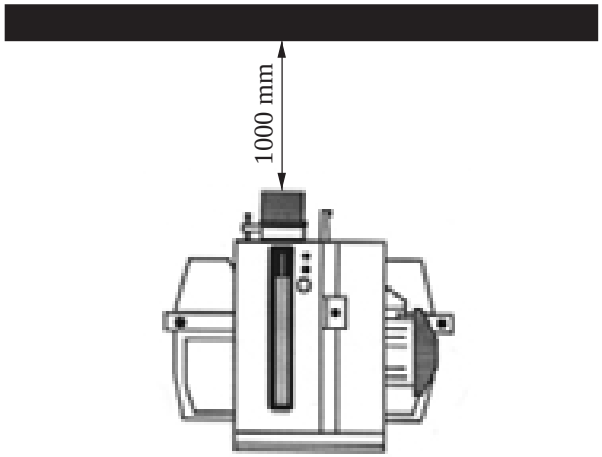
PIANO D'APPOGGIO
WORK BENCH
PLANO DE APOYO
PLANO DE APOIO
PLAN D'APPUI
AUFLAGEFÄCHE



BASAMENTO TRONCATRICE
MITRE SAW BASE
BANCADA DE LA TRONZADORA
ESTRUTURA DA SERRA MECÂNICAELÉCTRICA
EMBASE SCIE
MASCHINENFUß

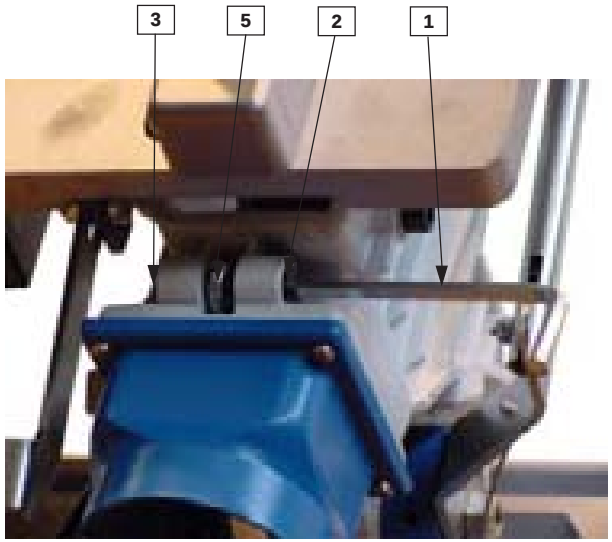
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PREDISPOSIZIONI	**POSITIONING REQUIREMENTS**	**PREDISPOSICIONES**	**PREDISPOSIÇÕES**	**PREDISPOSITIONS**	**VORBEREITUNGEN**
La macchina deve essere installata in un'area sufficientemente grande ed illuminata. Nello schema sottostante è indicata la distanza minima rispetto un altro oggetto o ad una parete che si deve rispettare nel posizionare la macchina. Essa deve inoltre trovarsi in un locale sufficientemente illuminato. L'illuminazione deve garantire una buona visibilità in ogni punto, non creare riflessi pericolosi e consentire una chiara lettura delle targhette di identificazione e dei comandi della macchina in ogni momento. In merito consultare la normativa vigente.	The machine must be installed in a sufficiently large and luminous area. The diagram above indicates the minimum distance at which the machine must be kept from other objects or walls. The machine must be installed in a room with sufficient lighting. The lighting must grant good visibility over every part of the machine, without dazzling the operator. It must enable all identification plates to be clearly read and all machine controls to be perfectly visible. On this behalf, consult the relevant standards.	La máquina debe ser instalada en un área suficientemente grande e iluminada. En el plano superior está indicada la distancia mínima, respecto de otro objeto o de una pared, que debe respetarse al posicionar la máquina. Además, la misma debe ser colocada en un local suficientemente iluminado. El alumbrado debe garantizar una buena visibilidad en todos los puntos, no crear reflejos peligrosos y permitir una clara lectura de las placas de identificación y de los mandos de la máquina en todo momento. Al respecto, consultar la normativa vigente.	A máquina deve ser instalada numa área suficientemente grande e iluminada. No esquema reproduzido abaixo, indicamos a distância mínima relativamente a um outro objecto ou a uma parede que deve ser respeitada quando se coloca a máquina. Para além disso, a máquina deve ser posta num sítio suficientemente iluminado. A iluminação deve assegurar uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina, não deve criar reflexos perigosos e deve permitir uma leitura nítida das placas de identificação e dos comandos da máquina em todos os momentos. Para o efeito, consulte as normas vigentes.	La machine doit être installée dans une zone suffisamment grande et bien éclairée. Le schéma ci-dessus illustre la distance minimale à respecter au moment de la mise en place de la machine. La pièce doit être suffisamment éclairée. L'éclairage doit être tel à garantir une bonne visibilité partout, ne pas créer des reflets dangereux et permettre la lecture des plaquettes d'identification et des commandes de la machine à tout moment. A ce propos, consultez la norme en vigueur.	Die Maschine muß in einem ausreichend großen und beleuchteten Bereich aufgestellt werden. In obigem Schema ist der minimale Abstand bezeichnet, der bei der Positionierung der Maschine zu einem anderen Gegenstand oder zur Wand eingehalten werden muß. Diese muß außerdem in einem ausreichend beleuchteten Lokal vorgenommen werden. Die Beleuchtung muß an jedem Punkt eine gute Sicht gewährleisten, sie darf keine gefährlichen Spiegelungen hervorrufen und muß zu jeder Zeit eine klare Lesbarkeit der Kennzeichnungsschilder und der Maschinensteuerungen ermöglichen. Diesbezüglich sind die geltenden Vorschriften zu beachten.



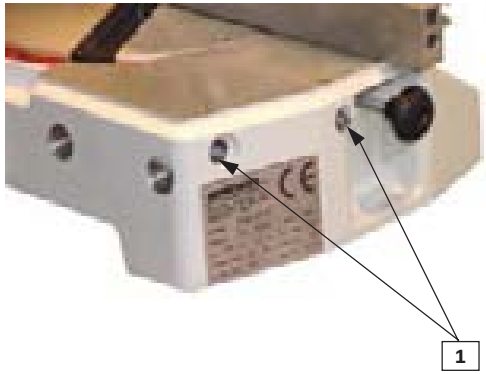
I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	MACHINE ASSEMBLY	ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA	MONTAGEM DAMÁQUINA	ASSEMBLAGE DE LAMACHINE	MONTAGE DERMASCHINE

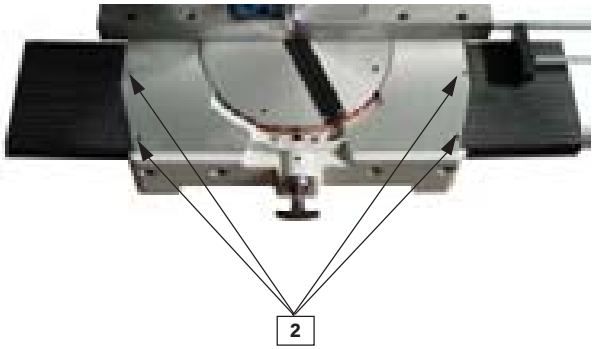
MONTAGGIO DEL GRUPPO MOLLA DI RITORNO	RETURN SPRING UNIT ASSEMBLY	MONTAJE DEL GRUPO MUELLE DE RETORNO	MONTAGEM DO GRUPO MOLA DE RETORNO	MONTAGE DU GROUPE DU RESSORT DE RETOUR	MONTAGE DER RÜCKSTELLFEDERGRUPPE
Con chiave Allen 6 speciale (**1**) svitare la vite (**2**) dal dato (**3**) e sfilarla. Svitare il pomello (**4**), in questo modo la testa della macchina potrà essere portata in posizione di riposo con il dispositivo bloccaggio testa inserito. Per posizione di riposo di intende che la testa della macchina sia completamente alzata e il dispositivo bloccaggio gruppo agganciato. Inserire la vite (**2**) nell'occhiello del gruppo molla di ritorno (**5**) e avvitarla a fondo al dado (**3**).	Using the special 6 Allen wrench (**1**) loosen the screw (**2**) from the nut (**3**) and remove it. Loosen the knob (**4**). In this way the machine's head can be placed into rest position with the head locking device inserted. Rest position is intended as when the head of the machine is completed lifted and the locking device unit is hooked. Insert the screw (**2**) into the eyelet of the return spring unit (**5**) and tighten it completely onto the nut (**3**).	Con llave Allen 6 especial (**1**) aflojar el tornillo (**2**) de la tuerca (**3**) y extraerlo. Aflojar el pomo (**4**); de este modo, el cabezal de la máquina podrá colocarse en posición de reposo con el dispositivo de bloqueo del cabezal insertado. Por posición de reposo se entiende que el cabezal de la máquina esté completamente levantado y el dispositivo de bloqueo del grupo enganchado. Introducir el tornillo (**2**) en la ranura del grupo muelle de retorno (**5**) y ajustarlo a fondo a la tuerca (**3**).	Com a chave Allen especial número 6 (**1**) desatarraxar o parafuso (**2**) da porca (**3**) e retirá-lo. Desatarraxar a chaveta (**4**), desta maneira é possível colocar o cabeçote da máquina na posição de repouso com o dispositivo de bloqueio do cabeçote inserido. Posição de repouso significa que o cabeçote da máquina está totalmente levantado e o dispositivo de bloqueio do grupo está enganchado. Inserir o parafuso (**2**) na fenda do grupo da mola de retorno (**5**) e atarraxá-la até o fundo na porca (**3**).	A l'aide de la clef spéciale Allen 6 (**1**), défaire la vis (**2**) de l'écrou (**3**) et l'enlever. Dévisser la poignée (**4**) ; de cette manière la tête de la machine pourra être placée en position de repos avec le dispositif de verrouillage de la tête enclenché. La position de repos signifie que la tête de la machine est complètement levée et que le dispositif de verrouillage du groupe est accroché. Introduire la vis (**2**) dans l'œillet du groupe du ressort de retour (**5**) et la visser à fond à l'écrou (**3**).	Mit dem Inbus-Spezialschlüssel 6 (**1**) die Schraube (**2**) von der Mutter (**3**) losschrauben und herausziehen. Den Knopf (**4**) losschrauben, sodaß der Maschinenkopf mit eingeschalteter Kopfsperrvorrichtung in die Ruhestellung versetzt werden kann. Mit Ruhestellung ist die Stellung mit ganz gehobenem Maschinenkopf und eingehakter Gruppensperrvorrichtung gemeint. Die Schraube (**2**) in die Öse der Rückstellfedergruppe (**5**) einstecken und fest an der Mutter (**3**) anschrauben.



I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	MACHINE ASSEMBLY	ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA	MONTAGEM DAMÁQUINA	ASSEMBLAGE DE LAMACHINE	MONTAGE DERMASCHINE

MONTAGGIO PROLUNGHE PIANO	TABLE EXTENSION ASSEMBLY	MONTAJE DE LAS PROLONGACIONES DEL PLANO	MONTAGEM DAS EXTENSÕES DO PLANO	MONTAGE DES RALLONGES DU PLAN	MONTAGE DER VERLÄNGERUNGEN DER EBENE
Le prolunghe piano vanno inserite in corrispondenza dei fori situati ai lati del basamento (**1**). Una volta inserite le prolunghe piano occorre bloccarle con i 4 grani trovati nella confezione delle prolunghe. Inserire i 4 grani nei fori (**2**) e bloccarli a fondo con chiave Allen 4 mm (**3**).	The table extensions are inserted in correspondence with the holes located on the sides of the base (**1**). Once the extensions have been inserted it is necessary to block them using the four grub screws found in the extension box. Insert the four grub screws into the holes (**2**) and tighten them completely using the 4 mm Allen wrench (**3**).	Las prolongaciones del plano se insertan en correspondencia de los agujeros situados a los lados de la bancada (**1**). Una vez insertadas las prolongaciones del plano, bloquearlas con los 4 granos que se encuentran en la confección de las prolongaciones. Introducir los 4 granos en los agujeros (**2**) y bloquearlos a fondo con la llave Allen de 4 mm (**3**).	É preciso inserir as extensões do plano em correspondência aos furos situados aos lados da base (**1**). Depois de inserir as extensões do plano, é preciso bloqueá-las com os 4 pinos que encontram-se na embalagem das extensões. Inserir os 4 pinos nos furos (**2**) e bloqueá-los até o fundo utilizando a chave Allen de 4 mm. (**3**).	Les rallonges de la table doivent être introduites à la hauteur des orifices situés sur les côtés de la base (**1**). Une fois les rallonges introduites, les bloquer à l'aide des 4 goujons se trouvant dans le paquet des rallonges. Introduire les 4 goujons dans les trous (**2**) et les bloquer à fond à l'aide de la clef Allen 4 mm (**3**).	Die Verlängerungen der Ebene sind an der Stelle einzuführen, wo sich auf den Seiten des Basamentes (**1**) die Bohrungen befinden. Nach dem Einführen der Verlängerungen sind diese mit den 4 Stiften zu sichern, die in der Packung der Verlängerungen enthalten sind. Die 4 Stifte in die Bohrungen (**2**) stecken und mit einem Inbus-Schlüssel zu 4 mm (**3**) gut festspannen





I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	**MACHINE ASSEMBLY**	**ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA**	**MONTAGEM DAMÁQUINA**	**ASSEMBLAGE DE LAMACHINE**	**MONTAGE DERMASCHINE**

MONTAGGIO LAMA	FITTING THE BLADE	MONTAJE DE LA CUCHILLA	MONTAGEM DA LÂMINA	MONTAGE DE LA LAME	MONTAGE KLINGE
Per eseguire il montaggio della lama è necessario prima di tutto smontare l'inserto piano superiore. Con un cacciavite (non in dotazione) svitare le quattro viti (**1**) ad asportare l'inserto piano (**2**). Fig, 1 1. Svitare le viti (**3**) e asportare la protezione in policarbonato (**4**). Fig.2 Per una maggiore praticità si consiglia di appoggiare la protezione in policarbonato sulla tavola girevole della macchina. Fig. 4. 2. Svitare le viti (**5**) e asportare la protezione fissa. Fig. 3. Da notare che questa protezione è ancorata con un cavo flessibile al gruppo di protezione. Questo ancoraggio vuole mettere in evidenza all'operatore, l'obbligo di rimontarla. 3. Utilizzando la chiave Allen 6 mm. e la chiave fissa a una bocca CH27, svitare il dado di serraggio ed asportare la flangia esterna. Fig. 4. 4. Inserire la lama sul mandrino.Inserire la flangia esterna ed il dado di serraggio. Bloccare a fondo il dado di serraggio.Fig. 5. **L'UTENSILE UTILIZZATO DEVE AVERE LA CARATTERISTICHE DESCRITTE A PAGINA 17. SI RACCOMANDA L'UTILIZZO DI GUANTI DI PROTEZIONE DURANTE L'ESECUZIONE DELL'OPERAZIONE DI INSERIMENTO LAMA. ACCERTARSI DEL CORRETTO INSERIMENTO, RELATIVAMENTE AL SENSO DI ROTAZIONE, COME INDICATA DALLA FRECCIA PRESENTE SUL CARTER COPRILAMA.** **ATTENZIONE: Prima di eseguire il montaggio della flangia esterna verificare l'assoluta pulizia della stessa. Verificare l'assenza di grasso oppure di lubrificante tra la lama e le due flange di bloccaggio.** 5. Rimontare la protezione fissa tramite le viti (**5**), Fig 6 6. Rimontare la protezione in policarbonato (**4**) e fissarla al gruppo operante della troncatrice per mezzo delle viti (**3**). Fig.6 7. Rimontare l'inserto piano superiore.	To carry out the assembly of the blade before anything else it is necessary to disassemble the top table's plastic insert. Using a screwdriver (not furnished) loosen the four screws (**1**) and remove the table insert (**2**). Fig.1 1. Loosen the screws (**3**) and remove the guard in polycarbonate (**4**).Fig.2 For the sake of practicality, place the polycarbonate guard on the machine's rotary table. Fig. 3 2. Loosen the screws (**5**) and remove the fixed guard , Fig.3. Note that this guard is anchored to the guard unit with a flexible cable. This has been done to remind the operator that it is necessary to reassemble the guard. 3. Using a 6 mm Allen key and a CH27 wrench undo the securing bolt and remove the external flange. Fig. 4. 4. Fit the blade on the arbor. Fig. 5 Insert the external flange and the lock nut. Tighten up the lock nut completely. Fig. 5 **THE TOOL MUST HAVE THE CHARACTERISTICS SPECIFIED ON PAGE 17. PROTECTIVE GLOVES MUST BE WORN WHEN FITTING THE BLADE. MAKE SURE THAT IT IS FITTED SO THAT IT TURNS IN THE RIGHT DIRECTION AS SHOWN BY THE ARROW ON THE BLADE GUARD.** **IMPORTANT: Make sure that the external flange is perfectly clean before mounting it. Check that there is no grease or lubricant between the blade and the two securing flanges.** 5. Reassemble the fixed guard using the screws (**5**), Fig.6. 6. Refit the polycarbonate guard (**4**) and secure it to the cutting assembly of the mitre saw using the screws (**3**).Fig.6. 7. Re-assemble the top table insert.	Para efectuar el montaje de la cuchilla es necesario, en primer lugar, desmontar el inserto de plástico del plano superior. Con un destornillador (no en dotación) aflojar los cuatro tornillos (**1**) y extraer el inserto de plástico del plano (**2**). Fig. 1 1. Aflojar los tornillos (**3**) y quitar la protección de policarbonato (**4**).Fig.2 Para facilitar la operación, se aconseja apoyar la protección en policarbonato sobre la mesa giratoria de la máquina. fig. 3 2. Aflojar los tornillos (**5**) y extraer la protección fija. Fig. 3. Tener en cuenta que esta protección está fijada mediante un cable flexible al grupo de protección. Esta fijación sirve para indicar al operador la obligación de volver a montarla. 3. Usando la llave allen de 6 mm y la llave fija de una boca CH27, aflojar la tuerca de ajuste y extraer la brida externa.Fig. 4. 4. Insertar la cuchilla en el mandril. Fig. 5 Insertar la brida externa y la tuerca de ajuste. Bloquear a fondo la tuerca de ajuste. Fig. 5 **LA HERRAMIENTA EMPLEADA DEBE TENER LAS CARACTERÍSTICAS DESCRITAS EN LA PÁG. 17. SE ACONSEJA USAR GUANTES DE PROTECCIÓN DURANTE LA INSERCIÓN DE LA CUCHILLA. ASEGURARSE DE HABERLA INSERTADO CORRECTAMENTE CONTROLANDO EL SENTIDO DE ROTACIÓN CON REFERENCIA A LA FLECHA PRESENTE EN EL CÁRTER DE COBERTURA CUCHILLA.** **ATENCIÓN: antes de montar la brida externa, comprobar que la misma esté limpia. Verificar la ausencia de grasa o lubricante entre la cuchilla y las dos bridas de bloqueo.** 5. Volver a montar la protección fija con los tornillos (**5**), Fig. 6. 6. Montar nuevamente la protección en policarbonato (**4**) y fijarla al grupo operador de la tronzadora mediante los tornillos (**3**). Fig.6. 7. Montar nuevamente el inserto de plástico del plano superior.	Para efectuar a montagem da lâmina é preciso, antes de mais nada, desmontar o inserto do plano superior. Utilizando uma chave de fenda (não fornecida), desatarraxar os quatro parafusos (**1**) e retirar o inserto plano (**2**). Fig. 1. 1. Desatarraxar os parafusos (**3**) e retirar a protecção de policarbonato (**4**). Fig.2 Para ser mais pratico é aconselhável apoiar a protecção de policarbonato na mesa giratória da máquina. Fig. 3 2. Desapertar os parafusos (**5**) e retirar a protecção fixa, Fig. 3. Note que esta protecção está ligada ao grupo de protecção mediante um cabo flexível. Este sistema de ligação serve para lembrar o operador da obrigatoriedade de montar novamente a protecção. 3. Utilizando uma chave Allen de 6 mm. e uma chave boca fixa de CH27, desenroscar a porca de fixação e remover a flange externa. Fig. 4. 4. Inserir a lâmina no mandril. Fig. 5.Inserir a flange externa e a porca de fixação. Bloquear a porca de fixação no fundo. Fig. 5. **A LÂMINA UTILIZADA DEVE TER AS CARACTERÍSTICAS DESCRITAS NA PÁGINA 17. É RECOMENDÁVEL USAR LUVAS DE PROTECÇÃO AO EFECTUAR A OPERAÇÃO DE INSERIR A LÂMINA. CERTIFICAR-SE QUE SEJA INSERIDA CORRECTAMENTE, EM RELAÇÃO À DIRECÇÃO DE ROTAÇÃO, COMO INDICADA PELA SETA EXISTENTE NO CÁRTER QUE COBRE A LÂMINA.** **ATENÇÃO: Antes de efectuar a montagem da flange externa verificar a perfeita limpeza da mesma. Verificar a ausência de graxa ou de lubrificante entre a lâmina e as duas flanges de bloqueio.** 5. Montar a protecção fixa apertando os parafusos (**5**), Fig. 6. 6. Montar novamente a protecção de policarbonato (**4**) e fixá-la ao grupo operacional da serra mecânica eléctrica mediante os parafusos (**3**). Fig.6. 7. Montar novamente o inserto do plano superior.	Pour effectuer le montage de la lame, il est nécessaire de démonter avant tout l'insert en plastique de la table supérieure. A l'aide d'un tournevis (non fourni), dévisser les quatre vis (**1**) et enlever l'insert de la table (**2**). Fig. 1 1. Dèvisser les vis (**3**) et enlever le protecteur en polycarbonate (**4**). Fig.2 Pour plus de commodité, il est conseillé de poser la protection en polycarbonate sur la table pivotante de la machine. Fig. 3 2. Dévissez les vis (**5**) et retirez la protection fixe (dessin 3). Cette protection est fixée avec un flexible au groupe de protection. Cette fixation sert à rappeler à l'opérateur de la remonter. 3. A l'aide d'une clé Allen de 6 mm et d'une clé à fourches CH 27, dévissez l'écrou de serrage et démontez la bride externe. Fig. 4. 4. Introduisez la lame sur le mandrin. Fig. 5 Introduisez la bride externe et l'écrou de serrage. Serrez à fond l'écrou de serrage. Fig. 5. **LA LAME UTILISÉE DOIT CORRESPONDRE AUX CARACTÉRISTIQUES DÉCRITES PAGES 17. LE PORT DES GANTS DE PROTECTION EST VIVEMENT CONSEILLÉ PENDANT L'INTRODUCTION DE LA LAME. CONTRÔLEZ LE SENS DE ROTATION EXACT QUI DOIT CORRESPONDRE AU SENS DE LA FLÈCHE GRAVÉ SUR LE CARTER PROTÈGE-LAME.** **ATTENTION ! Avant de monter la bride externe, vérifiez sa propreté. Il ne doit y avoir aucune trace de graisse ou de lubrifiant entre la lame et les deux brides de blocage.** 5. Remontez la protection fixe et fixez-la au moyen des vis (**5**) (dessin 6). 6. Remontez la protection en polycarbonate (**4**) et fixez-la au groupe de sciage à l'aide des vis (**3**). Fig.6 7. Remonter l'insert en plastique de la table supérieure.	Zur Klingenmontage muß zu allererst der Einsatz der oberen Ebene abmontiert werden. Mit einem Schraubenzieher (nicht beigestellt) die vier Schrauben (**1**) losschrauben und den Einsatz (**2**) der Ebene entfernen. Abb. 1. 1. Die Schrauben (**3**) lösen und den Polykarbonatschuz (**4**) entfernen. Fig.2 Aus praktischen Gründen empfiehlt es sich, den Polykarbonatschutz auf dem Drehtisch der Maschine abzulegen.fig 3. 2. Die Schrauben (**5**) lösen und die feste Abdeckung entfernen, Abb. 3. Es wird darauf hingewiesen, daß die Abdeckung mit einem biegsamen Kabel an der Schutzgruppe verankert ist. Diese Verankerung soll den Benutzer auf die Notwendigkeit hinweisen, daß die Abdeckung wieder montiert werden muß 3. Mit einem 6 mm-Inbusschlüssel und einem Einmaulschlüssel CH27 die Sperrmutter aufschrauben und den Außenflansch abnehmen. Fig. 3/4. 4. Das Sägeblatt auf die Spindel setzen. Fig. 5 Den Außenflansch aufsetzen und die Sperrmutter festziehen. Fig. 5. **DAS VERWENDETE WERKZEUG MUß DIE AUF SEITE 17 BESCHRIEBENEN EIGENSCHAFTEN AUFWEISEN. BEIM EINSETZEN DES SÄGEBLATTES SOLLTEN SCHUTZHANDSCHUHE GETRAGEN WERDEN. KONTROLLIEREN, DAß DAS SÄGEBLATT HINSICHTLICH DER DREHRICHTUNG KORREKT EINGESETZT WURDE, DIE VON DEM PFEIL AUF DER SÄGEBLATTABDECKUNG ANGEZEIGT WIRD.** **ACHTUNG: Bevor der Außenflansch montiert wird, ist seine makellose Sauberkeit zu überprüfen. Kontrollieren, daß sich zwischen Sägeblatt und den beiden Flanschen kein Fett oder Schmiermittel befindet.** 5. Die feste Abdeckung mit den Schrauben (**5**) montieren, Abb. 6. 6. Den Polykarbonatschutz (**4**) wieder anmontieren und mit den Schrauben (**3**) an der Betriebsgruppe der Säge befestigen. Fig.6. 7. Den Einsatz der oberen Ebene wieder montieren.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	MACHINE ASSEMBLY	ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA	MONTAGEM DAMÁQUINA	ASSEMBLAGE DE LAMACHINE	MONTAGE DERMASCHINE
MONTAGGIO LAMA	FITTING THE BLADE	MONTAJE DE LA CUCHILLA	MONTAGEM DA LÂMINA	MONTAGE DE LA LAME	MONTAGE KLINGE

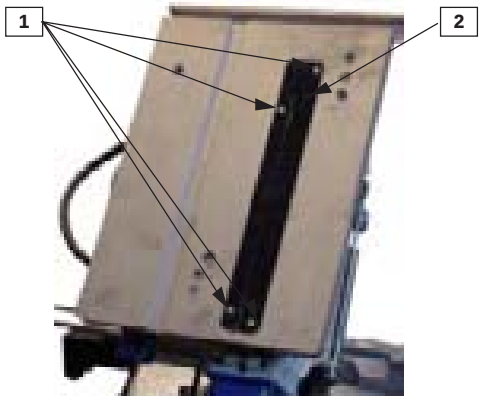


Fig. 1

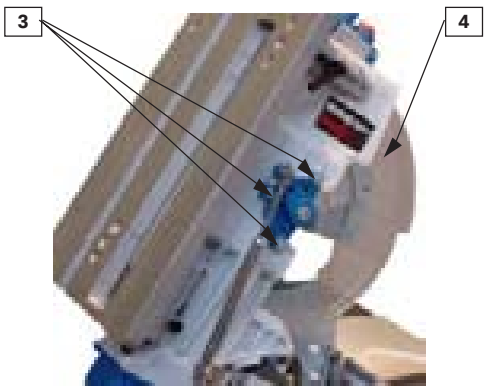


Fig. 2

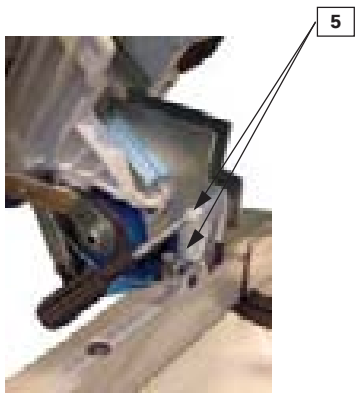


Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

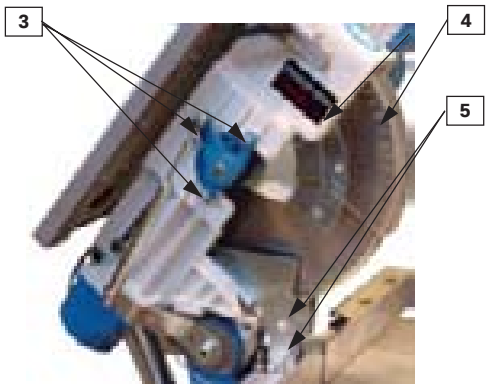


Fig. 6

I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	MACHINE ASSEMBLY	ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA	MONTAGEM DAMÁQUINA	ASSEMBLAGE DE LAMACHINE	MONTAGE DERMASCHINE

MONTAGGIO SUPPORTO LATERALE E FERMO DI MISURA	MOUNTING THE SIDE SUPPORT AND MEASUREMENT STOP	MONTAJE DEL SOPORTE LATERAL Y TOPE DE MEDICIÓN	MONTAGEM DO SUPORTE LATERAL E BATENTE DE MEDIÇÃO	MONTAGE DU SUPPORT LATERAL ET BUTEE DE MESURE	MONTAGE SEITLICHE AUFLAGE UND MESSPERRUNG
Montare l'appoggio laterale e fermo di misura (**1**) indifferentemente a dx oppure a sx della macchina. Il montaggio deve avvenire in corrispondenza dei fori predisposti all'estremità delle sponde d'appoggio. Svitare il pomello (**2**), inserire l'appoggio laterale e fermo di misura (**1**) e riavvitare il pomello (**2**). Fig.1	Mount the side rest and measurement stop (**1**) either on the right or on the left of the mitre saw. Mount using the holes you will find at the end of the fences. Loosen the knob (**2**), fit the side rest and stop (**1**) and tighten the knob (**2**). Fig. 1.	Montar el apoyo lateral y tope de medición (**1**) indiferentemente a la derecha o a la izquierda de la tronzadora.El montaje debe realizarse en correspondencia de los agujeros predispuestos en los extremos de los bordes de apoyo. Aflojar el pomo (**2**), insertar el apoyo lateral y tope de medición (**1**) y volver a ajustar el pomo (**2**) Fig. 1.	Monte o apoio lateral e batente de medição (**1**) indiferentemente à direita ou à esquerda da serra. A montagem deve ser feita com a utilização dos orifícios existentes na extremidade dos batentes de apoio. Desaperte o manípulo (**2**), monte o apoio lateral e batente de medição (**1**) e volte a apertar o manípulo (**2**). Fig. 1.	Montez l'appui latéral et la butée de mesure (**1**) à droite ou à gauche de la tronçonneuse. Le montage doit s'effectuer en correspondance des ouvertures prévues à l'extrémité des rebords d'appui. Dévissez la manette (**2**), introduisez l'appui latéral et la butée de mesure (**1**) et revissez la manette (**2**) Fig. 1.	Seitliche Auflage und Messperrung (**1**) unterschiedslos auf der rechten oder linken Seite der Kappsäge montieren. Die Montage muß entsprechend den vorgefertigten Löchern erfolgen, die sich am äußersten Ende der Auflagebanden befinden. Den Kugelgriff (**2**) lösen, seitliche Auflage und Messperrung (**1**) einfügen und den Kugelgriff (**2**) wieder festdrehen. Fig. 1

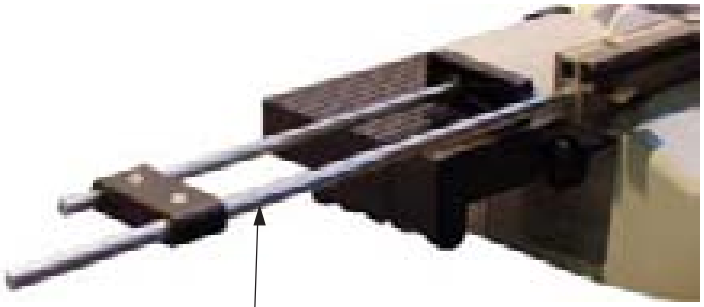


Fig. 1

I	GB	E	P	F	D
ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA	MACHINE ASSEMBLY	ENSAMBLAJE DE LAMÁQUINA	MONTAGEM DAMÁQUINA	ASSEMBLAGE DE LAMACHINE	MONTAGE DERMASCHINE

MONTAGGIO COLTELLO DIVISORE

Abbassare completamente la testa della macchina e stringere il pomello (**1**) fig. 1. Sbloccare la leva (**2**) ed alzare il piano superiore tramite la leva (**3**). Assicurarsi che il piano e la lama siano allo stesso livello; quindi ribloccare la leva (**2**) fig. 3. Con chiave Allen 6 speciale, allentare la vite (**4**) ed inserire il coltello divisore nella feritoia dell'inserto piano, fino al morsetto coassiale alla vite (**4**) fig. 3. **IMPORTANTE**: Il coltello deve essere inserito finché la protezione regolabile tocca il piano superiore. Avvitare non a fondo la vite (**4**). Allentare la leva (**2**), abbassare completamente il piano tramite la leva (**3**) e ribloccare la leva (**2**). Controllare che il coltello si trovi ad una distanza uniforme di circa 3 mm dalla lama fig. 4. Se si dovesse trovare ad una distanza superiore procedere alla sua regolazione: allentare la vite (**4**), regolare il coltello, ribloccare la vite (**4**) e ricontrollare la distanza. Infine bloccare a fondo la vite (**4**).

CUTTER DIVISOR ASSEMBLY

Completely lower the head of the machine and tighten the knob (**1**) Fig. 1. Release the lever (**2**) and lift the top table using the lever (**3**). Make sure that the table and the blade are at the same level; then lock the lever (**2**) again Fig.3. Using the special 6 Allen wrench, loosen the screw (**4**) and insert the cutter divisor into the opening of the table insert, from the coaxial clamp all the way to the screw (**4**) Fig. 3.

IMPORTANT: The cutter must be inserted until the adjustable guard touches the top table. Lightly tighten the screw (**4**). Loosen the lever (**2**), completely lower the table by means of the lever (**3**) and lock the lever (**2**) again. Check to make sure that the cutter is at a uniform distance of about 3 mm from the blade Fig.4. If the distance is greater proceed to its adjustment; loosen the screw (**4**), adjust the cutter, re-tighten the screw (**4**) and check the distance again. At the end tighten the screw completely (**4**).

MONTAJE DEL CUCHILLO DIVISOR

Bajar completamente el cabezal de la máquina y ajustar el pomo (**1**) fig. 1. Desbloquear la palanca (**2**) y levantar el plano superior accionando la palanca (**3**). Asegurarse de que el plano y la cuchilla estén al mismo nivel; luego bloquear nuevamente la palanca (**2**) fig. 3. Con llave Allen 6 especial, aflojar el tornillo (**4**) e introducir el cuchillo divisor en la ranura del inserto de plástico del plano, hasta la mordaza coaxial al tornillo (**4**) fig. 3. **IMPORTANTE**: debe introducirse el cuchillo hasta que la protección regulable toque el plano superior. Ajustar a fondo el tornillo (**4**). Aflojar la palanca (**2**), bajar completamente el plano mediante la palanca (**3**) y bloquear nuevamente (**2**). Controlar que el cuchillo se encuentre a una distancia uniforme de aproximadamente 3 mm respecto de la cuchilla fig. 4. Si estuviera a una distancia superior, proceder a su regulación: aflojar el tornillo (**4**), ajustar el cuchillo, volver a bloquear el tornillo (**4**) y controlar nuevamente la distancia. Sucesivamente bloquear a fondo el tornillo (**4**).

MONTAGEM DA LÂMINA DE DIVISÃO

Abaixar totalmente o cabeçote da máquina e apertar a chaveta (**1**) fig. 1. Desbloquear a chaveta (**2**) e levantar o plano superior mediante a alavanca (**3**). Certificar-se que o plano e a lâmina estejam no mesmo nível; em seguida bloquear novamente a alavanca (**2**) fig. 3. Utilizando a chave Allen especial número 6, despertar o parafuso (**4**) e inserir a lâmina de divisão na fenda do inserto plano, até o grampo chegar ao mesmo eixo do parafuso (**4**) fig. 3. **IMPORTANTE :** esta lâmina de divisão deve ser inserida enquanto a protecção regulável tocar o plano superior. Atarraxar não até o fundo o parafuso (**4**). Desapertar a alavanca (**2**), abaixar totalmente o plano utilizando a alavanca (**3**) e bloquear novamente a alavanca (**2**). Controlar que a lâmina de divisão encontre-se numa distância uniforme de cerca de 3 mm. da lâmina de corte. fig. 4. Se encontrar-se num distância maior, é preciso regulála : desapertar o parafuso (**4**), regular a lâmina de divisão, bloquear novamente o parafuso (**4**) e controlar novamente a distância. Finalmente bloquear até o fundo o parafuso (**4**).

MONTAGE DU COUTEAU DIVISEUR

Baisser complètement la tête de la machine et serrer la poignée (**1**). Fig. 1. Débloquer le levier (**2**) et lever la table supérieure à l'aide du levier (**3**). S'assurer que la table et la lame sont au même niveau; rebloquer ensuite le levier (**2**). Fig. 3. A l'aide de la clef Allen 6 spéciale, dévisser la vis (4) et introduire le couteau diviseur dans la fente de l'insert en plastique de la table jusqu'à l'étau coaxial à la vis (**4**). Fig. 3.

IMPORTANT: le couteau doit être enfoncé jusqu'à ce que la protection réglable touche la table supérieure. Ne pas visser la vis à fond (**4**). Dévisser le levier (**2**), baisser complètement la table à l'aide du levier (**3**) et rebloquer le levier (**2**). Vérifier que le couteau se trouve à une distance uniforme de 3 mm environ de la lame. Fig. 4. S'il se trouve à une distance supérieure, procéder à son réglage: dévisser la vis (4), régler le couteau, rebloquer la vis (**4**) et revérifier la distance. En dernier lieu, bloquer la vis à fond (**4**).

MONTAGE DES TRENNMESSERS

Den Maschinenkopf ganz senken und den Knopf (**1**) festziehen, Abb. 1. Den Hebel (**2**) entsichern und die obere Ebene mit dem Hebel (**3**) heben. Sicherstellen, daß sich die Ebene und die Klinge auf dem selben Niveau befinden und dann den Hebel (**2**) erneut sichern, Abb. 3. Mit dem Inbus-Spezialschlüssel die Schraube (**4**) lockern und das Trennmesser bis zur koaxialen Klemme an der Schraube (**4**) in den Schlitz des Ebeneneinsatzes einführen, Abb. 3.

WICHTIG: Das Messer ist einzuführen, bis der verstellbare Schutz die obere Ebene berührt. Die Schraube (**4**) spannen, jedoch nicht fest. Den Hebel (**2**) lockern, die Ebene mit dem Hebel (**3**) ganz senken und mit dem Hebel (**2**) wieder sichern. Kontrollieren, daß sich das Messer in einem gleichmäßigen Abstand von etwa 3 mm von der Klinge befindet, Abb. 4. Sollte der Abstand größer sein, dann ist eine Einstellung erforderlich: Dazu die Schraube (**4**) lockern, das Messer einregulieren, die Schraube (**4**) wieder spannen und den Abstand nachkontrollieren. Zuletzt die Schraube (**4**) gut festziehen.

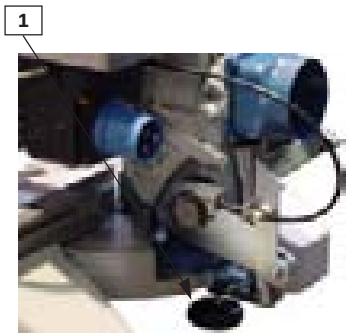


Fig. 1

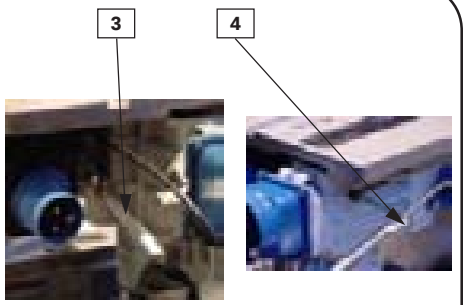


Fig. 2

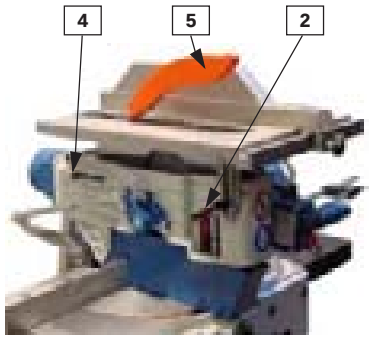


Fig. 3

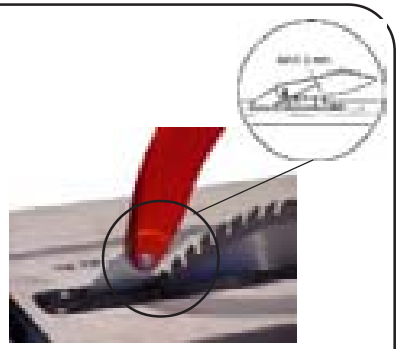


Fig. 4

I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	***SAFETY RULES***	***NORMAS DE SEGURIDAD***	***NORMAS DE SEGURANÇA***	***CONSIGNES DE SECURITE***	***SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN***
La gestione della troncatrice manuale modello **SAW 300 ST CE** da parte di personale che non sia stato adeguatamente istruito, é altamente rischioso. Si raccomanda di non attivare le funzioni della macchina fino a che non si siano apprese completamente tutte le procedure di ciclica, di regolazione, di taratura, di manutenzione e uso generale descritte in questo manuale.	The **SAW 300 ST CE** radial saw must never be run by unqualified personnel. It is very dangerous. Do not attempt to operate the machine until you have acquired a thorough knowledge of the operating, setting, adjustment and maintenance procedures described in this Operation and Maintenance manual.	La gestión de la escuadradora radial modelo **SAW 300 ST CE** por parte del personal que no haya sido correctamente instruido, es altamente arriesgado. En ningún caso debe intentarse hacer funcionar la máquina sin antes haber cumplido todos los procedimientos de funcionamiento, regulación y mantenimiento indicados en el presente manual.	O comando da serra esquadradora radial modelo **SAW 300 ST CE** por parte de pessoal que não tenha sido adequadamente instruído, é altamente arriscado.É recomendável não activar o funcionamento da máquina antes de ter compreendido totalmente todos os procedimentos de ciclo, de regulação, de verificação, de manutenção e de utilização geral descritos neste manual.	La conduite de l'équarrisseuse radiale **SAW 300 ST CE** doit être confiée à un personnel spécialement formé et ayant pris connaissance du contenu de ce manuel. Il est recommandé de ne pas activer la machine, tant que l'opérateur n'aura pas parfaitement assimilé les procédures de réglage, d'entretien et d'utilisation décrites dans ce manuel.	Die Verwendung der Radialsäge, Modello **SAW 300 ST CE** , durch ungeschultes Personal ist mit einem hohen Risikofaktor verbunden. Die Maschine darf nicht in Betrieb gesetzt werden, ehe nicht alle in diesem Handbuch beschriebenen Prozeduren zu Schnittablauf, Einstellung, Eichung, Wartung und Benutzung vollständig verstanden wurden.
Gli allacciamenti: Elettrico, aspirazione dovranno essere effettuati da personale specializzato, il quale dovrà accertare che nel luogo di installazione della macchina sia presente un idoneo impianto di messa a terra.	The electrical and dust extraction system connections must be made by specialised personnel, who must also make sure that there is an efficient earthing circuit at the site where the machine is to be installed.	Las conexiones: eléctrica, de aspiración deben ser realizadas por personal especializado, que deberá comprobar que en el lugar de instalación de la máquina esté presente una conexión a tierra idónea.	As ligações: Eléctrica, de Aspiração devem ser efectuadas por pessoal especializado, que deverá acertar-se que o local de instalação da máquina tenha uma adequada instalação de ligação à terra.	Les branchements: électrique, hydraulique, aspiration, doivent être confiés à un personnel spécialisé, qui devra vérifier la présence d'une installation de mise à la terre adéquate sur le lieu d'installation.	Die Strom, Absauganschlüsse sind von Fachpersonal vorzunehmen, das außerdem das Vorhandensein einer zweckmäßigen Erdungsanlage am Aufstellungsort überprüfen muß.
L'Operatore tenga presente che, per ottenere una sufficiente evacuazione dei residui di lavorazione, dovrà essere applicata una velocità di aspirazione di almeno 21 m/s (valori più bassi possono non essere sufficienti). **Utensili incrinati, saldati e non equilibrati non dovranno essere riutilizzati sulla macchina.**	The operator must bear in mind that for efficient removal of machining waste, the machine must be connected to a dust extraction system with a speed of 21 m/second (lower values may be insufficient). **Cracked, unbalanced or welded tools MUST NOT be used**.	El operador debe tener presente que, para obtener una evacuación eficiente de los residuos de elaboración, deberá aplicarse una velocidad de aspiración de al menos 21 m/seg. (Valores inferiores resultan insuficientes). **En la máquina no deben utilizarse herramientas rajadas, no equilibradas o soldadas.**	O operador deve lembrar-se que para obter um suficiente escoamento dos resíduos do trabalho, deverá ser empregada uma velocidade de aspiração de pelo menos 21m./seg. (valores mais baixos podem não ser suficientes). **Lâminas rachadas, soldadas e desequilibradas não devem ser reutilizados na máquina.**	L'opérateur doit savoir que pour avoir un écoulement efficace des résidus d'usinage, la machine doit être branchée sur un système d'aspiration ayant une vitesse d'aspiration égale au moins à 21 m/s. (des valeurs plus basses pourraient être insuffisantes). **Les lames fendillées, soudées ou mal équilibrées ne doivent pas être utilisées sur la machine.**	Für eine effektive Abfuhr des Bearbeitungsabfalls muß eine Absauggeschwindigkeit von mindestens 21m/Sek. erreicht werden (geringere Werte könnten sich als unzureichend erweisen). **Rissige, geschweißte und nicht ausgewuchtete Werkzeuge dürfen nicht zur Bearbeitung eingesetzt werden.**
TUTTI I SISTEMI DI SICUREZZA TASSATIVAMENTE NON DEVONO ESSERE RIMOSSI O BY – PASSATI.	**NONE OF THE SAFETY SYSTEMS MUST BE REMOVED OR BYPASSED.**	**NINGÚN SISTEMA DE SEGURIDAD DEBE SER ABSOLUTAMENTE EXTRAÍDO O BY-PASSADO.**	**TODOS OS SISTEMAS DE SEGURANÇA NÃO DEVEM ABSOLUTAMENTE SER REMOVIDOS OU CONTORNADOS.**	**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE DEMONTER OU DE MANIPULER LES DISPOSITIFS DE SECURITE.**	**DIE VORHANDENEN SICHERHEITSSYSTEME DÜRFEN KEINESFALLS ENTFERNT ODER UMGANGEN WERDEN.**

BRICOSERGIO **- GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO**
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

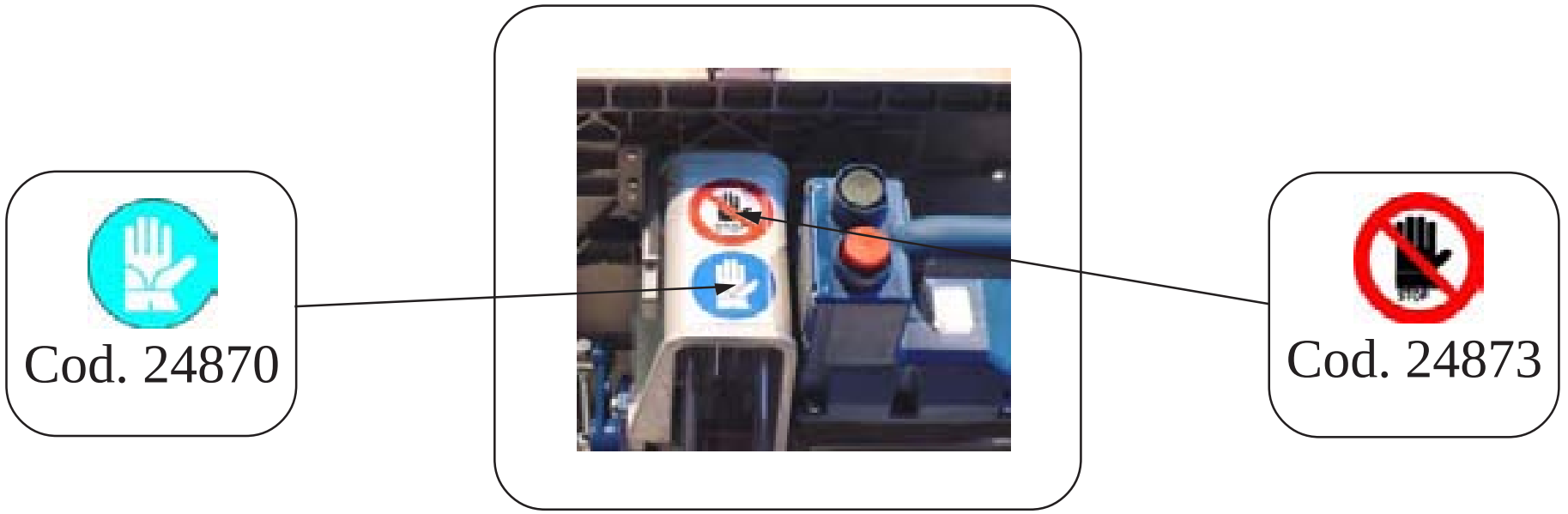
I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	**SAFETY RULES**	**NORMAS DE SEGURIDAD**	**NORMAS DE SEGURANÇA**	**CONSIGNES DE SECURITE**	**SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN**
Durante l'uso della macchina si raccomanda di indossare sempre le protezioni consuete previste dalla generalità delle norme antinfortunistiche: Guanti - Occhiali - Scarpe - Cuffie antirumore. Togliere capi di abbigliamento pericolosi, ad esempio sciarpe, cravatte. Togliere, inoltre, anelli, orologi o altra bigiotteria. I polsini devono essere elastici o abbottonati, inoltre i capelli, se lunghi, devono essere coperti da un cappello. Non cercare di fare funzionare la macchina mentre siete soggetti a qualsiasi forma di condizionamento che possa ridurre la vostra attenzione. **Prima di effettuare la lavorazione verificare che tutte le leve oppure pomelli siano bloccati.** Non avvicinarsi mai a parti mobili (utensili, pressori di bloccaggio) durante l'esecuzione del ciclo di lavoro.	When using the machine all the usual safety equipment prescribed by general safety standards must be worn, including protective gloves, safety glasses, safety footwear, ear defenders. Remove all potentially dangerous items of clothing, such as scarves or ties. Remove rings, watches or any other jewellery. Cuffs must be elasticated or buttoned up. Long hair must be worn under a cap. Do not attempt to operate the machine whilst in a state of reduced attention. **Before machining, check that all levers and knobs are tightened and in place.** Never approach the moving parts (tools or clamping elements) during a work cycle.	Durante el uso de la máquina, llevar siempre las protecciones individuales previstas por las normas anti-accidentes: guantes, gafas, zapatos, protecciones para los oídos y delantal de piel. Quitarse las prendas de vestir peligrosas: bufandas. Quitarse sortijas, relojes u otras bisutería. Las mangas del delantal o de otra prenda similar deben ser elásticas o abotonadas; si son largos, los cabellos deben ser recogidos y cubiertos con un sombrero. No tratar de hacer funcionar la máquina mientras se está sometido a cualquier forma de condicionamiento que pueda reducir el grado de atención. **Antes de iniciar cualquier ciclo de elaboración, comprobar que todas las palancas o pomos estén bloqueados.** No acercarse nunca a partes móviles (por ejemplo, cuchilla, prensores de bloqueo) durante la ejecución del ciclo de elaboración.	Durante a utilização da máquina é recomendável usar sempre as usuais protecções previstas das normas contra acidentes em geral: Luvas - Óculos - Calçados - Auriculares contra ruído. Tirar as peças de roupa perigosas, tais como gravatas e cachecóis. Além disso tirar anéis, relógios e outras jóias. Os punhos da roupa devem ser elásticos ou estar abotoados; também os cabelos, se compridos, devem ser cobertos por um chapéu. Não tentar colocar em funcionamento a máquina enquanto estiver sob qualquer condição que possa reduzir a sua atenção. **Antes de efectuar o trabalho verificar que todas as alavancas e chavetas estejam bloqueadas.** Nunca avizinhar-se às partes móveis (lâminas, prensadores de bloqueio) durante a realização do trabalho.	Pendant l'utilisation de la machine, le port de l'équipement de protection personnelle (gants, lunettes, chaussures, casque antibruit) est obligatoire conformément à la législation de prévention des accidents du travail. Portez des vêtements de travail adéquats et évitez ceux qui pourraient devenir sources de danger (écharpes, cravates) et enlevez vos bagues, montres, bracelets. Les poignets de chemise doivent être élastiques ou boutonnés et les cheveux longs doivent être ramassés et couverts. **N'essayez pas de faire marcher la machine après avoir absorbé quoi que ce soit susceptible d'affaiblir l'attention.** Avant de commencer à travailler, vérifier si tous les leviers et les manettes sont bloqués.	Während der Benutzung der Maschine ist stets die übliche Schutzkleidung anzulegen, die von den Unfallschutzbestimmungen vorgesenen ist, wie Handschuhe, Schutzbrille, Arbeitsschuhe, schalldämpfende Kopfhörer und Lederschürze.Gefährliche Kleidungsstücke ablegen, wie z. B. Schals, Krawatten sowie Ringe, Uhren und andere Schmuckstücke. Die Manschetten müssen elastisch oder zugeknöpft sein, lange Haare müssen unter einer Kappe zusammengehalten werden. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn Umstände vorliegen, die die Aufmerksamkeit beeinträchtigen könnten. **Vor Beginn der Bearbeitung überprüfen, daß alle Hebel und Griffe festgestellt sind.** Bei der Ausführung eines Arbeitsganges von den beweglichen Teilen (Werkzeugen, Spannvorrichtungen) fernhalten.
Gli interventi di manutenzione, di pulizia generale della macchina e sostituzione di utensili devono essere intrapresi soltanto quando tutte le parti mobili si siano arrestate e dopo che siano state scollegate o disinserite le fonti di energia elettrica . Mantenere pulita l'area circostante la macchina, la segatura può rendere sdrucciolevole il pavimento. Non lasciare incustodita la macchina durante le fasi di lavoro. Segnalare con un cartello l'eventuale sosta forzata della macchina (sostituzione di utensili o altro).	Maintenance, machine cleaning and tool replacement operations must be performed with all moving parts stopped and after the electrical energy sources have been disconnected or turned off. Keep the area around the machine clean. Sawdust can make the floor slippery. Never leave the machine unattended whilst in operation. Affix a notice to the machine when it is stopped for tool replacement or other reason to ensure that it is not started up accidentally.	Las intervenciones de mantenimiento, limpieza general de la máquina o sustitución de herramientas deben efectuarse sólo con partes móviles paradas y después de haber desconectado o desactivado todas las fuentes de energía eléctrica y neumática. Mantener limpia el área alrededor de la máquina; el aserrín puede provocar el resbalamiento. No dejar sin vigilancia la máquina durante las fases de elaboración. Señalar con un cartel la eventual detención forzada de la máquina (por sustitución de herramientas u otro).	As intervenções de manutenção, limpeza geral da máquina e troca de lâminas devem ser efectuadas somente quando todas as peças móveis estiverem paradas e depois que forem desligadas ou interrompidas as fontes de energia eléctrica. Manter limpa a zona ao redor da máquina, a serradura pode tornar o pavimento escorregadio. Avisar com um cartaz a eventual paragem forçada da máquina (troca de lâminas ou outra).	Ne vous approchez jamais des parties mobiles (lames ou presseurs de blocage) pendant l'exécution du cycle de travail. Avant toute opération d'entretien ou de changement de lame, arrêtez la machine et coupez l'arrivée d'énergie électrique. La zone de travail doit toujours être nettoyée. La sciure peut rendre le sol glissant. N'abandonnez jamais la machine en marche. Tout arrêt forcé de la machine (changement de lame ou autre) doit être signalé par un panneau.	Wartung, Reinigung und Werkzeugwechsel dürfen nur ausgeführt werden, wenn die beweglichen Teile der Maschine still stehen und nachdem die Maschine von Strom- abgeschaltet wurde. Die Maschinenumgebung ist sauber zu halten - das Sägemehl kann den Boden rutschig machen. Die Maschine während der Betriebsphasen nicht unbeaufsichtigt lassen. Ein Hinweisschild aufstellen, wenn die Maschine zeitweilig nicht funktionstüchtig ist (bei Werkzeugwechsel o.ä.).

I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	**SAFETY RULES**	**NORMAS DE SEGURIDAD**	**NORMAS DESEGURANÇA**	**CONSIGNES DE SECURITE**	**SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN**
Si raccomanda di tenere nei pressi del luogo di lavoro ove è situata la macchina idonei mezzi di estinzione di incendio. Ove si manifestino inizi di combustione (tracce di fumo oppure odori), oltre all'arresto immediato dell'impianto di aspirazione si dovranno chiudere tutte le valvole in modo da soffocare il più presto possibile il focolaio di incendio.	Suitable fire-fighting equipment must be kept close to near where the machine is being used. If there are signs of fire (smoke or smell of burning), immediately stop the dust extraction system and close all the valves in order to suffocate the fire as quickly as possible	Mantener cerca de la máquina y siempre listos para el uso los medios de extinción de incendio. En caso que se manifiesten principios de combustión (huellas de humo u olores), además de parar inmediatamente el sistema de aspiración se deberán cerrar todas la válvulas para sofocar lo antes posible el foco de incendio.	Mantener cerca de la máquina y siempre listos para el uso los medios de extinción de incendio. En caso que se manifiesten principios de combustión (huellas de humo u olores), además de parar inmediatamente el sistema de aspiración se deberán cerrar todas la válvulas para sofocar lo antes posible el foco de incendio.	Il est recommandé de tenir près de la machine un extincteur. Dès qu'un début de combustion se manifeste (fumée ou odeur), arrêtez immédiatement le dispositif d'aspiration et fermez toutes les vannes de façon à suffoquer le plus rapidement possible le foyer d'incendie.	In Maschinennähe sollten zweckmäßige Feuerlöschvorrichtungen bereitgehalten werden. Bei den ersten Anzeichen eines Brandes (Rauch- oder Geruchbildung) muß die Absauganlage unmittelbar abgeschaltet und alle Ventile geschlossen werden, damit der Brandherd so schnell wie möglich erstickt werden kann.
E' consigliabile tenere nei pressi del luogo di lavoro ove è situata la macchina una cassetta di pronto soccorso dotata di presidi sanitari in corso di validità e idonei a semplici interventi di emergenza.	It is advisable to keep a first-aid kit containing disinfectant and materials for simple first-aid work near to where the machine is being used.	Se aconseja mantener cerca del lugar de trabajo donde está situada la máquina un botiquín de primeros auxilios provisto de elementos sanitarios válidos y con fecha de caducidad controlada, junto a simples y adecuadas intervenciones de emergencia.	É aconselhável manter nas proximidades do lugar de trabalho onde estiver situada a máquina, um estojo de primeiros socorros dotada de produtos medicinais no prazo de validade e adequados para simples intervenções de emergência.	Il est recommandé de tenir près de la machine une trousse de première urgence avec des produits en cours de validité afin de prodiguer les soins de première urgence.	In Maschinennähe sollte ein Verbandskasten mit Erste-Hilfe-Ausstattung bereitstehen, so daß im Notfall eine schnelle Verarztung erfolgen kann.
Le modalità di avvicinamento alla macchina del materiale da lavorare, così come la raccolta e lo spostamento del materiale di scarto possono rappresentare rischi che rientrano sotto le responsabilità del Cliente e dell'Operatore. Le sezioni massime del materiale da tagliare sono indicate pag. 18. La macchina é stata costruita per soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza espressi nella Direttiva 89/392/CEE. Gli utensili utilizzabili su questa macchina devono essere conformi a quanto contemplato nelle norme EN 847.1. Non è consentito l'impiego di utensili aventi caratteristiche inferiori, incrinati, non equilibrati e saldati.	The operations of moving the workpiece towards the machine and collecting and removing waste can create risks which are the responsibility of the customer and the operator. The maximum cross-sections of the workpiece are indicated in page 18. The machine is constructed in accordance with the essential safety requirements of Directive 89/392/EEC. The tools which can be used on this machine must comply with the provisions of draft standards N 847.1. It is not permitted to use tools which have inferior characteristics or are cracked, unbalanced or welded.	Las modalidades de acercamiento a la máquina del material a elaborar, así como la recolección y el desplazamiento del material descarte, pueden representar riesgos que entran bajo la responsabilidad del cliente y el operador. Las secciones máximas del material a cortar están indicadas en Pag. 18. La máquina ha sido fabricada en el completo respeto de los requisitos esenciales de seguridad expresados por la Directiva 89/392/CEE. Las herramientas utilizables en esta máquina deben respetar las normas EN847.1. No está admitido el uso de herramientas con características inferiores a las prescritas, agrietadas, no equilibradas o soldadas.	As modalidades para aproximar à maquina o material a ser trabalhado, assim como a colecta e o escoamento do material resíduo podem representar riscos que são da responsabilidade do cliente e do operador. As dimensões máximas das peças a serem cortadas estão indicadas Pag. 18. A máquina foi fabricada para satisfazer os requisitos essenciais de segurança conforme a Directiva 89/392/CEE. As lâminas utilizáveis nesta máquina devem ser conforme ao estabelecido pelas normas EN 847.1. Não é permitido o emprego de lâminas que tenham características inferiores, rachaduras, não equilibradas ou saldadas.	Les modalité d'approche du matériau à traiter à la machine, ainsi que le ramassage et l'évacuation des matériaux rejetés peuvent représenter des risques qui rentrent sous la responsabilité du Client et de l'Opérateur. Les sections maximales du matériau à débiter sont indiquées dans Pag. 18. La machine a été construite conformément aux principales consignes de sécurité exprimées dans la Directive 89/392/CEE. Les lames utilisables sur cette machine doivent être conformes à la norme EN 847.1. L'utilisation d'outils avec des caractéristiques inférieures, fendillés, pas équilibrés ou soudés est interdite.	Das Annähern der Werkstücke an die Maschine, sowie das Auffangen und der Transport des Ausschußmaterials können Risiken darstellen, die unter die Verantwortung des Kunden und Benutzers fallen. Die Höchstmaße des zu schneidenden Materials sind im Handbuch angeführt pag 18. Die Maschine wurde so gebaut, daß sie den wesentlichen Sicherheitsanforderungen entspricht, die in der Richtlinie 89/392/EWG ausgewiesen sind. Die für diese Maschine benutzten Werkzeuge müssen den Normen EN 847.1 entsprechen. Die Verwendung von Werkzeugen, die diese Anforderungen nicht erfüllen, Risse aufweisen, unausgewuchtet oder geschweißt sind, ist nicht zulässig.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
NORME DI SICUREZZA	**SAFETY RULES**	**NORMAS DE SEGURIDAD**	**NORMAS DE SEGURANÇA**	**CONSIGNES DE SECURITE**	**SICHERHEITS-BESTIMMUNGEN**
La sostituzione di parti meccaniche, elettriche, elettroniche, deve essere effettuato esclusivamente con parti da richiedere al Costruttore il quale declina assolutamente qualsiasi tipo di responsabilità nel caso si contravvenga a questa disposizione che, se non rispettata, può generare: 1. Incidenti alla persona. 2. Danneggiamenti alla macchina. 3. Decadimento immediato di ogni garanzia.	Mechanical, electrical, electronic components must be replaced exclusively with parts ordered from the manufacturer. If this requirement is not observed the manufacturer will accept no responsibility for consequent: 1. Personal injury. 2. Damage to the machine. 3. And the warranty will be immediately invalidated.	La sustitución de partes mecánicas, eléctricas, electrónicas debe ser efectuada sólo con partes requeridas al fabricante, quien declina toda responsabilidad en caso de no respetar dicha disposición que, en este caso, puede provocar: 1. Accidentes a la persona. 2. Daños a la máquina. 3. Decaimiento de todos los términos de la garantía.	A troca das peças mecânicas, eléctricas, electrónicas e deve ser efectuada exclusivamente com peças a serem pedidas ao fabricador, que se exime absolutamente de qualquer responsabilidade caso se contrarie esta orientação que, se não for obedecida, pode causar: 1. Acidentes pessoais. 2. Danos à máquina. 3. Perda do vigor de todas garantia.	Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine à commander au Fabricant pour le changement de pièces mécaniques, électriques. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou des biens provoqués par le non respect de cette consigne. De plus, sachez que la non observation de cette règle peut provoquer: 1. Des accidents à la personne. 2. Des dégâts à la machine. 3. L'annulation automatique de la garantie.	Mechanische, elektrische, elektronische Einzelteile dürfen nur durch Ersatzteile ausgetauscht werden, die beim Hersteller anzufordern sind; dieser übernimmt keine Haftung bei Mißachtung, durch die sich folgende Konsequenzen ergeben könnten: 1. Personenschäden. 2. Maschinenschäden. 3. Sofortiger Verfall jeglicher Garantieleistungen
Conservare con cura questo manuale Uso & Manutenzione sia per fare riferimento alle istruzioni iniziali e di installazione, ma anche per il costante riferimento dell'utente per le necessità future che potranno manifestarsi durante la durata della vita della macchina. *Per ogni e qualsiasi informazione che si rendesse necessaria, contattare il Servizio Assistenza OMGA S.p.A.*	Keep this operation and maintenance manual with care. It will be needed not only for the initial installation and start-up instructions but also for future reference and for any necessity that arises during use of the machine. *For any further information contact the OMGA S.p.A. Service Department.*	Conservar cuidadosamente el presente manual de «Uso y Mantenimiento» para hacer referencia a las instrucciones de instalación y uso, y para la consulta por parte del usuario en las necesidades futuras que puedan manifestarse durante la vida útil de la máquina. *Por cualquier tipo de información necesaria, contactar el Servicio de Asistencia OMGA S.p.A.*	Guarde com cuidado este manual de Utilização & Manutenção não somente para consultar as instruções iniciais e de instalação, mas também para a constante consulta do usuário para as necessidades futuras que podem ocorrer durante a vida da máquina. *Para toda e qualquer informação que for necessária, contactar o Serviço de Assistência Técnica da OMGA S.p.A.*	Conservez soigneusement ce manuel d'Utilisation et d'Entretien qui permettra au début de suivre les instructions pour installer la machine et ensuite d'avoir une référence constante en cas de nécessité tant que la machine fonctionnera. *Pour toute demande d'information, n'hésitez pas à contacter le Service après-vente OMGA S.p.A.*	Dieses Handbuch über die gesamte Lebenszeit der Maschine sorgfältig aufbewahren, so daß einführende Hinweise und Informationen zur Aufstellung nochmals eingesehen werden können und der Benutzer auch in Zukunft stets nachschlagen kann, wenn sich die Notwendigkeit ergibt. *Für Informationen kann jederzeit der Kundendienst von OMGA S.p.A. kontaktiert werden.*
PER QUALSIASI RICHIESTA DI ASSISTENZA TECNICA E FORNITURA DI PEZZI DI RICAMBIO RIFERIRSI SEMPRE AL NUMERO DI MATRICOLA ED ALL'ANNO DI FABBRICAZIONE RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE	**FOR TECHNICAL INFORMATION AND/OR WHEN ORDERING SPARE PARTS, ALWAYS QUOTE THE SERIAL NUMBER AND YEAR OF MANUFACTURE MARKED ON THE NAME PLATE.**	**EN CASO DE SOLICITAR ASISTENCIA TÉCNICA O SUMINISTRO DE PIEZAS DE REPUESTO, MENCIONAR SIEMPRE EL NÚMERO DE MATRÍCULA Y EL AÑO DE FABRICACIÓN INDICADOS EN LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.**	**PARA QUALQUER PEDIDO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA E FORNECIMENTO DE PEÇAS SOBRESSELENTES REFERIR-SE SEMPRE AO NÚMERO DE SÉRIE E AO ANO DE PRODUÇÃO APRESENTADOS NA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO.**	**POUR TOUTE DEMANDE D'INTERVENTION OU DE COMMANDE DE PIECES DETACHEES, MENTIONNEZ TOUJOURS LE N° DE SERIE ET L'ANNEE DE FABRICATION REPORTES SUR LA PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.**	**BEI KUNDENDIENST BEDARF ODER ERSATZTEIL BESTELLUNG SIND STETS DIE MASCHINENKENNNUMMER UND DAS BAUJAHR DER MASCHINE ANZUGEBEN, DIE AUF DEM KENNUNGSSCHILD ANGEFÜHRT SIND.**

I	GB	E	P	F	D
MARCATURA DI SICUREZZA	**SAFETY MARKING**	**MARCA DE SEGURIDAD**	**SINALIZAÇÃO DESEGURANÇA**	**SIGNALETIQUE DESECURITE**	**SICHERHEITS MARKIERUNGEN**
SEGNALETICA DI RIFERIMENTO **CODICE 24870**: OBBLIGO DI UTILIZZO DI GUANTI PER ESEGUIRE LA SOSTITUZIONE LAMA. **CODICE 24873**: VIETATO INTRODURRE LE MANI.	***SAFETY SIGNS*** **CODE 24870** : ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES WHEN REPLACING THE BLADES **CODE 24873** : DO NOT REACH INTO THE MACHINE WITH YOUR HANDS.	***SEÑALIZACIÓN DE REFERENCIA*** **CÓDIGO 24870** : PARA SUSTITUIR LA CUCHILLA ES OBLIGATORIO USAR GUANTES DE PROTECCIÓN **CÓDIGO 24873** : PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS.	***SINALIZAÇÃO DE REFERÊNCIA*** **CÓDIGO 24870**: OBRIGATÓRIO USAR LUVAS PARA EFECTUAR A TROCA DE LÂMINA. **CÓDIGO 24873**: PROIBIDO INSERIR AS MÃOS.	***SIGNALETIQUE DE REFERENCE*** **CODE 24870**: GANTS OBLIGATOIRES POUR CHANGER LA LAME. **CODE 24873**: DEFENSE D'INTRODUIRE LES MAINS.	***HINWEISSCHILDER*** **CODE 24870** : VERPFLICHTUNG ZUM TRAGEN VON HANDSCHUHEN BEIM AUSWECHSELN DES SÄGEBLATTES. **CODE 24873** : HÄNDE NICHT EINFÜHREN.
NEL CASO CHE LE TARGHETTE DI AVVERTIMENTO RISULTINO ILLEGGIBILI OPPURE SIANO STATE RIMOSSE, SOSTITUIRLE IMMEDIATAMENTE. NON UTILIZZARE LA MACCHINA SE MANCANTE DI UNA O PIÙ TARGHETTE.	*IF THE SAFETY LABELS BECOME UNREADABLE OR ARE REMOVED, REPLACE THEM IMMEDIATELY. THE MACHINE MUST NOT BE USED IF ANY OF THE SAFETY LABELS ARE MISSING.*	*EN CASO QUE LAS TARJETAS DE ADVERTENCIA RESULTEN ILEGIBLES O HAYAN SIDO QUITADAS, SUSTITUIRLAS INMEDIATAMENTE. NO USAR LA MÁQUINA EN AUSENCIA DE UNA O DE AMBAS TARJETAS.*	*CASO AS PLACAS DE ADVERTÊNCIAS TORNEM-SE ILEGÍVEIS OU TENHAM SIDO REMOVIDAS, SUBSTITUI-LAS IMEDIATAMENTE. NÃO UTILIZAR A MÁQUINA SE FALTAR UMA OU MAIS PLACAS.*	*REMPLACES IMMEDIATEMENT LES PLAQUETTES DE MISE EN GARDE ILLISIBLES OU MANQUANTES. IL EST INTERDIT D'UTILISER LA MACHINE S'IL MANQUE UNE OU PLUSIEURS PLAQUETTES.*	*SOLLTEN DIE HINWEISSCHILDER UNLESERLICH SEIN ODER GANZ FEHLEN, MÜSSEN SIE UMGEHEND ERSETZT WERDEN. DIE MASCHINE NICHT BENUTZEN, WENN EINES ODER MEHRERE SCHILDER FEHLEN*



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I — DISPOSITIVI DI SICUREZZA

1. Salvamotore magnetotermico con bobina di minima tensione.
2. Freno motore elettromeccanico.
2. Bloccaggio gruppo a riposo.
3. Protezione mobile in policarbonato.
4. Protezione lama superiore.
5. Protezioni laterali lama.
6. Gruppo molla di ritorno e perno di antintroduzione.
7. Coltello divisore.
8. Attrezzo spingi legno.
9. Protezione inferiore lama.
10. Protezioni fisse.

GB — SAFETY DEVICES

1. Thermal magnetic overload cutout with undervoltage release coil.
2. Electromechanical motor brake.
2. Rest position head locking unit.
3. Guard blade in polycarbonate
4. Top blade guard.
5. Lateral blade guards.
6. Return spring unit and anti-introduction pin.
7. Cutter divisor.
8. Wood feeder tool.
9. Bottom blade guard
10. Guard.

E — DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

1. Proteccion termomagnetica del motor con bobina de minima tension.
2. Freno motor
2. Bloqueo grupo en reposo.
3. Protecciòn de la cuchilla en policarbonato.
4. Protección de la cuchilla superior.
5. Protecciones laterales cuchilla.
6. Grupo muelle de retorno y perno de anti-introducción.
7. Cuchillo divisor.
8. Empujador de madera.
9. Protección inferior de la cuchilla.
10. Proteccion.

P — DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

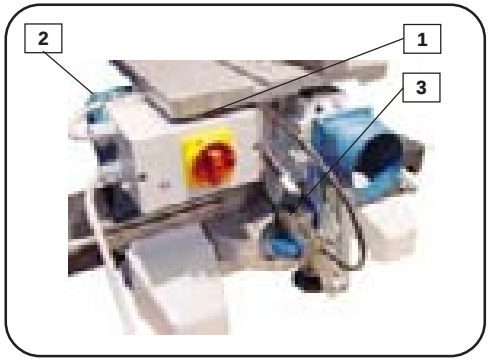
1. Dispositivo termomagnetico de proteccao dol motor com bobina de minima.
2. Travao do motor.
2. Bloqueio do grupo apoiado em repouso.
3. Prtotecção de lâmina de policarbonato.
4. Protecção para a lâmina superior.
5. Protecções laterais da lâmina.
6. Grupo da mola de retorno e pino de introdução automática.
7. Lâmina de divisão.
8. Ferramenta impulsora da madeira.
9. Protecção inferior da lâmina.
10. Fixa.

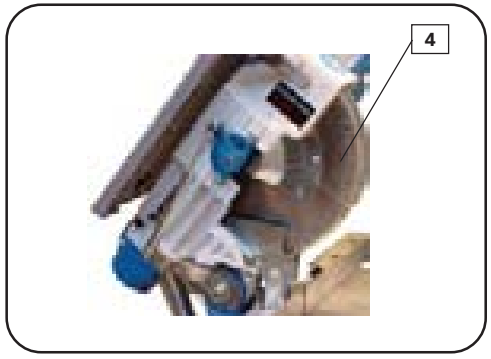
F — DISPOSITIFS DE SECURITE

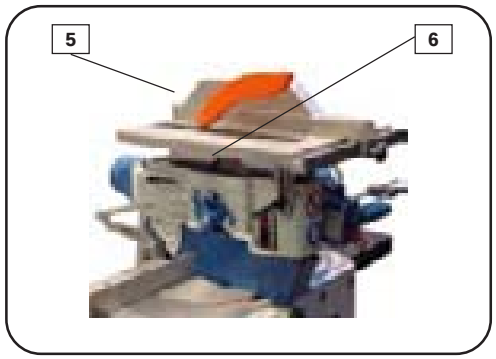
1. Disjoncteur moteur avec bobine de tension minimale.
2. Frein moteur.
2. Une protection de la lame en polycarbonate.
3. Blocage groupe au repos.
4. Protection pour lame supérieure.
5. Protections latérales de la lame.
6. Groupe ressort de retour et pivot d'anti-introduction.
7. Couteau diviseur.
8. Outil pousse-bois.
9. Protection inférieure de la lame.
10. Protection.

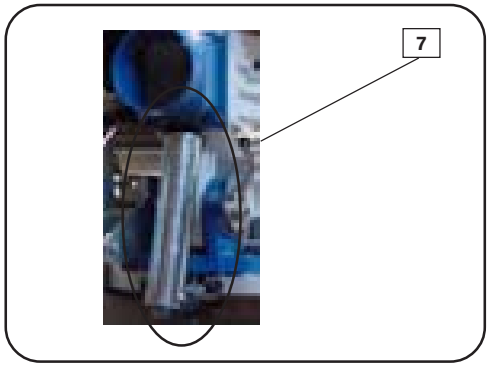
D — SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN

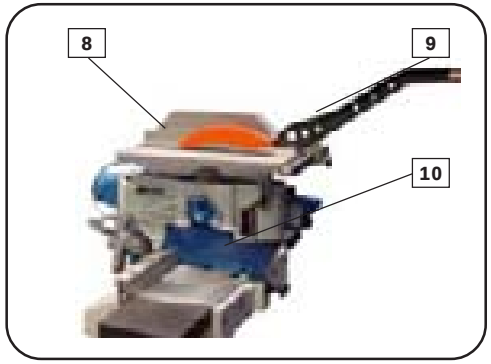
1. Magnetothermicscher Motorschutzschalter mit Minimumspule.
2. Motorbremse.
2. Sperrung der Gruppe in Ruheposition.
3. Sägeblattschutz aus Polykarbonat.
4. Oberer Klingenschutz.
5. Seitliche Klingenschutzeinrichtungen.
6. Gruppe Rückstellfeder und Einführungsschutzbolzen.
7. Trennmesser.
8. Holzschiebevorrichtung.
9. Untere Messerschutzvorrichtung.
10. Festen.











Se anche solo uno dei dispositivi sopraccitati non è in perfetta efficienza, è vietato l'uso della macchina. Si dovrà procedere immediatamente alla manutenzione o sostituzione del dispositivo non funzionante e segnalare tramite un cartello ben visibile il **divieto assoluto** di utilizzo della macchina.

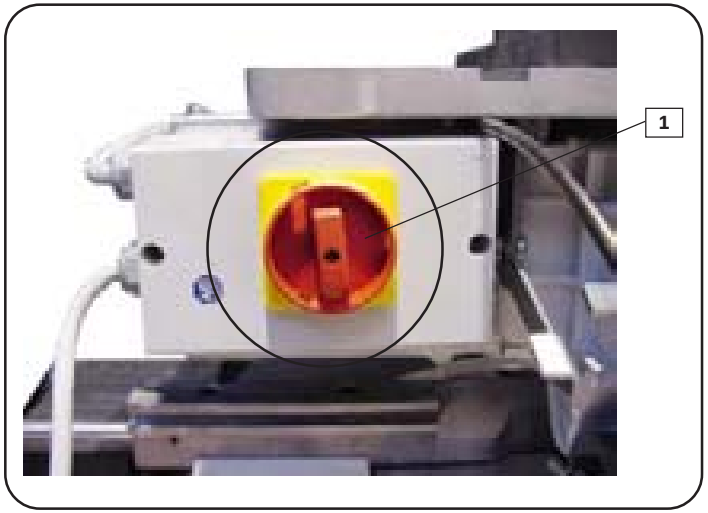
If even one of the above mentioned devices is not in perfect working order, the machine cannot be used. Immediately repair or replace the faulty device and hang a perfectly visible and readable sign **prohibiting** the use of the machine on the machine itself.

Se prohibe el uso de la máquina aun en caso que uno solo de los dispositivos arriba mencionados no funciona perfectamente. Se deberá proceder inmediatamente al mantenimiento o sustitución del dispositivo que no funciona e indicar mediante un cartel bien visible la **prohibición absoluta** de utilización de la máquina.

Se um único dos dispositivos acima citados não estiver perfeitamente eficiente, a máquina não poderá ser usada. É preciso realizar imediatamente a manutenção ou a troca de qualquer dispositivo que não funcione e assinalar com um cartaz bem visível a **proibição absoluta** de utilização da máquina.

Il est interdit d'utiliser la machine si un seul des dispositifs susmentionnés n'est pas en parfait état de marche. Dès qu'un dispositif ne fonctionne pas, il faut immédiatement procéder à sa réparation ou à son remplacement. L'arrêt momentané de la machine pour raison d'entretien doit être signalé avec **un écriteau interdisant son utilisation.**

Es ist verboten, die Maschine zu benutzen, wenn auch nur eine der o.g. Vorrichtungen nicht hundertprozentig funktionstüchtig ist; in diesem Fall ist der Defekt unverzüglich zu beheben bzw. das Teil auszuwechsein. Bei Funktionsuntüchtigkeit einer Sicherheitsvorrichtung muß diese unverzüglich gewartet bzw. ausgewechselt werden. Die Maschinenbenutzung ist mit einem Schild **strengstens zu untersagen.**

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
SALVAMOTORE MAGNETOTERMICO	**THERMAL MAGNETIC OVERLOAD CUT- OUT**	**PROTECCION TERMOMAGNETICA DEL MOTOR**	**DISPOSITIVO TERMOMAGNETICO DE PROTECCAO DO MOTOR**	**DISJONCTEUR MOTEUR**	**MAGNETOTHERMISCHER MOTORSCHUTZSCHALTER**
Il salvamotore magnetotermico con bobina di minima tensione è un dispositivo di interruzione automatica di alimentazione elettrica al motore. Questo interviene in due casi: 1. Eccessivo assorbimento di corrente da parte del motore. 2. Interruzione dell'alimentazione elettrica della rete. In entrambi i casi per il ripristino dell'alimentazione ruotare in posizione **0** e quindi in posizione **1** l'interruttore rotativo rosso (**2**) posto sul salvamotore. Per lunghi periodi di inattività della macchina si consiglia d'interrompere l'alimentazione elettrica al motore ruotando in posizione **0** l'interruttore rotativo rosso (**2**) sul salvamotore.	The thermal magnetic overload cut-out with undervoltage release coil is a device that automatically cuts off electrical power to the motor. This occurs when: 1. The motor consumes too much current. 2. The mains power is cut off. In both cases, to resume the power supply, turn the red knob (**2**) on the overload cut-out first to **0** and then to **1**. Should the machine not be used for a long period of time, it is recommended to isolate the motor from the power supply by turning the red knob (**2**) on the overload cut-out to its **0** position.	La protección termomagnética del motor con bobina de mínima tensión es un dispositivo de interrupción automática de la alimentación eléctrica al motor. La misma interviene en dos casos: 1. Absorción excesiva de corriente por parte del motor. 2. Interrupción de la alimentación eléctrica de la red. En ambos casos, para restablecer la alimentación es necesario girar la empuñadura roja (**2**) en la protección contra sobrecargas hasta la posición **0** y después hasta la posición **1**. En caso de períodos prolongados de inactividad de la máquina, se aconseja interrumpir la alimentación eléctrica al motor girando hasta la posición **0**, la empuñadura roja (**2**) en la protección contra sobrecargas.	O termomagnético com bobina de mínima tensão é um dispositivo de protecção do motor para a interrupção automática da alimentação eléctrica ao motor. Este dispositivo intervém em dois casos : 1. Excessiva absorção de corrente por parte do motor. 2. Interrupção da alimentação eléctrica da rede. Em ambos os casos, para restabelecer a alimentação, rode para a posição **0** e depois para a posição **1** o manípulo vermelho (**2**) posto no disjuntor de sobrecarga. Para prolongados períodos de inactividade da máquina, aconselhamos interromper a alimentação eléctrica para o motor rodando para a posição **0** o manípulo vermelho (**2**) posto no disjuntor de sobrecarga.	Le disjoncteur moteur avec bobine de tension minimale est un dispositif d'interruption automatique de l'alimentation électrique au moteur. Il se déclenche en deux occasions : 1. Absorption excessive de courant par le moteur. 2. Coupure de l'alimentation électrique du secteur. Dans les deux cas, pour rétablir le courant tournez la manette rouge (**2**) sur le disjoncteur sur la position **0** puis sur la position **1**. En prévision d'une longue période d'inactivité de la machine, il est conseillé de couper l'alimentation électrique vers le moteur en tournant sur la position **0** la manette rouge (**2**) située sur le disjoncteur.	Der magnetothermische Motorschutzschalter mit Minimalspannungsspule ist eine Vorrichtung zur automatischen Unterbrechung der elektrischen Zufuhr zum Motor. Diese schaltet sich in zwei Fällen ein: 1. Bei zu hoher Stromabsorption des Motors. 2. Bei Unterbrechung der elektrischen Netzzufuhr. In beiden Fällen muss der rote Drehgriff (**2**) auf dem Motorschütz für die erneute Stromversorgung auf **0** und anschließend auf **1** gestellt werden. Bei längeren Stillstandszeiten der Maschine empfiehlt es sich, den Motor spannungslos zu machen. Dazu wird der rote Drehgriff (**2**) auf dem Motorschütz auf **0** Position gedreht.
					

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
FRENO MOTORE ELETTROMAGNETICO	**MOTOR BRAKE**	**FRENO MOTOR**	**TRAVAO DO MOTOR**	**FREIN MOTEUR**	**MOTORBREMSE**

Il motore è equipaggiato di un freno di tipo elettromeccanico (**1**) che interviene a bloccare la rotazione con il cessare dell'alimentazione elettrica al motore stesso. Questo tipo di freno non necessità di particolare manutenzione ma solo di una pulizia periodica. Nel caso si dovesse notare una perdita di prestazioni di detto freno (frenatura con tempi maggiori di 10 secondi) è sintomo di definitiva usura della ventola ferodo (**2**). In tal caso procedere alla sostituzione. Nel caso in cui mettendo in moto la macchina il freno non libera il motore, è sintomo di difettoso funzionamento del ponte raddrizzatore (**3**). Procedere alla sostituzione.

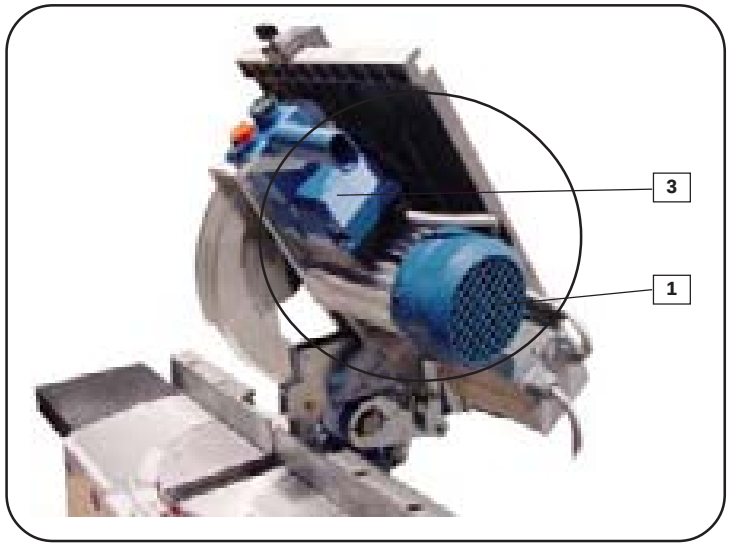
The motor is fitted with an electromechanical brake (**1**) that prevents it from rotating when mains power is cut off from the motor. This type of brake does not require maintenance but just occasional cleaning. If a deterioration in the performance of the brake is noticed (braking lasting for more than 10 seconds) this may be caused by the definitive wear of the lining fan (**2**). In this case, it should be replaced. If the brake does not release the motor when the machine starts, the bridge rectifier may not work correctly (**3**). Replace.

El motor está equipado con un freno de tipo electromecánico (**1**) que interviene bloqueando la rotación al interrumpirse la alimentación eléctrica al motor. Este tipo de freno no necesita intervenciones de mantenimiento especiales; sólo de una limpieza periódica. En caso que se observara una pérdida de prestaciones de dicho freno (frenado con tiempos mayores de 10 segundos), es síntoma de desgaste definitivo del ventilador férodo (**2**): en este caso, sustituirlo. En caso que, poniendo en movimiento la máquina, el freno no libere el motor, es síntoma de funcionamiento defectuoso del puente rectificador (**3**). Sustituir el mismo.

O motor é dotado de um travão do tipo electromagnético (**1**) que intervém com o bloqueio da rotação ao cessar a alimentação eléctrica ao próprio motor. Este tipo de travão não precisa de manutenção especial, mas apenas de limpeza periódica. Se for observada uma diminuição no desempenho deste travão (trava em tempos maiores do que 10 segundos) isto é um sintoma de definitivo desgaste da ventoinha de lona (**2**). Neste caos providenciar a troca. Se ao colocar-se a máquina em funcionamento o travão não liberar o motor, isto é um sintoma de funcionamento defeituoso da ponte de rectificação (**3**). Providenciar a troca da mesma.

Le moteur est équipé d'un frein électromécanique (**1**) qui bloque la rotation en cas de coupure électrique au moteur. Ce type de frein ne requiert pas un entretien particulier mais seulement un nettoyage régulier. Si le délai de freinage dépasse 10 secondes, cela signifie que la garniture du frein (**2**) est usée et qu'il est temps de la changer. Si le frein ne libère pas le moteur au moment de la mise en route, cela signifie que le redresseur (**3**) est défectueux et qu'il est temps de le changer.

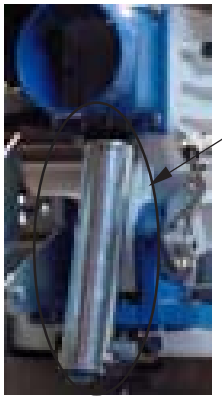
Der Motor ist mit einer elektromechanischen Bremse (**1**) ausgestattet, die die Rotation blockiert, wenn kein Strom mehr zum Motor gelangt. Diese Art Bremse erfordert keine besondere Wartung, sie muß nur regelmäßig gereinigt werden. Sollte eine abnehmende Funktionsfähigkeit dieser Bremse auffallen (Bremsungen, die länger als 10 Sekunden dauern), so weist dies auf den Verschleiß des Lüfterrads des Bremsbelages (**2**) hin. In diesem Fall sollte man die Auswechslung desselben vornehmen. Wenn beim Starten der Maschine die Bremse den Motor nicht freigibt, deutet dies auf eine mangelhafte Funktion der Gleichrichterbrücke (**3**) hin. Diese ist auszuwechseln.



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
CONTROLLO MOLLA DEL GRUPPO DI BILANCIAMENTO	**CHECKING THE SPRING OF THE BALANCING UNIT**	**CONTROL DEL MUELLE DEL GRUPO DE BALANCEO**	**CONTROLO DA MOLA DO GRUPO DE EQUILÍBRIO**	**CONTROLE DU RESSORT DU GROUPE D'EQUILIBRAGE**	**KONTROLLE DER AUSGLEICHS-GRUPPENFEDER**
Dal momento che il gruppo di bilanciamento del motore-lama è funzionale alla sicurezza della macchina, è necessario controllare frequentemente il suo stato di efficienza. Per fare questo, è sufficiente verificare periodicamente la molla a compressione inserita all'interno del gruppo (**1**). Anche se la molla è realizzata utilizzando acciaio speciale ad alta resistenza, è sempre possibile che, per l'uso prolungato e/o per anomalie intrinseche del materiale non riscontrabili al momento dell'assemblaggio in fabbrica, questa possa perdere con il tempo le sue caratteristiche. Ciò può accadere per due motivi: · La molla, con il passare del tempo, ha perso parte delle sue caratteristiche elastiche (ha perso, cioè, parte della forza con cui spinge il gruppo in posizione di sicurezza tutto alto) · La molla può essersi rotta per imperfezioni costruttive o per sollecitazioni a fatica. Questi eventuali deterioramenti, comunque, non pregiudicano IMMEDIATAMENTE la sicurezza della macchina, dal momento che il sistema è stato progettato per permettere all'operatore di accorgersi per tempo delle eventuali anomalie. Per verificare l'efficienza della molla, infatti, è necessario, AD OGNI NUOVO UTILIZZO DELLA MACCHINA E PRIMA DI ACCENDERE IL MOTORE, portare il gruppo motore-lama in posizione tutto basso e accertarsi che, dopo essere stato lasciato, questo ritorni automaticamente e con forza in posizione tutto alto (protezione della lama completamente chiusa).	Being that the balancing unit of the motor-blade strictly relates to machine safety, it is necessary to frequently check its efficiency. To carry out this check, it is sufficient to periodically check the compression spring inside the unit (**1**). Even if the spring has been made using special high-tensile steel, it may eventually slacken owing to prolonged use and/or faults of the material that could not be assessed during factory assembly. This may happen for either of the two reasons: · As time goes by, the spring may loose its elasticity, in other words it has lost part of the force needed to push the motor-blade unit to its raised, safety, position; · The spring may have broken owing to faulty workmanship or to excessive stress. In any case, wear of the spring does not IMMEDIATELY compromise safe use of the machine, being that the system has been developed to enable the operator to become aware of this situation in good time. To check the efficiency of the spring, in fact, it is necessary to lower the motor - blade unit EVERY TIME THE MACHINE IS USED AND BEFORE STARTING THE MOTOR, in order to assess whether this returns to its fully raised, safety, position (blade fully covered by its guard) as soon as it is released.	Considerando que el grupo de balanceo del motor-cuchilla se refiere a la seguridad de la máquina, es necesario controlar frecuentemente su eficiencia. Para ésto, basta verificar periódicamente el muelle a compresión insertado en el interior del grupo (**1**). Aunque el muelle está realizado en acero especial de alta resistencia, es posible que, debido al uso prolongado y/o por anomalías intrínsecas del material que no se manifiestan durante el ensamblaje en fábrica, el mismo pueda perder sus características con el tiempo. Ésto puede verificarse por dos motivos: · Con el pasar del tiempo, el muelle ha perdido parte de sus características de elasticidad (es decir, ha perdido parte de la fuerza con la cual empuja el grupo hasta la posición de seguridad todo arriba). · El muelle puede haberse roto por imperfecciones de fabricación o por fatiga del material. De todos modos, estos eventuales deterioros no perjudican INMEDIATAMENTE la seguridad de la máquina, ya que el sistema ha sido diseñado para permitir al operador darse cuenta en tiempo útil de los eventuales desperfectos. Para comprobar la eficiencia del muelle es necesario, CADA VEZ QUE SE USA LA MÁQUINA Y ANTES DE ENCENDER EL MOTOR, poner el grupo motor-cuchilla en posición todo abajo y asegurarse, después de haberlo soltado, que el mismo vuelva automáticamente y con fuerza a la posición de todo alto (protección de la cuchilla completamente cerrada).	Como o grupo de equilíbrio do motor-lâmina desempenha funções de segurança para a máquina, é necessário controlar frequentemente o estado de eficiência deste grupo. Para realizar isto, é suficiente verificar periodicamente a mola de compressão introduzida no interior do grupo (**1**). Mesmo se a mola tiver sido realizada utilizando aço especial de alta resistência, é sempre possível que, por causa da utilização prolongada e/ou de anomalias intrínsecas do material não identificáveis no momento da montagem na fábrica, a mesma possa perder, com o passar do tempo, as próprias características. Isto pode acontecer por dois motivos : · A mola, com o passar do tempo, perdeu parte das próprias características elásticas (ou seja, parte da força com a qual exerce impulso para a posição de segurança totalmente para cima). · A mola pode ter se partido por causa de defeitos de fabricação ou por desempenhos até a fadiga. Em todos os casos, estes eventuais estragos, não prejudicam IMEDIATAMENTE a segurança da máquina, porque o sistema foi projectado para permitir ao operador perceber em tempo as eventuais anomalias. De facto, para verificar a eficiência da mola é necessário, A CADA NOVA UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA E ANTES DE LIGAR O MOTOR, colocar o grupo motor-lâmina na posição totalmente baixa e certificar-se se, depois de ser solto, o grupo volta automaticamente e com força para a posição totalmente para cima (protecção da lâmina inteiramente fechada).	Etant donné que le groupe d'équilibrage du moteur-lame est essentiel à la sécurité de la machine, il faut contrôler fréquemment son efficacité. Pour cela il suffit de vérifier périodiquement le ressort à compression se trouvant à l'intérieur du groupe (**1**). Même si le ressort est réalisé en acier spécial à haute résistance, il se peut qu'une utilisation prolongée et/ou des anomalies intrinsèques du matériau, non vérifiables lors de l'assemblage en usine, altèrent ses caractéristiques au bout un certain temps. Cet incident peut se produire pour deux raisons : · Le ressort avec le temps, a perdu une partie de son élasticité (c'est-à-dire une partie de la force avec laquelle il pousse le groupe en position de sécurité tout en haut) · Le ressort peut s'être cassé à cause d'imperfections de construction ou de sollicitations à l'effort. Ces éventuelles détériorations, ne compromettent pas DANS L'IMMEDIAT la sécurité de la machine étant donné que le système a été conçu pour permettre à l'opérateur de s'apercevoir en temps utile de toute anomalie éventuelle. En effet, pour vérifier l'efficacité du ressort, il faut CHAQUE FOIS QUE L'ON REUTILISE LA MACHINE ET AVANT D'ALLUMER LE MOTEUR, mettre le groupe moteur-lame sur la position tout en bas et contrôler que, après avoir été relâché il retourne automatiquement et avec force sur la position tout en haut (protection de la lame complètement fermée).	Da die Ausgleichsgruppe des Sägeblattmotors der Maschinensicherheit dient, muß ihre Funktionstüchtigkeit häufig kontrolliert werden. Dazu braucht lediglich die in der Gruppe befindliche Druckfeder regelmäßig überprüft zu werden (**1**). Auch wenn die Feder aus hochwertigem Sonderstahl gefertigt ist, kann sie – wegen verlängerter Benutzung und/oder Materialanomalien, die beim Zusammenbau in der Fabrik nicht erkennbar waren - mit der Zeit ihre Charakteristiken verlieren. Dies kann die folgenden Gründe haben: · Die Feder hat mit der Zeit ihre Elastizität verloren (d.h. sie hat einen Teil der Kraft verloren, mit der sie die Gruppe ganz nach oben in Sicherheitsposition drückt). · Die Feder ist wegen Herstellungsmängeln oder übermäßigen Belastungen funktionsunfähig. Durch diese Mängel wird die Sicherheit der Maschine jedoch nicht SOFORT beeinträchtigt, da das System so konzipiert wurde, daß das Bedienungspersonal eventuell auftretende Störungen rechtzeitig feststellen kann. Um die Effizienz der Feder zu prüfen, muß bei JEDER NEUEN BENUTZUNG DER MASCHINE UND VOR DEM STARTEN DES MOTORS die Sägeblattmotorgruppe ganz nach unten gebracht werden; dann die Gruppe loslassen und kontrollieren, daß sie automatisch und kraftvoll ganz nach oben fährt (Sägeblattschutz vollständig geschlossen).

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
CONTROLLO MOLLA DEL GRUPPO DI BILANCIAMENTO	**CHECKING THE SPRING OF THE BALANCING UNIT**	**CONTROL DEL MUELLE DEL GRUPO DE BALANCEO**	**CONTROLO DA MOLA DO GRUPO DE EQUILÍBRIO**	**CONTROLE DU RESSORT DU GROUPE D'EQUILIBRAGE**	**KONTROLLE DER AUSGLEICHS-GRUPPENFEDER**
Qualora il gruppo, invece, tenda a restare in posizione intermedia o ci si accorga che la spinta di ritorno della molla sia scemata (il che non permette, in ogni caso, la chiusura completa della protezione alla lama), ciò significa che si è verificato uno dei due eventi sopra descritti e, quindi, è necessario TASSATIVAMENTE sostituire la molla con un'altra dello stesso tipo.. La sostituzione della molla e il susseguente ripristino del gruppo di bilanciamento alle condizioni originarie devono essere effettuate da personale esperto e a conoscenza delle modalità operative del gruppo stesso. E' consigliabile, perciò, onde evitare errori di montaggio e/o malfunzionamenti del gruppo, RIVOLGERSI AL PROPRIO FORNITORE O ALLA CASA MADRE.	If the unit tends to remain in an intermediate position or if the return movement activated by the spring is not long enough to enable the unit to reach its raised position (in this case, you will notice that the blade is not fully covered by its guard), the spring is worn owing to either of the situations listed above and MUST BE replaced with a new one of the same type. Replacement of the spring, and the consequent operations needed to restore the balancing unit to its initial working condition, must be effected by expert personnel that is conversant with the operating modes of the machine itself. In order to avoid assembly errors and/or malfunctioning, you are highly recommended to CONTACT YOUR SUPPLIER OR THE MANUFACTURER.	En cambio, si el grupo tiende a quedar en posición intermedia o si se comprueba que el empuje de retorno del muelle ha disminuido (lo que no permite de ningún modo el cierre completo de la protección de la cuchilla), ésto significa que se ha verificado uno de los eventos arriba mencionados y, por consiguiente, es ABSOLUTAMENTE necesario sustituir el muelle con otro del mismo tipo. La sustitución del muelle y el subsiguiente restablecimiento del grupo de balanceo a sus condiciones originales deben ser efectuados por personal experto y que conozca los modos operativos de dicho grupo. Por consiguiente, se aconseja, para evitar errores de montaje y/o desperfectos de funcionamiento del grupo, DIRIGIRSE AL PROPIO PROVEEDOR O AL FABRICANTE.	Por outro lado, se o grupo, tender a permanecer numa posição intermediária, ou perceber-se que o impulso de retorno da mola está enfraquecido (e em todos os casos não permite fechar inteiramente a protecção da lâmina), isto significa que houve um dos dois eventos acima descritos e, portanto, é ABSOLUTAMENTE necessário trocar a mola por uma nova do mesmo tipo. A troca da mola e o posterior restabelecimento no grupo de equilíbrio das condições originais precisam ser efectuados por pessoal especializado e com conhecimento das modalidades de funcionamento do grupo em questão. Portanto, é aconselhável, para evitar erros de instalação e/ou mau funcionamentos do grupo, CONTACTAR O PRÓPRIO FORNECEDOR OU MESMO A PRÓPRIA SEDE DA FÁBRICA.	Si au contraire, le groupe a tendance à rester sur la position intermédiaire ou si l'on s'aperçoit que la poussée de retour du ressort a diminué (ne permettant pas la fermeture complète de la protection de la lame), cela signifie que l'un des deux incidents précédemment décrits s'est produit et il faut par conséquent remplacer ABSOLUMENT le ressort avec un autre du même type. Le remplacement du ressort et le réarmement du groupe d'équilibrage aux conditions premières doivent être effectués par un personnel qualifié connaissant parfaitement les modalités de fonctionnement du groupe. Il est donc conseillé, afin d'éviter toute erreur de montage et/ou tout dysfonctionnement du groupe, de S'ADRESSER AU FOURNISSEUR OU A LA MAISON MERE.	Bleibt die Gruppe dagegen in Zwischenposition stehen oder ist der Rücklaufschwung der Feder abgeschwächt (und reicht nicht aus, um den Sägeblattschutz vollständig zu schließen), ist einer der o.g. Fälle eingetreten, und die Feder MUSS durch eine anderen Feder desselben Typs ersetzt werden. Das Auswechseln der Feder und die nachfolgende Rückstellung der Ausgleichsgruppe in Originalzustand muß von Fachpersonal durchgeführt werden, das mit den Betriebsmodalitäten der Gruppe selbst vertraut ist. Es empfiehlt sich deshalb, den HÄNDLER ODER HERSTELLER ZU KONTAKTIEREN, um Montagefehler und/oder Betriebsstörungen der Gruppe zu vermeiden.



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
BLOCCAGGIO GRUPPO A RIPOSO	**REST POSITION HEAD LOCKING UNIT**	**BLOQUEO GRUPO EN REPOSO**	**BLOQUEIO DO GRUPO APOIADO EM REPOUSO**	**BLOCAGE GROUPE AU REPOS**	**SPERRUNG DER GRUPPE IN RUHEPOSITION**

Particolare attenzione deve essere prestata al dispositivo bloccaggio gruppo a riposo. Esso serve ad evitare che la testa della macchina accidentalmente posso scendere senza l'espresso volere dell'operatore.
Il dispositivo, entra in funzione quando la macchina è portata in posizione di riposo dopo un ciclo di lavoro. Per posizione di riposo si intende che la testa stessa sia in posizione alta e bloccata dal dispositivo (**1**). Un ritorno senza aggancio della testa avviene principalmente per due motivi:

1. L'operatore non ha completamente riportato la testa della macchina nella posizione di riposo.
2. La testa è in posizione di riposo ma il dispositivo non entra in funzione. Questo è sintomo che il dispositivo ha perso parte della sua efficienza. In questo caso si dovrà procedere alla sua immediata manutenzione.

Special attention must be paid towards the device for locking the cutting unit in idle position. This device serves to prevent the machine from accidentally and unexpectedly moving down.
The device is activated when the machine is guided to idle position after a work cycle. Idle position means that the cutting head is raised and locked in place by the device (**1**). The machine does not lock in idle position in either of the following cases:

1. The operator has not guided the machine head properly to its idle position.
2. The head is in idle position but the device is not activated. This means that the device has lost its efficiency and must be serviced at once.

Debe prestarse mucha atención al dispositivo de bloqueo del grupo en reposo. El mismo sirve para evitar que el cabezal de la máquina pueda bajar accidentalmente contra la voluntad del operador.
El dispositivo entra en funcionamiento cuando se lleva la máquina a la posición de reposo luego de un ciclo de trabajo. Por "posición de reposo" se entiende que el cabezal está en posición alta y bloqueado por el dispositivo (**1**). Un retorno sin enganche del cabezal se verifica principalmente por dos motivos:

1. El operador no ha colocado completamente el cabezal en la posición de reposo.
2. El cabezal está en posición de reposo pero el dispositivo no entra en funcionamiento. Esto significa que el dispositivo ha perdido parte de su eficiencia. En este caso se deberán cumplir las intervenciones de mantenimiento relativas.

É preciso prestar uma atenção especial no dispositivo que bloqueia o grupo na posição de repouso. Este dispositivo serve para evitar que a cabeça da máquina desça acidentalmente sem a expressa vontade do operador.
O dispositivo entra em função quando a máquina é posta na posição de repouso após um ciclo de trabalho. Por posição de repouso, entende-se que a cabeça está na posição elevada e bloqueada pelo referido dispositivo (**1**). Um retorno da cabeça sem que ocorra a fixação pode ser provocado principalmente por dois motivos:

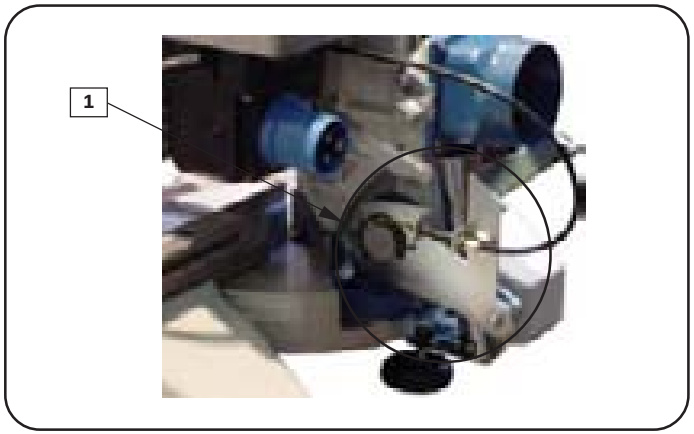
1. O operador não recolocou completamente a cabeça da máquina na posição de repouso.
2. A cabeça está na posição de repouso, mas o dispositivo não entra em função. Esta situação indica que o dispositivo perdeu a sua eficácia. Neste caso, será preciso providenciar a sua manutenção imediata.

Une attention particulière doit être prêtée au dispositif de blocage du groupe au repos. Il sert à empêcher toute descente accidentelle de la tête.
Le dispositif entre en fonction lorsque la machine est amenée en position de repos après un cycle de travail. On entend par position de repos que la tête est en position haute et bloquée par le dispositif (**1**). Un retour sans l'accrochage de la tête s'effectue principalement pour deux raisons :

1. L'opérateur n'a pas placé convenablement la tête de la machine en position de repos.
2. La tête est en position de repos mais le dispositif n'est pas entré en fonction. Cela signifie que le dispositif ne fonctionne plus bien et qu'il est temps de procéder à sa révision.

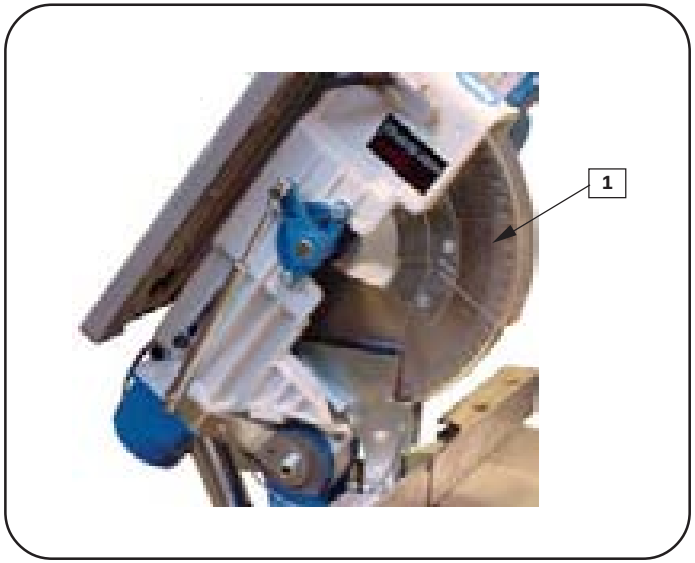
Besondere Aufmerksamkeit muß der Sperrvorrichtung der Gruppe in Ruhestellung gewidmet werden. Diese soll verhindern, daß der Maschinenkopf aus Versehen ohne die ausdrückliche Absicht des Bedieners herunterfährt.
Die Vorrichtung stellt sich ein, wenn die Maschine nach einem Arbeitsgang in Ruhestellung gebracht wird. Unter Ruhestellung wird verstanden, daß der Kopf sich in der oberen Position befindet und durch die Sperre (**1**) blockiert ist. Ein Rücklauf ohne Ankupplung des Kopfes ergibt sich hauptsächlich aus zwei Gründen:

1. Der Bediener hat den Maschinenkopf nicht vollständig in Ruhestellung gebracht.
2. Der Kopf befindet sich in Ruhestellung, doch die Sperrvorrichtung stellt sich nicht ein. Dies weist darauf hin, daß die Vorrichtung ihre Funktionstüchtigkeit teilweise eingebüßt hat. In diesem Fall sollte sie umgehend gewartet werden.

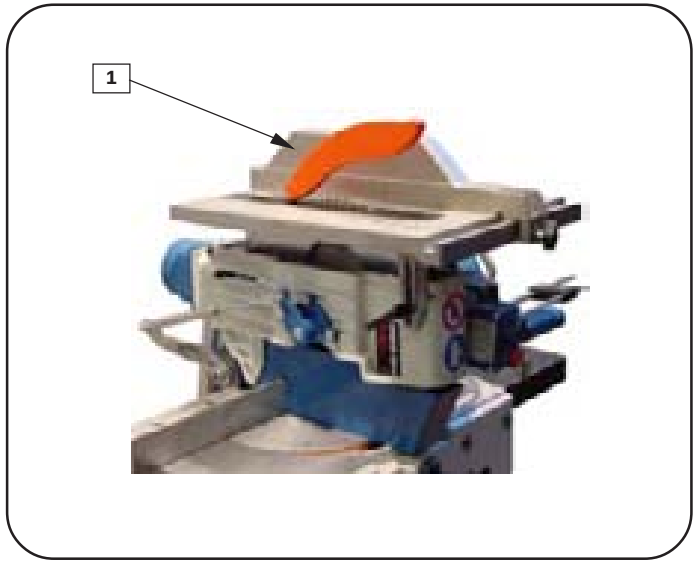


BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONE MOBILE IN POLICARBONATO	**GUARD BLADE IN POLYCARBONATE**	**PROTECCIÒN DE LA CUCHILLA EN POLICARBONATO**	**PRTOTECÇÃO DE LÂMINA DE POLICARBONATO**	**UNE PROTECTION DE LA LAME EN POLYCARBONATE**	**SÄGEBLATTSCHUTZ AUS POLYKARBONAT**
Il comando della protezione mobile è di tipo meccanico. L'apertura è progressiva durante la discesa della lama. Con la lama in posizione di riposo la protezione provvede a coprire interamente la lama stessa. In posizione di taglio massimo provvede a coprire la parte di lama che non è interessata al taglio. Verificare quotidianamente che la protezione sia in perfetta efficienza ed esente da danni.	The mobile guard is mechanically controlled. The opening progressively widens when the blade descends. When the blade is in the home position it is totally covered by the guard. In the maximum cutting position, the part of the blade that is not involved in cutting is covered. Check daily that the guard is undamaged and in perfect working order.	El mando de la protección móvil es de tipo mecánico. La abertura es progresiva durante la bajada de la cuchilla. Con la cuchilla en posición de reposo, la protección cubre completamente la misma. En posición de corte máximo, cubre la parte de cuchilla que no está afectada al corte. Comprobar cotidianamente que la protección sea perfectamente eficiente y no esté dañada.	O comando da protecção móvel é do tipo mecânico, A sua abertura é progressiva durante a descida da lâmina. Com a lâmina na posição de repouso, a protecção provê a total cobertura da própria lâmina. Na posição de corte máximo, provê a cobrir a parte da lâmina que não cortará. Verificar quotidianamente se a protecção está em com perfeita eficiência e isenta de danos.	La commande de la protège-lame mobile est de type mécanique. L'ouverture se fait progressivement pendant la descente de la lame. Avec la lame en position de repos, la protection recouvre entièrement la lame. En position de travail maximale, elle recouvre la parie de la lame qui n'est pas concernée par la coupe. Vérifiez tous les jours le bon fonctionnement et l'usure de la lame.	Die Steuerung des beweglichen Schutzes ist mechanischer Art. Die Öffnung ist während des Niedergangs der Klinge progressiv. Befindet sich die Klinge in Ruhestellung, bedeckt der Schutz die Klinge vollständig. In maximaler Schnittstellung bedeckt er den Teil der Klinge, der nicht am Schnitt beteiligt ist. Es muß täglich überprüft werden, ob der Schutz vollkommen funktionsfähig ist und keine Schäden aufweist.



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONE LAMA SUPERIORE	**TOP BLADE GUARD**	**PROTECCIÓN DE LA CUCHILLA SUPERIOR**	**PROTECÇÃO PARA A LÂMINA SUPERIOR**	**PROTECTION POUR LAME SUPÉRIEURE**	**OBERER KLINGENSCHUTZ**
La protezione lama superiore (**1**) ha lo scopo di ricoprire l'utensile sporgente del piano superiore quando la macchina viene utilizzata come troncatrice da banco. Tale dispositivo deve essere sempre presente in questa posizione. **E' ASSOLUTAMENTE VIETATO USARE LA MACCHINA SENZA TALE DISPOSITIVO.**	The top blade guard's (**1**) duty is that of covering the protruding tool of the top table while the machine is being utilised as a mitre saw. This device must always be present in this position. **IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO USETHE MACHINE WITHOUT THIS DEVICE.**	La protección de la cuchilla superior (**1**) cumple la tarea de recubrir el utensilio que sobresale del plano superior cuando la máquina se emplea como tronzadora de banco. Dicho dispositivo debe estar siempre presente en esta posición. **ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO USAR LA MÁQUINA SIN DICHO DISPOSITIVO.**	A protecção da lâmina superior (**1**) desempenha a finalidade de recobrir a parte da máquina saliente do plano superior, quando a máquina for utilizada como serra mecânica de banca. É preciso que este dispositivo esteja sempre presente nesta posição. **É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO UTILIZAR A MÁQUINA SEM ESTE DISPOSITIVO.**	La protection de la lame supérieure (**1**) est destinée à recouvrir l'outil saillant de la table supérieure lorsque la machine est utilisée comme tronçonneuse d'établi. Ce dispositif doit toujours être présent dans cette position. **L EST FORMELLEMENT INTERDIT D'UTILISER LA MACHINE SANS CE DISPOSITIF.**	Der obere Klingenschutz (1) dient dazu, das aus der oberen Ebene vorstehende Werkzeug abzudecken, wenn die Maschine als Tischtrennmaschine verwendet wird. In dieser Stellung muß diese Vorrichtung stets vorhanden sein. **ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE MASCHINE OHNE DIESE VORRICHTUNG ZU VERWENDEN.**



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONE LATERALI LAMA	**LATERAL BLADE GUARDS**	**PROTECCIONES LATERALES CUCHILLA**	**PROTECÇÕES LATERAIS DA LÂMINA**	**PROTECTIONS LATÉRALES DE LA LAME**	**SEITLICHE KLINGENSCHUTZEINRICHTUNGEN**

Le protezioni laterali della lama (**1**) hanno la funzione di ricoprire l'utensile tra il carter fisso ed il piano superiore.
Una di esse è solidale con il piano della macchina, mentre l'altra è fissata nella parte inferiore dell'inserto piano. Esse hanno lo scopo di evitare il possibile contatto con la lama sia lateralmente che frontalmente.
Controllare periodicamente tali protezioni, se si dovesse notare anche una parziale rottura, procedere immediatamente alla sua sostituzione.
In caso di sostituzione dell'inserto piano, è obbligatorio rimontare la protezione laterale. **E' ASSOLUTAMENTE VIETATO USARE LA MACCHINA SENZA TALI PROTEZIONI.**

The lateral blade guards (**1**) cover the tool between the fixed casing and the top table. One of these is integral with the machine's top table, while the other is fixed in the bottom part of the plastic table insert. Their duty is to prevent any possible lateral or frontal contact with the blade.
Check these guards periodically, if even a partial breakage is noted, proceed immediately to its substitution. In the case that the table insert is substituted it is obligatory to re-assemble the lateral guard.
IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO USE THE MACHINE WITHOUT THESE GUARDS.

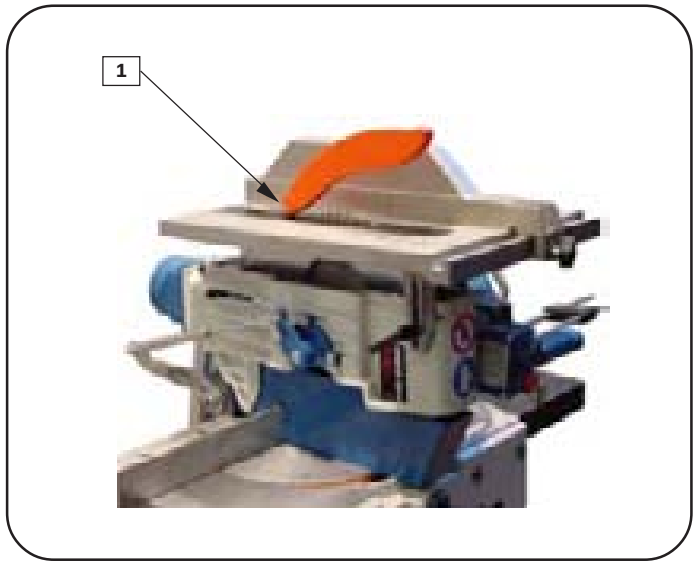
Las protecciones laterales de la cuchilla (**1**) cumplen la función de recubrir el utensilio entre el cárter fijo y el plano superior.
Una de éstas está unida al plano superior de la máquina, mientras la otra está fijada a la parte inferior del inserto de plástico del plano.
Las mismas cumplen la tarea de evitar el posible contacto con la cuchilla lateralmente y frontalmente.
Controlar periódicamente dichas protecciones; en caso de observar una rotura aun parcial, sustituirlas inmediatamente. En caso de sustituir el inserto del plano, es obligatorio montar nuevamente la protección lateral.
ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO USAR LA MÁQUINA SIN DICHAS PROTECCIONES.

As protecções laterais da lâmina (**1**) desempenham a função de recobrir a máquina entre a protecção fixa e o plano superior. Uma delas está presa à protecção fixa da máquina, enquanto que a outra está fixada na parte inferior do inserto plano.
Desempenham a finalidade de evitar o possível contacto com a lâmina, seja lateralmente que de frente.
Controlar periodicamente estas protecções, se for observada uma avaria mesmo parcial, proceder imediatamente à sua troca. No caso de troca do inserto plano, é obrigatório montar novamente a protecção lateral.
É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO UTILIZAR A MÁQUINA SEM ESTAS PROTECÇÕES.

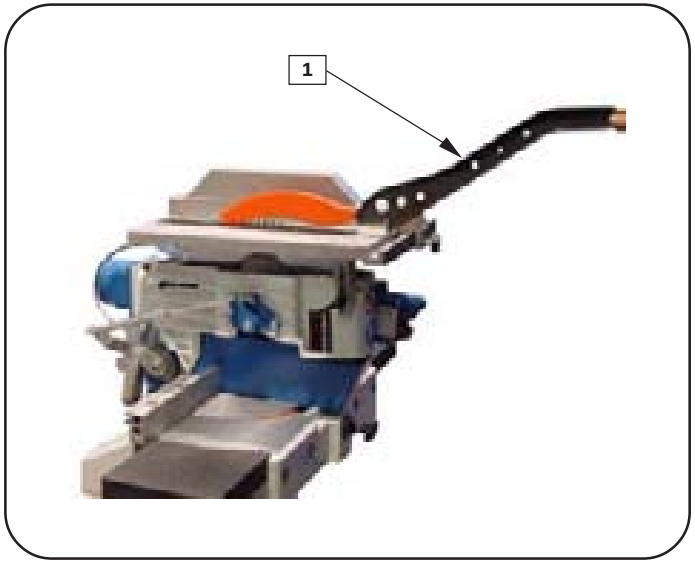
Les protections latérales de la lame (**1**) ont pour fonction de recouvrir l'outil entre le carter fixe et la table supérieure. L'une d'elles est solidaire avec la table supérieure de la machine tandis que l'autre est fixée à la partie inférieure de l'insert en plastique. Elles sont destinées à éviter un contact possible avec la lame aussi bien latéralement que frontalement.
Vérifier périodiquement ces protections. En cas de rupture partielle, procéder immédiatement à leur substitution. En cas de remplacement de l'insert en plastique, il est obligatoire de remonter la protection latérale.
ILEST FORMELLEMENT INTERDIT D'UTILISER LA MACHINE SANS CES PROTECTIONS.

Diese seitlichen Klingenschutzeinrichtungen (**1**) dienen dazu, das Werkzeug zwischen dem festen Gehäuse und der oberen Ebene abzudecken.
Eine davon ist mit der oberen Ebene der Maschine aus einem Stück gefertigt, während die andere am unteren Teil des Ebeneneinsatzes aus Kunststoff befestigt ist. Ihr Zweck ist es, den möglichen Kontakt mit der Klinge sowohl seitlich als auch vorne zu verhindern.
Diese Schutzeinrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden und sind sofort auszuwechseln, falls ein auch nur teilweiser Bruch erkennbar sein sollte. Im Falle der Auswechselung des Ebeneneinsatzes muß der Seitenschutz obligatorisch wieder montiert werden.
ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE MASCHINE OHNE DIESE SCHUTZEINRICHTUNGEN ZU VERWENDEN.

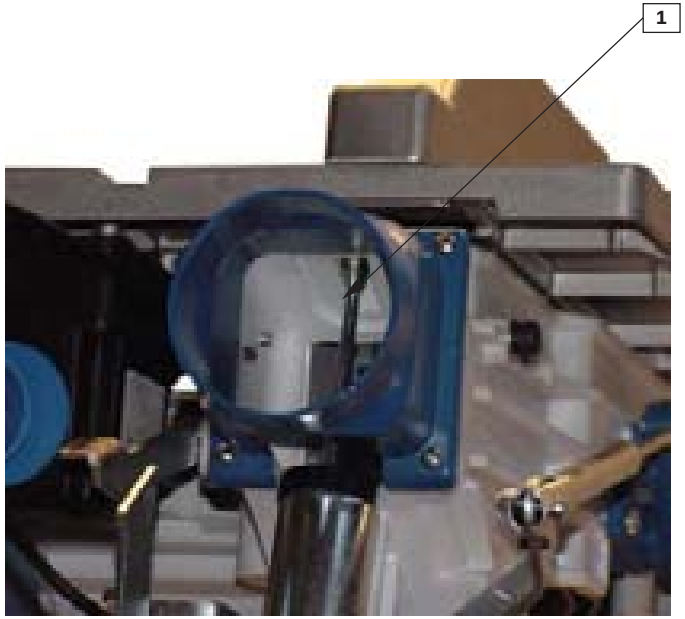
I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
COLTELLO DIVISORE	**CUTTER DIVISOR**	**CUCHILLO DIVISOR**	**LÂMINA DE DIVISÃO**	**COUTEAU DIVISEUR**	**TRENNMESSER**
Il coltello divisore (**1**) ha una duplice funzione: 1. E' un dispositivo di antichiusura del taglio in fase di lavorazione lungo vena legno. 2. Sostenere la protezione mobile superiore. **E' ASSOLUTAMENTE VIETATO USARE LA MACCHINA SENZA TALE DISPOSITIVO.**	The cutter divisor (**1**) has a dual function: 1. It is a anti-closing cutting device while in the vein wood processing phase. 2. Supports the top mobile guard. **IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO USE THE MACHINE WITHOUT THIS DEVICE.**	El cuchillo divisor (**1**) cumple una doble función: 1. Es un dispositivo que evita el cierre del corte en fase de elaboración a lo largo de la veta de la madera. 2. Sostener la protección móvil superior. **ESTÁ ABSOLUTA MENTE PROHIBI DO USAR LA MÁQUINA SIN DICHO DISPOSITIVO.**	A lâmina de divisão (**1**) desempenha duas funções : 1. É um dispositivo contra o fechamento do corte na fase de trabalho ao longo do veio da madeira. 2. A sustentação da protecção móvel superior. **È ABSOLUTAMENTE PROIBIDO UTILIZAR A MÁQUINA SEM ESTE DISPOSITIVO.**	Le couteau diviseur (**1**) a une double fonction: 1. C'est un dispositif d'anti-fermeture de la coupe lors du travail le long d'une veine du bois. 2. Il sert à soutenir la protection mobile supérieure. **IL EST FORMELLEMENT INTERDIT D'UTILISER LA MACHINE SANS CE DISPOSITIF**	Das Trennmesser (**1**) übt eine doppelte Funktion aus: 1. Als Schutzvorrichtung gegen das Schließen der Schnitte während der Bearbeitung entlang von Holzadern. 2. Als Stütze für den oberen mobilen Schutz. **ES IST ABSOLUT V E R - BOTEN, DIE MASCHINE OHNE DIESE VORRICHTUNG ZU VERWENDEN.**



I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
ATTREZZO SPINGI LEGNO	**WOOD FEEDER TOOL**	**EMPUJADOR DE MADERA**	**FERRAMENTA IMPULSORA DA MADEIRA.**	**OUTIL POUSSE-BOIS**	**HOLZSCHIEBEVORRICHTUNG**
Quando la macchina viene usata come sega circolare, l'attrezzo spingi legno (**1**) ha la funzione di spingere il pezzo di legno per tutta la durata dell'operazione di taglio. E' molto importante che esso venga utilizzato **sempre** quando si vuole utilizzare la macchina in questo modo in quanto evita che l'utilizzatore avvicini le mani alla lama in movimento.	When the machine is being used as a circular saw, the wood feeder tool's (**1**) duty is to push the wood piece for the entire duration of the cutting operation. It is very important that it is **always** utilised when the machine is used in this way in that it prevents the user's hands from nearing the moving blade.	Cuando la máquina se usa como sierra circular, el empujador de madera (**1**) cumple la función de empujar la madera durante toda la operación de corte. Es muy importante que el mismo se emplee **siempre** cuando se desea utilizar la máquina de esta manera, ya que evita que el usuario acerque las manos a la cuchilla en movimiento.	Quando a máquina for utilizada como serra circular, o dispositivo impulsor da madeira (**1**) desempenha a função de empurrar a peça de madeira durante toda a duração da operação de corte. É muito importante que a mesma seja **sempre** utilizada, quando desejar-se utilizar a máquina desta maneira, porque evita que o utilizador aproxime as mãos à lâmina de corte em movimento	Lorsque la machine est utilisée comme scie circulaire, l'outil pousse-bois (**1**) a pour fonction de pousser la pièce de bois pendant toute la durée de l'opération de coupe. Il est fondamental de **toujours** l'utiliser lorsque l'on veut se servir de la machine de cette façon car il évite à l'utilisateur de pouvoir approcher les mains de la lame en mouvement.	Wenn die Maschine als Kreissäge verwendet wird, dient die Holzschiebevorrichtung (1) dazu, das Holzstück über die gesamte Dauer des Schneidevorganges hinweg zu schieben. Wenn die Maschine für diese Betriebsweise eingesetzt wird, ist es äußerst wichtig, daß diese Vorrichtung **stets** verwendet wird, denn sie verhindert, daß sich der Benutzer mit der Hand der in Bewegung stehenden Klinge nähern kann.

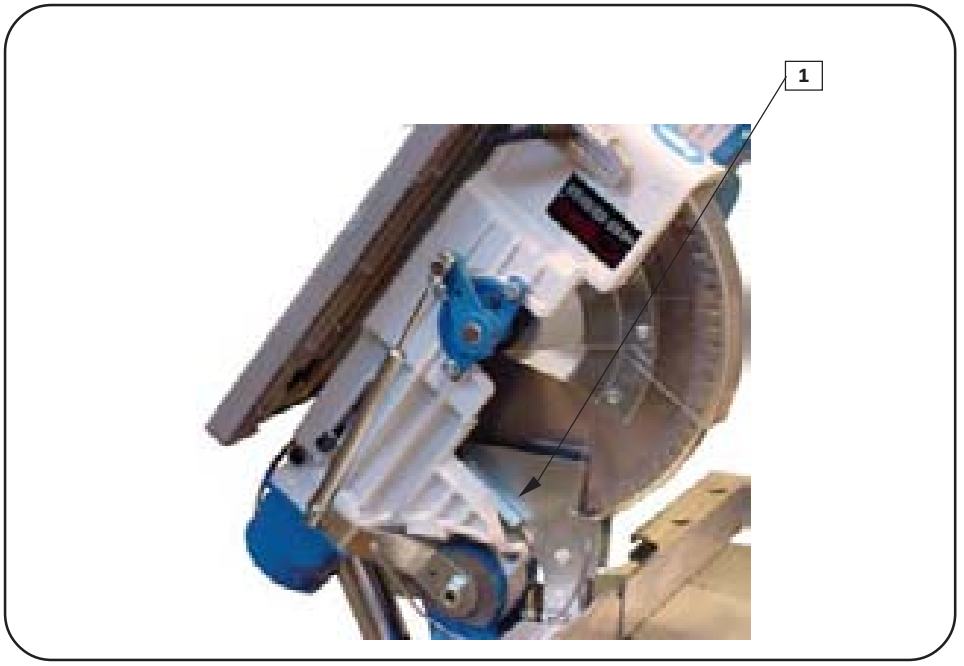


I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PERNO ANTINTRODUZIONE	**ANTI-INTRODUCTION PIN**	**PERNO ANTI INDRODUCCÒN**	**PINO ANTIINTRODUÇÃO**	**BROCHE ANTI INTRODUCTION**	**EINFÜHRSPERRBOLZEN**
Il perno di antintroduzione (**1**) non permette l'introduzione della mano all'interno della bocca di aspirazione evitando il possibile contatto con la lama. Nel caso vi sia la rottura della bocca di aspirazione e la conseguente perdita del suddetto perno, si deve provvedere immediatamente alla sua sostituzione.	The anti-introduction pin (**1**) does not allow hands to be introduced into the extraction outlet avoiding possible contact with the blade. in the case that the extraction outlet is broken and consequently the pin is lost, you must see to its immediate substitution.	El perno de anti-introducción (**1**) no permite introducir la mano en la boca de aspiración, evitando el posible contacto con la cuchilla. En caso que se rompa la boca de aspiración y se pierda dicho perno, sustituirlo inmediatamente.	O pino antiintrodução (**1**) impede a introdução da mão dentro do bocal de aspiração, evitando assim o possível contacto com a lâmina. No caso de ruptura do bocal de aspiração, com a consequente perda do referido pino, será preciso providenciar a sua imediata substituição.	La broche anti-introduction (**1**) empêche l'introduction de la main à l'intérieur de la bouche d'aspiration, évitant tout contact avec la lame. Si la bouche d'aspiration se casse et la broche se perd, remplacez-la immédiatement.	Der Einführsperrbolzen (**1**) verhindert die Einführung der Hand in den Ansaugstutzen und damit einen möglichen Kontakt mit der Klinge. Sollte der Ansaugstutzen nicht mehr funktionieren und daher oben erwähnter Bolzen verloren gehen, muß dieser umgehend ersetzt werden.

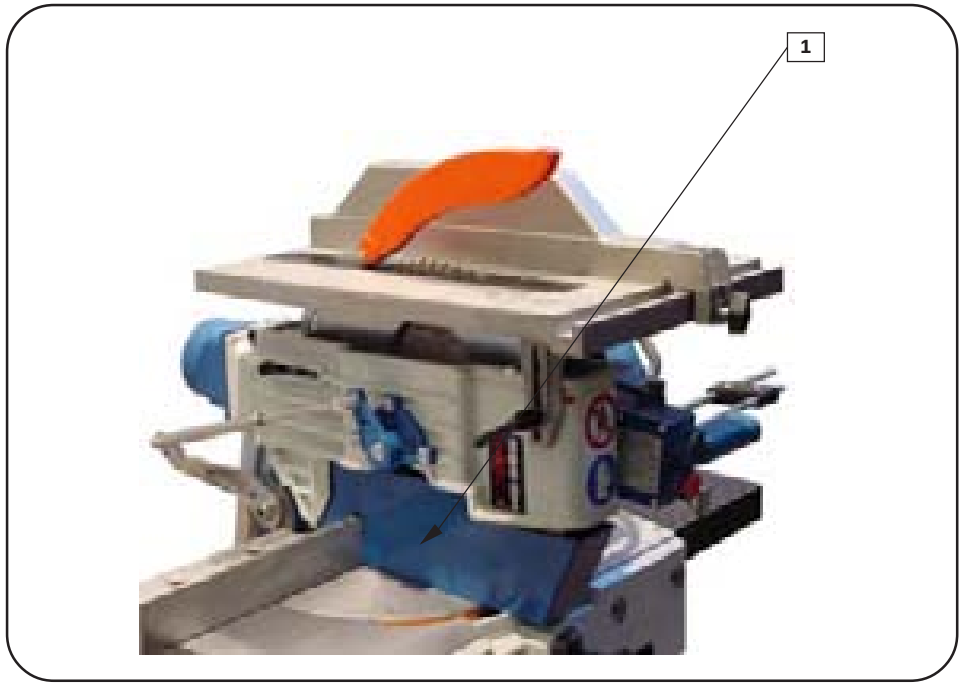


BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
COMPLETAMENTO PROTEZIONE FISSA	**COMPLETION OF THE FIXED GUARD**	**COMPLETAMIENTO PROTECCION FIJA**	**COMPLEMENTACAO DA PROTECCAO FIXA**	**COMPLETEMENT PROTECTION**	**FERTIGSTELLUNG DER FESTSTEHENDEN SCHUTZEINRICHTUNG**
Tale dispositivo di sicurezza (**1**) ha due importanti funzioni : 1. Ricopre l'utensile sporgente dietro la sponda di appoggio quando la testa è a fine corsa. 2. Convogliare alla bocca di aspirazione i trucioli prodotti nella fase di taglio.	This important safety device (**1**) has two important functions: 1. It covers the tool protruding from the fence when the head is in its stroke end position. 2. It conveys the shavings produced during the cutting cycle towards the extraction outlet.	Dicho dispositivo de seguridad (**1**) cumple dos funciones importantes: 1. Recubrir el utensilio que sobresale por detrás del borde de apoyo cuando el cabezal está en el final de carrera. 2. Transportar las virutas producidas durante la fase de corte a la boca de aspiración.	Este dispositivo de segurança (**1**) exerce duas funções importantes: 1. Cobre a ferramenta saliente atrás da borda de apoio quando a cabeça está no fim de curso. 2. Conduz para a entrada de aspiração as maravalhas produzidas durante a fase de corte.	Ce dispositif de sécurité (**1**) a deux fonctions importantes : 1. Il recouvre l'outil dépassant derrière le bord d'appui lorsque la tête est en fin de course. 2. Il convoie les copeaux produits pendant la coupe vers la bouche d'aspiration.	Diese Sicherheitsvorrichtung (**1**) besitzt zwei wichtige Funktionen: 1. Sie deckt das hinter der Auflagewand vorstehende Werkzeug ab, wenn sich der Kopf am Hubende befindet. 2. Sie führt die während der Schneidefase erzeugten Späne der Saugöffnung zu.

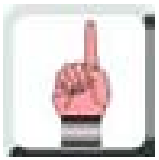


I	GB	E	P	F	D
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	**SAFETY DEVICES**	**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**	**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**	**DISPOSITIFS DE SECURITE**	**SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN**
PROTEZIONE INFERIORE LAMA	**BOTON BLADE GUARD**	**PROTECCIÓ INFERIOR DE LA CUCHILLA**	**PROTECÇÃO INFERIOR DA LÂMINA**	**PROTECTION INFERIEURE DE LA LAME**	**UNTERE MESSERSCHUTZVORRICHTUNG**
Tale dispositivo di sicurezza (**1**) deve essere istallato quando si utilizza la troncatrice come sega circolare (Vedi capitolo utilizzo della macchina). Esso ha l'importante funzione di ricoprire totalmente la lama nella parte inferiore della macchina, evitando possibili contatti con lama non interessata al taglio.	This safety device (**1**) must be used when you are using the cut-off saw as a disk saw (see the chapter concerning machine use). Its important purpose is to entirely cover the blade at the bottom of the machine and thus prevent contact with the blade that is not executing the cut.	Este dispositivo de seguridad (**1**) se debe instalar cuando se utiliza la tronzadora como sierra circular (consultar el capítulo Utilización de la máquina). Sirve para cubrir completamente la cuchilla en la parte inferior de la máquina, evitando posibles contactos con la cuchilla no ocupada con el corte.	Este dispositivo de segurança (**1**) deve ser instalado quando se utiliza a máquina como serra circular (ver o capítulo referente à utilização da máquina). Exerce a importante função de cobrir totalmente a lâmina na parte inferior da máquina e evitar contactos entre a lâmina e a parte que não deve ser cortada.	Ce dispositif de sécurité (**1**) doit être installé lorsque l'on utilise la tronçonneuse comme une scie circulaire (voir le Chapitre relatif à l'utilisation de la machine). Il est destiné à recouvrir totalement la lame dans la partie basse de la machine afin d'éviter tout contact possible avec la lame non concernée par la coupe.	Diese Sicherheitsvorrichtung (**1**) muß installiert werden, wenn die Trennmaschine als Kreissäge verwendet wird (siehe Kapitel zum Einsatz der Maschine). Sie hat die wichtige Funktion, das Messer im unteren Bereich der Maschine vollständig abzudecken, wobei ein möglicher Kontakt mit dem nicht zum Schneiden verwendeten Messer vermieden wird.

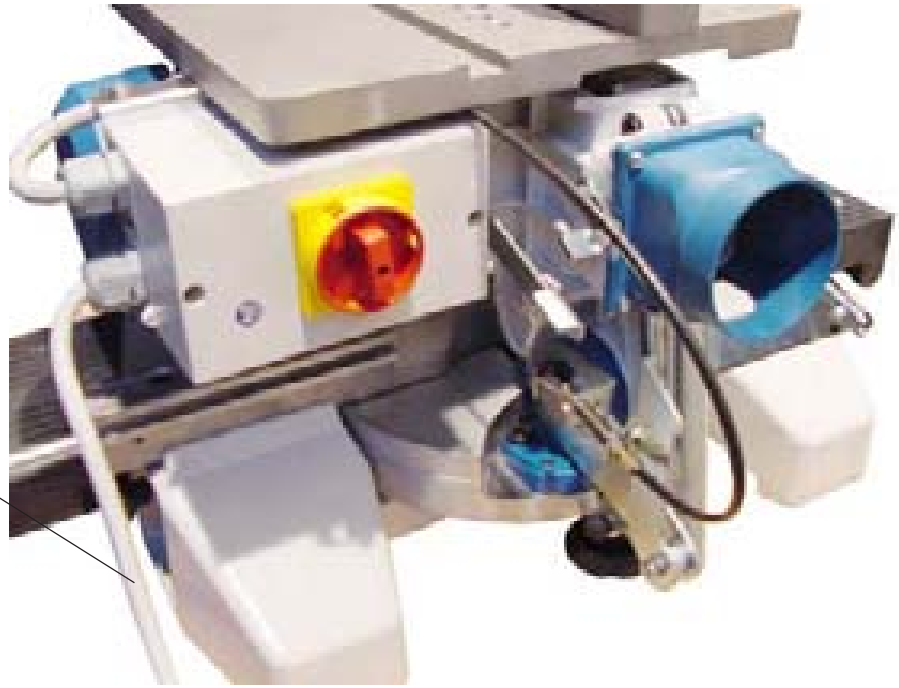


I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO ELETTRICO	**ELECTRICAL CONNECTIONS**	**CONEXIÓN ELÉCTRICA**	**LIGAÇÃO ELÉCTRICA**	**BRANCHEMENT ELECTRIQUE**	**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**
L'installazione della macchina deve essere eseguita da personale espressamente qualificato, eseguendo tutte le istruzioni indicate in questo manuale Uso e Manutenzione. La macchina richiede alimentazione con tensione e frequenza come indicato dalla targhetta applicata sul braccio portante. Prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione elettrica accertarsi che la linea di alimentazione sia provvista di una messa a terra efficiente. Il punto di collegamento alla fonte di energia dovrà garantire l'esistenza di tutte le protezioni previste dalle vigenti disposizioni legislative.	The machine must be installed by qualified personnel in accordance to the instructions given in this Use and Maintenance Manual. The machine's voltage and frequency requirements, indicated on the nameplate, must correspond with those of the supply line. Before connecting the machine to the mains, make sure the power supply line is appropriately earthed. The point of connection to the source of electric energy must be equipped with all the electrical protections as provided for by the regulations in force in the country where the machine is installed.	La instalación de la máquina debe ser llevada a cabo por personal expresamente cualificado, siguiendo todas las instrucciones indicadas en este Manual de uso y Mantenimiento. La máquina requiere la alimentación con tensión y frecuencia indicada en la placa colocada sobre el brazo portante. Antes de conectar la máquina a la red de alimentación eléctrica, asegurarse de que la línea esté provista de una conexión de tierra eficaz. El punto de conexión a la fuente de energía eléctrica deberá garantizar la existencia de todas las protecciones previstas por las disposiciones legislativas en vigor.	A instalação da máquina deve ser realizada por pessoal expressamente qualificado, obedecendo a todas as instruções indicadas neste Manual de Utilização e de Manutenção. A máquina requer alimentação com tensão e frequência eléctricas como indicado na placa de características aplicada ao braço de suporte. Antes de ligar a máquina à rede de alimentação eléctrica, certificar-se que a linha de alimentação eléctrica seja dotada de uma eficiente ligação à terra. O ponto de ligação à fonte de energia eléctrica deverá garantir a existência de todas as protecções eléctricas previstas pelas disposições legais em vigor	L'installation de la machine doit être effectuée par un personnel qualifié qui devra exécuter toutes les instructions reportées dans ce manuel de mode d'emploi. La machine doit être alimentée à une tension et une fréquence identiques à celles indiquées sur la plaquette d'identification appliquée sur le bras portant. Avant de brancher la machine sur le secteur, vérifier si la ligne d'alimentation électrique a une mise à la terre efficace. Le point de branchement sur la source d'énergie électrique devra assurer l'existence de toutes les protections électriques prévues par les dispositions législatives en vigueur.	Die Installation der Maschine darf nur von ausdrücklich dazu befugtem Personal und unter Beachtung der in diesem Handbuch angeführten Anweisungen vorgenommen werden. Die für die Maschine notwendige Spannung und Frequenz sind auf dem Schild am Trägerarm angegeben. Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz ist sicherzustellen, daß die elektrische Zufuhrleitung über eine ausreichende Erdung verfügt. Der Anschlußpunkt an die Stromquelle muß das Vorhandensein aller elektrischen Schutzeinrichtungen garantieren, die von den geltenden gesetzlichen Richtlinien vorgesehen sind.
Se fosse necessario l'uso di prolunghe elettriche, controllare che la sezione dei cavi utilizzati sia idonea a sopportare l'intensità di corrente assorbita dalla macchina, é consigliabile sempre utilizzare prolunghe elettriche più corte possibile. **Non lasciare MAI INCUSTODITA la macchina con la presa di corrente collegata alla rete di alimentazione elettrica.**	If you need to use extension cords, make sure their cross-section is sufficient to withstand the power draw of the machine. Use as short an extension cord as possible. **Never leave the machine UNATTENDED when it is connected to the mains.**	Si fuera necesario utilizar prolongaciones eléctricas, controlar que la sección de los cables empleados sea adecuada para soportar la intensidad absorbida por la máquina. Se aconseja usar siempre prolongaciones eléctricas lo más cortas posible. **No dejar nunca la máquina sin vigilancia con la toma de corriente conectada a la red de alimentación eléctrica.**	Se for necessária a utilização de extensões eléctricas, controlar que os troços de cabo utilizados sejam adequadas a suportar a intensidade de corrente absorvida pela máquina, é aconselhável utilizar sempre as extensões mais curtas possíveis. **NUNCA deixar a máquina SEM VIGILÂNCIA com a ficha de corrente ligada à rede de alimentação eléctrica.**	Si vous devez utiliser des rallonges électriques, veillez à ce que la section des fils utilisés suffise pour supporter l'intensité de courant absorbé par la machine. Nous conseillons de toujours utiliser des rallonges électriques le plus courtes possibles. **N'abandonnez JAMAIS la machine branchée sur la prise électrique.**	Si vous devez utiliser des rallonges électriques, veillez à ce que la section des fils utilisés suffise pour supporter l'intensité de courant absorbé par la machine. Nous conseillons de toujours utiliser des rallonges électriques le plus courtes possibles. **N'abandonnez JAMAIS la machine branchée sur la prise électrique.**
VERSIONE TRIFASE	**THREE-PHASE VERSION**	**VERSIÓN TRIFÁSICA**	**VERSÃO TRIFÁSICA**	**VERSION TRIPHASEE**	**DREIPHASENVERSION**
Verificare il corretto senso di rotazione dell'utensile, avviando per un solo istante il motore lama. Il senso corretto di rotazione dell'utensile é indicato dalla freccia presente sul carter coprilama. Immediatamente dopo, premere l'interruttore arresto motore lama. Tale operazione deve essere effettuata rapidamente, per evitare che il dado di bloccaggio si allenti, nel caso di senso di rotazione errato. Qualora si riscontri un errore di cablaggio, invertire due dei tre fili di collegamento (escluso il file giallo – verde di terra) nel cavo elettrico utilizzato per l'alimentazione dalla rete alla macchina.	Check that the tool turns in the correct direction by starting the blade motor briefly. The correct direction of rotation of the tool is shown by the arrow on the blade guard. Press the blade motor stop switch immediately. This operation must be performed rapidly to prevent the lock nut from slackening if the direction of rotation is incorrect. If you notice that a cabling error has been made, invert two of the three connection wires (yellow-green earthing wire excluded) of the machine's electrical power supply cord	Comprobar el sentido de rotación correcto de la herramienta, poniendo en marcha por un momento el motor de la cuchilla. El sentido de rotación correcto está indicado por la flecha presente en el cárter de cobertura de la cuchilla. Inmediatamente después accionar el interruptor de parada motor de la cuchilla. Dicha operación debe cumplirse rápidamente, para evitar que la tuerca de bloqueo se afloje en caso de sentido de rotación erróneo. En caso de encontrar un error en el cableado, invertir dos de los tres hilos de conexión (excluido el amarillo-verde de tierra) en el cable eléctrico utilizado para la alimentación desde la red hacia la máquina.	Verificar a correcta direcção de rotação da lâmina, fazendo o seu motor funcionar um instante somente. A direcção correcta de rotação da lâmina é indicada pela seta existente no cárter que cobre a lâmina. Imediatamente depois, premer o interruptor de paragem do motor da lâmina. Esta operação deve ser efectuada rapidamente, para evitar que a porca de bloqueio se solte, se a direcção de rotação estiver errada. Se perceber um erro de ligação, inverta dois dos três fios de ligação (exceptuando-se o fio amarelo – verde de terra) no cabo eléctrico utilizado para a alimentação desde a rede até à máquina.	Vérifiez le bon sens de rotation de la lame en démarrant, pour un instant seulement, le moteur lame. Le bon sens de rotation de la lame est indiqué par la flèche présente sur le carter protège-lame. Toute de suite après, pressez l'interrupteur d'arrêt du moteur lame. Cette opération doit être effectuée rapidement pour éviter que l'écrou de blocage se desserre dans le cas d'un mauvais sens de rotation. En cas d'erreur de câblage, inversez deux des trois fils de branchement (à l'exclusion du fil jaune - vert de terre) dans le câble électrique utilisé pour l'alimentation du secteur à la machine.	Die korrekte Drehrichtung des Werkzeugs überprüfen; dazu kurz den Sägeblattmotor einschalten. Die korrekte Drehrichtung des Werkzeugs wird von dem Pfeil auf der Sägeblattabdeckung angezeigt. Dann sofort den Druckknopf zum Anhalten des Sägeblattmotors betätigen. Dies muß sehr schnell geschehen, damit sich bei falscher Drehrichtung die Sperrmutter nicht lockert. Falls ein Verkabelungsfehler festgestellt werden sollte, zwei der drei Anschlussdrähte vertauschen (ausgenommen der gelbgrüne Erdungsdraht).

I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO ELETTRICO	*ELECTRICAL CONNECTIONS*	*CONEXIÓN ELÉCTRICA*	*LIGAÇÃO ELÉCTRICA*	*BRANCHEMENT ELECTRIQUE*	*ELEKTRISCHER ANSCHLUSS*



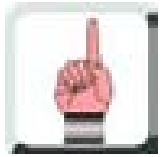
SPINA DI COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTING PLUG
ENCHUFE DE LA CONEXIÓN ELÉCTRICA
FICHA DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA
PRISE DE BRANCHEMENT ELECTRIQUE
STECKER ZUM STROMANSCHLUSS



BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

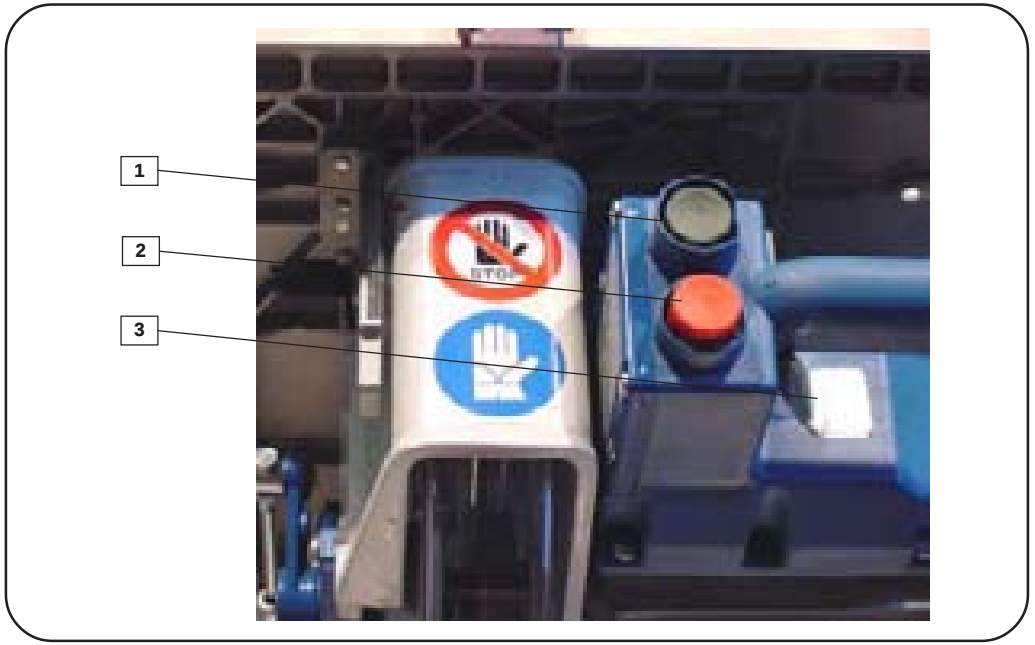
I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO IMPIANTO ASPIRAZIONE	**CONNECTING TO THE DUST EXTRACTION SYSTEM**	**CONEXIÓN DEL SISTEMA DE ASPIRACIÓN**	**LIGAÇÃO DO SISTEMADE ASPIRAÇÃO**	**BRANCHEMENT DU SYSTEM D'ASPIRATION**	**ANSCHLUSS DER ABSAUGANLAGE**
L'installazione della macchina deve essere eseguita da personale espressamente qualificato, eseguendo tutte le istruzioni indicate in questo manuale Uso & Manutenzione. La macchina é dotata di collegamento con bocca di aspirazione (ø 80 mm.) per l'evacuazione dei residui di lavorazione, composti prevalentemente da truciolo e polveri. Si rammenta che per avere una buona evacuazione dei residui di lavorazione é necessario dimensionare il corpo aspiratore in modo da avere una velocità applicata in corrispondenza delle bocche di aspirazione corrispondente alle seguenti situazioni: 1. Velocità pari a 21 m/s con legno leggero secco (umidità inferiore al 18%); 2. Velocità pari a 28 m/s con legno pesante umido (umidità superiore al 18%).	The machine must be installed by explicitly authorised and qualified personnel, following all the instructions included in the Operation and Maintenance Manual. The machine has an intake nozzle (Ø 80 mm) for the extraction of waste materials, mainly shavings and dust. To provide sufficient evacuation, the aspirator of the dust extraction system must be sized so that the following speeds are obtained at the intake nozzle: 1. Speed of 21 m/s with light, dry wood (moisture content of less than 18%). 2. Speed of 28 m/s with heavy, damp wood (moisture content of more than 18%).	La instalación de la máquina debe ser efectuada por personal calificado, cumpliendo todas las instrucciones indicadas en el presente Manual de Uso y Mantenimiento. La máquina está provista de conexión con boca de aspiración (Ø 80 mm) para la evacuación de los residuos de elaboración, compuestos prevalentemente por virutas y polvo. Se recuerda que, para obtener una buena evacuación de los residuos de elaboración, es necesario que las dimensiones del cuerpo aspirador sean tales para obtener una velocidad aplicada en correspondencia a las bocas de aspiración que corresponda a las siguientes características: 1. Velocidad igual a 21 m/s con madera liviana seca (humedad inferior al 18%). 2. Velocidad igual a 28 m/s con madera pesada húmeda .	A instalação da máquina deve ser efectuada por pessoal especificamente qualificado, seguindo todas as instruções indicadas neste manual de Utilização & Manutenção. A máquina é dotada de uma ligação com um bocal de aspiração (Ð 80 mm.) para o escoamento dos resíduos do trabalho, compostos principalmente de aparas e poeira. Lembramos que para obter-se um bom escoamento dos resíduos do trabalho é necessário que a dimensão do corpo aspirador seja de maneira a obter uma velocidade aplicada em correspondência aos bocais de aspiração, correspondente às seguintes condições: 1. Velocidade de 21 m./seg. com madeira leve seca (humidade inferior a 18%). 2. Velocidade de 28 m./seg. com madeira pesada húmida (humidade superior a 18%).	L'installation de la machine doit être effectuée par des personnes qualifiées qui devront suivre toutes les instructions indiquées dans ce manuel d'Utilisation et Entretien. La machine est dotée d'un branchement avec la bouche d'aspiration (Ø 80 mm) pour évacuer les résidus d'usinage, qui sont principalement composés de copeaux et de poussières. Nous rappelons que pour bien évacuer des résidus d'usinage, le corps aspirateur doit être dimensionné de manière à avoir une vitesse appliquée sur les bouches d'aspiration qui corresponde aux situations suivantes : 1. Vitesse de 21 m/s pour le bois léger sec (moins de 18% d'hygrométrie). 2. Vitesse de 28 m/s pour le bois lourd et humide (plus de 18% d'hygrométrie).	Die Maschine mu• von ausdr¸cklich dazu qualifiziertem Personal aufgestellt werden, wobei allen Anweisungen aus diesem Handbuch Folge zu leisten ist. Die Maschine verf¸gt ¸ber einen Anschlu• mit Absaugˆffnung (ÿ 80 mm) zum Entfernen der Bearbeitungsabf‰lle, die haupts‰chlich aus Sp‰nen und Staub bestehen. Es wird nochmals darauf hingewiesen, da• es f¸r ein effektives Abf¸hren der Bearbeitungsabf‰lle erforderlich ist, den Absaugkˆrper so zu bemessen, da• die Geschwindigkeit in den Absaugˆffnungen unter folgenden Umst‰nden erreicht wird: 1. Geschwindigkeit von 21 m/Sek. bei leichtem, trockenem Holz (Feuchtigkeit unter 18 %). 2. Geschwindigkeit von 28 m/Sek. bei schwerem, feuchtem Holz (Feuchtigkeit ¸ber 18 %).
I dati tecnici relativi all'impianto di aspirazione sono riportati nel capitolo "Caratteristiche tecniche generali", a pag. 17 del presente manuale Uso & Manutenzione.	**The technical data of the dust extraction system are provided in the General technical specifications chapter on page 17 of this operation and maintenance manual.**	**Los datos técnicos relativos a la planta de aspiración están indicados en el capítulo «Características técnicas generales» en la página 17 del presente Manual de Uso y Mantenimiento.**	**Os dados técnicos relativos ao sistema de aspiração são apresentados no capítulo "Características técnicas gerais" na pág. 17 deste manual de Utilização & Manutenção.**	**Les données techniques concernant l'installation d'aspiration sont indiquées au chapitre "Caractéristiques techniques" à la page 17 de ce manuel d'Utilisation et Entretien.**	**Die technischen Daten bez¸glich der Absauganlage finden sich im Kapitel ìTechnische Eigenschaftenî auf Seite 17 des vorliegenden Handbuchs.**
ELIMINAZIONE DEI RESIDUI DI LAVORAZIONE	**ELIMINATING THE MACHINING RESIDUES**	**ELIMINACIÓN DE LOS DESPERDICIOS DE ELABORACIÓN**	**ESCOAMENTO DOS RESÍDUOS DO TRABALHO**	**ELIMINATION DES DECHETS D'USINAGE**	**BESEITIGUNG DER BEARBEITUNGSABFƒLLE**
I residui di lavorazione sono composti prevalentemente da segatura convogliata dall'impianto di aspirazione. Altri residui devono essere eliminati manualmente seguendo le istruzioni date nel capitolo "Operazioni di manutenzione". É a cura dell'utilizzatore smaltire tutti questi residui secondo le vigenti leggi.	Machining residues consist mainly of sawdust collected by the dust extraction system. Other residues are eliminated manually following the instructions given in the chapter entitled "Maintenance operations". The user is responsible for disposing of these residues in accordance with applicable legislation.	Los residuos de elaboración están compuestos principalmente por virutas y/o aserrín transportados por el sistema de aspiración. Otros residuos deben ser eliminados manualmente siguiendo las instrucciones del capítulo "Operaciones de mantenimiento". Será a cargo del usuario eliminar todos estos residuos en el respeto de las leyes vigentes.	Os resíduos do trabalho são compostos principalmente de serradura escoada pelo sistema de aspiração. Outros resíduos devem ser eliminados manualmente seguindo as instruções dadas no capítulo "Operações de manutenção". É responsabilidade do usuário eliminar todos estes resíduos conforme a legislação em vigor.	Les résidus d'usinage sont principalement composés de sciure convoyée par le système d'aspiration. Les autres résidus doivent être éliminés manuellement, conformément aux instructions indiquées au chapitre "Opérations d'entretien". C'est l'utilisateur qui a la charge de traiter tous ces résidus, conformément à la législation en vigueur.	Die Bearbeitungsabf‰lle bestehen vorwiegend aus S‰gemehl, das von der Absauganlage abgeleitet wird. Weitere Abf‰lle m¸ssen manuell beseitigt werden, wobei die Hinweise aus dem Kapitel ìH‰ufigkeit der Wartungsarbeitenî zu befolgen sind. Es obliegt dem Nutzer, all diese Abf‰lle entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

I	GB	E	P	F	D
COLLEGAMENTO IMPIANTO ASPIRAZIONE	*CONNECTING TO THE DUST EXTRACTION SYSTEM*	*CONEXIÓN DEL SISTEMA DE ASPIRACIÓN*	*LIGAÇÃO DO SISTEMADE ASPIRAÇÃO*	*BRANCHEMENT DU SYSTEM D'ASPIRATION*	*ANSCHLUSS DER ABSAUGANLAGE*



BOCCA DI ASPIRAZIONE
EXTRACTION INTAKE
BOCA DE ASPIRACION
BOCAL DE ASPIRAÇÃO
BOUCHE D'ASPIRATION
ABSAUGÖFFNUNG

I	GB	E	P	F	D
IMPUGNATURA DI COMANDO	***CONTROL HANDGRIP***	***EMPUÑADURA DE MANDO***	***HASTE DE COMANDO***	***LEVIAR DE COMMANDE***	***STEUER GRIFF***
1. Pulsante marcia motore – lama (Verde). 2. Pulsante di arresto motore – lama (Rosso). 3. Leva sbloccaggio discesa gruppo operante. Per abbassare la lama premere la leva. In posizione di fine corsa (a riposo) il dispositivo entra in funzione automaticamente evitando la discesa accidentale del gruppo operante.	1. Start blade motor button (Green) 2. Stop blade motor button (Red) 3. Cutting assembly descent release lever: press the lever to lower the blade. At the end of stroke position (at rest) the device comes into operation automatically to prevent the cutting assembly from descending accidentally.	1. Pulsador de marcha motor – cuchilla (Verde). 2. Pulsador de parada motor – cuchilla (Rojo). 3. Palanca de desbloqueo bajada del grupo operador; para bajar la cuchilla accionar la palanca. En posición de final de carrera (reposo), el dispositivo entra en funcionamiento automáticamente, evitando la bajada accidental del grupo operador.	1. Botão funcionamento do motor – lâmina (Verde). 2. Botão de paragem do motor – lâmina (Vermelho). 3. Alavanca de desbloqueio da descida do grupo operacional; para abaixar a lâmina premer a alavanca. Na posição do final do percurso (em repouso) o dispositivo entra em função automaticamente e evita a descida acidental do grupo operacional.	1. Bouton de marche du moteur – lame (vert) 2. Bouton d'arrêt du moteur – lame (rouge). 3. Levier de déblocage descente groupe de sciage. Pour abaisser la lame, pressez le levier. En position de fin de course (au repos), le dispositif entre en fonction automatiquement en évitant la descente accidentelle du groupe de sciage.	1. Betriebstaste Motor-Klinge (grün). 2. Stoptaste Motor-Klinge (rot). 3. Freigabehebel zum Betriebsgruppenabstieg; zum Absenken des Sägeblattes den Hebel drücken. In Endlaufposition (Ruhestellung) wird die Vorrichtung automatisch aktiv, so daß ein ungewolltes Absinken der Gruppe verhindert wird.
MANTENERE L'IMPUGNATURA DI COMANDO SEMPRE PULITA, ASCIUTTA ED ESENTE DA GRASSO O SPORCIZIA.	***ALWAYS KEEP THE CONTROL HANDGRIP CLEAN AND DRY WITHOUT GREASE OR DIRT RESIDUES.***	***MANTENER LA EMPUÑADURA DE MANDO SIEMPRE LIMPIA, SECA Y SIN GRASA.***	***MANTER A HASTE DE COMANDO SEMPRE LIMPA, ENXUTA E ISENTA DE GRAXA OU SUJIDADE.***	***VEILLER TOUJOURS à CE QUE LE LEVIER PRINCIPAL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.***	***DEN STEUERGRIFF STETS SAUBER, TROCKEN UND FREI VON FETT UND SCHMUTZ HALTEN.***



I	GB	E	P	F	D
ARRESTO NORMALE	***NORMAL STOPPING***	***PARADA NORMAL***	***PARAGEM NORMAL***	***ARRET NORMAL***	***NORMALER HALT***

Per eseguire l'arresto della macchina è necessario premere il pulsante rosso (**2**). Per riavviare il motore è necessario premere il pulsante verde (**1**).
L'arresto improvviso della macchina è dovuto a due fattori:

1. Black-out elettrico: al ritorno dell'alimentazione per riavviare la macchina è necessario ruotare l'interruttore rotativo (**3**) prima in posizione **0** e quindi in posizione **1**.
2. Sovraccarico di tensione: è dovuto all'intervento del salvamotore. Il ripristino dell'alimentazione elettrica alla macchina si ha semplicemente ruotando l'interruttore rotativo (**3**) in posizione **1** e successivamente premendo il pulsante verde (**1**).
   Se si dovesse creare questa condizione, si consiglia di verificare i motivi che hanno causato il sovraccarico.

To stop the machine it is necessary to press the red button (**2**). To re-start the motor it is necessary to press the green button (**1**).
An unforeseen stopping of the machine is due to two factors:

1. Power failure: when the power supply is restored, to restart the machine turn the rotary switch (**3**) first to the 0 position and then to the 1 position.
2. Voltage overload: due to triggering of the overload cutout. To restore the power supply to the machine simply turn the rotary switch (**3**) to position 1 and then press the green push-button (**1**).
   Should this happen, check the causes of the overload.

Para efectuar la parada de la máquina, es necesario accionar el pulsador rojo (**2**). Para poner en marcha el motor, es necesario accionar el pulsador verde (**1**).
La parada imprevista de la máquina se debe a dos factores:

1. Black-out eléctrico: cuando vuelve la alimentación para volver a poner en marcha la máquina es necesario girar el interruptor rotativo (**3**) primero en posición 0 y después en posición 1.
2. Sobrecarga de tensión: es debida a la intervención del interruptor automático de máxima. El restablecimiento de la alimentación eléctrica a la máquina se obtiene simplemente girando el interruptor rotativo (**3**) en posición 1 y sucesivamente pulsando el pulsador verde (**1**).
   En el caso de crearse esta condición, se aconseja verificar los motivos que han causado la sobrecarga .

Para realizar paragem da máquina é preciso carregar o botão vermelho (**2**). Para colocar o motor novamente a funcionar é necessário carregar o botão verde (**1**).
A paragem imprevista da máquina pode ser causada por dois factores :

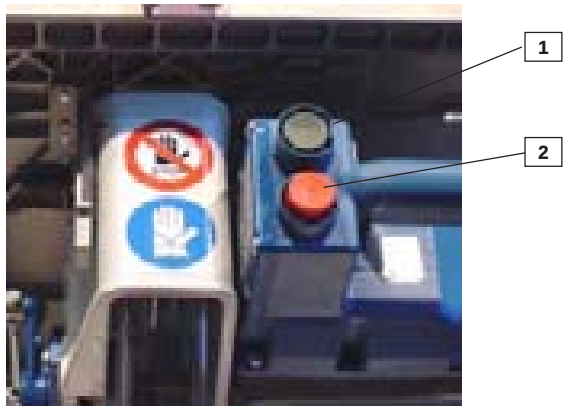
1. Black-out eléctrico: no retorno da alimentação, para accionar de novo a máquina, é necessário girar o interruptor rotativo (**3**) antes para a posição 0 e depois para a posição 1.
2. Sobrecarga de tensão: é devido à intervenção do dispositivo de protecção do motor. A reactivação da alimentação eléctrica na máquina realiza-se simplesmente girando o interruptor rotativo (**3**) para a posição 1 e depois apertando o botão verde (**1**).
   Ao se criar esta condição, aconselha-se verificar os motivos que causaram a sobrecarga.

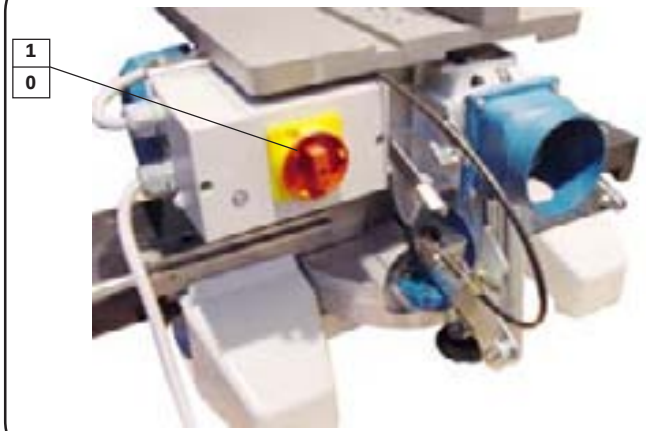
Pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton rouge (**2**). Pour faire redémarrer le moteur, appuyer sur le bouton vert (**1**).
L'arrêt intempestif de la machine est dû à deux facteurs:

1. Panne de courant: au retour de l'énergie électrique, pour remettre la machine en marche, il faut tourner l'interrupteur (**3**) d'abord sur la position 0 puis sur la position 1.
2. Surcharge de tension: provoquée par l'intervention de la protection du moteur. Pour remettre la machine sous tension, tourner simplement l'interrupteur (**3**) sur la position 1 puis presser le bouton vert (**1**).
   Quand cette condition se manifeste, il est recommandé de rechercher la cause de la surcharge.

Um die Maschine abzustellen, ist auf die rote Taste (**2**) zu drücken. Zum Wiederanlassen des Motors auf die grüne Taste (**1**) drücken.
Das plötzliche Abstellen der Maschine ist von zwei Faktoren abhängig:

1. Stromausfall: Wenn die Stromversorgung wieder funktioniert, muss der Drehschalter (**3**) zunächst in die Position 0 und danach in die Position 1 gedreht werden, um die Maschine erneut zu starten.
2. Überspannung: Ist auf das Eingreifen des Motorschutzes zurückzuführen. Die Maschine wird erneut mit Strom versorgt, wenn der Drehschalter (**3**) in die Position 1 gedreht und danach der grüne Schalter (**1**) gedrückt wird.
   Sollte dieser Fall eintreten, wird empfohlen, die Ursachen der Überlast zu überprüfen.

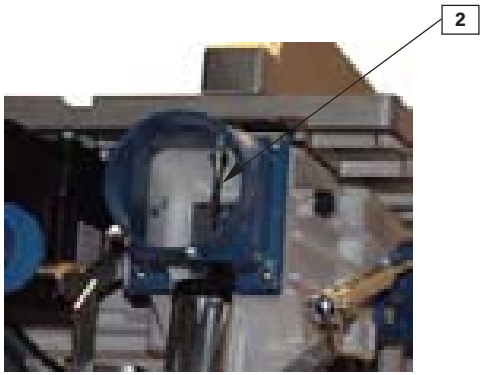




I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

CONTROLLI PRELIMINARI GENERALI	GENERAL PRELIMINARY CHECKS	CONTROLES GENERALES PRELIMINARES	CONTROLOS PRELIMINARES GERAIS	CONTROLES PRELIMINA-IRES GENERAUX	ALLGEMEINE VORKONTROLLEN
Prima di iniziare il ciclo di lavoro è necessario verificare i seguenti punti: 1. L'effettivo collegamento elettrico della macchina. 2. L'effettivo collegamento della macchina ad un impianto di aspirazione avente caratteristiche appropriate (vedi pag. 17).	Before starting the work cycle, carry out the following checks: 1. Make sure that the machine is correctly connected to the electrical power supply. 2. Make sure the machine is connected to a dust extraction system with appropriate characteristics (see page 17).	Antes de iniciar el ciclo de elaboración, comprobar los iguientes puntos: 1. Conexión eléctrica de la máquina efectiva. 2. Conexión efectiva de la máquina a un sistema de aspiración de características idóneas (ver pág. 17).	Antes de começar o ciclo de trabalho é necessário verificar os seguintes pontos: 1. A efectiva ligação eléctrica da máquina. 2. A efectiva ligação da máquina num sistema de aspiração com as características apropriadas (ver a pág. 17).	Avant de commencer le cycle de travail, vérifiez les points suivants : 1. Si le branchement électrique de la machine est effectué, 2. Si la machine est effectivement branchée sur un système d'aspiration ayant les caractéristiques appropriées (cfr. page 17).	Vor Beginn eines Betriebszyklus sind die folgenden Punkte zu überprüfen: 1. Korrekter Stromanschluß der Maschine. 2. Korrekter Anschluß der Maschine an eine geeignete Absauganlage (siehe S.17).

PER PERIODI DI INATTIVITÀ, ANCHE SOLAMENTE DI POCHE ORE, SI CONSIGLIA DI ISOLARE LA MACCHINA DAL CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.	THE MACHINE SHOULD BE DISCONNECTED FROM THE ELECTRIC POWER SUPPLY WHEN NOT BEING USED, EVEN FOR A PERIOD OF JUST A FEW HOURS.	DURANTE LOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD AUN BREVES, SE ACONSEJA AISLAR LA MÁQUINA DEL CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.	PARA PERÍODOS DE INACTIVIDADE MESMO DE APENAS POUCAS HORAS, É ACONSELHÁVEL ISOLAR A MÁQUINA DO CIRCUITO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA.	PENDANT LES PERIODES D'INACTIVITE, MEME DE QUELQUES HEURES SEULEMENT, IL EST CONSEILLE DE DEBRANCHER LA MACHINE DU CIRCUIT D'ALIMENTATION ELECTRIQUE.	WIRD DIE MASCHINE FÜR EINIGE ZEIT - WENN AUCH NUR FÜR WENIGE STUNDEN - NICHT BENUTZT, SOLLTE SIE VON DER STROMVERSORGUNG ABGESCHALTET WERDEN.

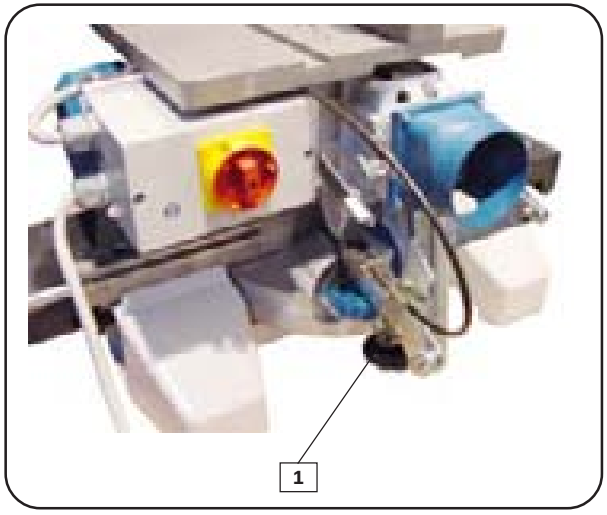


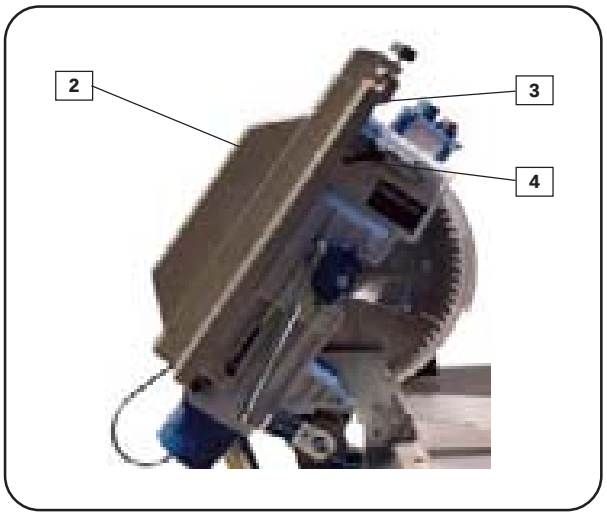
I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

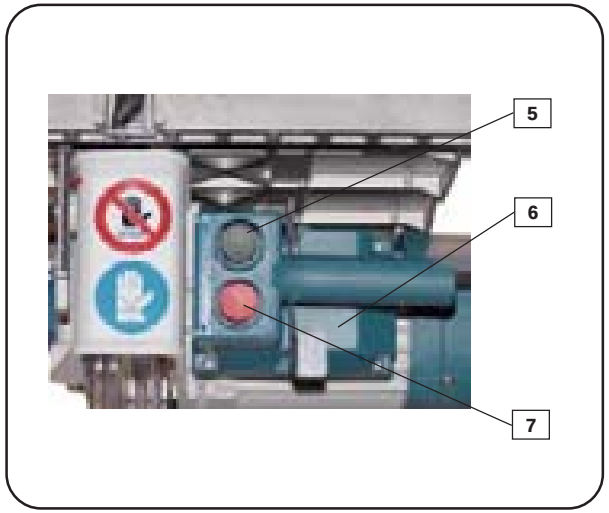
UTILIZZO COME TRONCATRICE DA BANCO	USE AS A TABLE MITRE SAW	USO COMO TRONZADORA DE BANCO	UTILIZAÇÃO COMO SERRA MECÂNICA DE BANCA	UTILISATION COMME TRONCONNEUSE D'ETABLI	VERWENDUNG ALS TISCHTRENNMASCHINE
Eseguiti i controlli preliminari é necessario procedere come segue: 1. Verificare la corretta angolazione di taglio ed il corretto posizionamento di eventuali fermi di misura. 2. Verificare che il pomello (**1**) sia completamente svitato per permettere alla testa di eseguire tutta la corsa. 3. Verificare che la protezione superiore (**2**) sia montata e ricopra interamente l'utensile sporgente. 4. Verificare che il piano superiore di appoggio (**3**) sia interamente alzato. L'innalzo del piano è automatico ed avviene allentando la leva (**4**). Al termine ribloccare la suddetta leva. 5. Posizionare il pezzo da tagliare a ridosso delle sponde di appoggio e mantenerlo premuto. 6. Premere il pulsante verde (**5**) marcia motore lama. 7. Premere la leva sbloccaggio (**6**) gruppo operante ed eseguire l'operazione di taglio abbassando il gruppo operante della macchina. 8. Riportando il gruppo operante nella posizione di riposo, la macchina sarà ribloccata automaticamente. Per eseguire l'arresto della rotazione del motore lama premere il pulsante rosso (**7**).	After having carried out the preliminary controls it is necessary to proceed as follows: 1. Check that the angle of the cut and the positioning of any measurement stops are correct. 2. Check that the knob (**1**) has been completely loosened to allow the head to carry out all of the stroke. 3. Check that the top guard (**2**) has been assembled and completely covers the protruding tool. 4. Check that the top support table (**3**) has been lifted completely. The lifting of the table is automatic and is possible by loosening the lever (**4**). At the end lock the lever again. 5. Position the piece to be cut against the fences and keep it pressed down. 6. Press the green start blade motor button (**5**). 7. Press the release operating unit lever (**6**) and carry out the cutting operation lowering the operating unit of the machine. 8. By returning the operating unit to rest position the machine will automatically lock. To stop the blade motor's rotation press the red button (**7**)	Una vez efectuados los controles preliminares, proceder del siguiente modo: 1. Comprobar el ángulo de corte correcto y la posición correcta de eventuales topes de medición. 2. Controlar que el pomo (**1**) esté completamente aflojado, para permitir al cabezal cumplir toda la carrera. 3. Verificar que la protección superior (**2**) esté montada y recubra completamente el utensilio sobresaliente. 4. Comprobar que el plano superior de apoyo (**3**) esté completamente levantado. El alzamiento del plano es automático y se verifica aflojando la palanca (**4**). Al terminar, bloquear nuevamente dicha palanca. 5. Posicionar la pieza a cortar contra los bordes de apoyo y mantenerla apretada. 6. Accionar el pulsador verde (**5**) de marcha motor cuchilla. 7. Accionar la palanca de desbloqueo (**6**) del grupo operador y cumplir la operación de corte bajando el grupo operador de la máquina. 8. Colocando nuevamente el grupo operador en posición de reposo, la máquina se bloquea automáticamente. Para efectuar la parada de la rotación del motor cuchilla, accionar el pulsador rojo (**7**).	Depois de efectuar os controlos preliminares, é preciso proceder da seguinte maneira : 1. Verificar se a angulação de corte e o posicionamento de eventuais bloqueios para medição estão certos. 2. Verificar se a chaveta (**1**) está totalmente desatarraxada para permitir ao cabeçote efectuar todo o percurso. 3. Verificar se a protecção superior (**2**) está montada e recobre inteiramente a parte da ferramenta saliente. 4. Verificar se o plano superior de apoio (**3**) está inteiramente levantado. O plano é levantado automaticamente mediante o desaperto da alavanca (**4**). No final, bloquear novamente a mencionada alavanca. 5. Posicionar a peça a ser cortada encostada às beiradas de apoio e mantê-la apertada. 6. Carregar o botão verde (**5**) de funcionamento do motor da lâmina. 7. Carregar a alavanca de desbloqueio (**6**) do grupo operante e efectuar a operação de corte mediante o abaixamento do grupo operante da máquina. 8. Ao colocar-se novamente o grupo na posição de repouso, a máquina será bloqueada automaticamente. Para efectuar uma paragem da rotação do motor da lâmina, carregar o botão vermelho (**7**).	A l'issue des contrôles préliminaires suivants, il est nécessaire de procéder de la manière suivante: 1. Vérifier le bon angle de coupe et le bon positionnement des éventuelles fins de course. 2. Vérifier que la poignée (**1**) est complètement dévissée pour permettre à la tête d'effectuer toute sa course. 3. Vérifier que la protection supérieure (**2**) est montée et recouvre intégralement l'outil saillant. 4. Vérifier que le plan supérieur d'appui (**3**) est entièrement levé. La levée de la table est automatique et se fait en vissant le levier (**4**). Une fois cette opération achevée, rebloquer le levier susmentionné. 5. Placer la pièce à couper contre les bords d'appui et la maintenir appuyée. 6. Appuyer sur le bouton vert (**5**) de marche du moteur de la lame. 7. Appuyer sur le levier de déverrouillage (**6**) du groupe opérant et effectuer l'opération de coupe en baissant le groupe opérant de la machine. 8. Ramener le groupe opérant en position de repos; la machine se rebloquera automatiquement. Pour arrêter la rotation du moteur de la lame, appuyer sur le bouton rouge (7).	Nach erfolgten Vorkontrollen folgendermaßen vorgehen: 1. Die korrekte Schneide-Winkelstellung und die korrekte Positionierung eventueller Meßanschläge überprüfen. 2. Überprüfen, daß der Knopf (**1**) ganz losgeschraubt ist, damit der Kopf den ganzen Hub durchführen kann. 3. Überprüfen, daß der obere Schutz (**2**) montiert ist und das vorstehende Werkzeug vollständig abdeckt. 4. Überprüfen, daß die obere Stützebene (**3**) ganz abgehoben ist. Das Abheben der Ebene erfolgt automatisch durch Lockern des Hebels (**4**). Danach den genannten Hebel wieder sperren. 5. Das zu schneidende Stück gegen die Stützwände positionieren und den Druck auf das Stück bewahren. 6. Auf die grüne Betriebstaste Motor-Klinge (**5**) drücken. 7. Auf den Entsperrungshebel (**6**) der Arbeitsgruppe drücken, die Arbeitsgruppe der Maschine senken und den Schneidevorgang durchführen. 8. Wenn die Arbeitsgruppe wieder in die Ruhestellung zurückversetzt wird, wird die Maschine automatisch wieder gesperrt. Um die Drehung des Klingenmotors zu stoppen, auf die rote Taste (**7**) drücken.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**
UTILIZZO COME TRONCATRICE DA BANCO	**USE AS A TABLE MITRE SAW**	**USO COMO TRONZADORA DE BANCO**	**UTILIZAÇÃO COMO SERRA MECÂNICA DE BANCA**	**UTILISATION COMME TRONCONNEUSE D'ETABLI**	**VERWENDUNG ALS TISCHTRENNMASCHINE**
ACCOMPAGNARE CON LA MANO, UTILIZZANDO L'IMPUGNATURA DI COMANDO, IL GRUPPO OPERANTE DURANTE LE OPERAZIONI DI DISCESA E RISALITA. ATTENZIONE: UNA MAGGIORE PRESSIONE SULL'IMPUGNATURA NON PROVOCA UNA MAGGIORE VELOCITÀ DI TAGLIO, MA PUÓ PROVOCARE UN ECCESSIVO SOVRACCARICO DEL MOTORE ED UN FUNZIONAMENTO MENO EFFICIENTE. SE LA MACCHINA PRESENTA ECCESSIVE VIBRAZIONI, LA CAUSA PRINCIPALE È DA IMPUTARE ALLA LAMA. QUESTA PUÒ ESSERE NON PIÙ PERFETTAMENTE EQUILIBRATA (ES. MANCANZA DI DENTI O AFFILATURA NON ESEGUITA ALLA PERFEZIONE), OPPURE NON PIÙ PERFETTAMENTE TENSIONANTA. IN ENTRAMBI I CASI, PROCEDERE IMMEDIATAMENTE ALLA SUA SOSTITUZIONE.	FOLLOW THE CUTTING ASSEMBLY DURING THE LOWERING/RAISING OPERATIONS WITH YOUR HAND ON THE HANDGRIP. NOTE: PUSHING HARDER ON THE HANDGRIP DOES NOT PRODUCE A HIGHER CUTTING SPEED BUT CAN OVERLOAD THE MOTOR AND RESULT IN LESS EFFICIENT OPERATION. IF THE MACHINE IS VIBRATING TOO MUCH, THE MAIN CAUSE IS TO BE GIVEN TO THE BLADE. IT IS POSSIBLE THAT THE BLADE IS NO LONGER PERFECTLY BALANCED (EX. MISSING TEETH OR THE SHARPENING HAS NOT BEEN CARRIED OUT CORRECTLY), OR NO LONGER PERFECTLY TENSIONED, IN BOTH CASES PROCEED IMMEDIATELY TO ITS SUBSTITUTION.	DURANTE LAS OPERACIONES DE BAJADA Y SUBIDA, ACOMPAÒAR CON LA MANO EL GRUPO OPERADOR UTILIZANDO LA EMPUÒADURA DE MANDO. ATENCIÛN: UNA MAYOR PRESIÛN SOBRE LA EMPUÒADURA NO PROVOCA UNA MAYOR VELOCIDAD DE CORTE, SINO QUE PUEDE CAUSAR UNA SOBRECARGA EXCESIVA DEL MOTOR Y UN FUNCIONAMIENTO MENOS EFICAZ. SI LA MÁQUINA PRESENTA EXCESIVAS VIBRACIONES, LA CAUSA PRINCIPAL DEBE IMPUTARSE A LA CUCHILLA; LA MISMA PUEDE NO ESTAR PERFECTAMENTE EQUILIBRADA (POR EJEMPLO, POR FALTA DE DIENTES O AFILADURA IMPERFECTA) O BIEN TENSADA. EN AMBOS CASOS, SUSTITUIRLA INMEDIATAMENTE.	SEGUIR MANUALMENTE, MEDIANTE A EMPUNHADURA DO COMANDO, O GRUPO OPERACIONAL, DURANTE AS OPERAÇÕES DE DESCIDA E DE NOVO LEVANTAMENTO. ATENÇÃO: UMA MAIOR PRESSÃO NA EMPUNHADURA NÃO AUMENTA A VELOCIDADE DE CORTE, MAS PODE CAUSAR UMA EXCESSIVA SOBRECARGA DO MOTOR E UM FUNCIONAMENTO MENOS EFICIENTE. SE A MÁQUINA APRESENTAR VIBRAÇÕES EXCESSIVAS, A CAUSA PRINCIPAL DESTE PROBLEMA SERÁ A LÂMINA. A LÂMINA PODERÁ TER PERDIDO O SEU EQUILÍBRIO PERFEITO (POR EXEMPLO: FALTA DE DENTES OU AMOLAÇÃO IMPERFEITA), OU A SUA TENSÃO PODERÁ SER INSUFICIENTE. EM AMBOS OS CASOS, PROVIDENCIE A SUA SUBSTITUIÇÃO IMEDIATA.	ACCOMPAGNEZ AVEC LA MAIN, EN UTILISANT LA POIGNEE DE COMMANDE, LE GROUPE DE SCIAGE PENDANT LES OPERATIONS DE DESCENTE ET DE REMONTEE. ATTENTION†! UNE PRESSION MAJEURE SUR LA POIGNEE NE PROVOQUE PAS UNE PLUS GRANDE VITESSE DE COUPE MAIS PEUT PROVOQUER UNE SURCHARGE DU MOTEUR ET DONC UN FONCTIONNEMENT MOINS EFFICACE. SI LA MACHINE VIBRE TROP FORT, RECHERCHEZ LA CAUSE DANS LA LAME. LA LAME PEUT AVOIR PERDU L'EQUILIBRAGE PARFAIT DE SA MISE AU POINT (EX. PERTE DE DENTS OU AFFUTAGE IMPARFAIT), OU ELLE PEUT S'ETRE DETENDUE. DANS CES DEUX CAS, PROCEDEZ IMMEDIATEMENT A SON REMPLACEMENT.	DIE BETRIEBSGRUPPE MANUELL AM GRIFF ABSENKEN UND WIEDER HOCHZIEHEN. ACHTUNG: EIN ERHÖHTER DRUCK AUF DEN GRIFF BEIM ABSENKEN ERHÖHT NICHT AUCH DIE SCHNITTGESCHWINDIGKEIT, SONDERN KANN ZU EINER ÜBERLASTUNG DES MOTORS UND VERMINDERUNG DER MASCHINENLEISTUNG FÜHREN. SOLLTEN AN DER MASCHINE ÜBERMÄSSIGE VIBRATIONEN AUFTRETEN, LIEGT DIES MEIST AN DER KLINGE. DIESE KÖNNTE NICHT MEHR PERFEKT AUSGEGLICHEN (Z. B. DURCH DAS FEHLEN EINIGER ZÄHNE ODER EINEN NICHT PERFEKT AUSGEFÜHRTEN SCHLIFF) ODER NICHT MEHR RICHTIG EINGESPANNT SEIN. IN BEIDEN FÄLLEN MUSS SIE UMGEHEND AUSGEWECHSELT WERDEN.





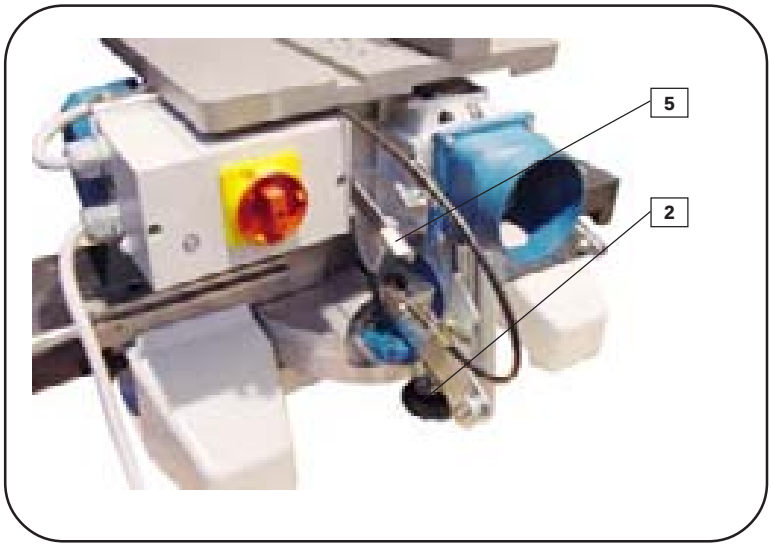


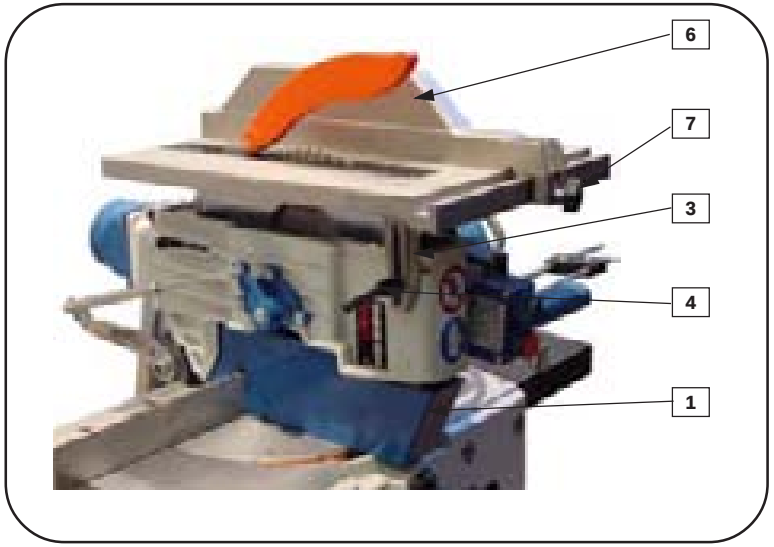
I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	**USING THE MACHINE**	**TRABAJAR CON LA MÁQUINA**	**UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**	**UTILISATION DE LA MACHINE**	**MASCHINENBETRIEB**

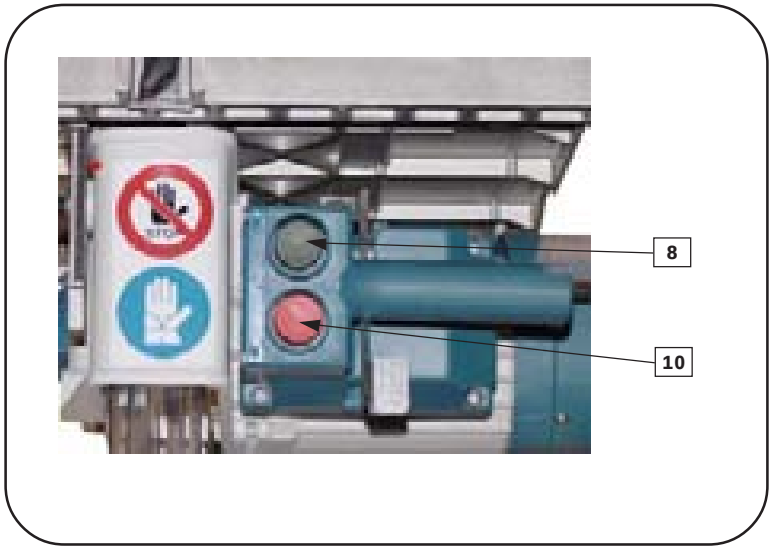
UTILIZZO COME SEGA CIRCOLARE	USE AS A CIRCULAR SAW	USO COMO SIERRA CIRCULAR	UTILIZAÇÃO COMO SERRA CIRCULAR	UTILISATION COMME SCIE CIRCULAIRE	VERWENDUNG ALS KREISSÄGE
Eseguiti i controlli preliminari descritti a pag. 40 é necessario procedere come segue: 1. Montare la protezione inferiore lama (**1**) ancorandola alle sponde di appoggio. 2. Abbassare completamente il gruppo operante. Avvitare a fondo il pomello (**2**). In questo modo il gruppo operante rimane bloccato in posizione orizzontale. 3. Regolare l'altezza del piano superiore in funzione dello spessore da tagliare più un paio di mm. La sporgenza della lama dal piano la si legge sulla riga millimetrata incisa sul supporto (**3**). Regolare tale altezza sbloccando la leva (**4**) ed agendo sulla leva (**5**). Al termine della regolazione ribloccare la leva (**4**). In questo modo il piano superiore sarà regolato e bloccato. 4. Quando si usa la macchina come sega circolare, la protezione superiore (**6**) funge anche da sponda di appoggio. La distanza della sponda di appoggio rispetto alla lama, è individuabile sulla riga millimetrata incisa sul piano superiore. Regolare la sponda alla distanza desiderata e bloccarla tramite il pomello (**7**). 5. Posizionare il pezzo da tagliare sul piano superiore a ridosso della sponda di appoggio (**6**). 6. Avviare il motore - lama premendo il pulsante verde (**8**). 7. Spingere il pezzo da tagliare verso la lama **con l'apposito attrezzo spingi legno (9) per tutta l'operazione di taglio**. ***ATTENZIONE***: Durante tutta questa operazione il pezzo deve essere mantenuto a contatto con la sponda di appoggio. **E' ASSOLUTAMENTE VIETATO INTRAPRENDERE L'OPERAZIONE DI TAGLIO SENZA USARE L'ATTREZZO SPINGI LEGNO!!** 8. Al termine dell'operazione per arrestare il motore premere il pulsante rosso (**10**).	After having carried out the preliminary controls described on page 40 it is necessary to proceed as follows: 1. Fit the bottom blade guard (**1**) and secure it to the fences. 2. Lower the operating unit completely. Tighten the knob (**2**) completely. In this way the operating unit will remain locked in horizontal position. 3. Adjust the height of the top table in accordance with the thickness that is to be cut plus a couple of mm. The protrusion of the blade from the table is indicated by the millimetre ruler etched on the support (**3**). Adjust this height by releasing the lever (**4**) and operating on the lever (**5**). When the adjustment has been completed relock the lever (**4**). In this way the top table will be will be adjusted and locked. 4. When using the machine as a circular saw, the top guard (**6**) also operates as a fence. The distance of the fence in respect to the blade is indicated by the millimetre ruler etched on the top table. Adjust the fence to the desired distance and lock it by means of the knob (**7**). 5. Position the piece to be cut onto the top table against the fence (**6**). 6. Start the blade motor by pressing the green button (**8**). 7. Push the piece to be cut towards the blade using **the appropriate wood feeder (9) for the entire cutting operation.** ***ATTENTION***: During this entire operation the piece must maintain contact with the fence. **IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO CARRY OUT THE CUTTING OPERATION WITHOUT USING THE WOOD FEEDER TOOL!!!!** 8. At the end of the operation to stop the motor press the red button (**10**).	Una vez efectuados los controles preliminares descritos en la pág. 40, proceder del siguiente modo: 1. Montar la protección inferior de la cuchilla (**1**) fijándola a los bordes de apoyo. 2. Bajar completamente el grupo operador. Ajustar a fondo el pomo (**2**). De este modo, el grupo operador queda bloqueado en posición horizontal. 3. Regular la altura del plano superior en función del espesor a cortar y agregando un par de milímetros. La entidad de la parte de cuchilla que sobresale se lee en la regla milimétrica grabada en el soporte (**3**). Regular dicha altura desbloqueando la palanca (**4**) y accionando la palanca (**5**). Al terminar la regulación, bloquear la palanca (**4**). De este modo el plano superior se encontrará regulado y bloqueado. 4. Cuando se usa la máquina como sierra circular, la protección superior (**6**) hace también de borde de apoyo. La distancia del borde de apoyo respecto de la cuchilla puede individualizarse en la regla milimétrica grabada en el plano superior. Regular el borde a la distancia deseada y bloquearlo con el pomo (**7**). 5. Posicionar la pieza a cortar sobre el plano superior contra el borde de apoyo (**6**). 6. Poner en marcha el motor – cuchilla accionando el pulsador verde (**8**). 7. Empujar la pieza a cortar hacia la cuchilla con **el dispositivo empujador de madera (9) durante toda la operación de corte**. ***ATENCIÓN:*** Durante toda esta operación, la pieza debe ser mantenida en contacto con el borde de apoyo. **ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO INICIAR LA OPERACIÓN DE CORTE SIN USAR EL EMPUJADOR DE MADERA!** 8. Al terminar la operación, parar el motor accionando el pulsador rojo (**10**).	Depois de efectuar os controlos descritos na pág. 40 é necessário proceder da seguinte maneira : 1. Monte a protecção inferior da lâmina (**1**) fixando-a nas bordas de apoio. 2. Abaixar totalmente o grupo operante. Atarraxar até o fundo a chaveta (**2**). Desta maneira o grupo operante permanece bloqueado na posição horizontal. 3. Regular a altura do plano superior em função da espessura a ser cortada, mais um ou dois mm. É possível medir a saliência da lâmina em relação ao plano mediante a escala milimétrica gravada no suporte (**3**). Para regular esta altura, desbloquear a alavanca (**4**) e accionar a alavanca (**5**). No final da regulação bloquear novamente a alavanca (**4**), desta maneira o plano superior estará regulado e bloqueado. 4. Quando se utilizar a máquina como serra circular, a protecção superior (**6**) também desempenha funções de beira para apoio. A distância da beira de apoio em relação à lâmina pode ser medida na escala milimétrica gravada na plano superior. Regular a beira na distância desejada e bloqueá-la mediante a chaveta (**7**). 5. Posicionar a peça a ser cortada no plano superior encostado na beira de apoio (**6**). 6. Carregar o botão verde (**8**) para colocar o motor da lâmina em funcionamento. 7. Empurrar a peça a ser cortada na direcção da lâmina mediante **o apropriado instrumento impulsor da madeira (9) durante toda a operação de corte.** ***ATENÇÃO :*** Durante toda esta operação, é preciso manter a peça em contacto com a beira de apoio. **É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO REALIZAR A OPERAÇÃO DE CORTE SEM UTILIZAR O INSTRUMENTO IMPULSOR DA MADEIRA!!** 8. No final da operação, para parar o motor, carregar o botão vermelho (**10**).	A l'issue des contrôles préliminaires décrits à la page 40, procéder de la manière suivante: 1. Monter la protection inférieure de la lame (**1**) en la fixant aux bords d'appui. 2. Baisser complètement le groupe opérant. Visser la poignée (**2**) à fond. De cette manière, le groupe opérant reste bloqué en position horizontale. 3. Régler la hauteur de la table supérieure en fonction de l'épaisseur à couper plus 2 mm. La saillie de la lame de la table se lit sur la règle millimétrée gravée sur le support (**3**). Régler cette hauteur en débloquant le levier (**4**) et en agissant sur le levier (**5**). Au terme de ce réglage, rebloquer le levier (**4**). De cette manière, la table supérieure sera prête et bloquée. 4. Lorsque l'on utilise la machine comme une scie circulaire, la protection supérieure (**6**) fait également office de bord d'appui. La distance du bord d'appui par rapport à la lame se lit sur la règle millimétrée gravée sur la table supérieure. Régler le bord à la distance souhaitée et le bloquer à l'aide de la poignée (**7**). 5. Placer la pièce à couper sur le plan supérieur contre le bord d'appui (**6**). 6. Démarrer le moteur – lame en appuyant sur le bouton vert (**8**). 7. Pousser la pièce à couper vers la lame à l'aide de l'outil pousse-bois (**9**) pendant toute l'opération de coupe. **ATTENTION**: pendant toute cette opération, la pièce doit être maintenue en contact avec le bord d'appui. IL **EST FORMELLEMENT INTERDIT DE PROCEDER A L'OPERATION DE COUPE SANS UTILISER L'OUTIL POUSSE-BOIS**! 8. Au terme de l'opération, appuyer sur le bouton rouge (**10**) pour arrêter le moteur.	Nach Ausführung der auf S. 40 beschriebenen Vorkontrollen ist folgendermaßen vorzugehen: 1. Die untere Messerschutzvorrichtung montieren (**1**) und an den Auflageklappen befestigen. 2. Die Arbeitsgruppe komplett senken. Den Knopf (**2**) ganz festziehen. Dadurch wird die Arbeitsgruppe in der Horizontalstellung blockiert. 3. Die Höhe der oberen Ebene in Funktion der zu schneidenden Dicke plus einige mm einstellen. Der Vorsprung der Klinge aus der Ebene kann auf dem Millimetermaß abgelesen werden, das auf der Halterung (**3**) eingeprägt ist. Diese Höhe ist durch Entsicherung des Hebels (**4**) und Einwirken auf den Hebel (**5**) einzustellen. Nach vollendeter Einstellung den Hebel (**3**) wieder blockieren. Nun ist die obere Ebene eingestellt und blockiert. 4. Wenn die Maschine als Kreissäge verwendet wird, dient der obere Schutz (**6**) als Stützwand. Der Abstand der Stützwand von der Klinge ist auf dem Millimetermaß erkennbar, das auf der oberen Ebene eingeprägt ist. Die Wand auf den gewünschten Abstand einstellen und mit dem Knopf (**7**) blockieren. 5. Das zu schneidende Stück gegen die Stützwand (**6**) auf die obere Ebene setzen. 6. Den Klingenmotor durch einen Druck auf die grüne Taste (**8**) anlassen. 7. Das zu schneidende Stück **während des gesamten Schneidevorganges mit der entsprechenden Holzschiebevorrichtung** (**9**) gegen die Klinge schieben. ***ACHTUNG:*** Während des gesamten Schneidevorganges muß das Stück den Konktakt mit der Stützwand bewahren. **ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DEN SCHNEIDEVORGANG OHNE VERWENDUNG DER HOLZSCHIEBEVORRICHTUNG DURCHZUFÜHREN**!! 8. Am Ende des Vorganges zur Motorabstellung auf die rote Taste (**10**) drücken.

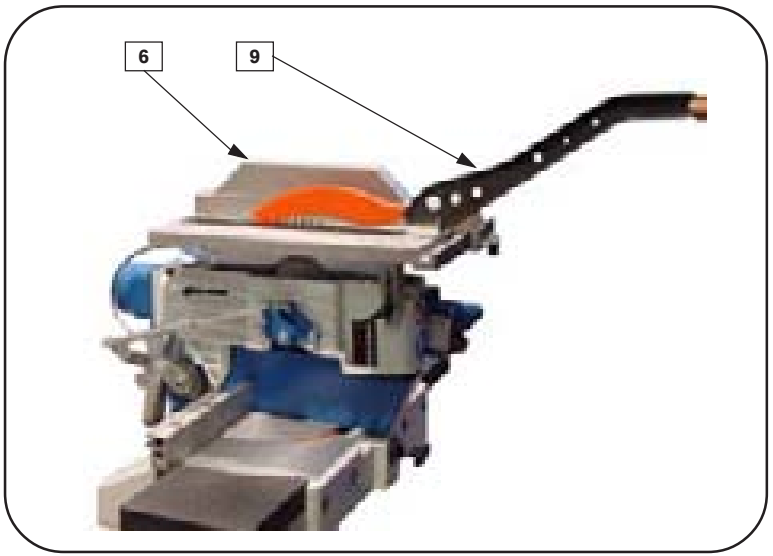
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
UTILIZZO DELLA MACCHINA	USING THE MACHINE	TRABAJAR CON LA MÁQUINA	UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	UTILISATION DE LA MACHINE	MASCHINENBETRIEB
UTILIZZO COME SEGA CIRCOLARE	USE AS A CIRCULAR SAW	USO COMO SIERRA CIRCULAR	UTILIZAÇÃO COMO SERRA CIRCULAR	UTILISATION COMME SCIE CIRCULAIRE	VERWENDUNG ALS KREISSÄGE









I	GB	E	P	F	D
ANGOLI DI TAGLIO	CUTTING ANGLES	ÁNGULOS DE CORTE	ÂNGULOS DE CORTE	ANGLES DE COUPE	SCHNITTWINKEL

Per ruotare la tavola (**1**), solidale col gruppo motore-lama, tirare verso di sè la maniglia (**2**) e ruotarla in senso orario di oltre 90°. Rilasciarla in modo che lo spinotto si appoggi contro il bordo esterno della boccola.La tavola può essere posizionata sulle angolazioni fisse preimpostate 0° - 10° - 15° - 22° 30' (realizzazione ottagono) - 30° (realizzazione esagono) - 45° (realizzazione quadrato e/o rettangolo) facilmente individuabili sul settore graduato (**3**) fissato al bordo della tavola stessa Queste regolazioni sono possibili tanto verso destra quanto verso sinistra. Quando l'angolo fisso desiderato è raggiunto, riportare la maniglia (**2**) nella posizione originaria. Per le angolazioni intermedie sbloccare la maniglia (**2**), come detto prima, ruotare la tavola all'angolo desiderato, rilevabile sul settore graduato (**3**), infine bloccarla stringendo il pomello (**4**).

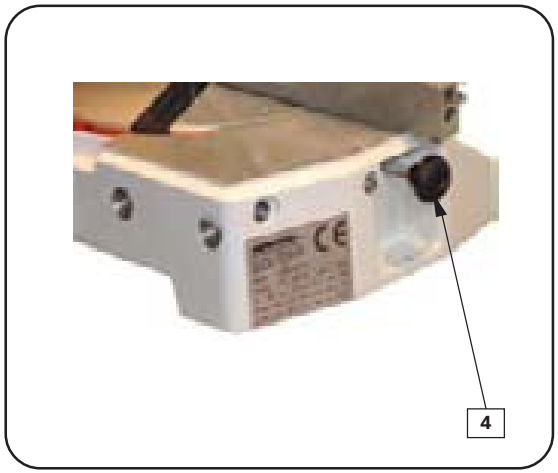
To rotate the table (**1**), unite it with the blade motor unit, pull the handle (**2**) towards yourself and rotate it clockwise more than 90°. Release it in such a way that the pin rests against the external edge of the bushing. The table can be positioned on the pre-set fixed angles 0° - 10° - 15°- 22° 30' (octagonal realisation) – 30° (hexagonal realisation) – 45°(square and rectangular realisation) easily recognisable on the on the graduated scale (**3**) fixed to the table. These adjustments are equally possible to the right or to the left. Once the desired angle has been reached, return the handle (**2**) in its original position. For intermediate angles lock the handle (**2**), as described before, rotate the table to the desired angle, using the graduated scale (**3**) as a guide, finally lock it by tightening the knob (**4**).

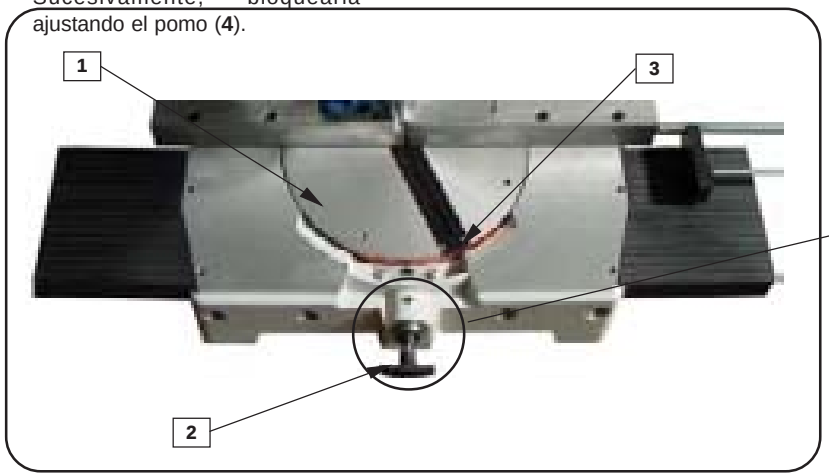
Para rotar la mesa (**1**) vinculada al grupo motor-cuchilla, tirar hacia uno mismo la manilla (**2**) y rotarla hacia derechas más de 90º. Soltarla de modo que el pasador se apoye contra el borde externo del casquillo. La mesa puede ser situada sobre los ángulos fijos preestablecidos 0º - 10º - 15º - 22º 30' (realización octágono) – 30º (realización hexágono) – 45º (realización cuadrado y/o rectángulo) fácilmente individualizables en el sector graduado (**3**) fijado al borde de la mesa. Estas regulaciones pueden realizarse tanto hacia la derecha como hacia la izquierda. Cuando se ha alcanzado el ángulo fijo deseado, colocar nuevamente la manilla (**2**) en su posición original. Para los ángulos intermedios, desbloquear la manilla (**2**) como se ha explicado anteriormente, rotar la mesa hasta el ángulo deseado usando el sector graduado (**3**). Sucesivamente, bloquearla ajustando el pomo (**4**).

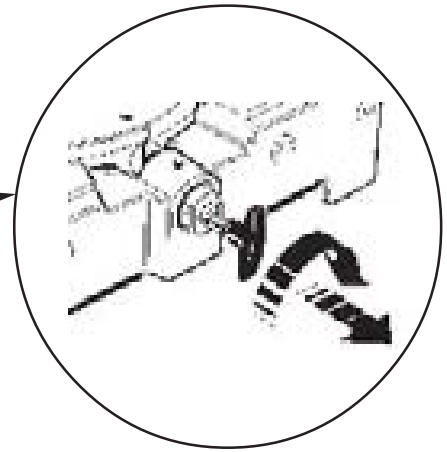
Para rodar a mesa (**1**), fixada no grupo motor-lâmina, puxe para si o punho (**2**) e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio mais de 90°. Liberte-o por forma que o pino fique apoiado contra o bordo exterior do casquilho. A mesa pode ser colocada em ângulos fixos preestabelecidos de 0° – 10° – 22° 30' (realização de um octógono) – 30° (realização de um hexágono) – 45° (realização de quadrado e/ou rectângulo) facilmente identificáveis no sector graduado (**3**) fixado no bordo da própria mesa. Estas regulações são possíveis tanto para a direita, como para a esquerda. Quando alcançar o ângulo fixo desejado, recoloque o punho (**2**) na posição original. Para os ângulos intermédios, desbloqueie o punho (**2**), conforme descrito acima, rode a mesa colocando-a no ângulo desejado, indicado no sector graduado (**3**), e fixe-a apertando o manípulo (**4**).

Pour tourner la table (**1**) fixée au groupe moteur-lame, tirez la poignée (**2**) vers soi en la tournant ensuite de plus de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. La table peut être fixée sur les angles préétablis 0° - 10° - 15° - 22°30' (réalisation octogonale) - 30° (réalisation hexagonale) - 45° (réalisation carrée et/ou rectangulaire) facilement repérables sur le secteur gradué (**3**) fixé au bord de la table. Ces réglages sont possibles aussi bien vers la droite que vers la gauche. Lorsque l'angle fixe souhaité est atteint, ramenez la poignée (**2**) dans sa position d'origine. Pour les angles intermédiaires, débloquez la poignée (**2**), comme décrit précédemment, tournez la table sur l'angle souhaité, identifiable sur le secteur gradué (**3**) et enfin bloquez-la en serrant la manette (**4**).

Zum Drehen des Tisches (**1**), der fest mit der Motor-Sägeblattgruppe verbunden ist, den Griff (**2**) zu sich ziehen und im Uhrzeigersinn über 90° hinaus drehen. Den Griff loslassen, so daß der Stift am Außenrand der Buchse aufsetzt. Der Tisch kann bei den festgelegten Winkeln 0°, 10°, 15°, 22°30' (Bildung eines Achtecks), 30° (Bildung eines Sechsecks), 45° (Bildung eines Quadrats oder Rechtecks) festgestellt werden, die leicht auf der am Rand des Tisches angebrachten Gradskala (**3**) auszumachen sind. Diese Einstellung lassen sich sowohl nach rechts als nach links vornehmen. Ist der gewünschte Winkel erreicht, den Griff (**2**) wieder in Ausgangsposition bringen. Für die Zwischenwinkel den Griff (**2**) wie zuvor lösen, den Tisch in die gewünschte Position drehen, die sich auf der Gradskala (**3**) ablesen läßt und mit dem Drehknopf (**4**) blockieren.



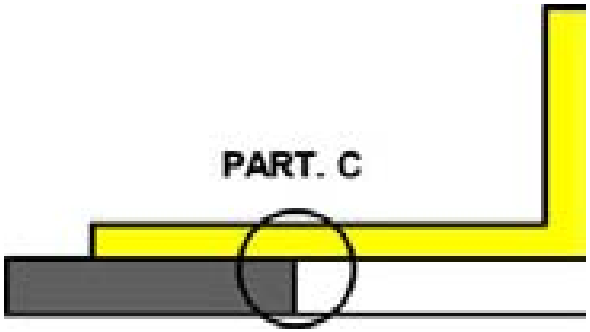




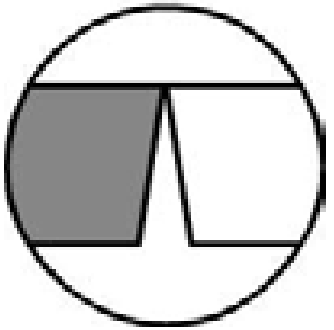
I	GB	E	P	F	D
REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°	SETTING 0° ANGLE	REGULACIÓN DEL ÁNGULO 0°	REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE 0°	REGLAGE ANGLE 0°	EINSTELLUNG 0° - WINKEL

PART. A

PART. C

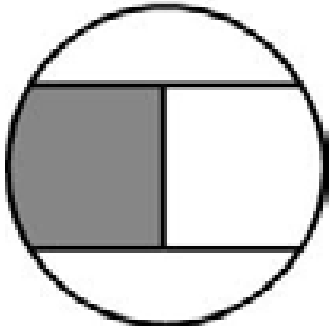


PART. E

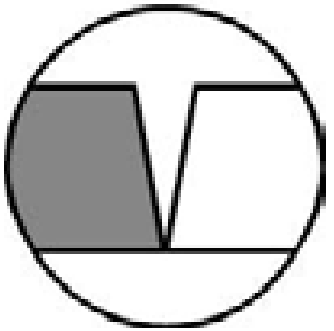


PART. B

PART. D



PART. F



I

REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°

Può essere necessario eseguire alcune piccole regolazioni sull'angolazione a 0°. Procedere come segue:

1 Interrompere l'alimentazione elettrica e assicurarsi che la testa sia in posizione di riposo.
2 Utilizzando una chiave Allen 4 mm. (**1**) allentare la vite (**2**). Fig. 2
3 Utilizzando una chiave ad una bocca CH 27 (non in dotazione)(**3**), ruotare la boccola eccentrica (**4**) in un senso o nell'altro. Fig. 3
4. Terminata l'operazione di regolazione, ribloccare nuovamente la vite (**2**).

Verificare la regolazione effettuata, procedendo come segue:

5. Tagliare un listello di sezione rettangolare A. Per chiarezza visiva immaginiamolo da un lato bianco e dall'altro nero.
6. Capovolgere uno dei due listelli, ruotandolo di 180° lungo il suo asse longitudinale B.
7. Accostare i due listelli, in modo da fare combaciare le due teste appoggiandole ad una squadretta di controllo C. Osservando la zona in prossimità del taglio, esso si presenterà in tre configurazioni possibili D/E/F.
8. Il contatto tra i due listelli avviene in modo uniforme e regolare D, in questo caso la macchina non necessita di regolazione.
9. Il contatto manca nella parte anteriore dei listelli E. In questo caso occorre ripristinare l'angolazione a 0°, procedere secondo istruzioni punti 1/2/3/4.
10. Il contatto manca nella parte posteriore dei listelli F. Anche in questo caso occorre ripristinare l'angolazione a 0°, procedere secondo istruzioni punti 1/2/3/4.

GB

SETTING 0° ANGLE

It may be necessary to carry out a few small adjustments on the 0° angle. Proceed as follows:

1. Disconnect the electric energy and make sure that the head is in rest position.
2. Utilising a 4 mm Allen wrench (**1**) and loosen the screw (**2**). Fig. 2
3. Utilising a CH 27 wrench (not furnished)(**3**), rotate the eccentric bushing (**4**) in one direction or the other. Fig. 3
4. Once the adjustment operation has been terminated, re-tighten the screw (**2**).

Check the adjustment carried out, proceeding as follows:

5. Cut a rectangular strip (A). To make this operation clearer, we have illustrated the strip with a black side and a white one.
6. Turn over one of the two strips, by turning it 180° with respect to its longitudinal axis (B).
7. Place the two strips together to make their two top ends meet. Rest them against a square (C). Look at the two cut edges; either of the following three options (D-E-F) can be possible.
8. Contact between the two strips is perfect (D). In this case, the machine requires no further adjustment.
9. Contact at the top end of the two strips is lacking (E). In this case you will have to adjust the 0 ° angle following the instructions of steps 1, 2, 3 and 4.
10. Contact is lacking at the bottom end of the strips (F). In this case you will have to adjust the 0° angle following the instructions of steps 1, 2, 3 and 4.

E

REGULACIÓN DEL ÁNGULO 0º

Puede ser necesario cumplir unas pequeñas regulaciones en el ángulo de 0º; en este caso, proceder del siguiente modo:

1. Interrumpir la alimentación eléctrica y asegurarse de que el cabezal esté en posición de reposo.
2. Con una llave allen de 4 mm (**1**) y aflojar el tornillo (**2**) Fig. 2.
3. Con una llave de una boca CH 27 (no en dotación)(**3**) girar el casquillo excéntrico (**4**) en uno u otro sentido Fig. 3.
4. Concluida la regulación, ajustar nuevamente el tornillo (**2**).

Verificar la regulación efectuada procediendo del siguiente modo:

5. Cortar un listón de sección rectangular. Para una mayor claridad visual, imaginarlo de un lado blanco y del otro negro.
6. Girar uno de los dos listones resultantes rotándolo 180º a lo largo de su eje longitudinal B.
7. Acercar los dos listones para hacer coincidir los dos cabezales, apoyándolos a una escuadra de control C. Observando la zona en proximidad del corte, el mismo se presentará en tres configuraciones posibles D/E/F.
8. El contacto entre los dos listones se realiza de modo uniforme y regular D; en este caso la máquina no necesita ser regulada.
9. Falta el contacto en la parte anterior de los listones E. En este caso es necesario restablecer el ángulo 0º. Proceder según las instrucciones de los puntos 1/2/3/4.
10. El contacto falta en la parte posterior de los listones F. También en este caso es necesario restablecer el ángulo 0º. Proceder según las instrucciones de los puntos 1/2/3/4.

P

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE 0°

Poderá ser necessário efectuar algumas pequenas afinações no ângulo a 0°. Proceda do seguinte modo:

1. Interrompa a alimentação eléctrica e certifique-se de que a cabeça esteja em posição de repouso.
2. Utilizando uma chave Allen de 4 mm (**1**) , desaperte o parafuso (**2**). Fig. 2
3. Utilizando uma chave com uma boca CH 27 (*não fornecida com a máquina)(**3**),* rode o casquilho excêntrico (**4**) num ou noutro sentido. Fig. 3
4. Assim que terminar a operação de afinação, aperte novamente o parafuso (**2**).

Verifique a regulação efectuada de acordo com as seguintes instruções:

5. Cortar uma tábua de secção rectangular A. Para uma maior clareza visual, imaginemos que esta tábua seja branca de um lado e preta do outro.
6. Inverter uma das duas tábuas, rodando-a 180° ao longo do seu eixo longitudinal B.
7. Aproximar as duas tábuas por forma que as duas extremidades fiquem uma de frente à outra e apoiando-as num esquadro de controlo C. Observando a zona perto do corte, este se apresentará em três configurações possíveis D/E/F.
8. O contacto entre as duas tábuas ocorre de modo uniforme e regular (caso D); neste caso, a máquina não necessita de nenhuma outra regulação.
9. Não há contacto na parte frontal das tábuas (caso E). Neste caso, é preciso restabelecer o ângulo de 0° e proceder de acordo com as instruções das alíneas 1/2/3/4.
10. Não há contacto na parte traseira das tábuas (caso F). Também neste caso, é preciso restabelecer o ângulo de 0° e proceder de acordo com as alíneas 1/2/3/4.

F

REGLAGE ANGLE 0°

Il se peut que vous soyez contraint à effectuer quelques petites mises au point sur l'angle à 0°. Procédez comme suit:

1. Mettez la machine hors tension et vérifiez si la tête est bien en position de repos.
2. Utilisez une clé Allen 4 mm. (**1**) et ; desserrez la vis (**2**). Fig. 2
3. Utilisez une clé ouverte n°27 (*non fournie avec la machine*)(**3**), tournez la bague excentrique (**4**) dans un sens ou dans l'autre. Fig. 3
4. Une fois l'opération de mise au point terminée, resserrez à nouveau la vis (**2**).

Vérifiez le réglage effectué en procédant de la façon suivante :

5. Coupez un listel rectangulaire. Pour plus de compréhension imaginons qu'il soit d'un côté blanc et de l'autre noir.
6. Retournez un des deux listels, en le tournant sur 180° le long de son axe longitudinal B.
7. Approchez les deux listels, de façon à faire coïncider les deux têtes en les posant sur une équerre de contrôle C. En observant la zone près de la coupe, elle peut présenter configurations possibles D/E/F.
8. Le contact entre les deux listels est uniforme et régulier, dans ce cas la machine n'a pas besoin d'être réglée.
9. La partie avant des listels E n'est pas en contact. Dans ce cas il faut à nouveau régler l'angle à 0° en procédant comme décrit dans les points 1,2,3 et 4 ci-dessus.
10. La partie arrière des listels n'est pas en contact F. Dans ce cas aussi il faut à nouveau régler l'angle à 0 en procédant comme décrit dans les points 1,2,3 et 4 ci-dessus.

D

EINSTELLUNG 0° - WINKEL

Es kann erforderlich werden, kleine Regulierungen der Abwinklung bei 0° vorzunehmen.
Es ist wie folgt vorzugehen:

1. Elektrische Zufuhr unterbrechen und sicherstellen, daß der Kopf sich in Ruhestellung befindet.
2. Mit einem Allen 4 mm-Schlüssel (**1**) und die Schraube (**2**) lösen. Fig. 2
3. Mit einem Schlüssel mit Maulweite CH 27 (nicht beiliegend)(**3**) die exzentrische Buchse (**4**) in die eine oder andere Richtung drehen. Fig. 3
4. Nach der Regulierung die Schraube (**2**) wieder festdrehen.

Die Korrektheit der Einstellung wie folgt kontrollieren:

5. Eine Leiste mit rechteckigem Querschnitt A schneiden. Zur Verdeutlichung sei angenommen, daß sie auf der einen Seite weiß und auf der anderen Seite schwarz ist.
6. Eine der beiden Leisten um 180° auf ihrer Längsachse B drehen.
7. Die beiden Leisten aneinanderlegen, so daß die beiden Köpfe aneinanderstoßen, und an einen Kontrollwinkel C anlegen. Der Schnittbereich kann nun drei verschiedene Ergebnisse aufweisen: D, E, F.
8. Die beiden Leisten berühren sich gleichmäßig über die gesamte Schnittfläche , D; in diesem Fall braucht keine Einstellung vorgenommen zu werden.
9. Die Leisten berühren sich im vorderen Bereich nicht, E; in diesem Fall muß der 0°-Winkel korrigiert werden; dazu siehe Punkt 1/2/3/4.
10. Die Leisten berühren sich im hinteren Bereich nicht, F; auch in diesem Fall muß der 0°-Winkel korrigiert werden; dazu siehe Punkt 1/2/3/4.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 0°	SETTING 0° ANGLE	REGULACIÓN DEL ÁNGULO 0°	REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE 0°	REGLAGE ANGLE 0°	EINSTELLUNG 0° - WINKEL

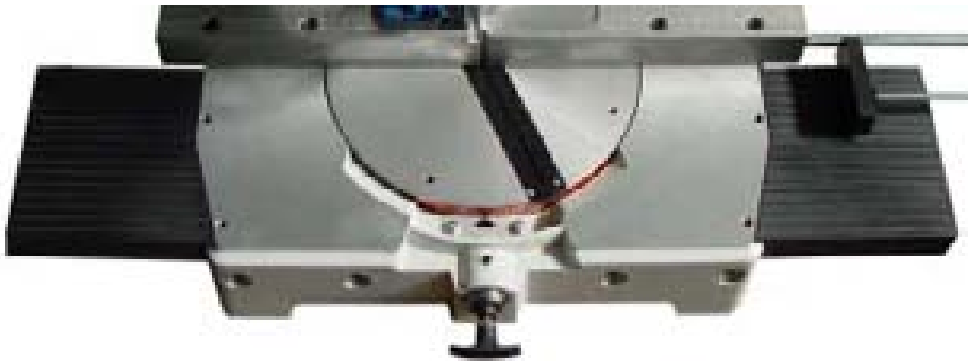


Fig. 1

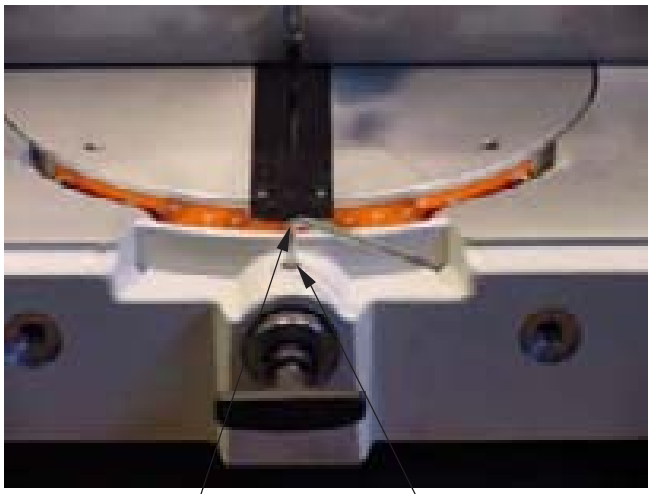


Fig. 2

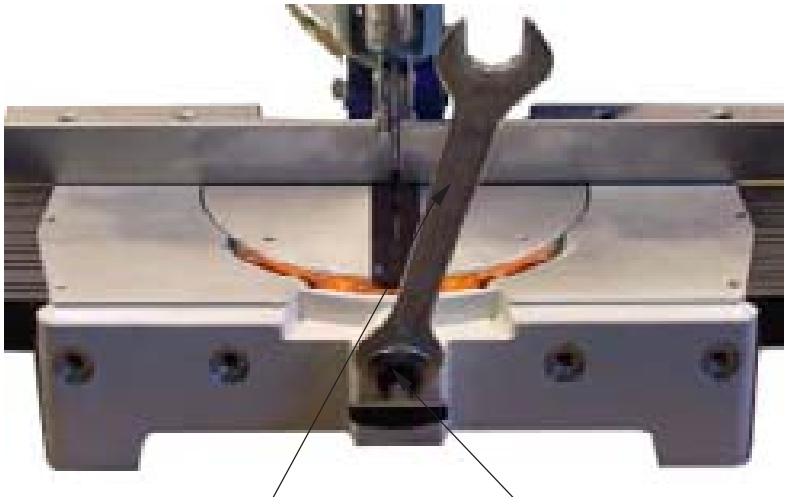


Fig. 3

I

REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 45° DX E SX

Può essere necessario eseguire alcune piccole regolazioni sulle angolazioni di taglio 45° Dx e 45° Sx. Dette regolazioni possono essere eseguite **SENZA SPOSTARE LA MACCHINE E SENZA SMONTARE** eventuali accessori ad essa collegati. (Ad esempio: piani diagrammati). Procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica,
2. Tirare la levetta (**1**) e ruotare la tavola all'angolazione oggetto della regolazione.
3. Svitare le viti (**2**) e rimuovere la mostrina freccia (**3**), rendendo visibile il tamburino di regolazione;
4. Svitare la vite (**4**) con chiave allen m/m 4 e utilizzando un normale cacciavite, ruotare in un senso o nell'altro il tamburino **(5).** Terminata la regolazione ribloccare la vite **(4).**

Verificare la regolazione effettuata procedendo come segue:

5. Tagliare contemporaneamente, con angolazione 45°, due listelli (**G**) ed accostarli fra loro per formare un angolo di 90° (**H**).
6. Controllare, con una squadretta di controllo, l'angolo formato dai due listelli. Si potranno osseravare tre configurazioni, (**I**) e (**L**) è necessaria la regolazione, (**H**) è ok e non necessità di nessuna correzione.
7. L'angolo formato dai due listelli é minore di 90° (**I**). É necessario ripristinare l'angolazione a 90°, procedere secondo istruzioni secondo punti 1/2/3/4.
8. L'angolo formato dai due listelli é maggiore di 90° (**L**). É necessario ripristinare l'angolazione a 90°, procedere secondo istruzioni 1/2/3/4.

OGNI INTERVENTO SULLA MACCHINA DEVE ESSERE EFFETTUATO CON L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA INTERROTTA E CON LA TESTA IN POSIZIONE DI BLOCCAGGIO DEL GRUPPO.

GB

RT AND LF 45° ANGLE ADJUSTMENT

It may be necessary to make small adjustments to the 45° right and 45° left cutting angles. These adjustments can be made **WITHOUT MOVING THE MACHINE AND WITHOUT DISMANTLING** accessories connected to it (e.g. scaled tables). Proceed as follows:

1. Turn off the electric power supply.
2. Pull the lever (**1**) and turn the blade to the angle being set.
3. Undo the screws (**2**) and remove the arrow label (**3**) to make the adjustment drum visible (**5**).
4. Loosen the screws (**4**) with a 4 mm Allen wrench and using a normal screwdriver turn the drum one direction or another (**5**). Once terminated the adjustment re-tighten the screws (**4**).

Check the adjustment as follows:

5. Cut two glass-stop strips simultaneously at 45° and place them end-to-end so as to form an angle of 90°.
6. Control, using a control back square, the angle formed by the two wood strips. There are three configurations possible; I and L require adjustment, H is ok and does not require any corrections.
7. The angle formed by the two wood strips is less than 90° I. It is necessary to reset the angle to 90° and proceed according to the instructions in points 1/2/3/4.
8. The angle formed by the two wood strips is greater than 90° L. It is necessary to reset the angle to 90° and proceed according to the instructions in points 1/2/3/4.

WHEN MAKING ANY ADJUSTMENT TO THE MACHINE, IT MUST BE DISCONNECTED FROM THE ELECTRICITY MAINS AND THE HEAD MUST BE IN THE CUTTING ASSEMBLY LOCKING POSITION

E

REGULACIÓN ÁNGULO 45° DERECHO E IZQUIERDO

Puede ser necesario efectuar algunas pequeñas regulaciones en el ángulo a 45º a la derecha y a la izquierda. Dichas regulaciones pueden ser efectuadas **SIN DESPLAZAR LA MÁQUINA Y SIN DESMONTAR** eventuales accesorios conectados a la misma (por ejemplo, planos diagramados). Proceder de la siguiente manera:

1. Interrumpir la alimentación eléctrica.
2. Tirar de la palanca (**1**) y rotar la cuchilla hasta el ángulo objeto de la regulación.
3. Aflojar los tornillos (**2**) y extraer la plaqueta (**3**), permitiendo visualizar el tambor de regulación (**5**).
4. Aflojar el tornillo (**4**) con la llave Allen m/m 4 y utilizando un destornillador normal, rotar en un sentido o en el otro el tambor (**5**). Una vez finalizada la regulación ajustar el tornillo (**4**).

Comprobar la regulación efectuada procediendo del siguiente modo:

5. Cortar simultáneamente, con un ángulo de 45º, dos listones junquillos y unirlos entre sí para formar un ángulo de 90º.
6. Controlar, con una escuadra de control, el ángulo formado por los dos listelos. Se podrán observar tres configuraciones, I y L es necesaria la regulación, H es ok por lo tanto no necesita ninguna corrección.
7. El ángulo formado por los dos listelos es menor de 90° I. Es necesario restablecer el ángulo a 90°, efectuar esta operación de acuerdo a las instrucciones de los puntos 1/2/3/4.
8. El ángulo formado por los dos listelos es mayor de 90° L. Es necesario restablecer el ángulo a 90°, efectuar esta operación de acuerdo a las instrucciones de los puntos 1/2/3/4.

TODA INTERVENCIÓN EN LA MÁQUINA DEBE SER EFECTUADA CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA INTERRUMPIDA Y CON EL CABEZAL EN POSICIÓN DE BLOQUEO DEL GRUPO.

P

REGULAÇÃO DOS ÂNGULOS 45° DIREITA E ESQUERDA

Pode ser necessário efectuar algumas pequenas regulações na colocação nos ângulos de corte de 45° à direita e 45° à esquerda. Estas regulações podem ser efectuadas **SEM DESLOCAR A MÁQUINA E SEM DESMONTAR** eventuais acessórios nela ligados. (Por exemplo: planos para diagramas). Proceder da seguinte maneira:

1. Interromper a alimentação eléctrica.
2. Puxar a chaveta (**1**) e girar a lâmina para o ângulo a ser regulado.
3. Desapertar os parafusos (**2**) e retirar o pequeno mostrador da seta (**3**), para poder ver o tamborzinho de regulação (**5**).
4. Desatarraxar a parafuso (**4**) com a chave 'Allen" de 4 m/m e utilizando uma chave de fendas normal, virar o tambor (**5**) numa direcção ou na outra. Depois de terminar a regulação, apertar novamente o parafuso (**4**).

Verificar a regulação efectuada, procedendo da seguinte maneira:

5. Cortar ao mesmo tempo duas ripas esquadrias para vidros com ângulo de 45° e encostá-las para formarem um ângulo de 90°.
6. Controlar, mediante um esquadrinho de controlo, o ângulo formado pelas duas ripas. É possível observar três configurações : para I e L é necessária uma regulação, com H está bom e não será necessária correcção alguma.
7. O ângulo formado pelas duas ripas é menor do que 90° I. É necessário restabelecer o ângulo em 90°, proceder mediante as instruções dos pontos 1/2/3/4.
8. O ângulo formado pelas duas ripas é maior do que 90° L. É necessário restabelecer o ângulo em 90°, proceder mediante as instruções dos pontos 1/2/3/4.

TODAS AS INTERVENÇÕES NA MÁQUINA DEVEM SER EFECTUADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA INTERROMPIDA E COM O CABEÇOTE NA POSIÇÃO DE BLOQUEIO DO GRUPO

F

REGLAGE ANGLE 45°

Il pourrait s'avérer nécessaire d'effectuer quelques petits réglages sur les angles de coupe à 45° droit et gauche. Ces réglages peuvent s'effectuer **SANS DEPLACER LA MACHINE ET SANS DEMONTER LES ACCESSOIRES** (les tables graduées par exemple). Pour ce faire, procédez de la façon suivante :

1. Coupez l'alimentation électrique.
2. Tirez la manette (**1**) et tournez la lame sur l'angle objet du réglage.
3. Dévissez les vis (**2**) et démontez la plaquette reportant la flèche (**3**) pour accéder au barillet de réglage (**5**).
4. Dévisser la vis (**4**) à l'aide d'une clé Allen de 4 mm. Et au moyen d' un normal tournevis, faire tourner dans un sens ou dans l' autre, le barillet (**5**). Une fois le règlage terminé, revisser (**4**).

Vérifiez le réglage effectué en procédant de la façon suivante :

5. Coupez simultanément deux listels pareclose avec un angle à 45° et assemblez-les de façon à former un angle de 90°.
6. Contrôler à l' aide d' une équerre de contrôole, l'angle formé par les 2 baguettes. On obtient 3 différents angles; si les angles correspondent aux lettres (**I**) et (**L**), il est nécessaire de procéder à un nouveau règlage; tandis que si le résultat est la même que l' angle (**H**) l' angle est parfait.
7. L' angle formé par les 2 baguettes n' atteint pas 90° (**I**). Il est dons nècessaire de refaire le règlage à 90°; pour cela, suivre les instructions 1/2/3/4.
8. L' angle formé par les baguettes est supérieur à 90° (**L**). Il est nécessaire de refaire le règlage à 90°, suivre les instructions 1/2/3/4.

COUPEZ L'ALIMENTATION ELECTRIQUE ET PLACEZ LA TETE EN POSITION DE BLOCAGE DU GROUPE AVANT D'INTERVENIR SUR LA MACHINE.

D

EINSTELLUNG DES 45° WINKELS RE UND LI

Es kann vorkommen, daß beim rechten und linken 45°-Winkel einige kleinere Einstellungen vorgenommen werden müssen; dazu braucht die Maschine **WEDER VERSCHOBEN NOCH** ggf. an ihr befestigte Zubehörteile **ABMONTIERT** werden (wie z.B. Diagrammflächen); wie folgt vorgehen:

1. Stromversorgung unterbrechen.
2. Den Hebel (**1**) anziehen und das Sägeblatt in den gewünschten Winkel drehen.
3. Die Schrauben (**2**) lösen und das Pfeil-Plättchen abnehmen, so daß die Einstelltrommel sichbar wird (**5**).
4. Die Schraube (**4**) mit einem 4er Inbusschlüssel lösen und die Trommel (**5**) mit Hilfe eines normalen Schraubenziehers nach links oder rechts drehen. Nach erfolgter Einstellung die Schraube (**4**) wieder anziehen.

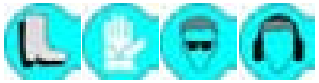
Die erfolgte Einstellung überprüfen:

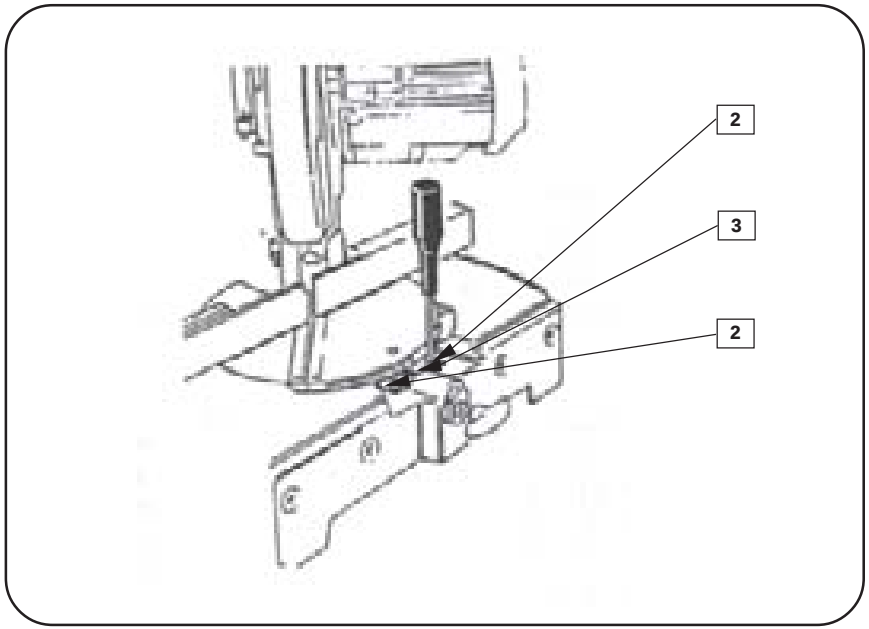
5. Gleichzeitig zwei Leisten mit einem 45°-Winkel durchschneiden und aneinanderlegen, um einen 90°-Winkel zu bilden.
6. Mit einem Kontrollwinkel den Winkel überprüfen, der von den beiden Leisten gebildet wird. Es sind drei Ergebnisse möglich; im Fall I und L ist eine Korrektur vorzunehmen, während der Fall H korrekt ist und keiner Neueinstellung bedarf.
7. Der von den Leisten gebildete Winkel ist kleiner als 90°, Fall I. In diesem Fall ist der 90° Winkel erneut einzustellen; dazu die Punkte 1, 2, 3, 4 befolgen.
8. 8. Der von den Leisten gebildete Winkel ist größer als 90°, Fall L. In diesem Fall ist der 90° Winkel erneut einzustellen; dazu die Punkte 1, 2, 3, 4 befolgen.

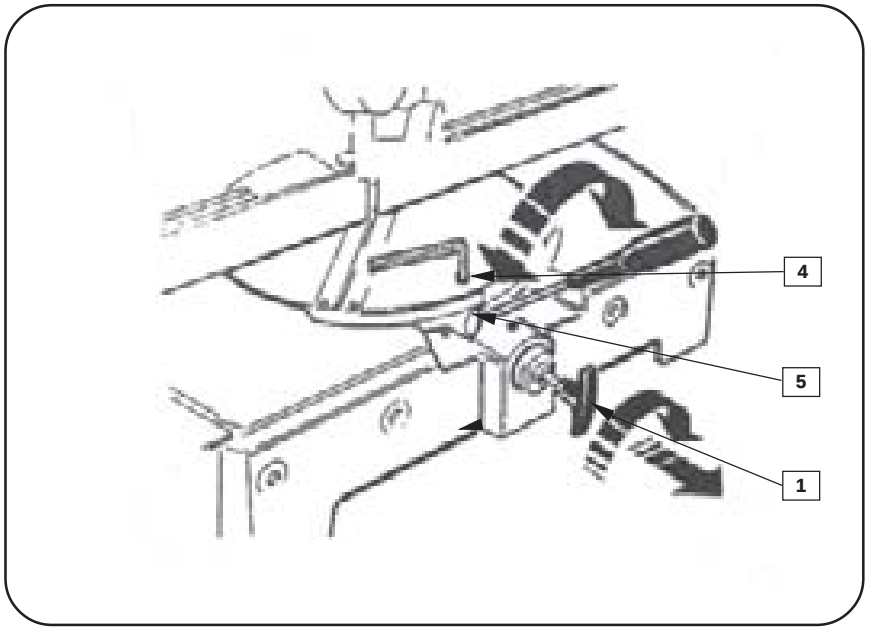
JEDER ZUGRIFF AUF DIE MASCHINE DARF NUR BEI UNTERBROCHENER STROMZUFUHR UND MIT GRUPPE IN SPERRPOSITION ERFOLGEN

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

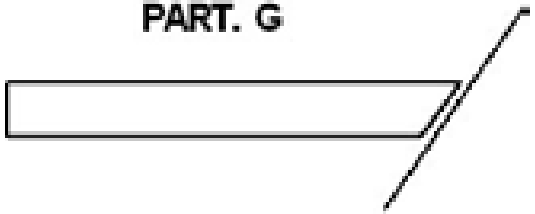
I	GB	E	P	F	D
REGOLAZIONE ANGOLAZIONE 45° DX E SX	RT AND LF 45° ANGLE ADJUSTMENT	REGULACIÓN ÁNGULO 45° DERECHO E IZQUIERDO	REGULAÇÃO DOS ÂNGULOS 45° DIREITA E ESQUERDA	REGLAGE ANGLE 45°	EINSTELLUNG DES 45° WINKELS RE UND LI



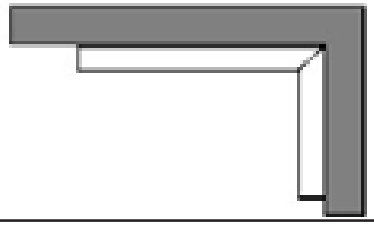




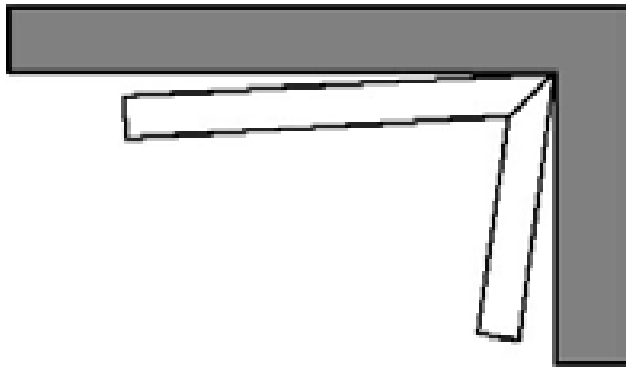
PART. G



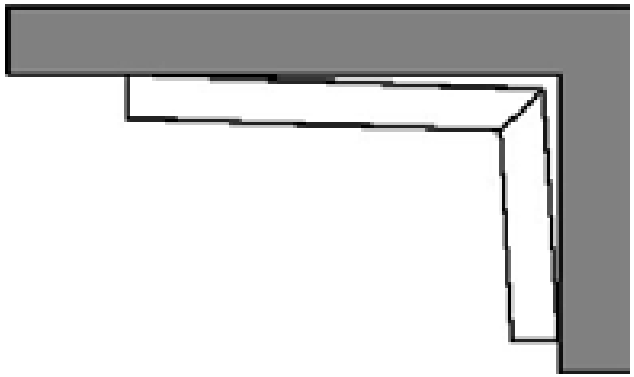
PART . H



PART.I



PART. L



I	GB	E	P	F	D
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	**MAINTENANCE OPERATIONS**	**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**	**OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO**	**ENTRETIEN**	**HÄUFIGKEIT DER WARTUNGSARBEITEN**
VERIFICHE QUOTIDIANE	**DAILY CHECKS**	**VERIFICAÇÕES DIÁRIAS**	**VERIFICACIONES DIARIAS**	**OPERATIONS QUOTIDIENNES**	**TÄGLICHE KONTROLLEN**
1. Pulizia dell'alloggiamento dell'utensile. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato. 2. Pulizia generale del piano di lavoro. ***PERSONALE:*** Operatore macchina. 3. Verifica dell'efficienza dei dispositivi di sicurezza (vedi pag. 40). ***PERSONALE:*** Operatore specializzato. 4. Accertarsi che, al ritorno dell'energia elettrica, la macchina non si rimetta in moto senza comandi volontari. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato. 5. Verifica efficienza della molla di richiamo testa. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato. 6. Pulizia interna del basamento della macchina e rimozione di eventuali residui all'interno della bocca di aspirazione. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato. 7. Controllo del tagliente della lama. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	1. Clean the seat of the tool. ***PERSONNEL:*** Qualified operator. 2. General cleaning of the table. ***PERSONNEL:*** Machine operator. 3. Check the efficiency of the safety devices (pag.40). ***PERSONNEL:*** Qualified operator. 4. Make sure that when the powersupply returns the machinedoes not start unless voluntary command has been provided. ***PERSONNEL:*** Qualified operator. 5. Check the efficiency of the return head spring. ***PERSONNEL:*** Qualified operator. 6. Clean out the base of the machine and remove any dust in the dust extraction outlets. ***PERSONNEL:*** Qualified operator. 7. Replace the blade. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	1. Limpieza del alojamiento de la herramienta. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 2. Limpieza general del plano de trabajo. ***PERSONAL:*** Operador de la máquina. 3. Comprobación de la eficiencia de los dispositivos de seguridad (pag.40). ***PERSONAL:*** Operador especializado. 4. Asegurarse de que, al volver laenergía eléctrica, la máquina no se ponga nuevamente en funcionamiento sin efectuar mandos voluntarios. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 5. Verificación de la eficiencia del resorte de retorno del cabezal. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 6. Limpieza interna de la bancada de la máquina y extracción de eventuales residuos en la boca de aspiración. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 7. Sustitución de la cuchilla. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Limpeza do alojamento da lâmina. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 2. Limpeza geral do plano de trabalho. ***PERSONAL:*** Operador de la máquina. 3. Verificação da eficiência dos dispositivos de segurança. (pag 40). ***PERSONAL:*** Operador especializado. 4. Verificação que ao retornara alimentação eléctrica, máquina não inicia a funcionar sem comandosm voluntários. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 5. Verificação da eficácia da mola de retorno da cabeça. ***PERSONAL:*** Operador especializado. 6. Limpeza interna da estrutura da máquina e remoção de eventuais resíduos de dentro do bocal de aspiração ***PERSONAL:*** Operador especializado. 7. Troca da lâmina. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Nettoyage du logement de la lame. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé. 2. Nettoyage général du plan de travail. ***PERSONNEL:*** Opérateur machine. 3. Efficacité des dispositifs de sécurité.(pag 40). ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé. 4. Quand l'énergie électrique revient, la machine ne doit passe remettre en marche sans commandes volontaires. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé. 5. Vérification du ressort de rappel du groupe de sciage. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé. 6. Nettoyage à l'intérieur de l'embase et élimination d'éventuels résidus dans la bouche d'aspiration. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé. 7. Changement de la lame. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	1. Reinigung der Werkzeugaufnahme. ***PERSONAL:*** Facharbeiter. 2. Gesaltreinigung der Arbeitsebene. ***PERSONAL:*** Bedienungspersonal. 3. Überprüfung der Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen. (pag.40) ***PERSONAL:*** Facharbeiter. 4. Kontrollieren, daß sich die Maschine bei Stromrückkehr nicht ohne beabsichtigte Steuerungen in Bewegung setzt. ***PERSONAL:*** Facharbeiter. 5. Die Funktionstüchtigkeit der Kopfrücklauffeder kontrollieren. ***PERSONAL:*** Facharbeiter. 6. Innenreinigung des Maschinenfußes und von Sägerückständen aus der Absaugöffnung. ***PERSONAL:*** Facharbeiter. 7. Auswechseln des Sägeblattes. ***PERSONAL:*** Facharbeiter

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	**MAINTENANCE OPERATIONS**	**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**	**OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO**	**ENTRETIEN**	**HÄUFIGKEIT DER WARTUNGSARBEITEN**
VERIFICHE MENSILI	**MONTHLY CHECKS**	**VERIFICACIONES MENSUALES**	**VERIFICAÇÕES MENSAIS**	**OPERATIONS MENSUELLES**	**MONATLICHE KONTROLLEN**
1. Controllo della tensione della cinghia di trasmissione. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	1. Check the drive belt. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	1. Control de la tensiòn de la correa de trasmisiòn. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Controlo da tensao da correia de trasmissao. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Controle de la tension de la courroie de trasmission. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	1. Die Spannung des Antreibsriemens uberprufen. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.
VERIFICHE SEMESTRALI	**EVERY SIX MONTHS**	**VERIFICACIONES SEMESTRALES**	**VERIFICAÇÕES SEMESTRAIS**	**OPERATIONS SEMESTRIELLES**	**HALBJÄHRLICHE KONTROLLEN**
1. Controllo a vista dello stato dei dispositivi elettrici e loro pulizia generale. ***PERSONALE:*** Operatore specializzato.	1. Carry out a visual check of the electrical devices and clean them. ***PERSONNEL:*** Qualified operator.	1. Control visual del estado de los dispositivos eléctricos y su limpieza general. ***PERSONAL:*** Operador especializado.	1. Controlo visual do estado dos dispositivos eléctricos e limpeza geral dos mesmos. ***PERSONAL:*** Operador especializado	1. Contrôle visuel et nettoyage général des dispositifs électriques. ***PERSONNEL:*** Opérateur spécialisé.	1. Sichtkontrolle der elektrischen Vorrichtungen und ihre Reinigung. ***PERSONAL:*** Facharbeiter.

I	GB	E	P	F	D
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	**MAINTENANCE OPERATIONS**	**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**	**OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO**	**ENTRETIEN**	**HÄUFIGKEIT DER WARTUNGSARBEITEN**

REGOLAZIONE DEL FRENO ELETTROMECCANICO

ATTENZIONE: *Questi controlli devono essere eseguiti, IN ASSENZA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.*

Questa regolazione va effettuata qualora il freno elettromeccanico presenti i seguenti difetti:

1. Il tempo di frenatura del motore è maggiore di 10 sec.
2. In fase di avviamento il freno non si sgancia in modo completo, bloccando la libera rotazione del motore.

In entrambi i casi procedere come descritto:

1. Asportare la calotta ventola del motore (**1**), smontando le tre viti presenti su di essa tramite il cacciavite in dotazione.
2. Inserire la lamina 0,2 mm presente nella busta chiavi tra l'elettromagnete (**2**) e l'ancora mobile (**3**) in corrispondenza di uno dei tre dadi (**5**). Avvitare tale dado fino a quando la lamina rimane inserita tra i due corpi senza gioco. Rifare l'operazione per i restanti due dadi. Controllare, con il motore avviato, che il disco ferodo (**4**) ruoti agevolmente senza toccare sulle pareti adiacenti ad esso.
3. Rimontare la calotta ventola e le tre viti.

ADJUSTING THE ELECTROMAGNETIC MOTOR BRAKE

ATTENTION: these checks must be effected WITH THE POWER SUPPLY DISCONNECTED.
This procedure is only necessary if the brake presents the following inefficiencies:

1. After switch OFF, the saw blade takes longer than 10 seconds to come to a complete stop
2. When the motor is switched ON the brake does not unlatch completely preventing the free rotation of the saw blade.

In both cases proceed as follows:

1. Remove the motor fan cover (1) by loosening the 3 screws with a Philips screw driver.
2. Insert the 0.2 mm shim (included) between the magnetic coil (2) and the movable laAtch (3) on one of the 3 jam nuts (5). Jam the shim by tightening the nut. Repeat the operation for the 2 remaining nuts. Verify, with the motor running, that the brake rotor (4) spins freely.
3. Return the fan cover to its original location and secure it with the 3 screws.

REGULACIÓN DEL FRENO ELECTROMECÁNICO

ATENCIÓN: Estos controles deben ser efectuados, SIN ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA
Este ajuste se efectúa en el caso de que el freno electromecánico presente los siguientes defectos:

1. El tiempo de frenado del motor sea superior a 10 seg.
2. En fase de arranque el freno no se desenganche completamente, bloqueando la libre rotación del motor.

En ambos casos proceder como descrito:

1. Quitar la tapa ventilador del motor (1), desmontando los tres tornillos presentes en la misma por medio del destornillador suministrado.
2. Meter la plancha 0,2 mm presente en la cubierta llaves entre el electromagnete (2) y el ancla móvil (3) en correspondencia con una de las tres tuercas (5). Atornillar dicha tuerca hasta que la plancha esté introducida entre los dos cuerpos sin juego. Repetir la operación con las otras dos tuercas. Controlar, con el motor en marcha, que el disco ferodo (4) gire fácilmente sin tocar en las paredes adyacentes al mismo.
3. Montar la tapa ventilador y los tres tornillos.

REGULAÇÃO DO TRAVÃO ELECTROMECÂNICO

ATENÇÃO: Estes controlos devem ser realizados com a ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA DESLIGADA.
Esta regulação deve ser efectuada se o travão electromecânico apresentar os seguintes defeitos:

1. O tempo de travagem do motor for maior do que 10 seg.
2. Em fase de arranque o travão não se desprende de modo completo, bloqueando a rotação livre do motor.

Em ambos os casos proceder conforme descrito:

1. Extrair a calota da ventoinha do motor (1), desmontando os três parafusos presentes com a chave de parafuso fornecida.
2. Introduzir a lâmina 0,2 mm presente no envelope de chaves entre o íman (2) e a âncora móvel (3) em direcção de uma das três porcas (5). Enroscar esta porca até a lâmina ficar introduzida, sem folga, entre os dois corpos. Repetir a operação com as outras duas porcas. Controlar, com o motor ligado, que o disco ferodo (4) rode facilmente sem tocar as paredes adjacentes ao mesmo.
3. Montar de novo a calota da ventoinha e os três parafusos.

REGLAGE DU FREIN ELECTROMECANIQUE

ATTENTION: Ces contrôles doivent avoir lieu, AVEC LA MACHINE HORS TENSION.
Ce réglage doit être effectué si le frein électromécanique présente les défauts suivants :

1. Le temps de freinage du moteur est plus grand que 10 sec.
2. Au démarrage, le frein ne se désenclenche pas complètement, empêchant le moteur de tourner librement.

Dans les deux cas, procéder comme suit :

1. Déposer la boîte ventilateur du moteur (1) en dévissant les trois vis avec le tournevis fourni avec la machine.
2. Placer la plaquette 0,2 mm qui se trouve dans la pochette des clés, entre l'électro-aimant (2) et l'armature mobile (3) à hauteur d'un des trois écrous (5). Visser cet écrou jusqu'à ce que la plaquette reste calée entre les deux corps sans jeu. Refaire l'opération pour les deux autres écrous. Mettre le moteur en marche puis vérifier si le disque Férode (4) tourne facilement sans toucher les parois à proximité.
3. Reposer la boîte du ventilateur et les trois vis.

REGULIERUNG DER ELEKTROMECHANISCHEN BREMSE

ACHTUNG: Diese Kontrolle müssen durchgeführt werden, WENN DIE STROMVERSORGUNG ABGEKLEMMT IST.
Diese Regulierung wird dann durchgeführt, wenn die elektromechanische Bremse die folgenden Störungen aufweist:

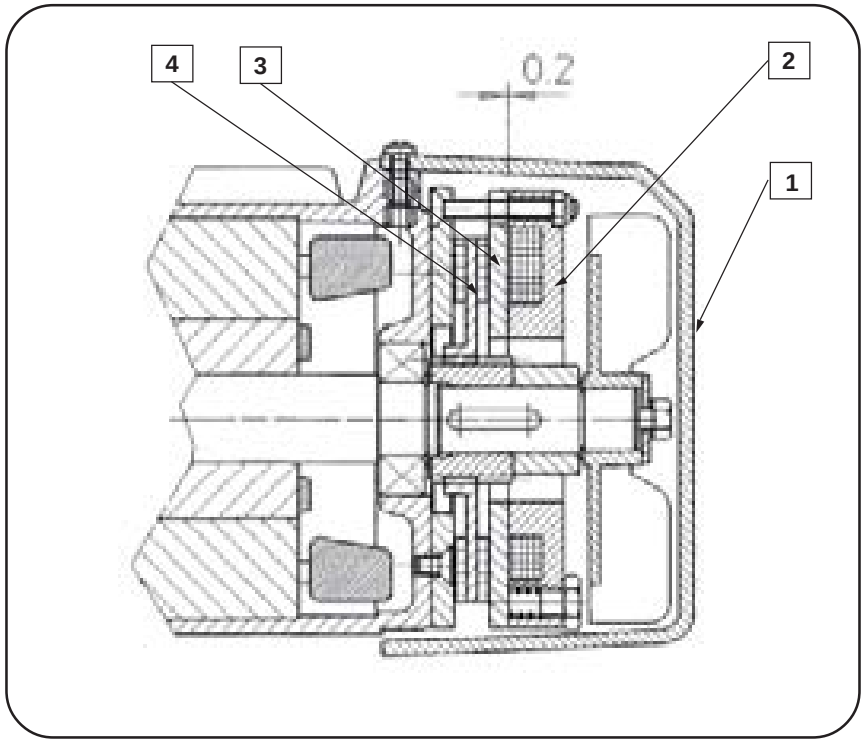
1. Die Bremszeit des Motors beträgt mehr als 10 Sekunden.
2. Bei der Inbetriebnahme löst sich die Bremse nicht vollständig und blockiert die freie Drehung des Motors.

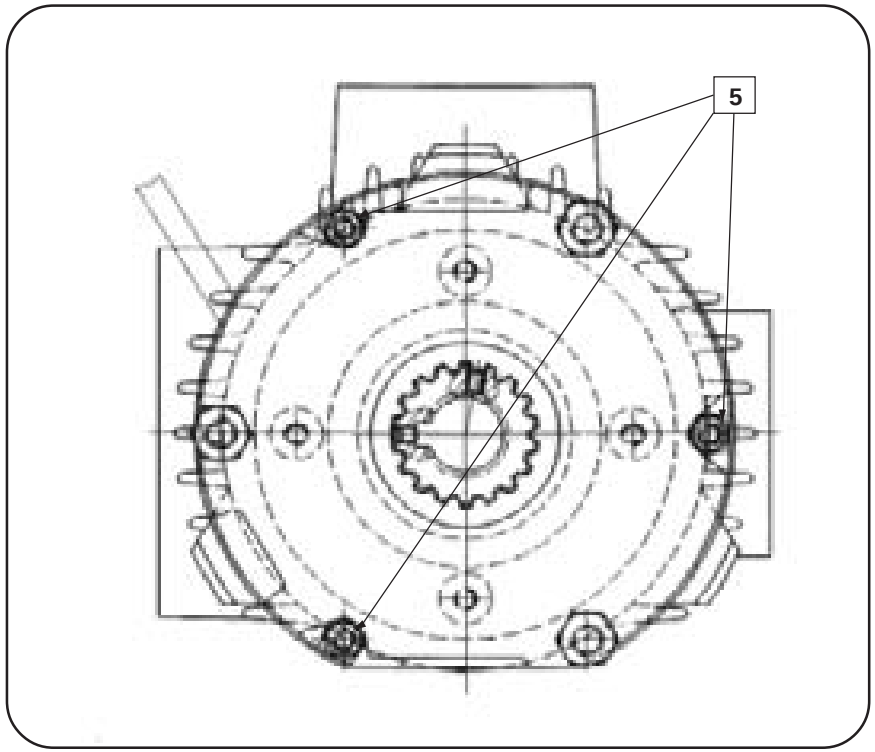
In beiden Fällen wie folgt vorgehen:

1. Die Kappe des Laufrades des Motors (1) abnehmen, indem die drei darauf befindlichen Schrauben mit dem mitgelieferten Schraubenzieher abmontiert werden.
2. Das 0,2 mm-Blättchen aus der Schlüsseltüte zwischen den Elektromagneten (2) und den beweglichen Anker (3) an einer der drei Muttern (5) einführen. Diese Mutter losschrauben, bis die Klinge ohne Spiel zwischen den beiden Körpern stecken bleibt. Diese Operation für die beiden anderen Muttern wiederholen. Bei laufendem Motor kontrollieren, dass sich die Bremsbelagscheibe (4) mühelos, ohne die umliegenden Wände zu berühren, dreht.

I	GB	E	P	F	D
OPERAZIONI DI MANUTENZIONE	MAINTENANCE OPERATIONS	OPERACIONES DE MANTENIMIENTO	OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO	ENTRETIEN	HÄUFIGKEIT DER WARTUNGSARBEITEN

REGOLAZIONE DEL FRENO ELETTROMECCANICO	ADJUSTING THE ELECTROMAG-NETIC MOTOR BRAKE	REGULACIÓN DEL FRENO ELECTROMECÁNICO	REGULAÇÃO DO TRAVÃO ELECTROMECÂNICO	REGLAGE DU FREIN ELECTROMECANIQUE	REGULIERUNG DER ELEKTROMECHANISCHEN BREMSE





I — SOSTITUZIONE LAMA

Per eseguire il montaggio della lama è necessario prima di tutto smontare l'inserto piano superiore. Con un cacciavite (non in dotazione) svitare le quattro viti (**1**) ad asportare l'inserto piano (**2**). Fig, 1

1. Svitare le viti (**3**) e asportare la protezione in policarbonato (**4**). Fig.2 Per una maggiore praticità si consiglia di appoggiare la protezione in policarbonato sulla tavola girevole della macchina. Fig. 4.
2. Svitare le viti (**5**) e asportare la protezione fissa. Fig. 3. Da notare che questa protezione è ancorata con un cavo flessibile al gruppo di protezione. Questo ancoraggio vuole mettere in evidenza all'operatore, l'obbligo di rimontarla.
3. Utilizzando la chiave Allen 6 mm. e la chiave fissa a una bocca CH27, svitare il dado di serraggio ed asportare la flangia esterna. Fig. 4.
4. Inserire la lama sul mandrino.Inserire la flangia esterna ed il dado di serraggio. Bloccare a fondo il dado di serraggio.Fig. 5.

L'UTENSILE UTILIZZATO DEVE AVERE LA CARATTERISTICHE DESCRITTE A PAGINA 17. SI RACCOMANDA L'UTILIZZO DI GUANTI DI PROTEZIONE DURANTE L'ESECUZIONE DELL'OPERAZIONE DI INSERIMENTO LAMA. ACCERTARSI DEL CORRETTO INSERIMENTO, RELATIVAMENTE AL SENSO DI ROTAZIONE, COME INDICATA DALLA FRECCIA PRESENTE SUL CARTER COPRILAMA.

ATTENZIONE: Prima di eseguire il montaggio della flangia esterna verificare l'assoluta pulizia della stessa. Verificare l'assenza di grasso oppure di lubrificante tra la lama e le due flange di bloccaggio.

5. Rimontare la protezione fissa tramite le viti (**5**), Fig 6
6. Rimontare la protezione in policarbonato (**4**) e fissarla al gruppo operante della troncatrice per mezzo delle viti (**3**). Fig.6
7. Rimontare l'inserto piano superiore.

GB — REPLACING THE BLADE

To carry out the assembly of the blade before anything else it is necessary to disassemble the top table's plastic insert. Using a screwdriver (not furnished) loosen the four screws (**1**) and remove the table insert (**2**). Fig.1

1. Loosen the screws (**3**) and remove the guard in polycarbonate (**4**).Fig.2 For the sake of practicality, place the polycarbonate guard on the machine's rotary table. Fig. 3
2. Loosen the screws (**5**) and remove the fixed guard , Fig.3. Note that this guard is anchored to the guard unit with a flexible cable. This has been done to remind the operator that it is necessary to reassemble the guard.
3. Using a 6 mm Allen key and a CH27 wrench undo the securing bolt and remove the external flange. Fig. 4.
4. Fit the blade on the arbor. Fig. 5 Insert the external flange and the lock nut. Tighten up the lock nut completely. Fig. 5

THE TOOL MUST HAVE THE CHARACTERISTICS SPECIFIED ON PAGE 17. PROTECTIVE GLOVES MUST BE WORN WHEN FITTING THE BLADE. MAKE SURE THAT IT IS FITTED SO THAT IT TURNS IN THE RIGHT DIRECTION AS SHOWN BY THE ARROW ON THE BLADE GUARD.

IMPORTANT: Make sure that the external flange is perfectly clean before mounting it. Check that there is no grease or lubricant between the blade and the two securing flanges.

5. Reassemble the fixed guard using the screws (**5**), Fig.6.
6. Refit the polycarbonate guard (**4**) and secure it to the cutting assembly of the mitre saw using the screws (**3**).Fig.6.
7. Re-assemble the top table insert.

E — SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA

Para efectuar el montaje de la cuchilla es necesario, en primer lugar, desmontar el inserto de plástico del plano superior. Con un destornillador (no en dotación) aflojar los cuatro tornillos (**1**) y extraer el inserto de plástico del plano (**2**). Fig. 1

1. Aflojar los tornillos (**3**) y quitar la protección de policarbonato (**4**).Fig.2 Para facilitar la operación, se aconseja apoyar la protección en policarbonato sobre la mesa giratoria de la máquina. fig. 3
2. Aflojar los tornillos (**5**) y extraer la protección fija. Fig. 3. Tener en cuenta que esta protección está fijada mediante un cable flexible al grupo de protección. Esta fijación sirve para indicar al operador la obligación de volver a montarla.
3. Usando la llave allen de 6 mm y la llave fija de una boca CH27, aflojar la tuerca de ajuste y extraer la brida externa.Fig. 4.
4. Insertar la cuchilla en el mandril. Fig. 5 Insertar la brida externa y la tuerca de ajuste. Bloquear a fondo la tuerca de ajuste. Fig. 5

LA HERRAMIENTA EMPLEADA DEBE TENER LAS CARACTERÍSTICAS DESCRITAS EN LA PÁG. 17. SE ACONSEJA USAR GUANTES DE PROTECCIÓN DURANTE LA INSERCIÓN DE LA CUCHILLA. ASEGURARSE DE HABERLA INSERTADO CORRECTAMENTE CONTROLANDO EL SENTIDO DE ROTACIÓN CON REFERENCIA A LA FLECHA PRESENTE EN EL CÁRTER DE COBERTURA CUCHILLA.

ATENCIÓN: antes de montar la brida externa, comprobar que la misma esté limpia. Verificar la ausencia de grasa o lubricante entre la cuchilla y las dos bridas de bloqueo.

5. Volver a montar la protección fija con los tornillos (**5**), Fig. 6.
6. Montar nuevamente la protección en policarbonato (**4**) y fijarla al grupo operador de la tronzadora mediante los tornillos (**3**). Fig.6.
7. Montar nuevamente el inserto de plástico del plano superior.

P — TROCA DE LÂMINA

Para efectuar a montagem da lâmina é preciso, antes de mais nada, desmontar o inserto do plano superior. Utilizando uma chave de fenda (não fornecida), desatarraxar os quatro parafusos (**1**) e retirar o inserto plano (**2**). Fig. 1.

1. Desatarraxar os parafusos (**3**) e retirar a protecção de policarbonato (**4**). Fig.2 Para ser mais pratico é aconselhável apoiar a protecção de policarbonato na mesa giratória da máquina. Fig. 3
2. Desapertar os parafusos (**5**) e retirar a protecção fixa, Fig. 3. Note que esta protecção está ligada ao grupo de protecção mediante um cabo flexível. Este sistema de ligação serve para lembrar o operador da obrigatoriedade de montar novamente a protecção.
3. Utilizando uma chave Allen de 6 mm. e uma chave boca fixa de CH27, desenroscar a porca de fixação e remover a flange externa. Fig. 4.
4. Inserir a lâmina no mandril. Fig. 5.Inserir a flange externa e a porca de fixação. Bloquear a porca de fixação no fundo. Fig. 5.

A LÂMINA UTILIZADA DEVE TER AS CARACTERÍSTICAS DESCRITAS NA PÁGINA 17. É RECOMENDÁVEL USAR LUVAS DE PROTECÇÃO AO EFECTUAR A OPERAÇÃO DE INSERIR A LÂMINA. CERTIFICAR-SE QUE SEJA INSERIDA CORRECTAMENTE, EM RELAÇÃO À DIRECÇÃO DE ROTAÇÃO, COMO INDICADA PELA SETA EXISTENTE NO CÁRTER QUE COBRE A LÂMINA.

ATENÇÃO: Antes de efectuar a montagem da flange externa verificar a perfeita limpeza da mesma. Verificar a ausência de graxa ou de lubrificante entre a lâmina e as duas flanges de bloqueio.

5. Montar a protecção fixa apertando os parafusos (**5**), Fig. 6.
6. Montar novamente a protecção de policarbonato (**4**) e fixá-la ao grupo operacional da serra mecânica eléctrica mediante os parafusos (**3**). Fig.6.
7. Montar novamente o inserto do plano superior.

F — CHANGEMENT DE LA LAME

Pour effectuer le montage de la lame, il est nécessaire de démonter avant tout l'insert en plastique de la table supérieure. A l'aide d'un tournevis (non fourni), dévisser les quatre vis (**1**) et enlever l'insert de la table (**2**). Fig. 1

1. Dèvisser les vis (**3**) et enlever le protecteur en polycarbonate (**4**). Fig.2 Pour plus de commodité, il est conseillé de poser la protection en polycarbonate sur la table pivotante de la machine. Fig. 3
2. Dévissez les vis (**5**) et retirez la protection fixe (dessin 3). Cette protection est fixée avec un flexible au groupe de protection. Cette fixation sert à rappeler à l'opérateur de la remonter.
3. A l'aide d'une clé Allen de 6 mm et d'une clé à fourches CH 27, dévissez l'écrou de serrage et démontez la bride externe. Fig. 4.
4. Introduisez la lame sur le mandrin. Fig. 5 Introduisez la bride externe et l'écrou de serrage. Serrez à fond l'écrou de serrage. Fig. 5.

LA LAME UTILISÉE DOIT CORRESPONDRE AUX CARACTÉRISTIQUES DÉCRITES PAGES 17. LE PORT DES GANTS DE PROTECTION EST VIVEMENT CONSEILLÉ PENDANT L'INTRODUCTION DE LA LAME. CONTRÔLEZ LE SENS DE ROTATION EXACT QUI DOIT CORRESPONDRE AU SENS DE LA FLÈCHE GRAVÉ SUR LE CARTER PROTÈGE-LAME.

ATTENTION ! Avant de monter la bride externe, vérifiez sa propreté. Il ne doit y avoir aucune trace de graisse ou de lubrifiant entre la lame et les deux brides de blocage.

5. Remontez la protection fixe et fixez-la au moyen des vis (**5**) (dessin 6).
6. Remontez la protection en polycarbonate (**4**) et fixez-la au groupe de sciage à l'aide des vis (**3**). Fig.6
7. Remonter l'insert en plastique de la table supérieure.

D — SÄGEBLATTWECHSEL

Zur Klingenmontage muß zu allererst der Einsatz der oberen Ebene abmontiert werden. Mit einem Schraubenzieher (nicht beigestellt) die vier Schrauben (**1**) losschrauben und den Einsatz (**2**) der Ebene entfernen. Abb. 1.

1. Die Schrauben (**3**) lösen und den Polykarbonatschuz (**4**) entfernen. Fig.2 Aus praktischen Gründen empfiehlt es sich, den Polykarbonatschutz auf dem Drehtisch der Maschine abzulegen.fig 3.
2. Die Schrauben (**5**) lösen und die feste Abdeckung entfernen, Abb. 3. Es wird darauf hingewiesen, daß die Abdeckung mit einem biegsamen Kabel an der Schutzgruppe verankert ist. Diese Verankerung soll den Benutzer auf die Notwendigkeit hinweisen, daß die Abdeckung wieder montiert werden muß
3. Mit einem 6 mm-Inbusschlüssel und einem Einmaulschlüssel CH27 die Sperrmutter aufschrauben und den Außenflansch abnehmen. Fig. 3/4.
4. Das Sägeblatt auf die Spindel setzen. Fig. 5 Den Außenflansch aufsetzen und die Sperrmutter festziehen. Fig. 5.

DAS VERWENDETE WERKZEUG MUß DIE AUF SEITE 17 BESCHRIEBENEN EIGENSCHAFTEN AUFWEISEN. BEIM EINSETZEN DES SÄGEBLATTES SOLLTEN SCHUTZHANDSCHUHE GETRAGEN WERDEN. KONTROLLIEREN, DAß DAS SÄGEBLATT HINSICHTLICH DER DREHRICHTUNG KORREKT EINGESETZT WURDE, DIE VON DEM PFEIL AUF DER SÄGEBLATTABDECKUNG ANGEZEIGT WIRD.

ACHTUNG: Bevor der Außenflansch montiert wird, ist seine makellose Sauberkeit zu überprüfen. Kontrollieren, daß sich zwischen Sägeblatt und den beiden Flanschen kein Fett oder Schmiermittel befindet.

5. Die feste Abdeckung mit den Schrauben (**5**) montieren, Abb. 6.
6. Den Polykarbonatschutz (**4**) wieder anmontieren und mit den Schrauben (**3**) an der Betriebsgruppe der Säge befestigen. Fig.6.
7. Den Einsatz der oberen Ebene wieder montieren.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
SOSTITUZIONE LAMA	REPLACING THE BLADE	SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA	TROCA DE LÂMINA	CHANGEMENT DE LA LAME	SÄGEBLATTWECHSEL

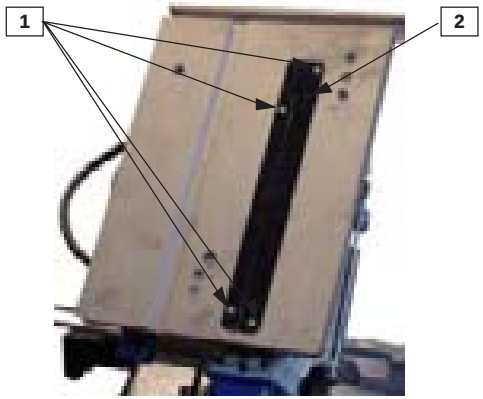


Fig. 1

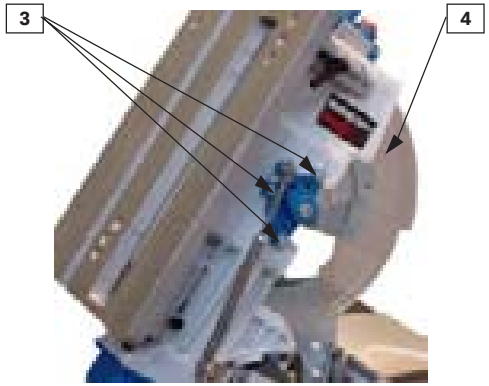


Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

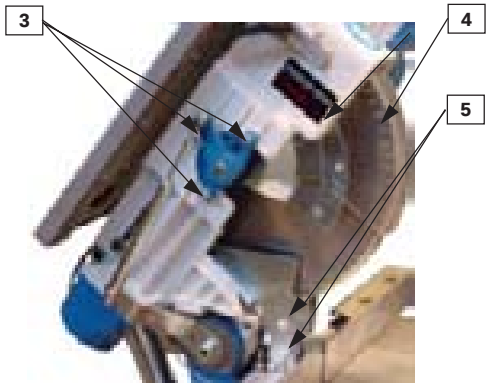


Fig. 6

I	GB	E	P	F	D
SOSTITUZIONE LAMA	**REPLACING THE BLADE**	**SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA**	**TROCA DE LÂMINA**	**CHANGEMENT DE LA LAME**	**SÄGEBLATTWECHSEL**
Si raccomanda l'utilizzo di guanti di protezione durante l'esecuzione dell'operazione di inserimento lama. Quando si rimonta la lama accertarsi del corretto inserimento, relativamente al senso di rotazione, come indicato nell'apposita freccia presente sul carter coprilama. Controllare, inoltre, tassativamente che il diametro esterno e il diametro interno dell'utensile corrispondano a quelli indicati nella apposita targa. Verificare che l'albero portautensile e la flangia di serraggio esterna siano esenti da grasso e/o olio.	Operators must wear protective gloves when they are fitting tools. Make sure the tool is properly fitted and that it turns in the right direction, as shown by the arrow on the blade guard. Furthermore, ensure that the outer and inner diameters of the tool correspond to those indicated on the plate. Make sure the arbor and outer fixing flange are free of grease and/or oil.	Se aconseja el uso de guantes de protección durante la ejecución de la operación de inserción de la cuchilla. Al colocar nuevamente la cuchilla, asegurarse de haberla insertado de modo que el sentido de rotación de la misma sea el correcto, verificando con la flecha presente en el cárter fijo de cobertura de la cuchilla. Además, controlar que los diámetros externo e interno de la herramienta correspondan a los indicados en la placa que se encuentra en la bancada de la radial. Comprobar que el árbol porta-herramienta y la brida de ajuste externa estén limpias de aceite y/o grasa.	É recomendável a utilização de luvas de protecção na realização da operação de inserir a lâmina. Ao montar novamente a lâmina, certificar-se que seja inserida correctamente em relação à direcção de rotação, da maneira indicada pela respectiva seta existente no cárter que cobre a lâmina. Além disso, controlar obrigatoriamente se o diâmetro externo e o diâmetro interno da lâmina correspondem aos indicados na relativa placa situada na estrutura da serra mecânica eléctrica. Verificar que o eixo de encaixe para a ferramenta e a flange de fixação externa estejam livres de graxa e/ou óleo.	Le port des gants de protection est obligatoire pour effectuer cette opération. Veillez à monter la lame dans le bon sens de rotation, indiqué par la flèche sur le carter. Vérifiez également si les diamètres extérieur et intérieur de la lame correspondent à ceux qui sont indiqués sur la plaquette fixée au châssis de la machine. Vérifiez si l'arbre porte-lame et le collier de serrage extérieur sont propres, sans huile ni graisse.	Beim Einsetzen des Sägeblattes sollten Schutzhandschuhe getragen werden. Kontrollieren, daß das Sägeblatt hinsichtlich der Drehrichtung korrekt eingesetzt wurde, die von dem Pfeil auf der Sägeblattabdeckung angezeigt wird. Darüberhinaus muß genauestens kontrolliert werden, ob der äußere und innere Durchmesser des Werkzeugs den Werten entspricht, die auf dem Schild am Maschinenfuß angegeben sind. Überprüfen, daß der Werkzeugdorn und der äußere Spannflansch frei von Fett und/oder Öl sind.
FARE ATTENZIONE A NON LASCIARE ALL'INTERNO DELLE CUFFIE UTENSILI DI QUALSIASI GENERE.	**MAKE SURE THAT NO TOOLS ARE LEFT INSIDE THE BLADE GUARD.**	**PRESTAR ATENCIÓN A NO DEJAR, DENTRO DE LAS ENVOLTURAS, HERRAMIENTAS DE NINGÚN TIPO.**	**TOMAR CUIDADO PARA NÃO DEIXAR FERRAMENTA ALGUMA DENTRO DAS COIFAS DE EXAUSTÃO.**	**VEILLEZ À NE PAS LAISSER D'OUTILS DANS LES BOLS.**	**BESONDERS DARAUF ACHTEN, KEINE WERKZEUGE IM INNERN DES KASTENS ZURÜCKZULASSEN**
OGNI INTERVENTO SULLA MACCHINA DEVE ESSERE EFFETTUATO CON L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA INTERROTTA E CON IL GRUPPO OPERANTE IN POSIZIONE DI RIPOSO.	**ANY WORK ON THE MACHINE MUST BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY ISOLATED AND THE CUTTING UNIT IN IDLE POSITION.**	**CADA OPERACION EFECTUADA SOBRE LA MAQUINA DEBE SER LLEVADA A CABO SIN ALIMENTACION ELECTRICA Y CON LA UNIDAD OPERANTE EN LA POSICION DE REPOSO.**	**QUALQUER INTERVENÇÃO NA MÁQUINA DEVE SER EFECTUADA COM A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA INTERROMPIDA E COM O GRUPO DE OPERAÇÃO NA POSIÇÃO DE REPOUSO.**	**AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LA MACHINE, COUPEZ L'ARRIVEE DE COURANT ELECTRIQUE ET VERIFIEZ SI LE GROUPE D'EQUARRISSAGE EST EN POSITION DE REPOS**	**ARBEITEN AN DER MASCHINE DÜRFEN NUR BEI UNTERBROCHENER STROMZUFUHR UND BETRIEBSGRUPPE IN RUHEPOSITION VORGENOMMEN WERDEN.**

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I — REGOLAZIONE FINE CORSA

Se necessario eseguire alcune piccole regolazioni del punto di fine corsa inferiore, procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica,
2. Allentare la vite all'interno del dado **(1)**,
3. Avvitare il dado **(1)** per abbassare il punto di arresto lama.

Verificare quanto eseguito eseguendo qualche taglio di controllo. Al termine della regolazione riavvitare la vite all'interno del dado **(1)**.

GB — ADJUSTING STOP POSITION

It may be necessary to make some small adjustments to the lower stop position. Proceed as follows:

1. Turn off the electricity supply.
2. Slacken the bolt inside the nut (**1**).
3. Tighten up the nut (**1**) to lower the blade stop point.

Check the adjustment by making a few test cuts. After completing the adjustment tighten up the bolt inside the nut (**1**).

E — REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA

Puede ser necesario efectuar algunas pequeñas regulaciones del punto de final de carrera inferior. Proceder del siguiente modo:

1. Interrumpir la alimentación eléctrica.
2. Aflojar el tornillo dentro de la tuerca (**1**).
3. Ajustar la tuerca (**1**) para bajar el punto de parada de la cuchilla.

Comprobar la ejecución de estas tareas efectuando algún corte de control. Al terminar la regulación, ajustar nuevamente el tornillo dentro de la tuerca (**1**).

P — REGULAÇÃO DO FINAL DE PERCURSO

Pode ser necessário efectuar algumas pequenas regulações no ponto de final de percurso inferior. Proceder da seguinte maneira:

1. Interromper a alimentação eléctrica,
2. Desapertar o parafuso de dentro da porca (**1**),
3. Atarraxar a porca (**1**) para abaixar o ponto de paragem da lâmina.

Efectuar alguns cortes de controlo para verificar o resultado. No final da regulação apertar novamente o parafuso dentro da porca (**1**).

F — REGLAGE DE LA FIN DE COURSE

Il pourrait s'avérer nécessaire d'effectuer quelques petits réglages du point de fin de course inférieure. Pour ce faire, procédez de la façon suivante :

1. Coupez l'alimentation électrique.
2. Dévissez la vis à l'intérieur de l'écrou (**1**).
3. Vissez l'écrou (**1**) pour abaisser le point d'arrêt de la lame.

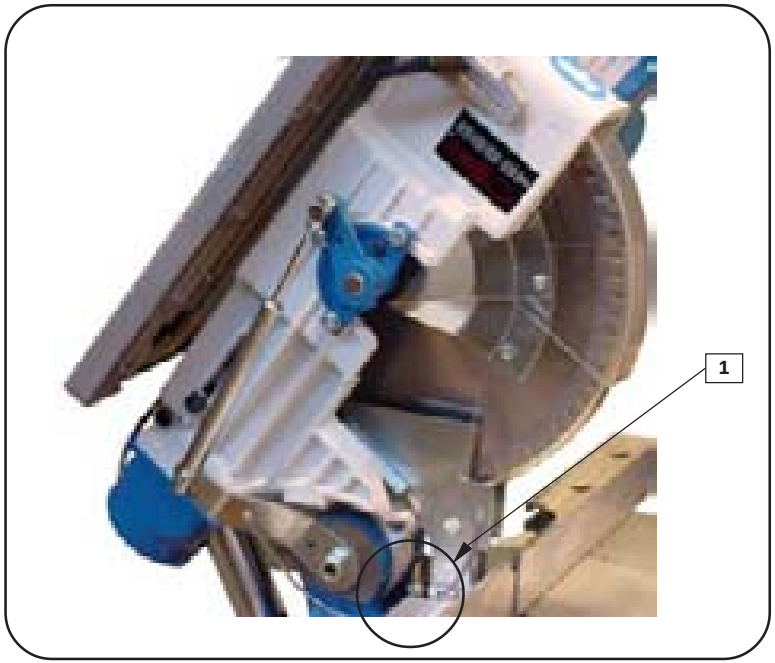
Vérifiez le réglage effectué en exécutant quelques coupes de contrôle. A la fin du réglage, revissez la vis à l'intérieur de l'écrou (**1**).

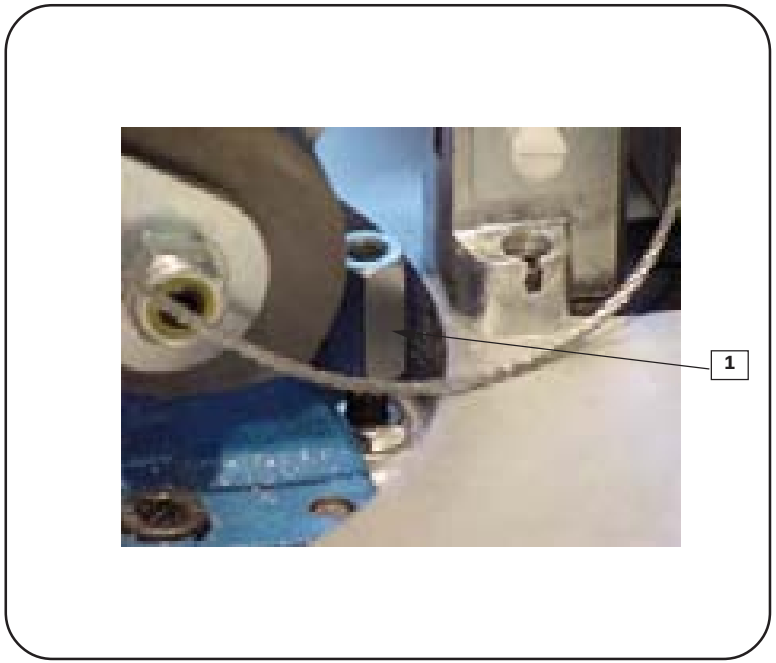
D — ENDLAUF-EINSTELLUNG

Es kann vorkommen, daß der untere Endlaufpunkt leicht korrigiert werden muß; dazu wie folgt vorgehen:

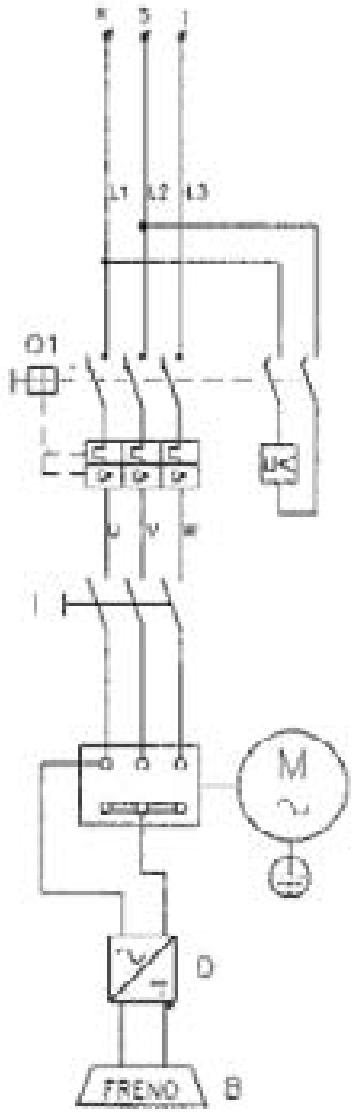
1. Die Stromzufuhr unterbrechen.
2. Die Schraube in der Mutter (**1**) lösen.
3. Die Mutter (**1**) zuschrauben, um den Endlaufpunkt des Sägeblattes nach unten zu versetzen.

Das Resultat durch einige Probeschnitte kontrollieren. Nach erfolgter Einstellung die Schraube in der Mutter (**1**) wieder festziehen





I	GB	E	P	F	D
SCHEMA ELETTRICO	***ELECTRICAL DIAGRAM***	***PLANO ELÉCTRICO***	***ESQUEMA ELÉCTRICO***	***SCHEMA ELECTRIQUE***	***ELEKTRISCHER SCHALTPLAN***



Motore trifase 380V.

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

PARTI DI RICAMBIO

SPARE PARTS

PIEZAS DE REPUESTO

PEÇAS SOBRESSELENTES

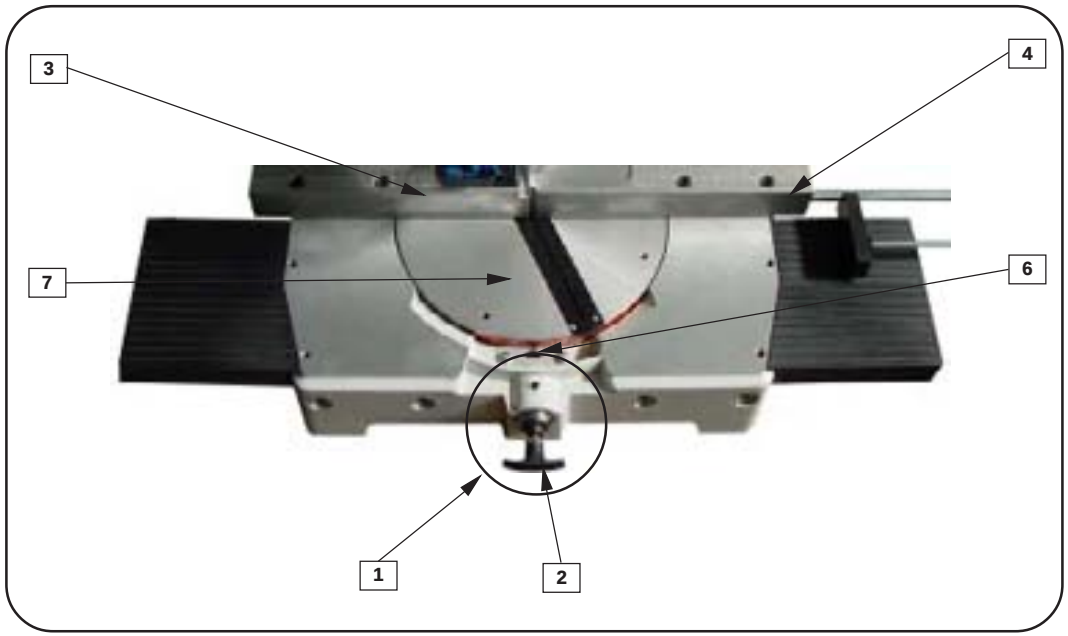
LISTE DES PIECES DETACHEES

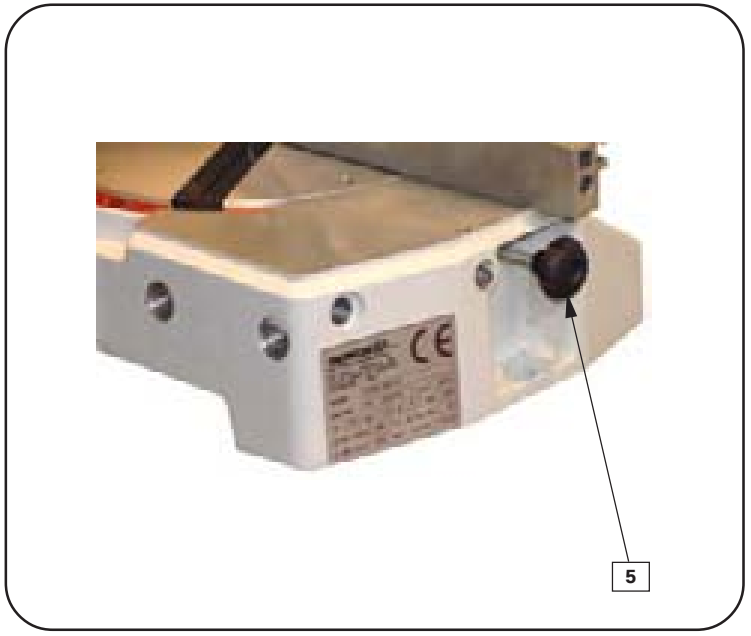
ERSATZTEILE

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	***SPARE PARTS***	***PIEZAS DE REPUESTO***	***PEÇAS SOBRESSELENTES***	***LISTE DES PIECES DETACHEES***	***ERSATZTEILE BESCHREIBUNG***
In ogni pagina del capitolo “Parti di ricambio” sono individuate le parti principali d’ogni gruppo della macchina. Tali parti sono indicate univocamente da un numero progressivo. Nella tabella sottostante le fotografie, sono indicati tali numeri, i codici e una breve descrizione delle parti corrispondenti ai numeri menzionati nelle fotografie. Al momento dell’ordine di una qualsiasi parte di ricambio ***dovranno essere inviati*** alla OMGA S.p.A. i seguenti dati: 1. Codice della macchina (in copertina sotto il logo OMGA). 2. Modello della macchina. 3. Codice della/e parte/i di ricambio. 4. Quantità. **Non saranno accettati ordini senza i dati sopracitati.**	Each page of the “Spare parts” section illustrates one of the main units of the machine. Each part of a unit is identified by a progressive number. The table under the photograph contains these numbers, the relevant identification codes and a short description of the part. When ordering spare parts from OMGA S.p.A., ***always quote the following information:*** 1. Machine code number (on the cover under the OMGA logo). 2. Machine model. 3. Code(s) of the spare part(s). 4. Quantity **Orders not including the above information will not be accepted.**	En las páginas del capítulo “Piezas de repuesto” están individualizadas las partes principales de cada grupo de la máquina. Dichas partes están indicadas unívocamente por un número progresivo. En la tabla debajo de las fotografías se indican dichos números, los códigos y una breve descripción de las partes correspondientes a los números mencionados en las fotografías. ***Al momento del pedido de cualquier pieza de repuesto***, enviar a OMGA S.p.A. los siguientes datos: 1. Código de la máquina (en la cubierta, bajo el logo OMGA). 2. Modelo de la máquina. 3. Código de la(s) parte(s) de repuesto. 4. Cantidad. **No se aceptarán pedidos sin dichos datos.**	Em todas as páginas do capítulo “Peças Sobressalentes” identificamos as peças principais de cada grupo da máquina. Estas peças estão indicadas de modo unívoco por um número progressivo. Na tabela existente em baixo das fotografias, indicamos estes números, os códigos e uma breve descrição das peças correspondentes aos números mencionados nas fotografias. ***Para encomendar qualquer peça sobressalente***, deverão ser fornecidos à OMGA *S.p.A.* os seguintes dados: 1. O código da máquina (escrito na capa, em baixo do logotipo OMGA). 2. O modelo da máquina. 3. O código da(s) peça(s) sobressalente(s). 4. A quantidade. **Não serão aceites encomendas sem os dad**	Chaque page du chapitre des “Pièces détachées” reporte les composants principaux de chaque groupe de la machine. Ces pièces sont indiquées par un numéro progressif. Le tableau sous les photos reporte les numéros, les codes et une brève description des pièces correspondantes aux numéros mentionnés sur les photographies. ***Tous les bons de commande doivent être adressés*** à la société OMGA S.p.A. et devront mentionner obligatoirement les informations suivantes : 1. N° de série de la machine (sur la couverture sous le logo OMGA). 2. Modèle de la machine. 3. Code de la pièce détachée. 4. Quantité. **Les commandes ne reportant pas ces informations ne seront pas acceptées.**	Auf jeder Seite des Kapitels “Ersatzteile” sind die wichtigsten Teile jeder Gruppe der Maschine gekennzeichnet. Diese Teile sind eindeutig mit einer fortlaufenden Nummer bezeichnet. In der Tabelle unter den Fotografien finden sich diese Nummern, die Codes und eine Kurzbeschreibung der Teile entsprechend den auf den Fotos befindlichen Nummern. ***Zur Bestellung eines beliebigen Ersatzteils*** müssen der Firma OMGA *S.p.A.* folgende Angaben mitgeteilt werden: 1. Maschinenkennummer (auf der Titelseite unter dem Schriftzug OMGA). 2. Maschinenmodell. 3. Code des/r Ersatzteils/e 4. Menge. **Bestellungen ohne die oben angeführten Angaben können nicht angenommen werden.**

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

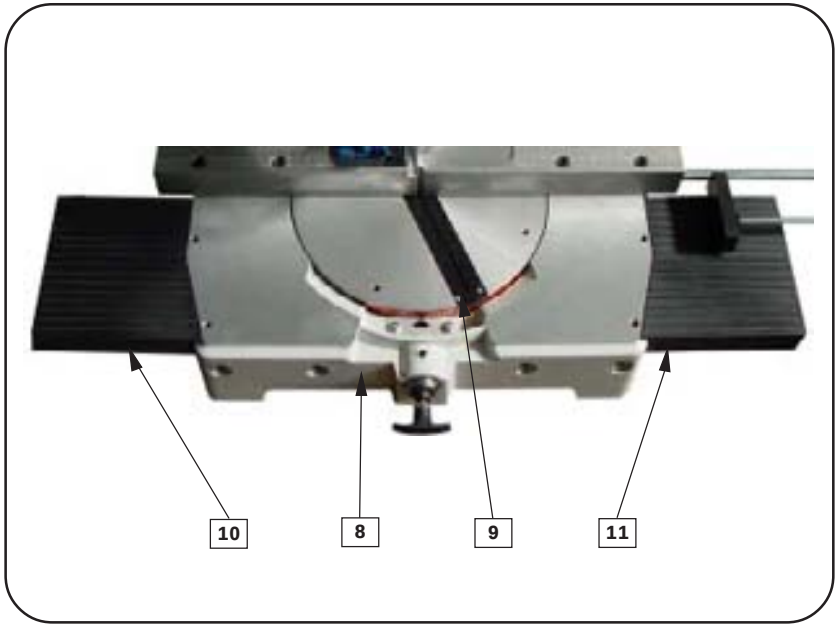
I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

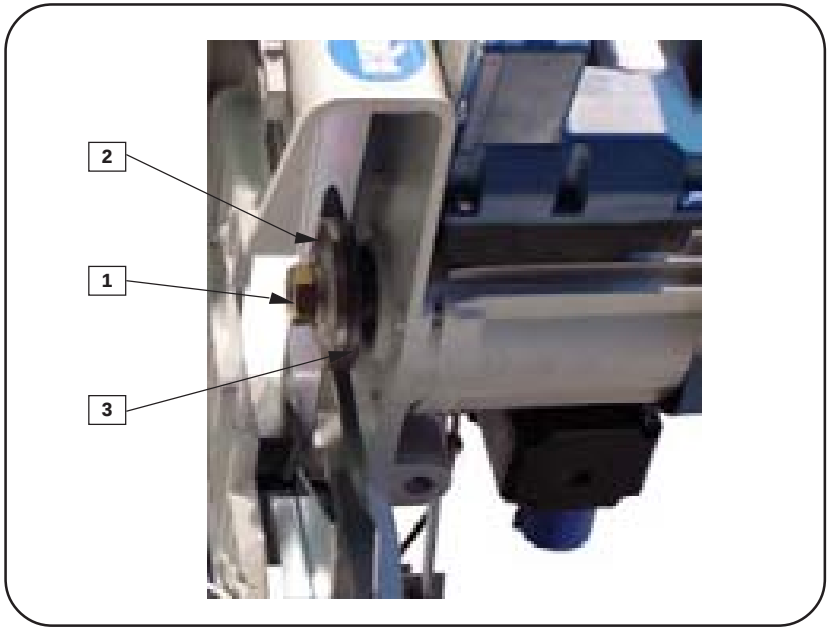




		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	530000140000	GRUPPO BLOCCAGIO TAVOLA	LOCKING UNIT	GRUPO DE BLOQUEO	GRUPO BLOQUEIO	GROUPE BLOCAGE	SPERRGRUPPE
2	0801200700	LEVETTA SBLOCCAGGIO	LEVER	PALANCA	ALAVANCA	MANETTE	HEBEL
3	4363	SPONDA SX	LH FENCE	BORDE IZQUIERDO	BORDA ESQUERDA	BORD GAUCHE	ANSCHLAGSLEISTE LI.
4	4361	SPONDA DX	RH FENCE	BORDE DERECHO	BORDA DIREITA	BORD DROIT	ANSCHLAGSLEISTE RE.
5	0801004200	VOLANTINO	HANDWHELL	VOLANTE	MANIVELA	MANETTE	HANDRAD
6	3980	MOSTRINA FRECCIA	ARROW STICKER	PLAQUETA	MOSTRADOR SETA	PLAQUETTE AVEC LA FLÈCHE	PFEIL-PLÄTTCHEN
7	4663	TAVOLA GIREVOLE	ROTARY TABLE	MESA GIRATORIA	MESA GIRATÓ	TABLE PIVOTANTE	DREHTISCH

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE SEPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

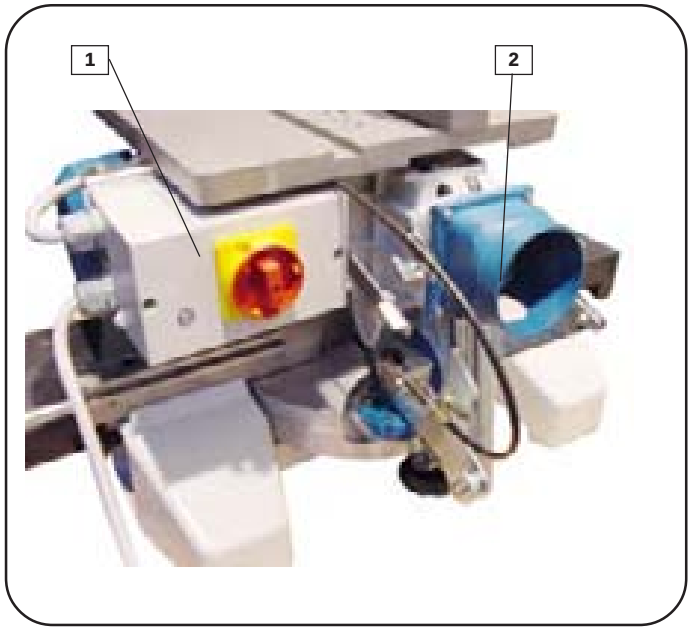


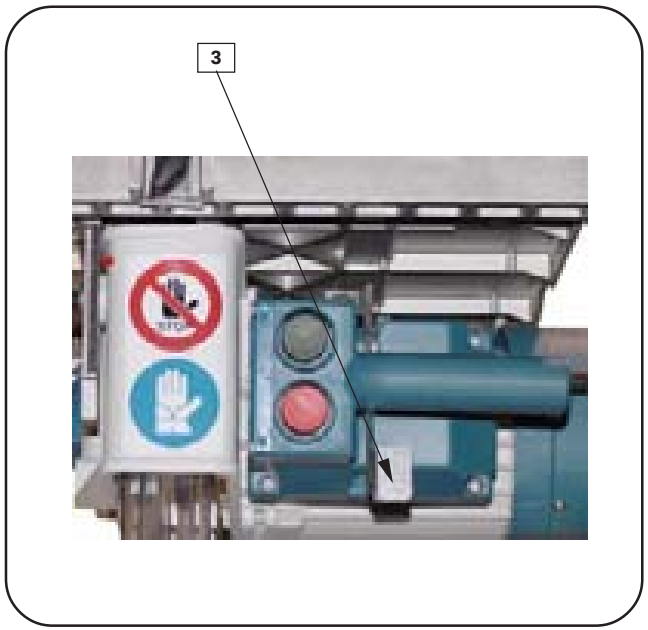


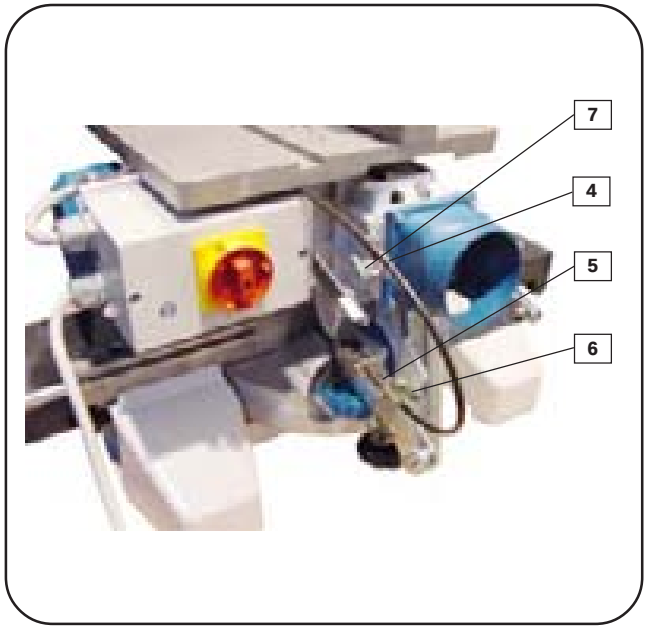
		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	3718	BASAMENTO	BASE	BANCADA	ESTRUTURA	EMBASE	GRUNDRAHMEN
2	1684	INSERTO TAVOLA	TABLE INSERT	INSERTO MESA	ENCÁIXE MESA	PARE-ÉCLATS	TISCHEINSATZ
3	2529	PROLUNGA PIANO SX	LT TABLE EXTENSION	PROLONGACIÓN IZQUIERDA	EXTENSÃO DO PLANO ESQ.	RALLONGE TABLE DROITE	VERLÄNGERUN LINKE EBENE
4	2528	PROLUNGA PIANO DX	RT TABLE EXTENSION	PROLONGACIÓN DERECHA	EXTENSÃO DO PLANO DIR.	RALLONGE TABLE GAUCHE	VERLÄNGERU RECHTE EBENE
5	1157	DADO CIRCOLARE	CIRCOLAR NUT	TUERCA CIRCULAR	PORCA CIRCULAR	ECROU CIRCULAIRE	RUNDE MUTTER
6	24614	FLANGIA SINISTRA	LH FLANGE	BRIDA IZQUIERDA	FLANGE ESQUERDA	BRIDE GAUCHE	LINKER FLANSCH
7	7192	FLANGIA DESTRA	RH FLANGE	BRIDA DERECHA	FLANGE DIREITA	BRIDE DROITE	RECHTER FLANSCH

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

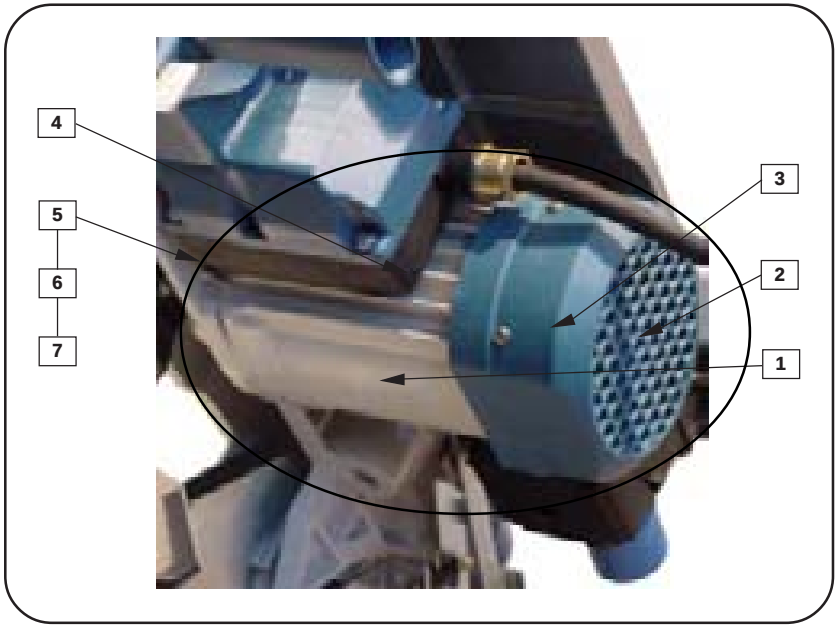






		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	720130580101	SALVAMOTORE MAGNETOTERMICO CON BOBINA DI MINIMA TENSIONE	THERMAL MAGNETIC OVERLOAD CUTOUT WITH UNDERVOLTAGE RELEASE COIL	PROTECCION TERMOMAGNETICA CON BOBINA DE MINIMA TENSION	TERMOMAGNETICO COM BOBINA DE MINIMA TENSAO	DISJONCTEUR MOTEUR AVEC BOBINE DE TENSION MINIMALE	MAGNETOTHERMISCHE MOTORSCHUTZSCHALTER MIT MINIMALSPANNUNGSSPULE
2	17174	BOCCA DI ASPIRAZIONE	EXTRACTION INTAKE	BOCA DE ASPIRACION	BOCAL DE ASPIRAÇÃO	BOUCHE D'ASPIRATION	ABSAUGÖFFNUNG
3	17205	LEVA ESTERNA	EXTERNAL LEVER	PALANCA EXTERNA	ALAVANCA EXTERNA	LEVIER EXTERNE	AUSSENHEBEL
4	61360	FILO GUAINA	SHEATH WIRE	CABLE VAINA	FIO INVÓLUCRO	FIL GAINE	MANTELDRAHT
5	3166	MOLLA	SPRING	MUELLE	MOLA	RESSORT	FEDER
6	31128	LEVA AGGANCIO	HOOK LEVER	PALANCA ENGANCHE	ALAVANCA ENGATE	LEVIER DE BLOCAGE	EINHAKHEBEL
7	31131	AGGANCIO	HOOK	ENGANCHE	ENGATE	BLOCAGE	EINHAKHE

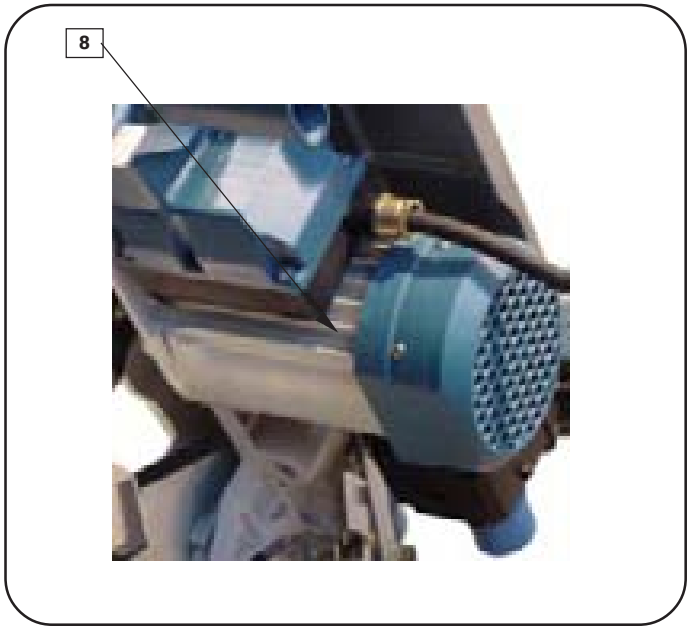
I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE SEPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

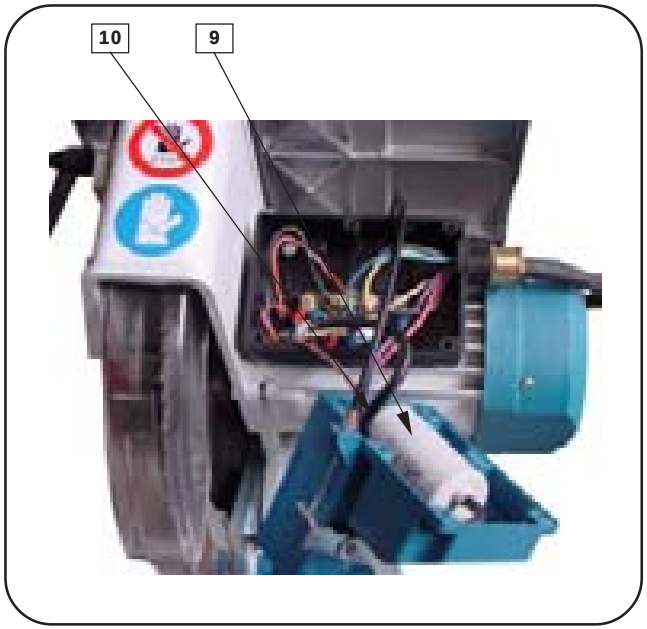


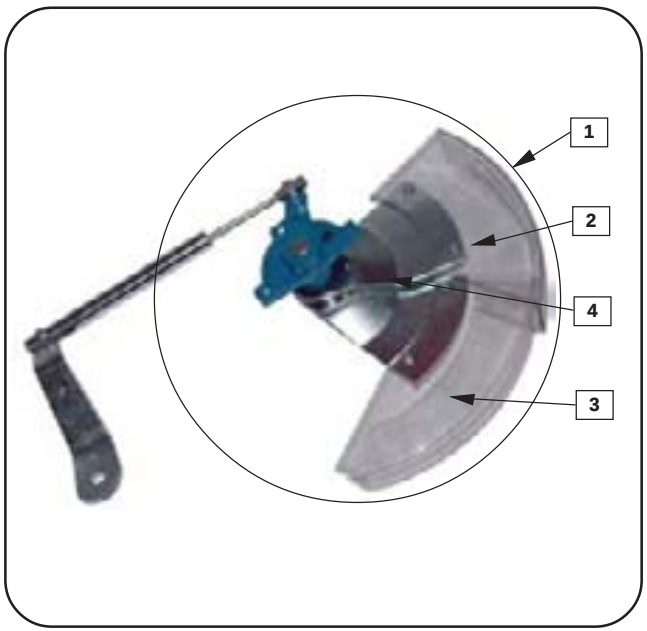
		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	9557	CARCASSA MOTORE	MOTOR CASING	CARCASA MOTOR	ESTRUTURA DO	CARCASSE MOTEUR	MOTORGEHÄUSE
2	21006	VENTOLA	FAN	VEMTILADOR	VENTOINHA	VENTILATEUR	FLÜGELRAD
3	3606902700	CALOTTA VENTOLA	FAN COVER	CASQUETE	CALOTA VENTOINHA	CAPOT	KALOTTE
4	13079	CALOTTA	TERMINAL BOARD	CASQUETE TABLERO	CALOTA CAIXA DE	BOÎTE Á BORMES	KALOTTE
5	1501500125	STATORE MONOFASE	SINGLE - PHASE	ESTATOR	ESTATOR	STATOR MONO	EINPHASENSTATOR
6	0600100500	CUSCINETTO	FRONT BEARING	COJINETE ANTERIOR	ROLAMENTO	ROULEMENT	VERDERLAGER
7	0600106200	CUSCINETTO	REAR BEARINGS	CAJINETE POSTERIOR	ROLAMENTO	ROULEMENT	HINDERLAGER
8	3606202657	FRENO MOTORE ELETTROMECCANICO	MOTOR BRAKE	FRENO MOTOR	TRAVAO DO MOTOR	FREIN MOTEUR	MOTORNREMSE
9	3603403500	PONTE DIODO RADDRIZZATORE	X	X	X	X	X

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

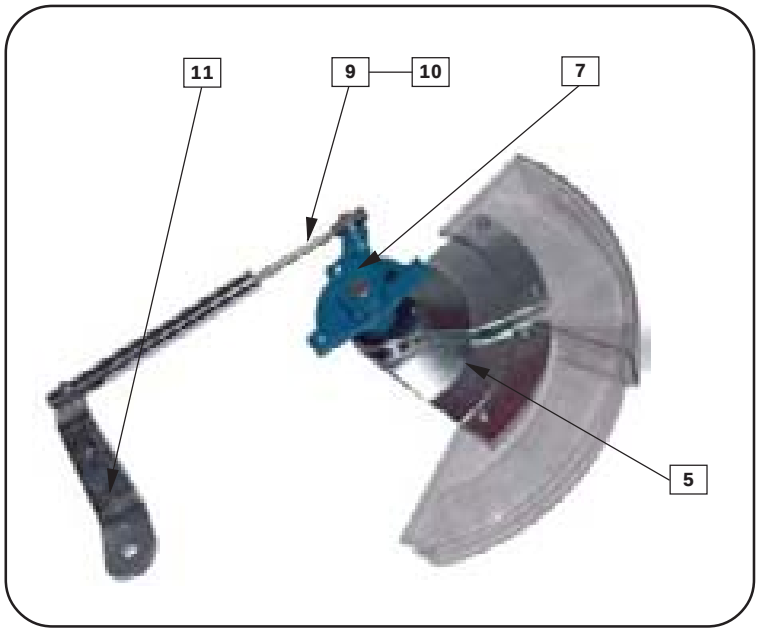


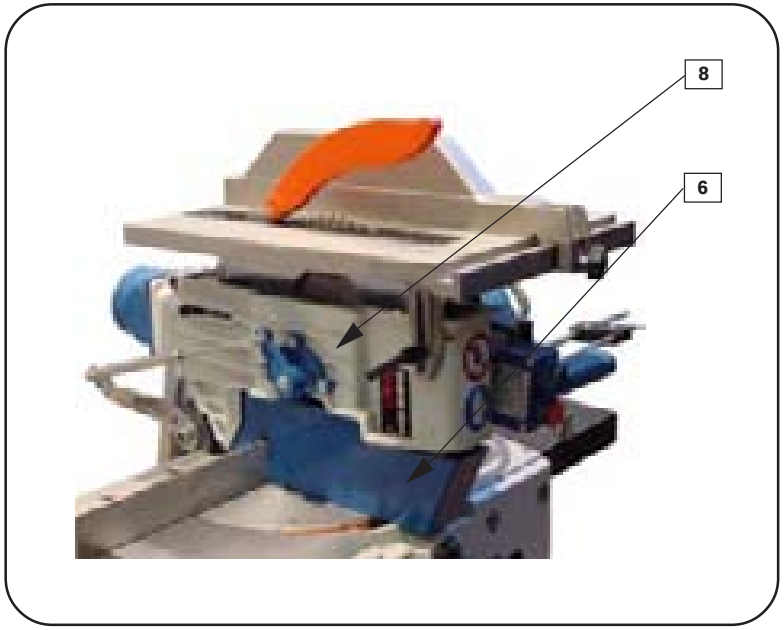




		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	830010675800	ALBERO ROTORE	ROTOR SHAFT	ÁRBOL ROTOR	EIXO-MOTOR	ROTOR	ROTORWELLE
2	0700100500	CONDENSATORE	CAPACITOR	CONDENSADOR	CONDENSADOR	CONDENSEUR	KONDENSATOR
3	14402	ATTACCO	CONDENSER ATTACHEMENT	FIJACIÓN	CONEXÃO DO CONDENSADOR	FIXATION CONDENSATEUR	KONDENSATORANSCHLUSS
4	570130280000	GRUPPO RIPARO Ø 300 CE	GUARD ASSEMBLY ø 300 CE	GRUPO RESGUARDO ø 300 CE	GRUPO PROTECÇÃO ø 300 CE	JEU DE PROTECTIONS 300 CE	SCHUTZABDECKUNG ø 300
5	21007	PROTEZIONE ESTERNA IN POLICARBINATO	EXTERNAL GUARD IN POLYCARBONATE	PROTECCIÓN EXTERNA EN POLICARBONATO	PROTECÇÃO EXTERNA DE POLICARBONATO	PROTECTION EXTERNE EN POLYCARBONATE	ÄUSSERER POLYKARBONATSCHUTZ
6	21008	PROTEZIONE INTERNA IN POLICARBONATO	INTERNAL GUARD IN POLYCARBONATE	PROTECCIÓN INTERNA EN POLICARBONATO	PROTECÇÃO INTERNA DE POLICARBONATO	PROTECTION INTERNE EN POLYCARBONATE	INNERER POLYKARBONATSCHUTZ
7	21011	ATTACCO PROTEZIONE ESTERNO	EXTERNAL GUARD ATTACH-MENT	FIJACIÓN EXTERNA DE LA PROTECCIÓN	CONEXÃO DA PROTECÇÃO EXTERNA	FIXATION PROTECTION EXTERNE	ÄUSSERER SCHUTZANSCHLUSS

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE SEPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

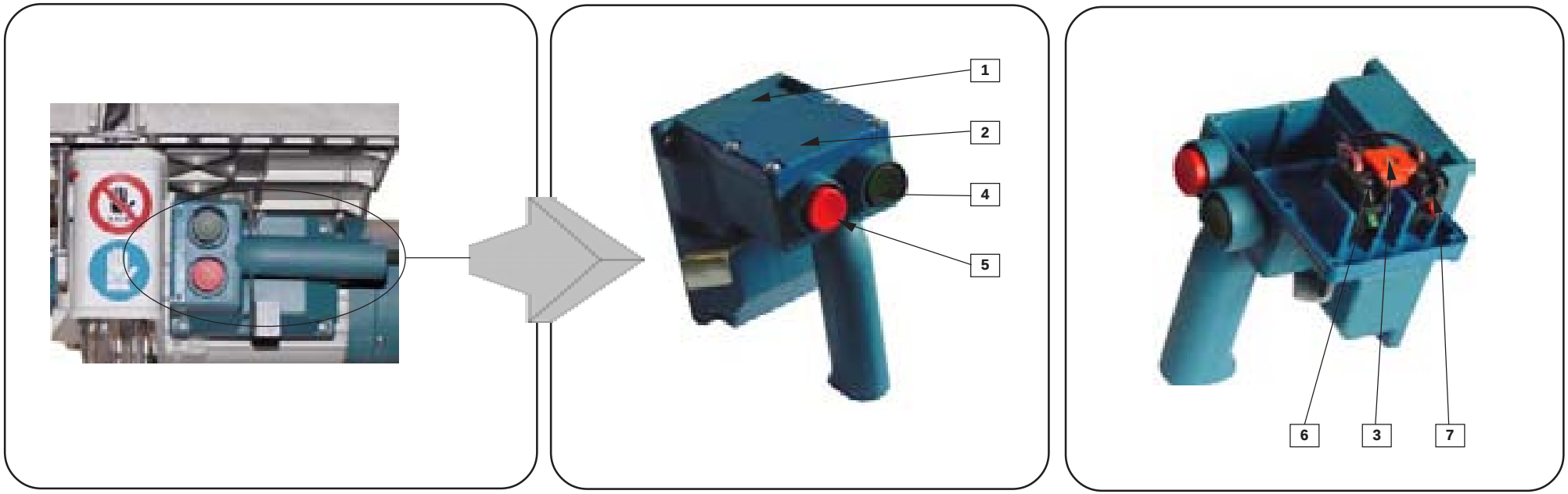




		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	21012	ATTACCO PROTEZIONE INTERNO	INTERNAL GUARD ATTACH-MENT	FIJACIÓN INTERNA DE LA PROTECCIÓN	CONEXÃO DA PROTECÇÃO INTERNA	FIXATION PROTECTION INTERNE	INNERER SCHUTZANSCHLUSS
2	62186	PROTEZIONE INFERIORE LAMA	BOTON BLADE GUARD	PROTECCIÓ INFERIOR DE LA CUCHILLA	PROTECÇÃO INFERIOR DA LÂMINA	PROTECTION INFERIEURE DE LA LAME	UNTERE MESSERSCHUTZVORRICHTUNG
3	21035	BIELLA	CONNECTING ROD	BIELA	BIELA	BIELLE PROTECTIONS	PLEUEL
4	17080	CUFFIA	BLADE GUARD	ENVOLTURA	COIFA	BOL	KASTEN
5	723140500000	GRUPPO AMMORTIZZATORE	SHOCK ASORBER UNIT	GRUPO AMORTIGUADOR	GRUPPO AMORTECEDOR	GROUPE DU MAMORTISSEUR	GRUPPE STOSSDÄMPFER
6	9693	MOLLA	SPRING	RESORTE	MOLA	RESSORT	FEDER
7	21014	ATTACCO TIRANTE	TIE-ROD CONNECTION	FIJACIÓN DEL TIRANTE	PONTO DE FIXAÇÃO DO TIRANTE	FIXATION TIRANT	ANSCHLUSS ZUGSTANGE

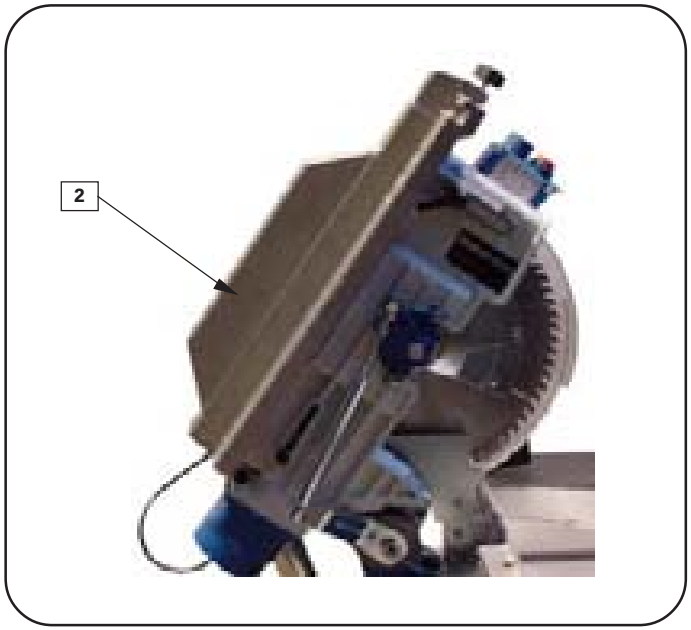
BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

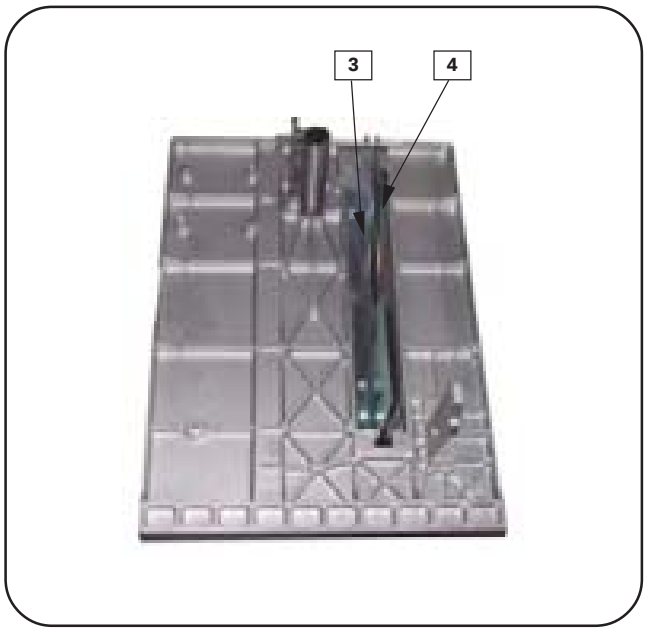
I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

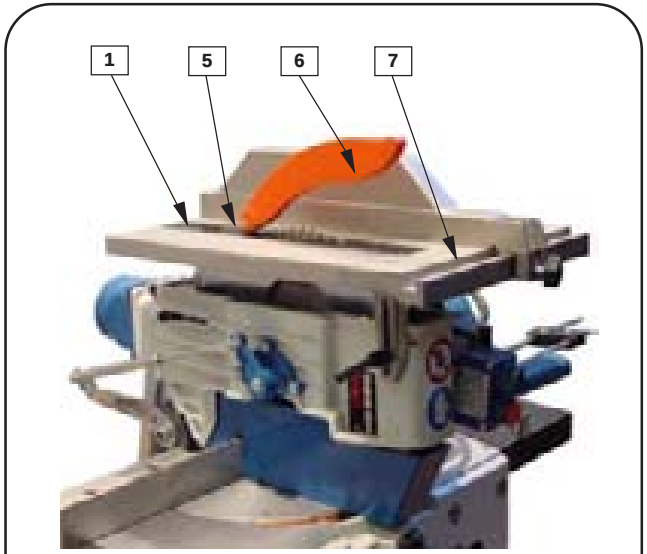


		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	9811	IMPUGNATURA	HANDGRIP	EMPUÑADURA	EMPUNHADURA	POIGNÉE	GRIFF
2	61037	COPERCHIO	COVER	TAPA	TAMPA	COUVERCLE	DECKEL
3	61038	STAFFA BLOCCAGGIO	LOCKING BRACKET	ABRAZADERA DE BLOQUEO	SUPORTE DE BLOQUEIO	ETRIER DE BLOCAGE	SPANNKLAUE
4	9813	PULSANTE VERDE	BLADE GUARD COMPLETION	PULSADOR VERDE	BOTÃO VERDE	BOUTON VERT	GRÜNE TASTE
5	9814	PULSANTE ROSSO	SUPPORT	PULSADOR ROJO	BOTÃO VERMELHO	BOUTON ROUGE	ROTE TASTE
6	0502310700	CONTATTO N/A	CONNECTING ROD	CONTACTO N/A	CONTACTO N/A	CONTACTEUR N/A	KONTAKT N.O.
7	0510413500	CONTATTO N/C	BLADE GUARD	CONTACTO N/C	CONTACTO N/C	CONTACTEUR N/C	KONTAKT N.C.

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE SEPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG



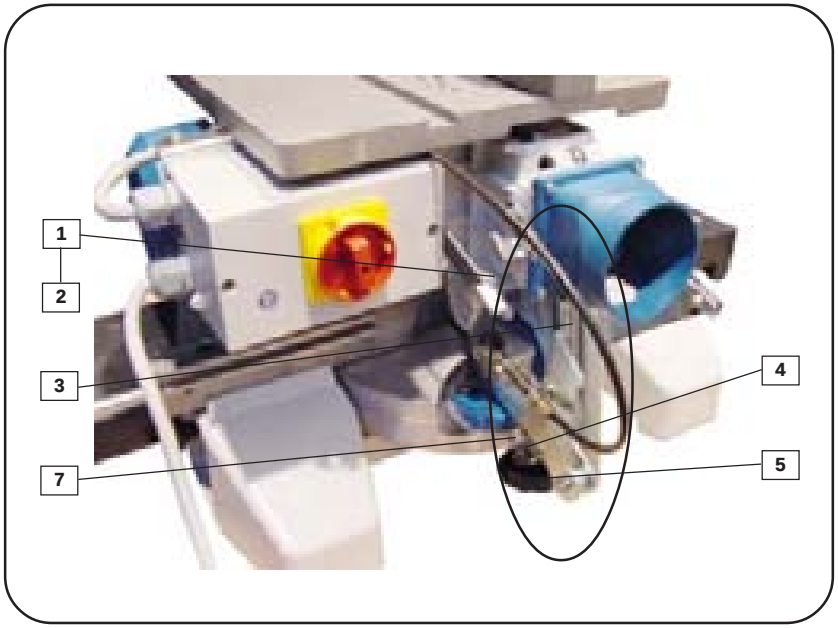


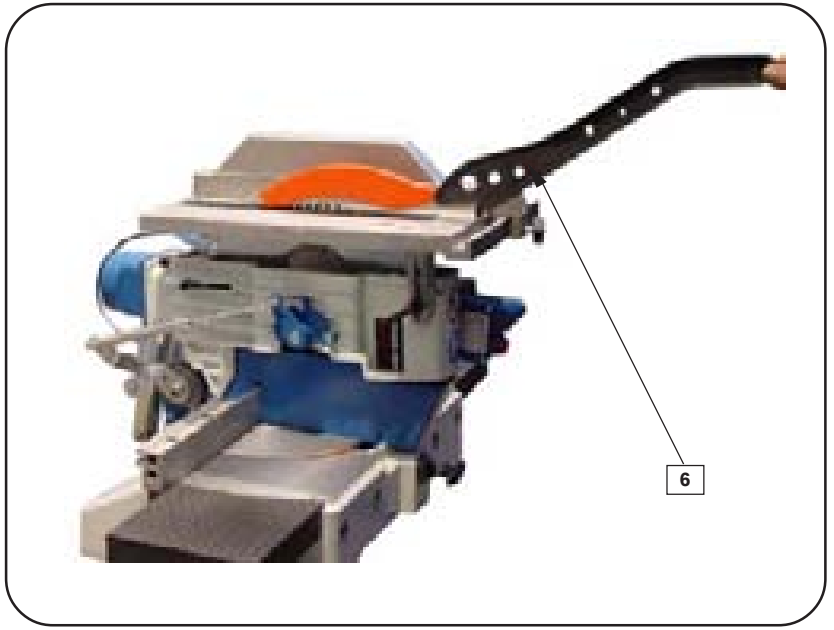


		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	1972	INSERTO SUPERIORE	TOP TABLE INSERT	INS. DEL PLANO SUPERIOR	INSERTO PLANO SUPERIOR	INSERT TABLE SUPERIEURE	EINSATZ OBERE EBENE
2	2580	SQUADRA	SQUARE	ESCUADRA	ESQUADRO	EQUERRE	VINKEL
3	19739	PROTEZIONE LATERALE DX	RT LATERAL GUARDS	PROTECCIÓN LATERAL DER.	PROTECÇÃO LATERAL DIR.	PROTECTION LATERALE DR.	RECHTER SEITENSCHUTZ
4	19740	PROTEZIONE LATERALE SX	LT LATERAL GUARDS	PROTECCIÓN LATERAL IZQ.	PROTECÇÃO LATERAL ESQ.	PROTECTION LATERALE GA.	LINKER SEITENSCHUTZ
5	4259	COLTELLO DIVISORE	CUTTER DIVISOR	CUCHILLO DIVISOR	LAMINA DE DIVISAO	COUTEAU DIVISEUR	TRENNMESSER
6	1973	PROTEZIONE	GUARD	PROTECCIÓN	PROTECÇÃO	PROTECTION	KLINGENSCHUTZ
7	5050	PIANO SUPERIORE	TOP TABLE	PLANO SUPERIOR	PLANO SUPERIOR	TABLE SUPERIEURE	OBERE EBEN

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

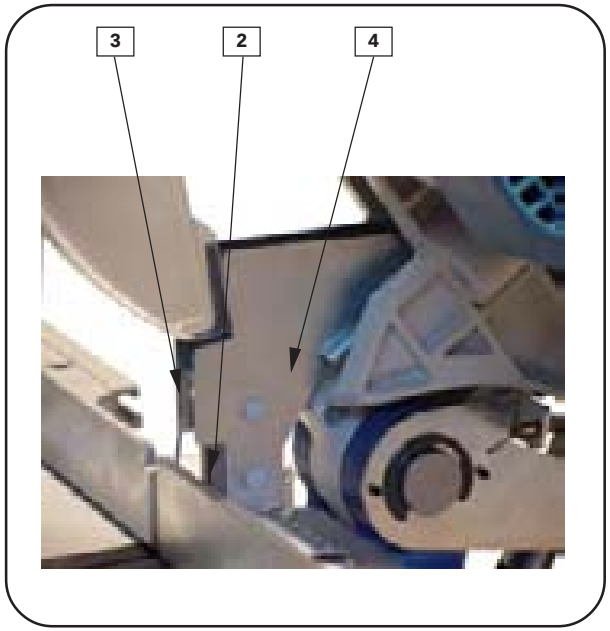
I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE REPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG

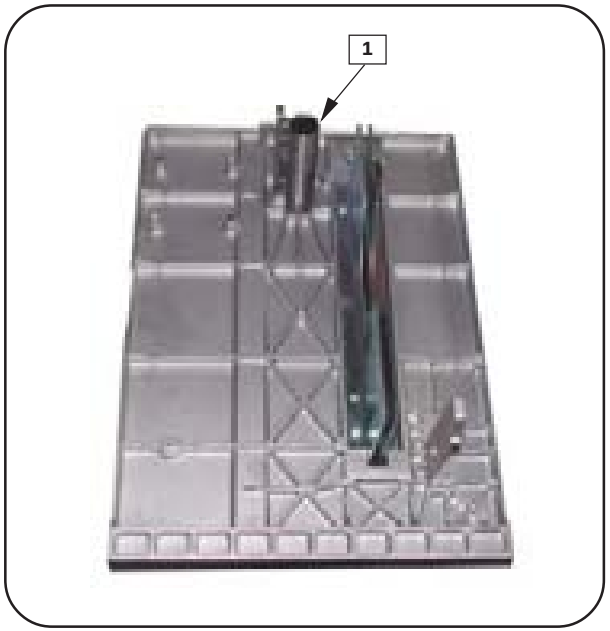


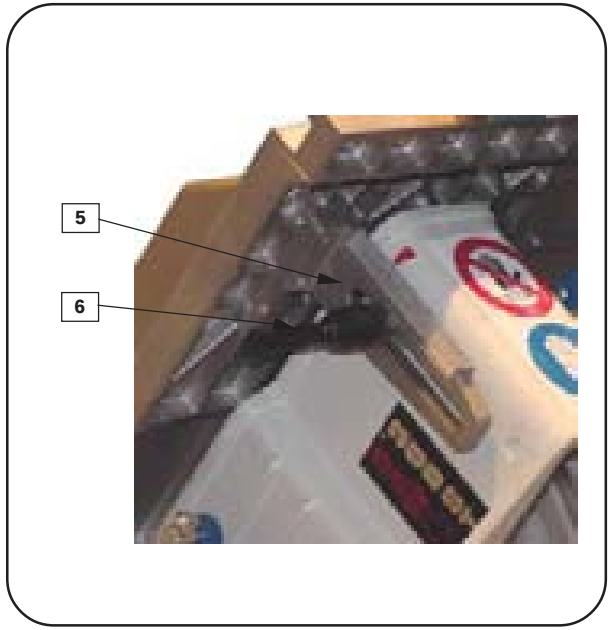


		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	660020000000	GRUPPO MOLLA DI RITORNO	SPRING RETURN UNIT	GRUPO MUELLE DE RETORNO	GRUPO MOLA DE RETORNO	GROUPE RESSORT RETOUR	GRUPPE RÜCKSTELLFEDER
2	1857	MOLLA INTERNA	INTERNAL SPRING	MUELLE INTERNO	MOLA INTERNA	RESSORT INTERNE	RESSORT INTERNE
3	1850	CONTENITORE MOLLA	SPRING CONTAINER	CONTENEDOR MUELLE	RECIPIENTE DA MOLA	CONTENEUR RESSORT	FEDERBEHÄLTER
4	47	PARACOLPO	BUFFER	PARAGOLPES	PARÁ-CHOQUES	PARE-CHOCS CAOUTCHOUC	PUFFER
5	0801004000	VOLANTINO CON PERNO	HANDWHEEL WITH PIN	VOLANTE CON PERNO	VOLANTE COM PINO	VOLANT A MAIN AVEC TIGE	HANDRAD MIT BOLZEN
6	0803200000	ATTREZZO SPINGILEGNO	WOOD FEEDER TOOL	EMPUJADOR DE MADERA	FERRAMENTA IMPULSORA	OUTIL POUSSE-BOIS	HOLZSCHIEBEVORRICHTUNG
7	1889	ATTACCO MOLLA INFERIORE	BOTTOM SPRING ATTACHMENT	FIJACIÓN MUELLE INFERIOR	CONEXÃO DA MOLA INFERIOR	FIXATION RESSORT INFIEUR	ANSCHLUSS UNTERE FEDER

I	GB	E	P	F	D
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIEZAS DE SEPUESTO	PEÇAS SOBRESSELENTES	LISTE DES PIECES DETACHEES	ERSATZTEILE BESCHREIBUNG







		I	GB	E	P	F	D
N°	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO DESCRIÇÃO	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	5342	CANOTTO PER ASTA SOLLE-VAMENTO	LIFTING ROD TUBE	MANGUITO PARA BARRA DE ELEVACIÓN	CANALETA PARA HASTE DE	MANCHON POUR TIGER DE LEVEE	ROHR FÜR HUBSTAGE
2	62191	PROTEZIONE FISSA	GUARD	PROTECCION	FIXA	PROTECTION	FESTEN
3	62184	PROTEZIONE LAMA SX	BLADE GUARD LF	PROTECCION FIJA SX	FIXA SX	PROTECTION FIXE SX	FESTEN ABDECKUNG SX
4	62183	PROTEZIONE LAMA DX	BLADE GUARD LK	PROTECCION FIJA DX	FIXA DX	PROTECTION FIXE DX	FESTEN ABDECKUNG DX
5	5052	SOSTEGNO PIANO	TABLE SUPPORT	SOSTÉN PLANO	SUSTENTAÇÃO DO PLANO	SOUTIEN TABLE	STÜTZE DER EBENE
6	1402300033	LEVA SBLOCCAGGIO	RELEASE LEVER	PALANCA DESBLOQUEO	ALAVANCA DE BLOQUEIRO	LEVIER DEBLOCAGE	ENTSICHERUNGSHEBEL

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511

S.p.A.
Via Carpi-Ravarino, 146 - 41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) - ITALY
Tel. (059) 897333 - Fax. (059) 565000 - Fax Intl. Line ++39 59 850276
E-Mail: omga@omga.it

BRICOSERGIO - GUIDA ALL'ACQUISTO DI MACCHINE PER IL LEGNO
internet web site: www.bricosergio.it - Email: info@bricosergio.it
Tel 333 6147146 – 02 320621763 - Fax 02 700536511